FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

Promueve

Urbanizaciones Betanzos, s.l.

Avda. Jesús García Naveira, 25
Telfs.: 77 45 03 · 77 30 00 · Fax 77 09 34
15300 BETANZOS

Información:
Avda. Jesús Gª Naveira, 25
Telf. (981) 77 45 03 · 77 30 00
BETANZOS (La Coruña)
Atenderemos todos los días
incluidos fines de semana.

EDIFICIO "ESCUELAS DE LOS HNOS. GARCÍA NAVEIRA"

EN EL CENTRO DE BETANZOS

Viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios con garaje y trastero
¡al precio más excepcional!

Construye

Construcciones Fraga, S.L.
C/ Valdoncel, 2-2º · Apdo. Correos 83
Telfs: 77 30 51 - 77 30 00 · Fax 77 09 34
15300 BETANZOS

Financia

CAV

Caixavigo

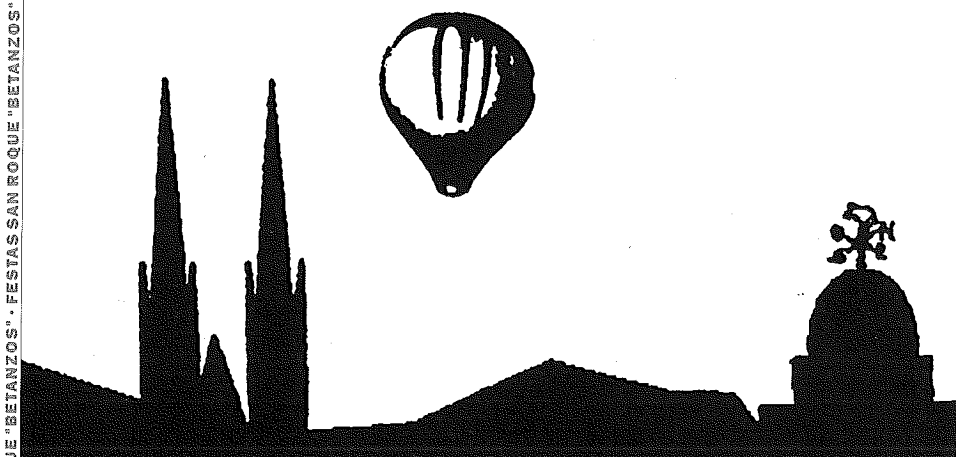
Imprime: LUGAMI Artes Gráficas

FESTAS 1996 BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

Banco Etcheverría
FUNDADO EN 1717



El Banco de Betanzos
como EL Globo,
Los Caneiros...

BETANZOS
Cantón Grande, 36
Teléfono 77 15 51 · Fax 77 26 56

SUMARIO

Edita: **Concello de Betanzos · Delegación de Festas**

Diseño Portada: **Gabriel Anido Pérez (I Premio Concurso de Carteles 1996)**

Fotografía: **Arume · Blanco · Faraldo · Fersal · Novío**

Imprime: **Lugami Artes Gráficas**

Dibujos e ilustraciones: **Luis Seoane · Laxeiro · Ana Fonticoba · G. Anido Pérez · Viñeta (G.E.P.B.) · Alumnas da Escola de Pintura «M. Anido».**

Colaboradores:
Alfredo Álvarez Dopico
Javier Ares García (Japi)
Joaquín Arias Real
Fernando Arrabal
Xesús Bal y Gay
Tamara Barallobre Sánchez
Consuelo Beade
Brais da Bouza
Alberto Catalá Hidalgo
Augusto César Lendoiro
L. Cortiñán
Xulio Cuns Lousa
Ana Fonticoba
Federico García Lorca
Manuel Lagares
Carlos López García (Carlón)
Basilio Losada
Manuel María
Andrés Martínez Guerra
Xosé Neira Vilas
José Raimundo Núñez Lendoiro (Cronista Oficial)
Justo Pedreira Dopico
Carlos Penelas
Maxi Rey
Margarita Sanz Santás
Carmen L. Villasol
M. Justo Vázquez Míguez
Asociación de Comerciantes y Empresarios de Betanzos
Asociación de Cosecheros de Vino de Betanzos
Concejalía Delegada de Turismo, Emigración y Fiestas

A gaita fálanos de festas

Luis Seoane deixóunos testemuñas de moitas arelanzas e símbolos, de realidades e de necesidades, e tamén de estampas relumbrantes das nosas tradicións.

Nuestras Fiestas de San Roque y Os Caneiros

Betanzos tiene tan larga y lejana historia de acontecimientos que se pierde en la profundidad de los tiempos y de las leyendas. Sería interminable y controvertido el generar una exhaustiva investigación de nuestros remotos y recientes predecesores, con y sin leyendas.

Hoy por hoy, y apreciando en todo su contenido el sustrato que esa historia nos lega para reconocerla y ensalzarla en sus aspectos más positivos y loables, nos abocamos a conmemorar uno de los episodios relevantes y memorables, donde se amalgaman espiritualmente los rasgos y los símbolos de los acontecimientos trágicos de una época y la religiosidad encarnada en el milagro del peregrino de Montpellier, nuestro San Roque patrono de Betanzos.

Esta ciudad, antigua capitalidad de Provincia homónima, y en tiempos más lejanos del Reino de Galicia, actualmente brillante espejo de prismas de historicidad, de monumentalidad y de urbanización donde se complementan y respetan los espacios naturales, dentro de ese concierto armónico clásico entre la naturaleza y el hombre, será escenario de unas jornadas de exaltación de nuestras señas y mitos históricos y de retos y de esperanzas de futuro, que se desarrollarán prácticamente durante todo el mes de agosto.

Al presentarles este programa de Fiestas Patronales de 1996, invito a los betanceiros y betanceiras, a nuestros amigos y visitantes de dentro y fuera del país, a compartir conjuntamente en afectos y pleno disfrute estos maravillosos días de "Sueño de una noche de verano", reviviendo la fantástica creación shakespeariana.

A todos os deseo buena salud y estáis invitados.

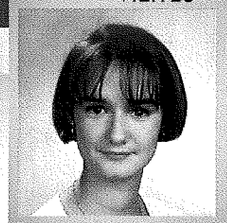
Manuel Lagares

Alcalde-Presidente

LUCÍA VÁZQUEZ QUINTIAN

TAMARA BARALLOBRE SÁNCHEZ

Mª ELENA CARRO VIEITES



ROCÍO GÓMEZ VILARIÑO

SILVIA CARRO VIEITES

LUCÍA BARREIRO VIDAL

MÓNICA GONZÁLEZ SANTOS

ANA BASTEIRO BARREIRO

ALMUDENA PÉREZ DOMÍNGUEZ

ÁNGELES CARRO RODRÍGUEZ

GEMMA CUPEIRO LÓPEZ

CAROLINA MARTÍN RODRÍGUEZ

Corte da Raíña

Raiña das Festas 96

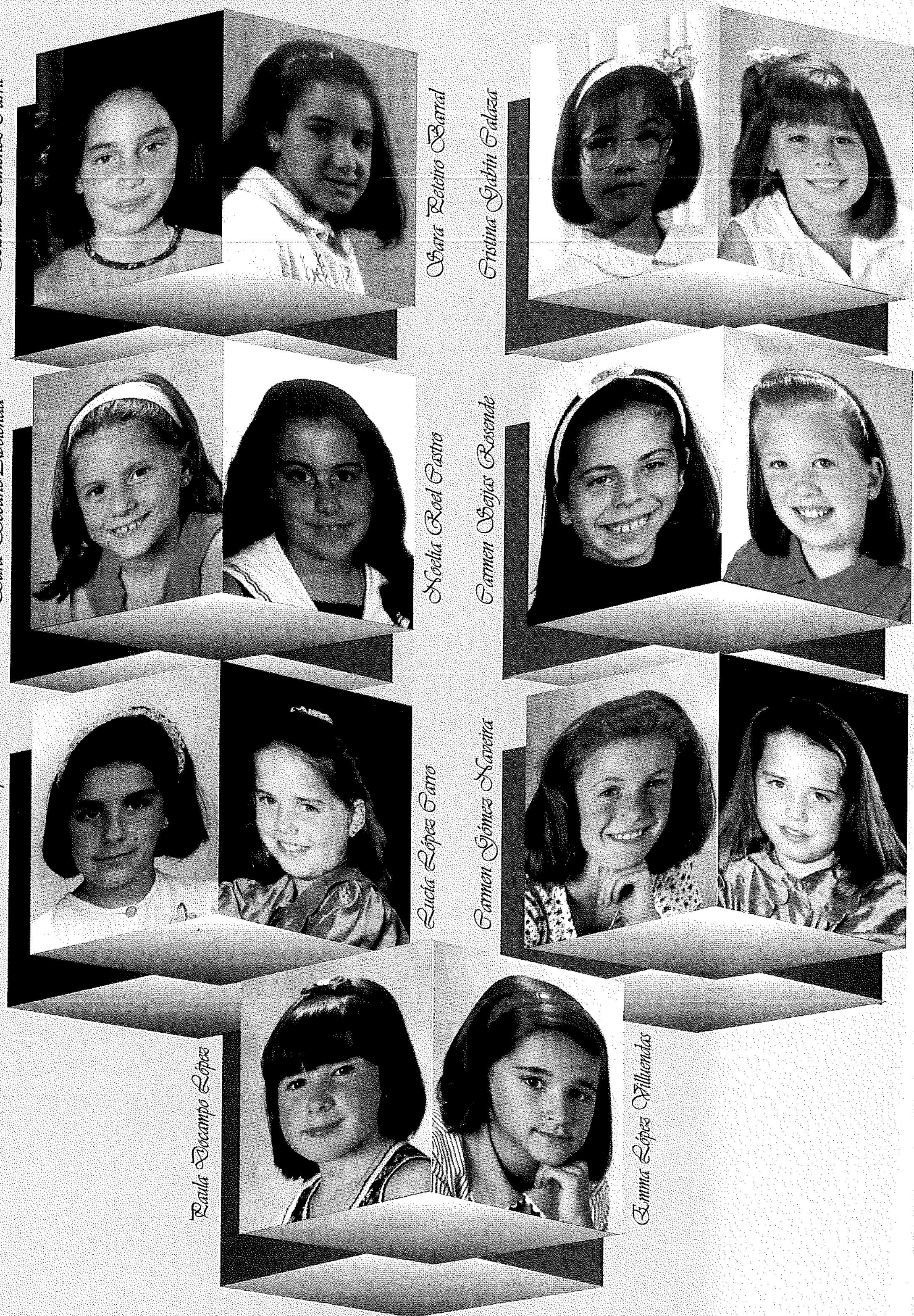
Hola Betanceiros e todos aqueles que nos visitan:

É unha honra para min o ser nomeada Raiña das Festas patronais SanRoque 96.

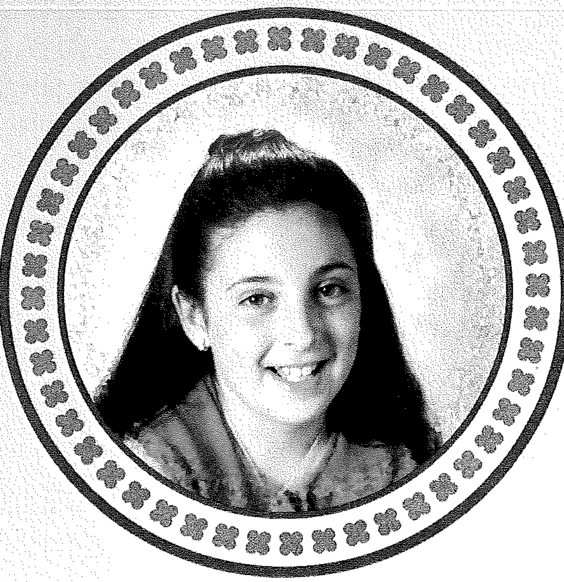
Dende estas páxinas envío un cordial saúdo a todos e invítovos ó disfrute das nosas festas e da nosa cultura.

Agradezo ás miñas damas de honra e acompañantes a súa presencia nestes días.

¡Felices festas a todos!



Corte Raina Infantil



Raíña Infantil 96

Queridos nenos:

Quixera transmitirvos toda a ledicia que sinto polo meu nomeamento como Raíña Infantil 96, que fará que estas festas betanceiras resulten inolvidables para min.

Por todo isto, desexo, xunto coa miña Corte, que vós tampouco as esquezades.

Un saúdo para todos.

Un reconocimiento y aclaración

RECONOCIMIENTO, porque año tras año se viene enriqueciendo la edición de la revista-programa FESTAS DE BETANZOS con nuevas y meritorias aportaciones literarias realizadas por escritores, poetas, profesionales y ciudadanos y ciudadanas diversos, que son invitados a dar su participación intelectual en los contenidos de la publicación, y cada vez contribuyen con mayor brillantez y cantidad al mejoramiento de la revista, desinteresadamente.

Y del mismo modo, RECONOCIMIENTO a nuestros comerciantes y empresarios en general, que vienen apoyando con creciente interés y en número la edición del programa de los festejos de San Roque y Os Caneiros, mediante el cual se promueve la actividad social y cultural de Betanzos con su directa repercusión en la vida económica local.

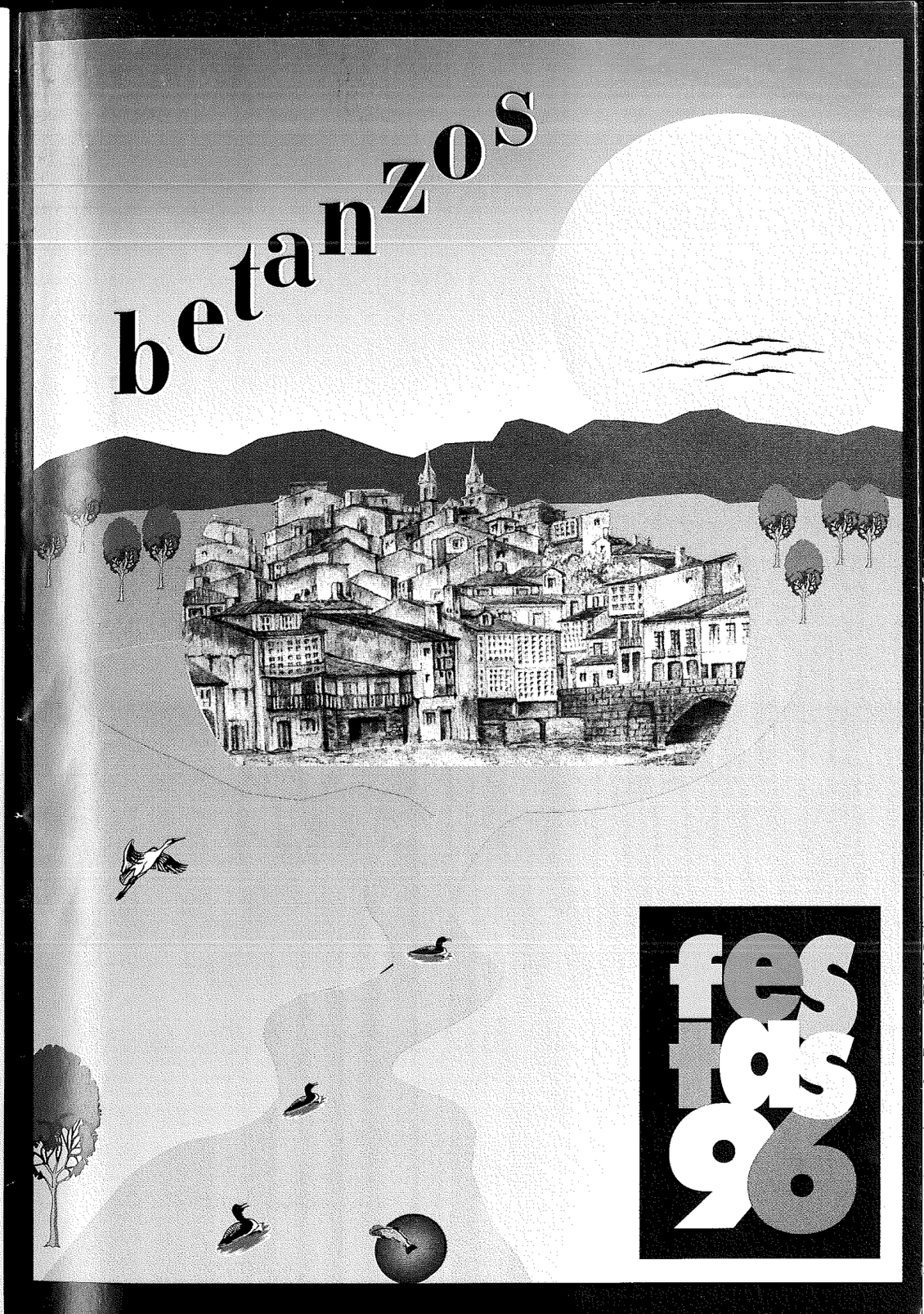
A unos y a otros las autoridades municipales, en el presente caso a través de la concejalía delegada de Turismo y Festejos, quieren agradecerles su generosa participación en ese empeño.

Y la ACLARACIÓN, corresponde al destacar que una relevante personalidad en el arte y la cultura gallega, como fue Luis Seoane, esté presente en la ilustración del programa de actos en reconocimiento a los valores que él entrañaba en el campo de la cultura y del pensamiento democrático y galleguista. A Laxeiro, como homenaje póstumo.

Y por otra parte, un acontecimiento que para todos los betanceiros **sin fronteras** reviste una real importancia: que un centro que representa a Betanzos en el vasto e invalorable mundo de nuestra emigración planetaria, o casi planetaria, cumpla noventa años de actividad a no menos de diez mil kilómetros de la Patria chica y de las patrias grandes: Galicia y España. Esa entidad es el Centro Betanzos de Buenos Aires. A tal acontecimiento se le dedica un reportaje gráfico con motivo de la presencia en los actos conmemorativos de una representación del Ayuntamiento presidida por el alcalde, Manuel Lagares, y a la que acompañaron más de medio centenar de betanceiros.

Nuestros emigrantes no son sólo los de Argentina, existen en innumerables países, en todos los continentes, y todos ellos son apreciados en el mismo nivel de sinceridad y cariño. A todos les recordamos y homenajeamos.

CONCEJALÍA DE TURISMO Y FESTEJOS



Músico

Óleo sobre lenzo de Luis Seoane, que significa a alegría de vivir nun tempo e cunha esperanza. As festas de San Roque e Os Caneiros son ese tempo, son esa esperanza.

Día 3 AGOSTO

Acontecimento Cultural e Informativo

12:00 HORAS

INAUGURACIÓN DA EMISORA MUNICIPAL "RADIO BETANZOS"

Edificio da Escola Taller
Bellavista s/n

Palabras do alcalde
Manuel Lagares

PROGRAMA ESPECIAL INAUGURAL
DE MÚSICA E COMENTARIOS

¡Escoitade...! a vosa emisora pola onda 107.9 F M de 12 a 14:30 horas.

El alcalde, Manuel Lagares, acompañado por el presidente del Centro, Osvaldo Dans, y la concejala de bienestar social Asunción Sánchez, corta la cinta inaugural de la nueva planta de la entidad betanceira de Buenos Aires, en la que seguidamente se habilitó una exposición de artes plásticas.

EXPOSICIÓNS NO EDIFICIO LICEO

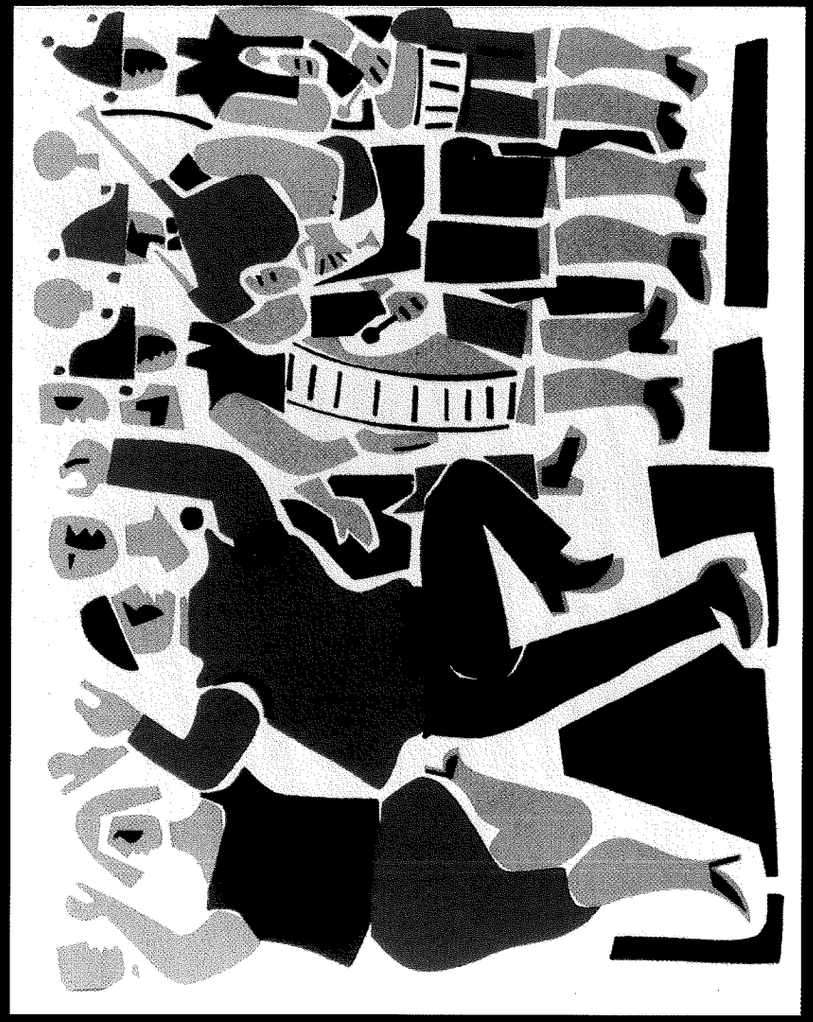
Do 1 ó 10 Agosto

Con motivo das Festas nos diferentes espacios do Edificio Cultural do LICEO, ofreceránse diversas exposicións.

* Escolas Taller e Casas de Oficios
* 40º Aniversario do I Congreso da Emigración
* 90º Aniversario do Centro Betanzos de Buenos Aires
* Artistas Plásticos
* Artesanía

Na diversidade de ofertas contémplase un panorama cultural representativo de Betanzos nos seus quefaceres laborais e espirituais.

A muiñeira



Xerigrafía de 1967. O espíritu e o colorido da danza, representan as formas e os contidos plásticos da galeguidade.

Día 12 AGOSTO

13:00 HORAS

Entrega dos premios ós ganadores do
I CONCURSO DE CARTEIS DE FESTAS SAN ROQUE
Lugar: Sala Capitular do Concello.

20:00 HORAS

Praza Irmáns García Naveira
Espectáculo artístico e radiofónico protagonizado pola
CADENA COPE
Exaltación da cidade de Betanzos.
Entrevistas, reportaxes,
Concertos musicais
coa participación de catro grupos artísticos e musicais do momento.

22:00 HORAS

CONCERTO CIDADE DE BETANZOS
Lugar: Igrexa de San Francisco
* Agrupación Musical "Carlos Seijo"
* Coral Polifónica de Betanzos
* Banda Municipal de Música

festas 96

Muller pelando patacas

A muller galega -cecáis coma en outros sitios- asume responsabilidades de fogar e de familia, e no traballo, con singular adicación. Pelar patacas non é un arte pero é vital para a mesa, e polo visto o gran artista que foi Luis Seoane, deulle a gracia que convirte a faena nun espectáculo certamente artístico.

Día 14 AGOSTO

11:00 HORAS

Solemne iniación dos festexos co repique da campana da Torre Municipal e salva de vinteunha bombas de estrondo.
As Bandas de gaitas dos Grupos "**PASIÑO A PASIÑO**" e "**MONTE MEDELA**" recorrerán a zona rural do municipio interpretando pasarrúas e alboradas de saúdo e invitación a festa do "**San Roque**" e "**Os Caneiros**" a todolos veciños.
No recinto da cidade o Conxunto MONTE MEDELA recorrerá as diferentes rúas e prazas levando as suas melodías os diferentes barrios.

19:00 HORAS

Saída do Edificio Liceo da comitiva municipal presidida polo alcalde e a raíña das festas con destino o Pazo do Concello.

20:30 HORAS

Ceremonia da coroación da **Raíña das Festas Señorita Paula Carro Gómez** polo **Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente D. Manuel Lagares**, e acto seguido a destacada personalidade nacional **Dña. Cristina Almeida**, Diputada e destacada dirixente política e social de España, pronunciará o Pregón das Festas dende o balcón municipal. Posteriormente o Alcalde ofrecerá unha recepción a Raíña, pregoeira, damas e acompañantes, e autoridades invitadas en xeral no salón de actos do Concello.
Entrega dos Premios "**I BIENAL GARELOS 96**" e "**V BIENAL BALCONADAS**"
Finalizada a recepción, o alcalde encabezará unha comitiva constituída polas autoridades municipais, raíña e pregoeira, delegacións oficiais e acompañantes que se encamiñarán deica a sala de festas Rei Brigo, donde se servirá unha cea de homenaxe a Raíña que estará animada pola Orquesta "LOS SENADORES", a comitiva será seguida por un numeroso cortexo de conxuntos artísticos e musicais: Banda Municipal de Música, Conxunto Pasiño a Pasiño, Escola Municipal de Folklore Azougue, Conxunto folklórico As Garelas, Grupo de Danzas dos Mariñeiros da Ribeira, Banda de Gaitas A Pontevella, Mómaros, Cabezudos, Coca e outros conxuntos invitados.
A Guarda Municipal e os soldados do histórico Reximento de Betanzos, rendirán os honores a comitiva oficial e desfilarán en torno a mesma.

22:30 HORAS

A renombrada Orquesta "**LOS SATÉLITES**" actuará na Praza Irmáns García Naveira animando a velada hasta altas horas da noite.
Innumerabeis atraccións e terrazas de cafés, bares, etc. completarán unha noite de excepcional atractivo.

Muller desnuda e león

A natureza humán e a animal vagan xuntas polo mundo. Facer prevalecer a humanidade sobor da animalidade é un gran ***secreto*** *e o supremo* ***reto****.*

Día 15 AGOSTO

9:30 HORAS

Trofeo San Roque de Ciclismo. Categoría cadetes, infantís, alevíns, féminas e benxamíns.
Circuito: Rúa de circunvalación Fraga Iribarne.

12:00 HORAS

Salva de fogos de estrondo, alboradas e pasarrúas polo conxunto de Gaitas "Monte Medela", "Danzas dos Mariñeiros da Ribeira", mómaros e cabezudos.

19:30 HORAS

Coroación da Raíña Infantil **Señorita Alba Lesta Rodríguez.**
O Alcalde-Presidente **D. Manuel Lagares** procederá a sua coroación no trono instalado na Praza da Constitución, e dende o balcón do Pazo do Concello o mozo D. Iago Fernández Gómez pronunciará o Pregón.
O Alcalde ofrecerá unha recepción na sala capitular a Raíña, Pregoeiro e representacións.

20:30 HORAS

Misa en honor da copatrona de Betanzos na igrexa de Santa María do Azougue. A Coral Polifónica de Betanzos cantará a misa.
Procesión con acompañamento de autoridades, Banda Municipal de Música, Agrupación Pasiño a Pasiño, Agrupación As Garelas, Danza dos Mariñeiros da Ribeira, Grupo Semente Nova, Banda de Gaitas Basilio Carril. A garda de honor será prestada pola Policía Municipal e os Soldados do Reximento de Betanzos.

22:00 HORAS

A Orquesta **"LOS PLAYERS"** animará a velada musical na Praza Irmáns García Naveira.

fes tas 96

O vello e o páxaro

E toda unha reflexión humanística.

Día 16 AGOSTO

12:00 HORAS

Salva de bombas de estrondo e desfile polas rúas de Betanzos de conxuntos musicais e folclóricos.

19:30 HORAS

FUNCIÓN DO VOTO · Igrexia de Sto. Domingo
Saída da comitiva do Pazo Municipal presidida polo Ilmo. Alcalde-Presidente D. Manuel Lagares, acompañado polos membros da corporación e delegacións invitadas, a Raíña das Festas e a sua corte de honor, Guardia Municipal, Soldados do Reximento de Betanzos, Banda Municipal de Música, Escola Municipal de Folclore "Azougue", Agrupación Pasiño a Pasiño, Agrupación As Garelas, Danza dos Mariñeiros da Ribeira, a lexendaria Coca, Mómaros e Cabezudos, Banda de Gaitas O Carcabeiro, Escola de Gaitas de Lestedo.
O regreso da Función do Voto, os diferentes conxuntos artísticos e musicais ofrecerán unha interpretación do seu repertorio na Praza da Constitución, finalizando o acto coa interpretación do Himno Galego por tódolos grupos.

22:00 HORAS

TÍPICA VELADA POPULAR NA PRAZA IRMÁNS GARCÍA NAVEIRA ANIMARÁ A ORQUESTA FLORIDA

As 12 da noite será lanzado o número estrela das festas betanceiras:
O GLOBO DE PAPEL MAIS GRANDE DO MUNDO, todo un proceso de artesanía e de inxenio popular.
Unha deslumbrante sesión de fogos de artificio e de estrondo de **"Pirotecnia Cadabón"** coroará a subida do Globo.
A **"Orquesta Florida"** continuará animando a velada hasta altas horas da madrugada.

festas 96

A chamada ós ausentes

O mozo chama ós ausentes, que non retornan. Tráxico destino de moitos galegos.

Día 17 AGOSTO

11:00 HORAS

Disparo de bombas de estrondo e iniciación do **DÍA DO DEPORTE.**

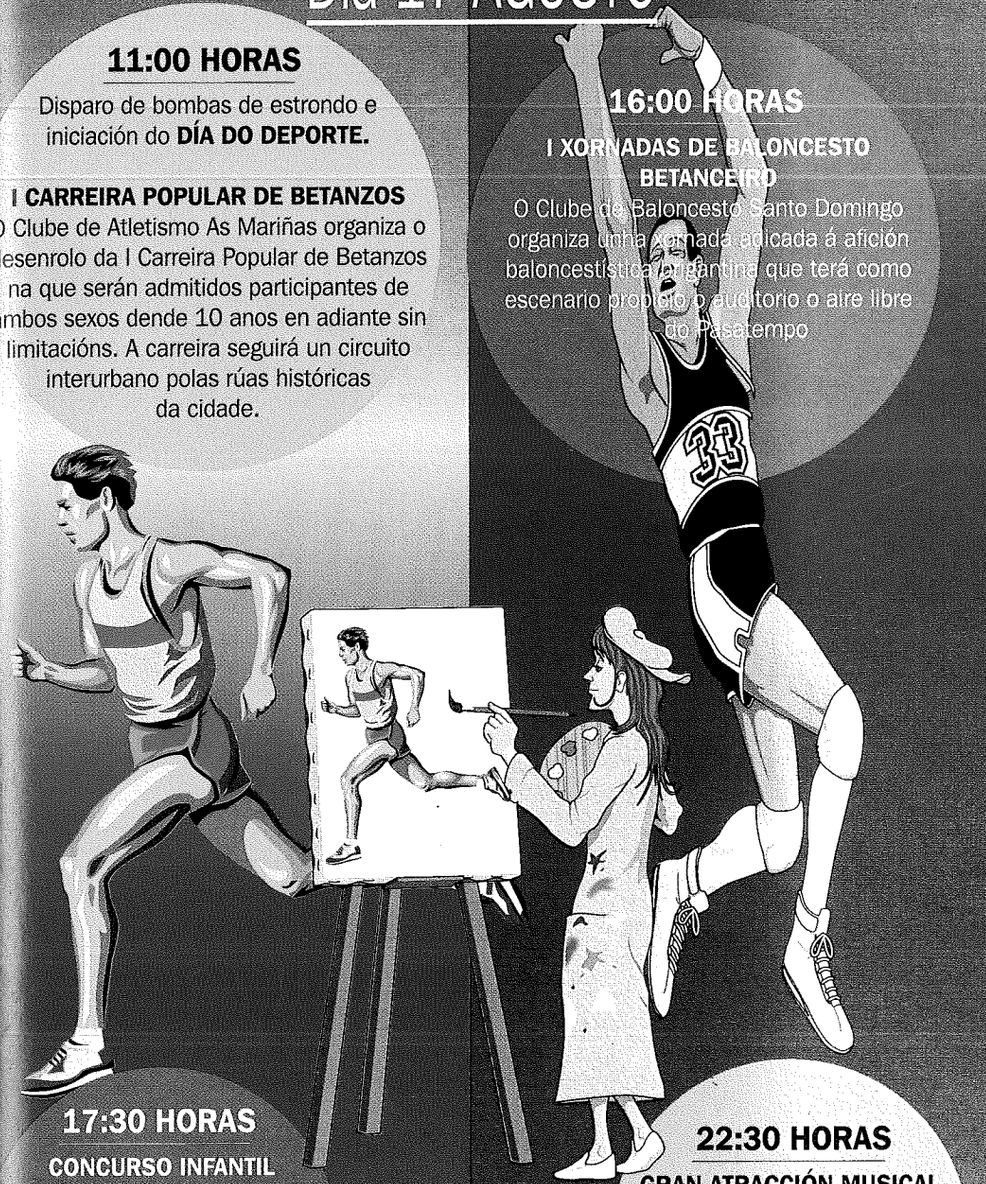
I CARREIRA POPULAR DE BETANZOS

O Clube de Atletismo As Mariñas organiza o desenrolo da I Carreira Popular de Betanzos na que serán admitidos participantes de ambos sexos dende 10 anos en adiante sin limitacións. A carreira seguirá un circuito interurbano polas rúas históricas da cidade.

16:00 HORAS

I XORNADAS DE BALONCESTO BETANCEIRO

O Clube de Baloncesto Santo Domingo organiza unha xornada adicada á afición baloncestística infantina que terá como escenario propicio o auditorio o aire libre do Pasatempo



17:30 HORAS

CONCURSO INFANTIL DE DEBUXO

No poético marco da Alameda X. Veiga Roel, a Escola de Pintura "M. Anido", organiza o CONCURSO DE PINTURA PARA NENOS E NENAS

22:30 HORAS

GRAN ATRACCIÓN MUSICAL NA PRAZA IRMÁNS GARCÍA NAVEIRA.

O Conxunto Angel Israel y su Orquesta, animará una velada artístico-bailable

fes tas 96

Campesinos da alta montaña

As festas de Betanzos son populares, son do pobo e para o pobo.
Se non fora así xa non serían nosas.

Caneiros 96

Día 18 AGOSTO

Dende a primeira marea comenzarán a zarpar as embarcacións que se dirixirán río Mandeo arriba deica o poético CAMPO DOS CANEIROS, donde os conxuntos orquestais CHARANGA NBA e NUEVAS IDEAS animarán a romaría dende as primeiras horas do serán. As tres lanchas mellor engalanadas ou máis representativas de Betanzos recibirán sendos premios de 50.000 pesetas. As condicións que rexirán para a obtención dos galardóns son as seguintes:

*Un premio a embarcación mellor adornada con plantas e flores do país.

* Un premio a embarcación que millor represente un tema de Betanzos.

*Un premio a embarcación que ostente o motivo ornamental máis orixinal.

Os premios serán entregados polo Alcalde nos primeiros días de setembro nun acto oficial no Concello.

17:00 HORAS

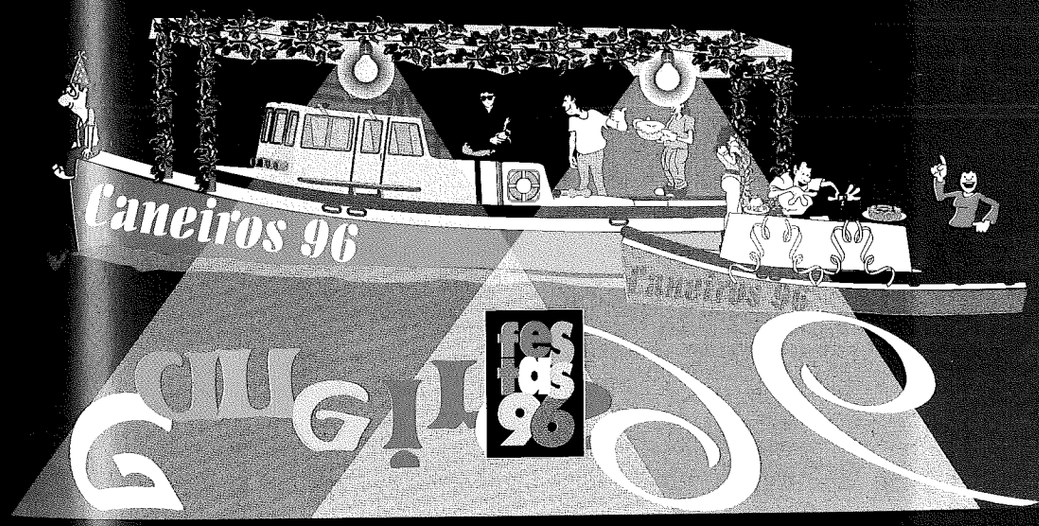
Saída do Peirao do Paseo da Tolerancia da embarcación oficial do Concello coa comitiva de autoridades e invitados.

FOGOS ACUÁTICOS E EXHIBICIÓN PIROTECNICA NA PONTE VELLA

O regreso da xira Os Caneiros, aproximadamente ás 11 da noite, será ofrecida nos paseos fluviais da Ponte Vella unha vistosa sesión de fogos de artificio e acuáticos, que estará a cargo de Pirotécnia Cadabón.

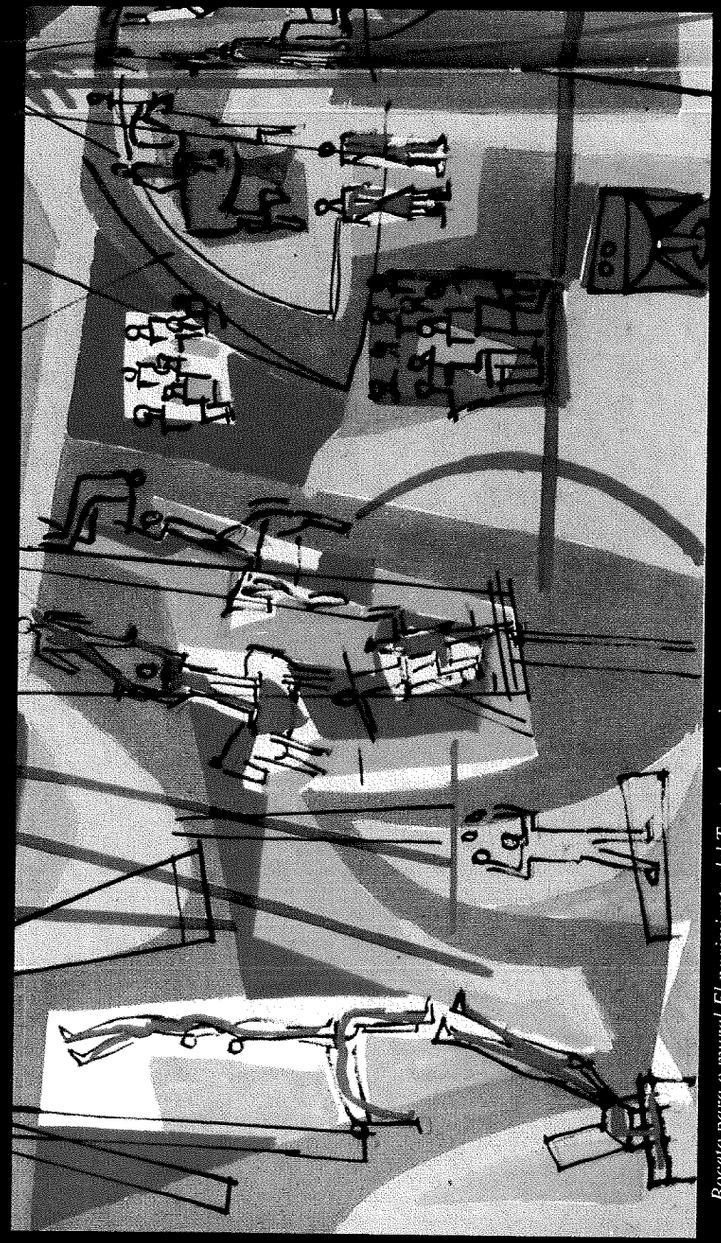
22:30 HORAS

Gran velada bailable na Praza Irmáns García Naveira animada pola popular **ORQUESTA LOS CUNTERS**



XEITO NOVO canta e baila para os betanceiros

O espectacular conxunto de danza e música galega, interpreta unha das suas creacións en homenaxe ó Centro Betanzos e os betanceiros que viaxaron desde Galicia a Buenos Aires para compartir o programa de festexos dos noventa anos de vida.



Boceto para o mural El nacimiento del Teatro Argentino, que orna o gran vestíbulo do Teatro Municipal General San Martín, estrenado en 1956, no que Luis Seoane describe escenas circenses e teatrais.

Día 20 AGOSTO

12:00 HORAS

Lanzamento de bombas de estrondo

18:00 HORAS

FESTIVAL INFANTIL NO PASATEMPO

Durante tres días consecutivos, e de 6 a 10 do serán, os nenos e nenas serán agasallados no recinto do Auditorio do Pasatempo con múltiples atraccións e xogos adaptados a sua idade.

Esta tarde actuará o prestixioso conxunto teatral infantil que se fixo famoso na televisión:

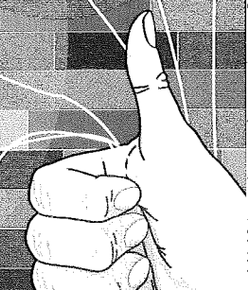
BARRIO SÉSAMO

cos seus personaxes típicos:
Espinete e Don Pin Pon, Epi e Blas, Triki,
Los Pitufos, La Rana Gustavo, etc.
90 MINUTOS DE ESPECTÁCULO.
Xogos e atraccións diversos. Funcionará o Tren do Pasatempo.

22:30 HORAS

Sensacional actuación na Praza Irmáns García Naveira da Orquesta

"SINTONÍA DE VIGO"



Centro Betanzos: 90º Aniversario

La Coral Polifónica OS RUMOROSOS del Centro Betanzos de Buenos Aires ofreció un excelente recital en el Teatro Avenida de la capital porteña, donde estuvo presente una delegación oficial del Ayuntamiento presidida por su titular, Manuel Lagares, a quién acompañaron numerosas betanceiras y betanceiros que viajaron expresamente a la Argentina.

Día 21 AGOSTO

12:00 HORAS

Disparo dunha selección de bombas de estrondo

18:00 HORAS

II FESTIVAL INFANTIL NO PASATEMPO

* Tren do Pasatempo * Diversos xogos inchables. Atraccións * Toro mecánico * Taller de chapas * Karaoke * Palasos

22:30 HORAS

Espectacular atracción na Praza Irmáns García Naveira "GRAN ORQUESTA SOLARA"

Disfrute dunha noite de ensono nas terrazas de bares, cafeterías, casas de viños e comidas das que Betanzos dispón para o seu lecer, en prazas e rúas o largo e ancho da cidade encantada e encantadora capital das Mariñas.

Os betanceiros da diáspora tamén celebran o San Roque e Os Caneiros

Un grupo do conxunto de danzas do Centro Betanzos de Buenos Aires, interpreta un motivo folclórico mariñeiro no Recreo Alborada,en Punta Chica, litoral do Río da Prata.

O Alcalde en Buenos Aires

As integrantes do grupo musical galego AXOUXERES agasallan ó alcalde Manuel Lagares e o presidente do Centro Betanzos, Osvaldo Dans, compartindo unha fotografía.

Día 23 AGOSTO

Salva de bombas de estrondo

22:30 HORAS

Atracción musical na Praza Irmáns García Naveira coa

ORQUESTA PASSARELA

fies 98

O alcalde de Betanzos e o presidente do centro betanceiro de Buenos Aires, moderan un encontro de dirixente da colectividade galega no que se discutiron diversos temas da emigración.

Día 24 AGOSTO

12:00 HORAS

Disparo dunha salva de bombas de estrondo.

16:30 HORAS

XII TRAVESÍA RÍA DE BETANZOS
Trofeo San Roque 96 de Piragüismo,
organiza Club Naútico Ría de Betanzos.
Se disputarán as diferentes categorías e modalidades. Meta: Ponte de Madeira no Malecón da Ribeira. Boias de partida e ciaboga: Illa (Sarra) e Os Caneiros. Distancia do recorrido para adultos: 10 km.

20:30 HORAS

DÍA DE GALICIA E DOS EMIGRANTES
Festival folklórico no Pasatempo:
* Escola Municipal de Folklore AZOUGUE
* Adhesión especial do conxunto de baile e rondalla "Virgen de Gracia de Puerto Llano"
* Agrupación folklórica "Pasiño a Pasiño"
* Grupo musical de folc galego I + D Cultural Na Lua

festas 96

Os Nosos Emigrantes

Unha importante representación dos nosos emigrantes nos Caneiros.

Entre eles de esquerda á dereita: Antonio Vidal, Esther de Pita, Julia G. de Vidal, Manuela R. de Ares, José Ares Barral, Paco Moreno (semiengruñado), Andrés Beade, Jaime Pita Vales, o alcalde Manuel Lagares, Lola de Gómez, Generosa M. de Pérez-Doporto, Manuel Pérez-Doporto, a señora do alcalde Mariluz L. de Lagares, e en posición axeonllada: Palmira Rodríguez, Sra. de Moreno e Fermín Gómez.

Día 25 AGOSTO

II XIRA FLUVIAL OS CANEIROS

12:00 HORAS

Disparo dunha salva de bombas de estrondo anunciando ó comenzo da xornada festiva. Dende a primeira marea da mañá zarparán as embarcacións para Os Caneiros, onde os conxuntos musicais "CHARANGA NBA" e "NUEVAS IDEAS" animarán a romaría.

17:00 HORAS

Saída do Peirao do Paseo da Tolerancia da embarcación oficial do Concello coa comitiva de autoridades e invitados.

"No concurso de decoración das lanchas siguen as mesmas normas da Xira do 18"

Ó regreso da xira ofrecerase unha sesión de fogos de artificio e acuáticos na Ponte Vella.

22:30 HORAS

F I N D E F E S T A

Actuación na Plaza Irmáns García Naveira da atracción musical

M A Y E L Y S U O R Q U E S T A

Relación de Colaboradores Especiales Año 1996

La Tienda de Josefina
Joyería Belmonte
Todo Deporte
Tojeiro Transportes
Pedro Roberto Rocha Corral
Riego Betanzos, s.l.
Renault
Antonio Sánchez Sánchez
Aquagest
Tradema
Umafinsa
Suministros Vía-Mar
Iasa
Matadero Frigorífico de Montellos
Fenosa
Discoteca Iris
Talleres Gayolo
Discoteca Xolda
Disco-Bar Troula-Buho
Banco Etcheverría
Coca-Cola
Talleres Mandeo
Pirotécnia Cadabón, s.l.
Construcciones Dámaso-José, s.l.
Airtel
Culligan, s.a.
Cubiertas y Mzov, s.a.
Pub Athenas
Maderas Mosquera
Canteras Breamo
Cevisa
Ecinsa
Construcciones Fraga
Urbanizaciones Betanzos
Vinos del Noroeste
Bulevar B
Contenur
Supermercados Claudio
Manuel Rey
Setex aparki, s.a.
Lugami

A Rosa Inés y Ana Cristina,
mis queridas hijas.

Morfología Urbana
de
Betanzos de los Caballeros

José Raimundo Núñez Lendoiro
Cronista Oficial de la Ciudad

© José Raimundo Núñez Lendoiro
Derechos Reservados

Portada:
La Plaza del Campo a finales del siglo XIX. Fotografía realizada por D. Francisco J. Martínez Santiso. Obsequio que agradecemos a su yerno D. Luis Veiga. Archivo del autor.

De los documentos sin cita, entiéndase que obra copia en el archivo del autor.

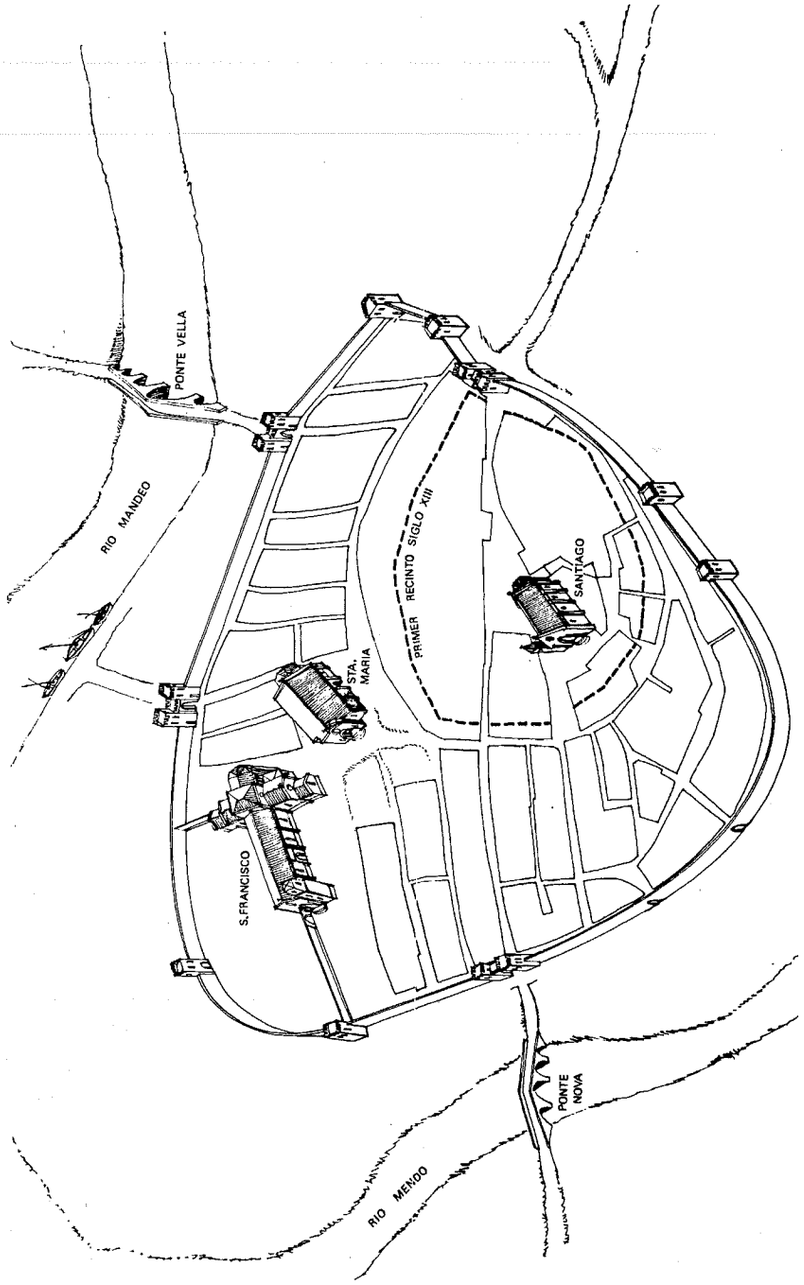
El sentido de una ciudad fortificada o cuando menos protegida por una cerca, se pierde en su aspecto defensivo con la aplicación de la pólvora para fines bélicos, lo que señala una nueva etapa en el tratamiento físico-morfológico de las ciudades medievales, impotentes ante la mutación de los valores tradicionales, que las conducen a consentir el arrimo de construcciones a sus muros, aunque a cambio de un canon en metálico, generalmente forero, que en el caso de Betanzos contribuía a incrementar la recaudación o renta de propios, con la que se mantendría la «república», entendida como la salvaguarda de una sana administración en beneficio de los intereses ciudadanos.

Los habitantes de alrededores, más desprotegidos, tenían que solventar los momentos de peligro al arrimo de las murallas de las poblaciones, que les garantizaban protección a cambio de contribuir en los repartimientos y otros servicios, que les valieron la condición de vecinos, como integrantes de arrabales unidos al lugar, villa o ciudad, por agregarse al casco principal.

Si bien el ordenamiento de las ciudades, obedece a las condiciones del terreno[1], su forma estaba en general determinada por el encintado de los muros que las protegían, disposición que mantuvo su vigencia hasta bien entrado el Renacimiento; a partir de este momento las ciudades sufren grandes metamorfosis, nunca ajenas a la especulación surgida en el siglo XIX, con resultados feroces para su estructura, y, cuya atrevida actualidad, ni sonroja a los responsables que participan en tan atroces como destructoras acciones.

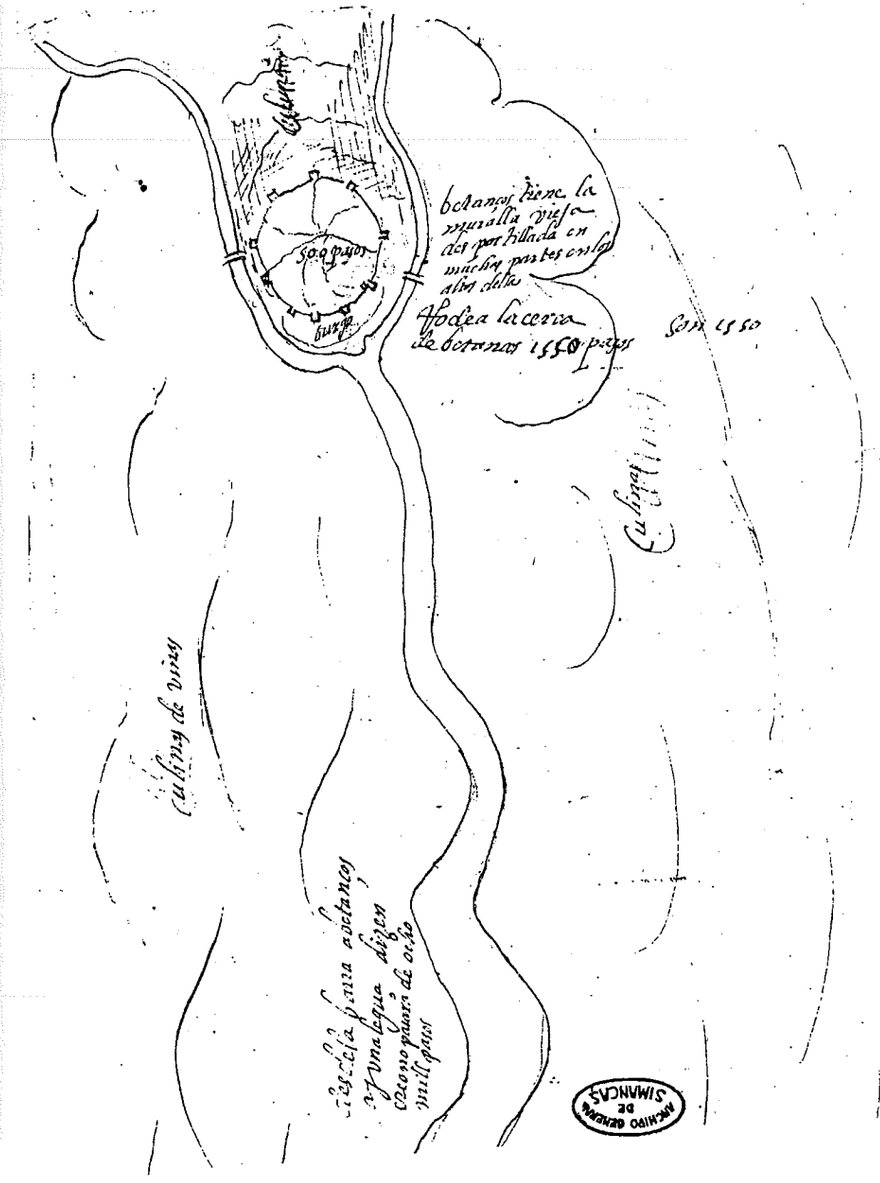
A Betanzos, le sobrevino esa «modernidad», con la dificultad común a las poblaciones cuyos espacios extramuros se veían limitados; lo que en otro tiempo le sirviera de protección natural, llegaba a coartar su progresiva expansión, es decir, una estrecha franja de juncales, que orillaban la península conformada por las corrientes de los ríos Mandeo y Mendo, extendidos al Norte y al Sur por la ría que

[1] NUÑEZ LENDOIRO, José Raimundo. La Muralla, la Puerta Real y la Calle de la Plaza Mayor. Betanzos, Agosto de 1994, pág. 8.



BETANZOS - SIGLO XV

Dibujo realizado por el Dr. Arquitecto D. José Ramón Soraluce Blond, a nuestro ruego, que hemos publicado en Agosto de 1994, inserto en nuestro trabajo «La Muralla, la Puerta Real y la Calle de la Plaza Mayor», estudio al que remitimos.



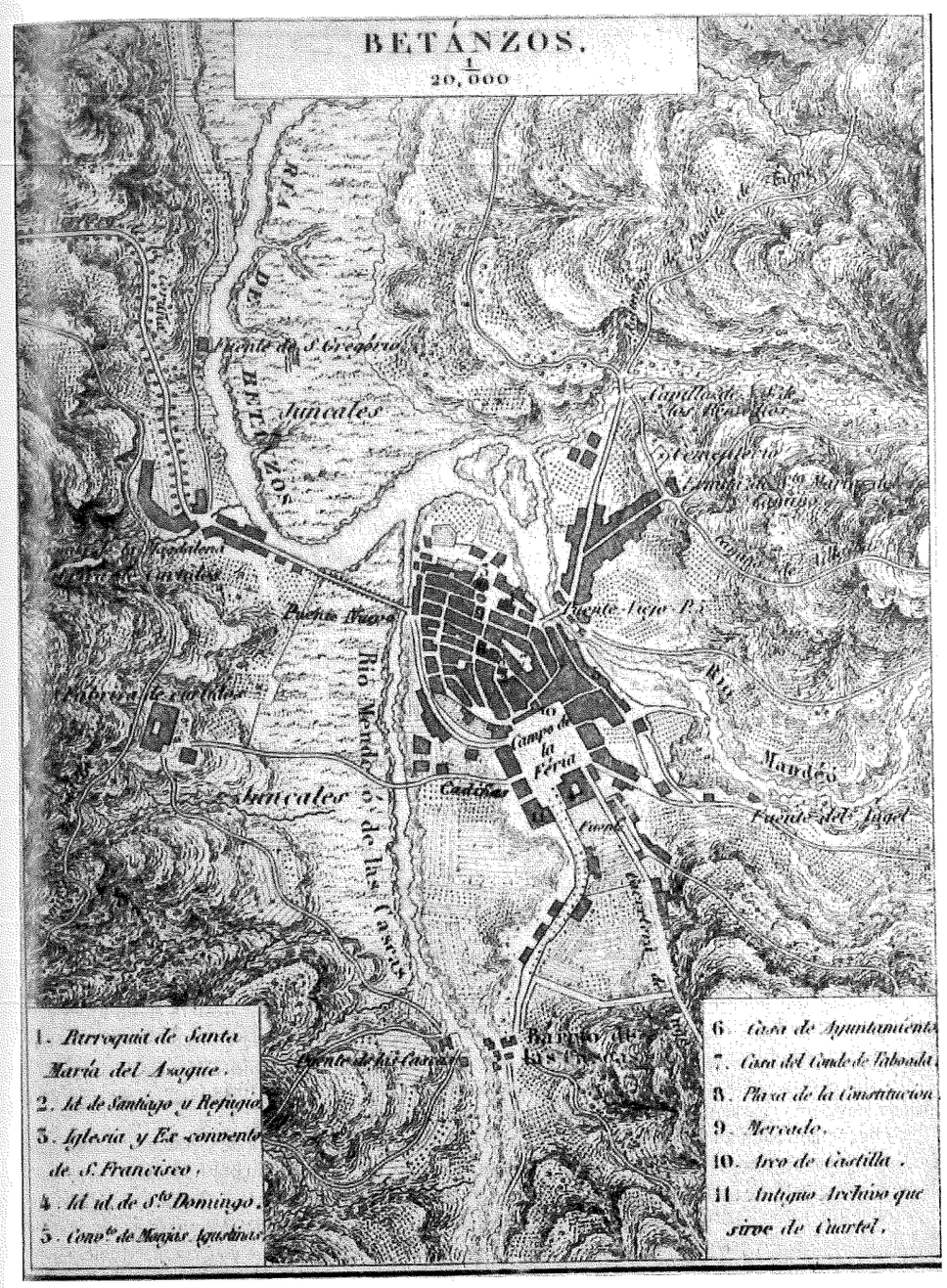
Croquis de la ciudad de Betanzos a finales del siglo XVI, en el que puede leerse que «betanços tiene la muralla vieja desportillada en muchas partes en los altos della. Rodea la cerca de betanços 1.550 pasos», y que «desde la barra a betanços ay una legua dizen, creo que no pasará de ocho mill pasos». Archivo General de Simancas - M.P. y D.- XXXIV - 38). Gentileza de D. José Ramón Soraluce Blond. Publicado en nuestro trabajo «La Muralla, la Puerta Real y La Calle de la Plaza Mayor», Betanzos, Agosto de 1994, estudio al que remitimos.

nomina la ciudad. Las áreas más cercanas a la muralla son las preferidas para la ampliación de la urbe, elección estimulada por móviles económicos, de orden social, de estrategia comercial y gremial, entre otras valoraciones adyacentes de gran trascendencia histórica, y, cuyo estudio únicamente encontrará respuesta si se tratan, a nuestro entender, desde su realidad física y socio-económica, a la primera de las cuales nos dirigimos, sin abandonar, por ello, los renuevos de árbol tan robusto como de arduo manejo.

La estratégica ubicación de Betanzos sobre el Castro de Untia, permitía la conformación de la muralla en trayectoria circular, más compacta y fácilmente defendible al situarse en un valle; ventajoso enclave que si bien prometía resguardo para sus habitantes, no menos escollos a la hora de conservar las vías públicas, en razón al declive del terreno. Si a los agentes atmosféricos se añaden las carencias urbanísticas, se comprenden los vertidos hacia las calles, con el consiguiente deterioro del entorno y de la salud pública. Por su parte, la erosión en las más escarpadas zonas de la ciudad, motivó que en la superficie de muchas calles afloraran los estratos, como sucedió en la Calle de los Herreros antes de procederse a su pavimentación, lo que permite imaginar lo caótico de su estado, y los problemas que acarreaban para el tránsito de personas y carruajes.

En la ciudad medieval, una plaza central era un elemento de base fundamental, pero el acento estaba puesto sobre la formación de manzanas de casas, mientras que las plazas y las calles no eran más que espacios residuales[2]. Durante varios siglos, esos espacios residuales permanecieron vírgenes, sin urbanizar, sujetos a las condiciones del terreno y a la climatología, y, dependientes del tratamiento que le prestaban los inmediatos vecinos. Llegados a este punto, es bien fácil establecer una escala de valores comparativa, entre las manzanas o barrios habitados por los estamentos más favorecidos, con los ocupados por los menesterosos, en relación a la urbanidad y a las posibilidades de cada grupo social.

[2] EILER RASMUSEN, Steen. Villes et architectures. Ed. L'Equerre. Francia, 1984, pág. 23.



Plano de Betanzos, inserto en el Mapa de la Provincia, realizado por Francisco Coello en 1865. (Diapositiva de Francisco Diez González).

La prioridad de las viviendas sobre el contorno, tiene su explicación en una ciudad como la de Betanzos, que sufrió nada menos que cuatro incendios[3]. A pesar de ello, las autoridades mostraban su preocupación hacia las calles; en las ordenanzas pregonadas el 14 de Junio de 1490[4] se establece el nombramiento de «en cada un año dos... veedores que tengan cargo de ber y besitar las Puertas y calles y caminos y muros de la dicha çiudad», e imponía penas a los contraventores repartidas «la metad para la çiudad y para las obras publicas e a outra meetad para o alcalde y acusador». En cuanto a calles se refiere, la apreciación de obras públicas gozaba de corta dimensión, primordialmente por la escasez de recursos, circunstancia que se reitera y lamenta, con elevada frecuencia, en el transcurso de la historia.

Justamente, por la misma falta de medios que afectaba a la conducción de aguas para las fuentes públicas, se hace hincapié que en «quanto a empedrados de Calles, se precisa al vecindario que conponga cada uno su delantera»[5], la respuesta efectuada al interrogatorio de Ensenada en 1750, resulta menos patética que la petición presentada por el Corregidor Castañeda, ante el Gobernador del Real y Supremo Consejo de Castilla, el 12 de Febrero de 1766, para remediar, entre otras cosas, la composición de calles, dice textualmente:

> «y lo que más es y me causa más dolor es el ver esta Ciudad poco menos que arruinada en sus edificios *por ser la más antigua de todo el Reino*, y queriendo en parte remediar su ruina a que está asomada y volver por su aseo y limpieza empedrando sus calles que estan en el más deplorable estado sin que se pueda andar por ellas menos que no sea con conocido riesgo, tengo discurrido el que se compongan haciendo que cada vecino pague lo correspondiente al terreno que ocupe su casa y que esta obra se haga por asiento, rematándola en el sujeto que con más solidez y firmeza la ejecute y con beneficio al pueblo»[6].

Estaremos de acuerdo, en que la exposición antecedente no precisa de aclaración ni comentario.

Algunas feligresías de la jurisdicción Real de Betanzos, estaban obligadas a participar en el acarreo de materiales «á Vila», como todavía se estila entre los que acuden a ella para resolver sus asuntos, para el arreglo de las calles y puentes. En el interrogatorio de Ensenada, correspondiente a la feligresía de San Pantaleón das Viñas, los vecinos afirman:

> «Al Capitulo veinte y cinco dijeron que el Comun de dha Felegresia no tiene gastos algunos en la paga de salarios de Juez, scrivano, fiestas de Corpus, empedrados, Fuentes, sirvientes, si solo concurren quando acaeze a la Composicion de las Calles y Puentes de la Ciudad de Betanzos al acarreo de alguna Piedra, y responden»[7].

No ofrece duda el apoyo que se prestaba al empedrado de nuestras calles, colaboración que se incrementaba al resto de la provincia, cuando la obra a realizar prestaba servicio general, en cuyo caso se procedía al repartimiento entre todas las villas y cotos.

Las principales calles de Betanzos se presentaban en su mayor parte asoportaladas, los frontis de las puertas y espacios protegidos con empedrado irregular, de cuña, careado, o simplemente de tierra, inclinadas hacia el centro para la natural canalización de las aguas pluviales y residuales, arrojadas desde las viviendas de uno y otro lado, como único sistema de saneamiento, a falta de conducciones ocultas. La vertiente de las calles favorecía la corriente de las aguas, en detrimento de las zonas bajas que se veían invadidas constantemente, y cuyos efectos se incrementaban

[3] MARTINEZ SALAZAR, Andrés. Documentos Gallegos de los siglos XIII al XVI. La Coruña, 1911, pág. 101. (Biblioteca de la Excma. Diputación Provincial de La Coruña, sig. BM 3829). Publica un foro del año 1303, sobre un solar en la Villa de Betanzos, otorgado por el Monasterio de Monfero a favor de Affonso Perez y de su mujer, en el que cita: «outra nossa plaza en que uos ora morauades ante que avilla de Betanços ardesse», no habían transcurrido cien años desde su traslado al Castro de Untia.

Otro incendio se produjo en el año 1556, el regidor Martin Vidal Morelle declara en un interrogatorio «dixo el testigo que save y es verdad que por el ano de cinquenta y seys se quemo mucha parte desta ciudad» (Archivo del Reino de Galicia. Legajo 758-23).

Le siguió el acaecido en 1569, calificado de «quema general, universal y fortuita, en la que ardieron mas de seiscientas casas» (Archivo del Reino de Galicia. Legajo 1.179-4).

El licenciado Manuel Antonio Verin y González de Hevia, en su Historia de Betanzos, manuscrito inédito del que obra copia en el archivo del autor, refiere el incendio padecido por nuestra ciudad, el 18 de Setiembre de 1616, «en que ardieron mas de docientas y sesenta casas».

[4] NUÑEZ LENDOIRO, José Raimundo. V Centenario de las Ordenanzas Municipales de la Ciudad de Betanzos. Programa Oficial de Fiestas Patronales. Ayuntamiento de Betanzos, 1990.

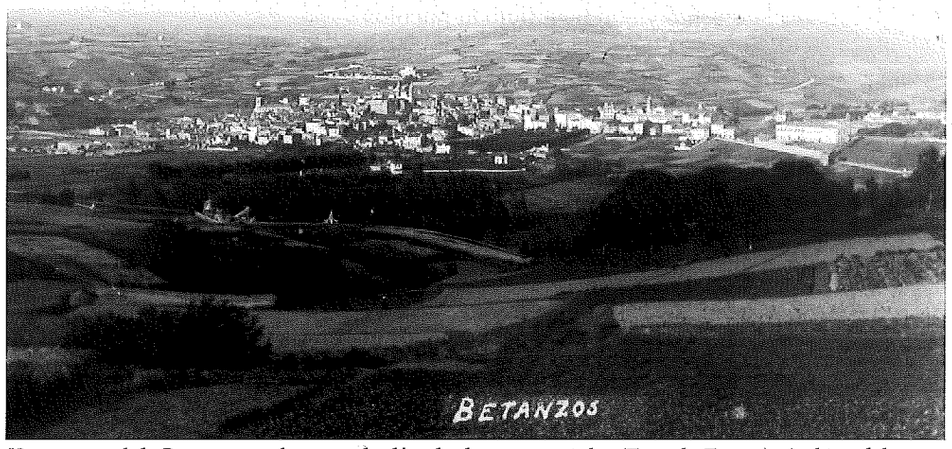
[5] Archivo General de Simancas. D.G.R. Libro 156-409. Respuesta 25.

[6] MEIJIDE PARDO, Antonio. Documentos para la historia de Betanzos. Anuario Brigantino, codirigido por el autor del presente trabajo en 1982, pág. 86, Dcto. nº 4.

[7] NUÑEZ LENDOIRO, José Raimundo. La Feligresía de San Pantaleón das Viñas en el Catastro de Ensenada. Programa Oficial de Festejos, Viñas-Paderne, 1995.

MORFOLOGÍA URBANA DE BETANZOS DE LOS CABALLEROS

JOSÉ RAIMUNDO NÚÑEZ LENDOIRO



Vista general de Betanzos en la segunda década de nuestro siglo. (Foto de Ferrer). Archivo del autor.

con la subida de las mareas. La hediondez en las playas portuarias, convivía con su actividad en perfecta conjunción, aliviada en las llenas por el sonido de las caracolas, como reclamo a la buena o mala faena, y a cuya llamada las gentes acudían para tratar la compra del pescado más fresco, ofertado desde la cubierta, ancestral mercado de regateo, último escenario regalado a la nostalgia de nuestra vivencia.

Una ciudad como Betanzos, eminentemente agrícola y marinera, se vería condicionada por la actividad de ambos sectores. Durante el mes de Octubre de 1619, los veedores de la ciudad denuncian ciertas irregularidades observadas en el barrio de la Pescadería, que contravenían las Ordenanzas de la Ciudad[8], el procurador Jácome Gómez Varela declara el día 30, y responde:

[8] NUÑEZ LENDOIRO, José Raimundo. V y IV Centenario de las Ordenanzas Municipales de la Ciudad de Betanzos. Programa Oficial de Fiestas Patronales. Betanzos, años 1990-1991. Trabajos publicados en separata por el Excmo. Ayuntamiento de Betanzos.

> «que bio que yendo oy dicho dia en compania de su merced el Corregidor desta Ciudad a besitar las calles publicas desta ciudad y de la pesquedería della vio el testigo como a las puertas de las casas... que son calles Publicas tenian cada uno de los susodichos su monte de estiercol a la puerta y hestercoleras... que tras la cassa de alonso perez carro pescador avia una hestercolera y una necesaria por donde echan las ynmondiçias y ansimesmo tiene otra necesaria la cassa de Rodrigo bez por donde ansi mesmo se echa enmundiçias...»[9].

A fines del siglo XIX, la situación anterior no había sufrido importantes variaciones, a tenor de lo establecido en las ordenanzas que se aprueban en la sesión municipal del 26 de Noviembre de 1894, siendo Alcalde nuestro pariente Don Antonio Núñez Piroto. El Título V, capítulo 1º de esta normativa, se le dedica a la «Limpieza de calles y plazas», en cuyo artículo 94 prohibe «el establecimiento de todo depósito o estercolera, esquilmo, sarmiento seco, en las vías públicas» (Vid. Apéndice I); se llama la atención contra esa secular observancia, que recordamos se practicaba, todavía, en los años sesenta de nuestro siglo.

Es muy posible, que las protestas ciudadanas avivaran la conciencia pública para la redacción del citado reglamento; se manifiesta este sentir desde las columnas del periódico «El Censor», donde leemos:

> «A pesar de las reiteradas súplicas que venimos haciendo a la Comisión de ornato de nuestro municipio, las calles siguen tan abandonadas que en algunas se hace de todo punto imposible el tránsito, á causa de los escombros y otros excesos que en ellas se hallan amontonados. Sirvan de ejemplo las de la Rua-nueva, 2ª de Nóas, Puerta de la Villa, Cañota y otras que seria prolijo enumerar»[10].

La omnipresente falta de recursos, es el exponente de la incapacidad municipal para llevar adelante el anhelado progreso, entendido desde la perspectiva reformista de la época, y en consecuencia multitud de proyectos en eso se quedaron, mientras otros esperaban mejores momentos, al tiempo de fraguarse realizaciones a menor escala, y cuyo nivel no contaría con el suficiente volumen, como para satisfacer las

[9] Archivo del Reino de Galicia. Legajo 1.708-50.

[10] EL CENSOR. Periódico Semanal. Betanzos, Lunes 26 de Noviembre de 1883. Número 5.

necesidades de una ciudad, que hacía pocos años había perdido la capitalidad provincial, eso sí, no dudamos de la buena intencionalidad en el empeño. Betanzos, alcanza el fin de siglo participando del desánimo general por los acontecimientos de ultramar, con la nostalgia del poder perdido, y con la desesperanza en un futuro, ésta última alimentada por el notorio avance de sus dos hermanas en sendos vértices ártabros.

EL ENCABEZADO COMO RECURSO

El Ayuntamiento al finalizar cada año procedía al arriendo del Encabezado de la Ciudad y distrito de su Alcabalatorio, a cuyo efecto disponía de una «Noticia o estracto de las Reglas o Condiciones que tiene cada uno de los Ramos de Rentas Provinciales»[11], normativa considerada imprescindible tanto para acudir a las posturas, como para ser ejecutada por el afortunado arrendatario del siguiente ejercicio.

Asi ocurrió en la sesión del 11 de Diciembre de 1835, en la que participaron Don Gabriel Pita da Veiga, Alcalde Presidente, Don Ramón Sanchez Espiñeira, Procurador del Común, y los regidores Don Juan Gonzalez Espiñeira, Don Juan Carlos Viqueira y D. Manuel de Castro y Tobar, como Secretario el titular D. Antonio José Rodriguez, en la que acuerdan admitir pujas desde el día 20 y continuar los tres siguientes.

El encabezado comprendía los siguientes ramos: «De Carnes; de Cerdos; de Vino y Vinagre; de Aceite; de Jabón; de Generos del Reyno que debengan el dos por ciento; de Granos, semillas y fruto sobre la tierra; ventas de posesiones; ventas en general y Generos extrangeros».

La importancia de este encabezamiento para 1836, radica en la disposición municipal a «que cualquier puja que se haga, sea en fabrica de Calles o matadero, o de entrambos», y esto debido a que desde 1790 no se habia «puesto una sola piedra en las Calles de la Ciudad misma... ni echo en ellas el menor reparo que merezca consideración...» a nivel tal que «se hallan en un estado de abandono indecible, y en actitud de perniquebrarse las gentes al transitarlas...».

No es ni más ni menos, que la primera ocasión en que realmente se toma en serio el

[11] Las rentas provinciales, eran una serie de impuestos sobre el consumo, sistema que fue abolido por la reforma tributaria de 23 de Mayo de 1845.

acondicionamiento global de las calles de Betanzos, y por consiguiente la medida esencial de su realidad física, morfológicamente trenzada. Desde 1836 lo novedoso para los betanceros sería, entre otras cosas, el arreglo y construcción de calles.

La determinación municipal, tendría al mismo tiempo un alcance práctico insospechado, puesto que se determinan las características de las obras, la manera y forma de llevarlas a cabo, con la favorable disposición para realizarlas «con las demás circunstancias que considere oportunas el Ayuntamiento». En una palabra, el citado encabezamiento dibuja el paisaje callejero que se desarrollará en Betanzos durante una centuria, más o menos.

En la postura presentada por Don Andrés Dans, vecino de Betanzos, se patentiza el sistema: Las calles se construirán «con sus aceras de Cantería, incluso el caño principal o maestro, cubierto de lo mismo, de una tercia de grueso a lo menos, y el resto de los intermedios de pedernal o guijarro; el ancho y altura del Caño con arreglo a la situación de la Calle con bastante profundidad para su limpieza, buscando el origen de aquel con las demás circunstancias que considere oportunas el Ayuntamiento; siendo las paredillas de dicho caño de pizarra de buena calidad y losas en su fondo, debiendo los Cajones o cintas de la misma Calle también de cantería de una tercia de grueso, y de largo el que se considere preciso» (Vid. Apéndice II).

Los siguientes días se desarrollan con un tira y afloja entre los licitadores, así es que en las posturas del día 21, el ferrolano Don Froylán Pedro Bugallo las mejora en noventa varas, con lo que se alcanzan las doscientas varas, supera la oferta Don Vicente Torres con cincuenta varas más, con las que se llega al siguiente día en que no hubo posturas, puesto que los licitadores estuvieron «aguardando que se encendiese la candelilla que no tubo efecto, pues observaba el Ayuntamiento que debe prometerse muchas más mejoras...».

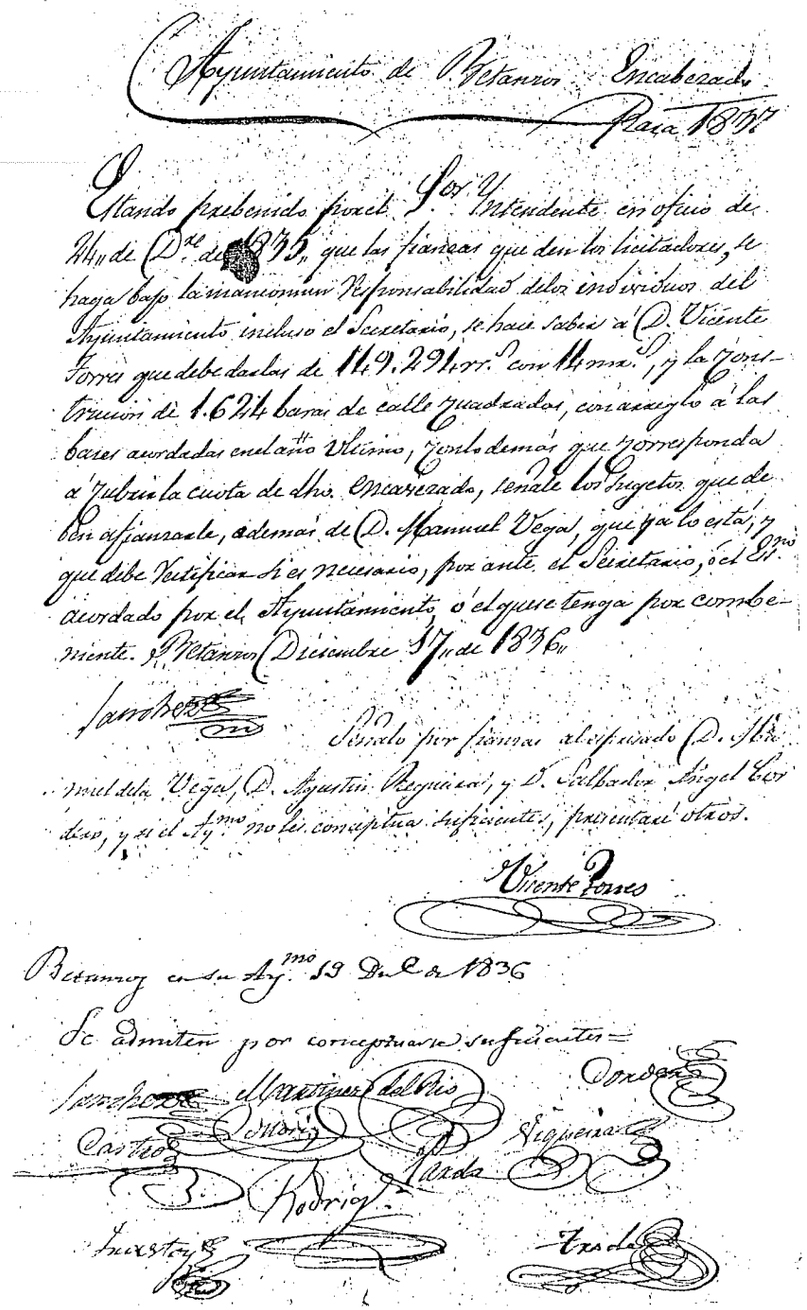
El día 23, aparece en escena «Don Salbador Angel Cordero vecino y del Comercio de esta Ciudad» quien presentó una oferta hasta trescientas cincuenta varas de calle, que seguidamente supera Don Vicente Torres con cincuenta más, «En este estado no habiendo quien hiciese mas posturas, y conceptuando aun el Ayuntamiento mayores ventajas, acordó que se publique nuebamente esta postura señalando para su difinitibo remate (atendiendo al poco tiempo que resta) el día veinte y cinco del corriente desde las once de la mañana hasta las ocho de la noche en punto que se encenderá la candelilla...».

El día de Navidad, la orferta de Don Vicente Torres asciende a ochocientas

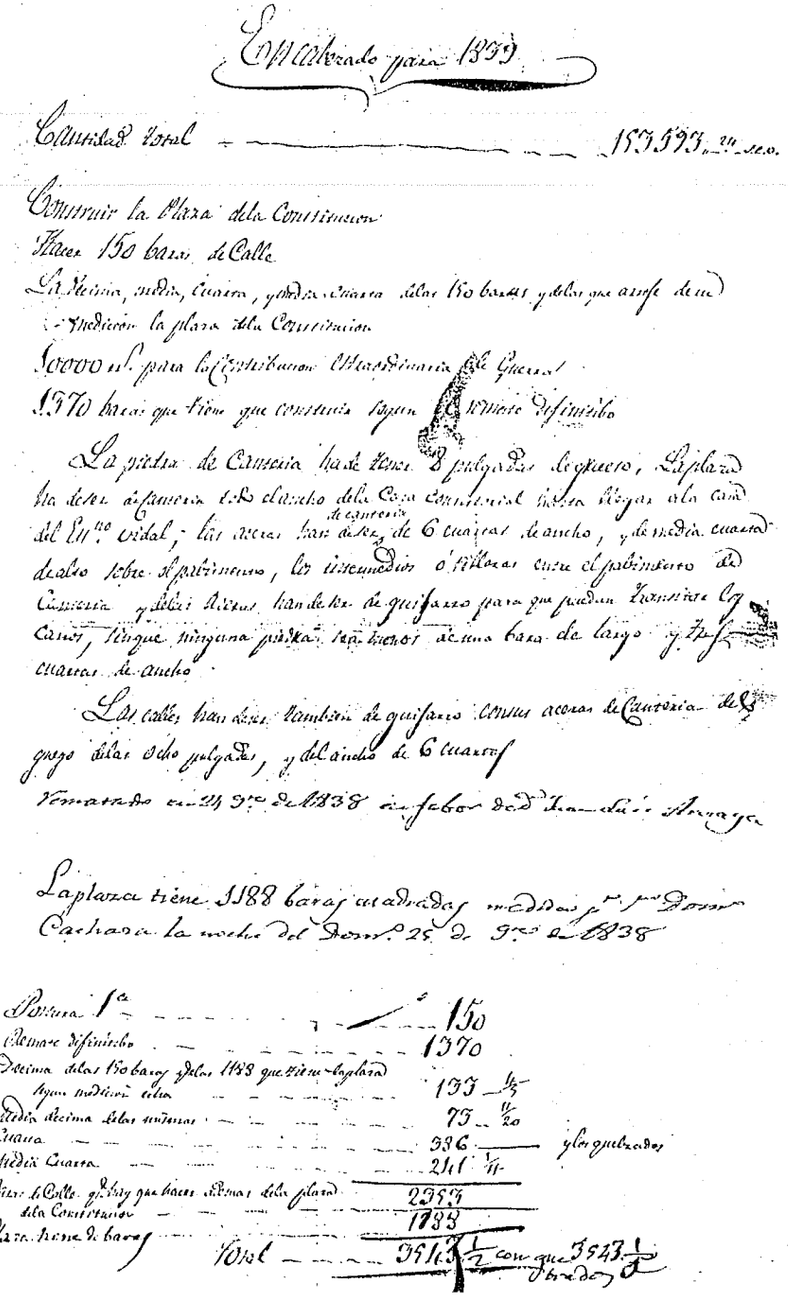
varas, y por fin el 27 de Diciembre de 1835 «el Ayuntamiento declaró por echo el referido remate de los ramos del Encabezado en masa que refiere este Espediente en el contenido Don Baltasar Rodriguez quien hallandose presencial se obliga en forma con su persona y vienes que tiene y tubiere de satisfacer puntualmente la cantidad de los ciento cincuenta y tres mil quinientos nobenta y tres reales con veinte y cuatro maravedis vellón en que bá incluso el tanto por ciento de Administración y responsabilidad, y ademas el coste total de las mil doscientas nobenta y nuebe varas y tres octabos de vara de calle cuadradas en que se le ha rematado...». Un resultado muy satisfactorio para una Corporación interesada por sus administrados.

Los buenos resultados obtenidos por el Ayuntamiento con el encabezado correspondiente a 1836, sirvieron de fundamento para los años venideros. Para el año 1837, obtiene el remate Don Vicente Torres bajo la obligación de construir «1.624 baras de calle cuadradas», quien asimismo consigue el del siguiente año, que le compromete a «construir a sus espensas toda la calle de la Ruatraviesa, con la decima y media de las baras que arroje de la medición que de ella se haga; construir seiscientas treinta y siete baras de calle cuadradas con caño o sin el, en el sitio que se le señale, y ademas de todo construir mil ciento cincuenta y cinco baras de enlosado de canteria tambien cuadradas...»[12]. Conclusión a la que se llega tras hablar de arreglos en la «Calle de los Plateros hasta la casa de Don Tomás Montoto», ofertas como la de «hacer además mil baras de enlosado de cantería como las aceras de la Calle de San Andrés de la Ciudad de la Coruña en los soportales de la Rua de los Herradores

[12] El Ayuntamiento no tardaría en hacer valer sus derechos. A principios de 1838, nos encontramos con el siguiente informe:
«Casas Viejas. Sección de Policia Urbana. Estando determinado por el Ilmo. Ayuntamiento de esta Ciudad que el Arrendatario del Encabezado del año ultimo Don Vicente Torres, prebenga lo conbeniente para que el Maestro de Obras Don Manuel Fernandez u otro cualquiera construia ciento quince baras de Calle con caño igual a la de los Herreros, en la que llaman Casas biejas hasta introducir las Aguas en el principal de la propia calle debajo del Arco de la puerta del Puente nuebo desde luego, mando, que los vecinos de dicha Calle bajo la multa de diez Ducados inutilicen los bertientes de aguas que echaron a la espresada calle contrariando los bandos de policia y buen govierno, como igualmente que construian y empalmen de su cuenta los caños particulares dirigiendo las bascosidades al Principal o Maestro a que ba a darse principio, para lo cual seran intimados por el Beedor Don Ramon Nieto. Betanzos Marzo 20 de 1838. [Firmado]. Joaquin Pardo. [Rúbrica]».
Copia obrante en el archivo del autor.



Encabezado para 1837.



Encabezado para 1839.

La Calle del Castro en la primera década de nuestro siglo. En primer plano se aprecia el enlosado de cantería. Archivo del autor.

enpezando en la esquina de la casa de Don Andrés Peón...», o noticias como la de realizar las obras «a la misma construcción de las que se hicieron este año...», apreciación, que desvanece cualquier duda sobre la efectividad de la gestión pública desarrollada desde la sección de Fomento del Ayuntamiento.

En la sesión municipal del 28 de Diciembre de 1838, se aprueba la fianza constituida por Don Juan Luis Arizaga, para responder de las obligaciones derivadas por el remate del encabezamiento para 1839, que incluye el compromiso para «construir toda la plaza de la Constitución[13], de cantería de grueso de ocho pulgadas, todo el ancho del Consistorio hasta llegar a la esquina de la casa del Escribano Don José María Vidal, las aceras de Cantería del mismo grueso y de seis cuartas de ancho, y los

[13] En nota aparte se añade que «La plaza tiene 1.188 baras cuadradas medidas por Francisco Domingo Cachaza la noche del Domingo 25 de Setiembre de 1838».

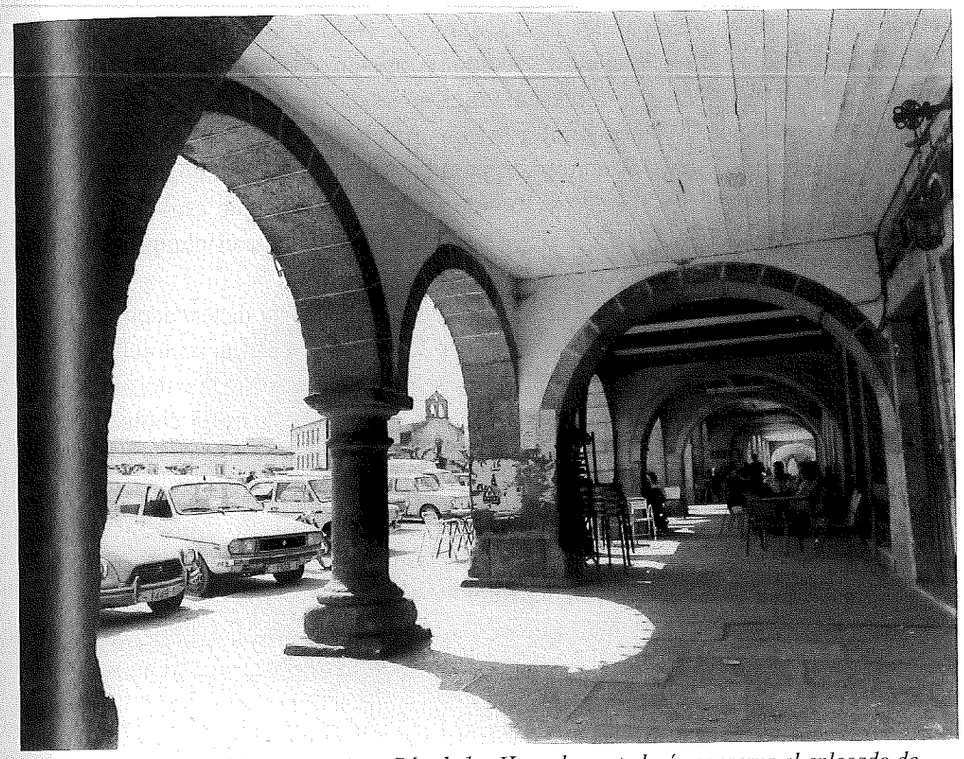
intermedios o rilleras de guijarros, construir ciento cincuenta varas de Calle con caño maestro, con la decima, media, cuarta y media cuarta de estas y de las que arroje de su medición dicha plaza, y por separado construir mil trescientas setenta baras tambien de calle con caño maestro de las mismas circunstancias...».

Para el año 1840 cierra las posturas Don Manuel Corral, vecino de Betanzos, mediante un remate en el que se manifiesta una clara desviación hacia otros fines, entre los que figuran el de «reedificar la escuela de niños en la celda nombrada del Provincial[14], del estinguido conbento de San Francisco, cuyo presupuesto llega a siete mil reales, entregar tres mil reales para curar los pobres enfermos en el Hospital de San Antonio de Padua, y construir además ocho mil cuatrocientas cuarenta y seis baras cuadradas de calle con su caño maestro en los sitios que señale el Ayuntamiento, cuyas calles han de ser de guijarro, y los caños y cajones de cantería de buena calidad...». Entre los licitadores, quedaba excluido Don Vicente Torres, a pesar de su atractiva oferta de instalar «cuatro faroles dos para el Cantón y dos para la Plaza de la Constitución, cuyo alumbrado costeará por su cuenta en todo el año de mil ochocientos cuarenta, que costeará por su cuenta la función del Patrón San Roque en dicho año y que no bajará de seis mil reales...». Considerada suficiente la fianza presentada, se aprueba por el Ayuntamiento el 13 de Diciembre de 1839.

El 16 de Diciembre de 1840, se acepta la puja realizada por Don Vicente Viqueira, que será el administrador del Encabezado de Rentas Provinciales para 1841. En la misma linea del año anterior, las condiciones se extienden a la entrega de «Seis mil reales para construir un tinglado para las panaderas u otros obgetos en el sitio que acomode a la Corporación o destinarlos a otra obra de utilidad publica: Construir asi mismo por su cuenta y además de dichas cantidades la calle de la Rúa de los Herradores[15] en el campo de la feria toda de cantería igual a la de la Plaza de la Constitución, desde la esquina de la casa de Don Juan Luis Arizaga a la otra de la de Don Andrés Peón con tres baras mas de ancho fuera de las columnas de los soportales con sus tornaruedas iguales a los del Cantón del Campo: Igualmente mandar hacer y colocar por su cuenta en el sitio y de la manera que acomode a la Corporación un farol igual

[14] En otro lugar se conoce como la «Celda llamada del Provincial Baquero».

[15] Véase nuestro trabajo «Cien años de la Historia de la Plaza del Campo». La Voz de Galicia, Viernes 16 de Agosto de 1968, págs. 23 y 24.



Los soportales del Campo, antigua Rúa de los Herradores, todavía conserva el enlosado de cantería. Obsequio de Foto Ríos para el Archivo del autor.

al que hay en la plaza dicha de la Constitución con todos los requisitos necesarios. Y por último construir por su cuenta ochocientas veinte y nuebe baras cuadradas de calle con caño maestro enlosado su pabimento con piedra pizarra del Coto, las paredillas tambien de la misma piedra, cubierto el caño con losas de cantería del grueso de seis pulgadas, las aceras igualmente de cantería del mismo grueso y de una bara de ancho, los cajones tambien de cantería y los rellenos de guijarro, en inteligencia que donde no sea necesario caño, lo hará aumentando su valor en varas de calle...» La antecedente escritura de fianza es aprobada en la sesión municipal del 23 de Diciembre de 1840.

A pesar de las garantías, el Ayuntamiento mantenía sus recelos según se des-

prende de la sesión municipal del 13 de Marzo de 1840 -Libro de Actas- en el que textualmente «Se acordó que si el Sr. Regidor comisionado sobre la construcción de Calles, obserbare que en todo el presente mes no se da principio por el arrendatario del Encabezado Don Manuel Corral a la construcción de las que ha contratado, y conociese que no conducia los materiales para las mismas, rematando en todo el año el numero de ellas, el mismo Señor Regidor determinará lo que crea conveniente poniendolo en conocimiento de la Corporación para deliberar el cumplimiento de dicha contrata».

El acuerdo anterior no supuso óbice alguno a la euforia desencadenada sobre obras públicas, siempre con el objetivo puesto en las calles. En la sesión municipal del 29 de Mayo siguiente se faculta al responsable «para la construcción del pabimento o piso de cantería de la Carnicería al tiempo que se haga la Calle abonandose lo propio que las demas. Dicho Regidor dará las providencias combenientes para que las Calles que deben construirse se hagan con la anchura precisa, desaciendose cualquier estorbo que impida el libre transito, con solo que el maestro diga vajo su firma la direccion que deben llebar abonandose el gasto necesario». Este acuerdo, en la linea tan en boga de los ensanches, marca el inicio de un periodo de destrucción que afectará a elementos fundamentales de la ciudad, al ser tomadas las decisiones por mandatarios que veían en ellos «antiguallas», mentes retrogradas que todavía subsisten desgraciadamente.

El 13 de Junio de 1840, el Ayuntamiento acuerda «Que se llebe a debido efecto la construcción de las Calles de la Cortaduría y San Francisco segun lo propuesto, respecto de la primera, por el arquitecto Don Juan Aguirre, con caño y aceras de Cantería de que cuidará el Sr. Regidor Don Francisco María Seijas, por ser en ornato de la población mediante a que son las principales Calles».

Al unísono la corporación creaba proyectos pensando en el futuro de la ciudad, como el que llegó a la sesión municipal del 5 de Junio de 1840 -Seguimos en los libros de Actas- donde leemos: «En atención a que por acuerdo del Ayuntamiento se esta procediendo al repartimiento vecinal del Juncal del Puentenuevo, y que de verificarse segun esta prebenido quedará la Corporación imposibilitada de hacer en su idea una alameda y paseo publico de que absolutamente carece la población, pidió el capitular Don Cosme Antolin Serrano que se reserbe con este obgeto la parte del repetido Juncal, tirando una linea recta desde el Crucero del Puentenuebo hasta el Camino que atrabiesa desde la fabrica de Curtidos de Cadenas hasta el Puente de

La Calle de San Francisco según se encontraba en el primer tercio de nuestro siglo, la veríamos con enlosado de cantería, sustituido en mala hora por pizarra. Archivo del autor.

Cachiñas, afin de ejecutar la obra indicada en el terreno que comprende esta linea hasta la Riamar, y el Ayuntamiento combencido de las razones manifestadas acuerda que asi se llebe a debido efecto dando las ordenes oportunas para que el Regidor encargado del repartimiento de los Juncales no se entrometa con el terreno de que se hace merito, y atendiendo a que una obra de tanto interés y adorno a la población es de urgente necesidad se comisiona a los Señores Regidores Don Cosme Antolin Serrano y Don Francisco Maria Seijas para que desde luego con anuencia de persona inteligente a quien se satisfaran sus derechos pudiendo verificarlo si es posible el arquitecto Don Juan Aguirre, formen el plano de la obra con el presupuesto de sus gastos, demarcando por depronto el sitio donde deba ejecutarse». Fue una lástima que este proyecto no se hiciese realidad, aunque en esta ocasión lo que pretendemos ilustrar es el interés y la sensibilidad que se observa en favor de nuestras calles.

LA CALLE DEL HOSPITAL

Con la reducción a dos plazas del Colegio de Huérfanas, fundado en 1629 por testamento «con que murió Doña Ursula Melendez de Tejeda», y «aplicando el residuo de sus Rentas y dottacion con las del hospital rreal de la Anunciada, y este mismo hospital para Convento de la nueva fundación de las Madres Agustinas Recoletas; segun más largamente consta de la escriptura de fundacion otorgada por ante Pedro de Montaos escrivano del número en quatro de Henero de 1681 años»[16], se sentencia la denominación que por aquellos tiempos privaba en la conocida y muy concurrida Calle del Hospital.

Transcurridos cinco años del acta fundacional del Convento de las Madres Agustinas, todavía se mantenía el antiguo nombre de esta calle. En un memorial fechado el 8 de Marzo de 1686, se relacionan los bienes «de la Cofradia de la Santa beracrus y misericordia inclusa en el convento de San Francisco de la Ciudad de Vetanços... son los siguientes, primeramente:

> Una casa alta y vaxa, vodega y lagar, sita en la *calle del hospital* que testa por la delantera en dicha calle y por la trasera ace frente al Rio de la Puente Viexa y por un lado con el Convento de las madres rrecoletas dela anunciata de dicha Ciudad...»[17].

[16] Archivo Histórico Diocesano. Santiago. Fondo General, legajo 234-316 vº 317 rº.
[17] Archivo del Reino de Galicia. Legajo 29.647-54.

Sin lugar a dudas, la contemporánea apertura del Hospital de San Antonio[18], desvió la atención de esta calle en favor de «Las Monjas», que desde entonces habitan en este noble y sólido edificio, con general aprecio del vecindario hasta el punto de bautizarla en su condición de generalidad confesional.

El 10 de Agosto de 1747, la Ciudad sale en comitiva para testimoniar su adhesión a La Corona, con motivo de la proclamación de Fernando VI, desfile que con toda pompa pasa «por la calzada de la Fuentte de Untta a la calle de el conuento de

> madres agustinas rrecolettas y a la del Alfolí o de el Puente Viexo, en derechura a la plaza de la pescaderia nombrada de Paio Fermoso... y despues ha prosiguido el paseo y pasado la ziudad por la calle de Arriba de la Pescadería a la puerta del Puente Nuebo y coxiendo y ttransitando a la calle que llaman del conuentto de San Francisco...»[19].

En esta crónica ya vemos olvidado el «Hospital», y en su lugar el destino a que se había de consagrar, cambios naturales de denominación que alcanzaban tanto a las calles, como al conocimiento de las casas por las personas o familias que las habitaban, una costumbre más lógica y comprensible para los naturales, amén de perenne, que la arbitraria patronímica con que se las viene bautizando. (Vid. Apéndice III).

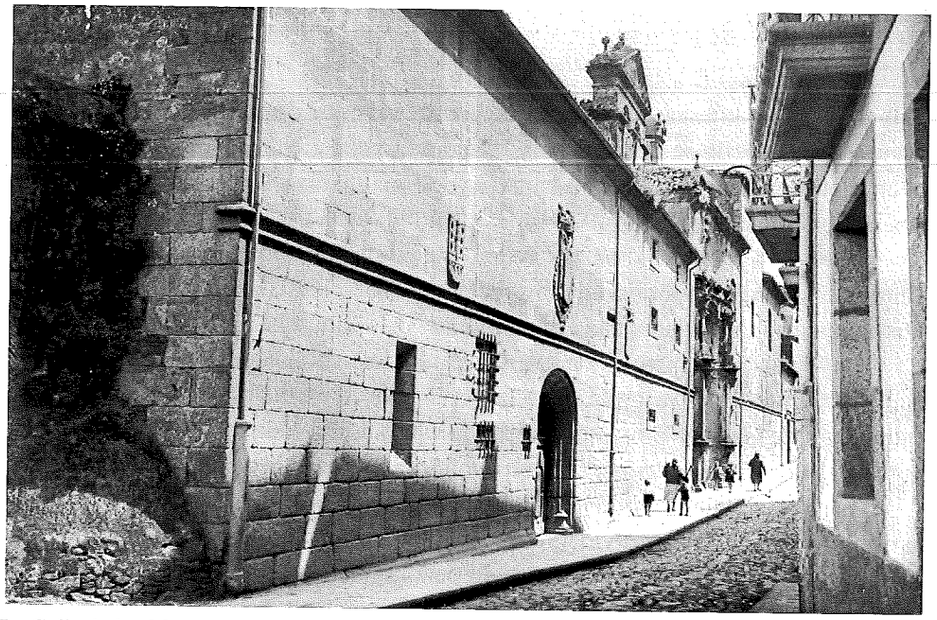
La calle de Las Monjas «que ha sido una de las primeras construidas en esta población», se encontraba en bastante mal estado el 22 de Mayo de 1846. En esta fecha «El Alcalde de dicho Barrio (del Campo) da parte de haberse rompido y estar

> próximo á hacer lo mismo dos piedras del caño maestro de la Calle de Monjas, que necesita colocarse otras en su lugar, á ebitar una desgracia que hés muy facil subceda a cualquier persona y caballería de las muchas que por alli transitan... [Firmado]. Antonio Tomé. [Rubricado]».

El Ayuntamiento en sesión ordinaria del mismo día acuerda «que se repongan inmediatamente las piedras inutilizadas con otras del ancho necesario para cubrir perfectamente el caño y de grano fino y blanco...»[20].

Durante el año 1852, se llevaron a efecto una serie de obras que mejorarían sustancialmente el aspecto de esta calle, en su confluencia con el Puente Viejo. El 11

[18] NUÑEZ LENDOIRO, José Raimundo. Véase -Hospital de San Antonio- en «Betanzos encrucijada de Rutas Jacobeas». Programa Oficial de Festejos, Betanzos, Agosto de 1993.
[19] VALES VILLAMARÍN, Francisco. Documentos brigantinos. B.R.A.G., La Coruña, 1955.
[20] Copia obrante en el archivo del autor.



La Calle de las Monjas, antigua del Hospital, «una de las primeras construidas en esta población». En la fotografía, con su viejo empedrado. Foto del primer tercio de este siglo, realizada por D. Francisco J. Martínez Santiso, y, obsequiada al autor por su yerno D. Luis Veiga Cadaveira. Archivo del autor.

La Calle de la Fuente de Unta, con su caño al centro en dirección hacia la Calle de las Monjas. Archivo del autor.

de Octubre, visita a las Madres Agustinas una comisión municipal, con el fin de obtener su beneplácito a una reforma que afectaba el caño de las aguas procedentes de la Fuente de Unta[21], colindante con el convento. El documento nos permite conocer el lugar donde estaba ubicado «el Alfolí del Sal», y, asimismo la «plazuela de las Monjas»; accediendo al Puente Viejo en dirección al arrabal de su nombre, a la mano izquierda se encuentra «el muelle que se esta haciendo en el sitio que ocupó el Alfolí del Sal»[22], y a la derecha la plazuela que se pretende construir «en el sitio que media entre el Puentebiejo y clausura del Combento».

Como resultado de las gestiones, el proyecto se aclimataría a las condiciones acordadas con las monjas, de manera que habría de construirse, entre otros extremos, una «pared que ha de circumbalar la plazuela por el lado de la clausura... Sin que tampoco en tiempo alguno en dicha plazuela pueda lebantarse edificio grande ni pequeño, tampoco hacerse ningun arrimo... ha de hacer una rampa que descienda a la ría unida al arco izquierdo del Puenteviejo, esta ha de serbir para el que necesita comunidad con el fin de que sus domésticos suban y bajen para echar el agua a la Cocina...» (Vid. Apéndice IV).

Seguidamente veremos, como esta calle no había sido construida en su totalidad, o cuando menos con la misma calidad de fábrica en ambos lados. Interviene de nuevo el Ayuntamiento, el 7 de Junio de 1865, en cuya sesión manifiesta:

[21] Archivo Parroquial de Santiago de Betanzos. Libro de Visitas de la Congregación del Clero, Folio 32 rº. En el siglo XVI aparece como «fonte dunta»; leemos textualmente que a «Veinte y seis dias del mes de Otubre de quinientos y corenta anos el Reberendo padre frei Garcia de betanços, dela horden de San benito prior del monesterio da mourama (Moraime) docto a la dicha confradia el lagar da fonte dunta con mas todas las sus vinas y barra huerta y cortina quel tenia y le quedaran por muerte de eluira bezerra su hermana que aya gloria...». Esta denominación ha perdurado hasta nuestros días.

[22] Catastro de Ensenada, año de 1753. Archivo del Reino de Galicia, Betanzos. En nuestra ciudad existían varios alfolíes, el documento se refiere al oficial mantenido por la administración pública, propiedad de D. José Ordoñez, media 21'25 varas de frente y 11'25 de fondo, lindaba a su derecha con el Puente viexo y a la izquierda con Plaza común, bajo una renta de 650 reales al año, y, contaba con una plazuela colindante con una casa propiedad de D. Andrés Ignacio Martinez, que media 9 varas de frente por 30 de fondo, a su vez colindante en su izquierda con Catalina Sanchez, que tambien sirve de Alfolí. Al demolerse el Alfolí colindante con el Puente Viejo, que servía a la ciudad y a su jurisdicción Real desde la Edad Media, el despacho de sal se trasladó a la casa nº 163 de la Calle de La Ribera, hoy del Alfolí, donde la familia Morandeira y Fajardo de Andrade tiene abierto establecimiento de comercio al público.

«el estado ruinoso en que se encuentra la Calle nominada de las Monjas de esta Ciudad, por efecto del continuo movimiento de las gentes, ganados y Carros que por ella transitan, y considerando el grande gasto que a los fondos municipales ocasiona el reparo, no solo las Cobijas de Cantería de su caño maestro por estar rompiendo casi diariamente, si no los baches que causan en su amorrillado, gasto que puede evitarse en gran parte dando diversa forma a la construcción de aquella... acuerda: que Ramón Prieto tenico inteligente en la materia que ecxiste en esta poblacion, forme la memoria facultativa, presupuesto y pliego de condiciones tambien facultativas de las obras que hay que practicar en la motibada Calle» (Vid. Apéndice V).

Remitido el expediente al Gobernador Civil de la Provincia para su aprobación, con fecha 27 del mismo mes se recibe la preceptiva autorización y el Ayuntamiento, en sesión municipal del 3 de Julio, acuerda «se saque a remate» la construcción de la calle. Las obras le fueron adjudicadas al maestro cantero Juan Garcia, por un importe de 8.500.- reales, quien las finaliza el día ocho de Setiembre, y fueron recibidas por la Corporación diez dias más tarde, no sin antes rebajar 500.- reales al libramiento por «setenta y un metros cuadrados de amorillado» que no fueron preciso fabricarse. No es casual el término de las obras un ocho de Setiembre, festividad de Nuestra Señora del Camino, que era conducida en procesión hasta la capilla del convento, acompañada por el Ayuntamiento[23], tradición perdida hace pocos años, en razón de no estorsionar el tráfico por el Puente Viejo.

La urbanización de la calle animó a los propietarios a efectuar reformas en sus casas. El 23 de Mayo de 1887, Don Agustín Barrós Varela presenta una instancia ante el Ayuntamiento en la que expone:

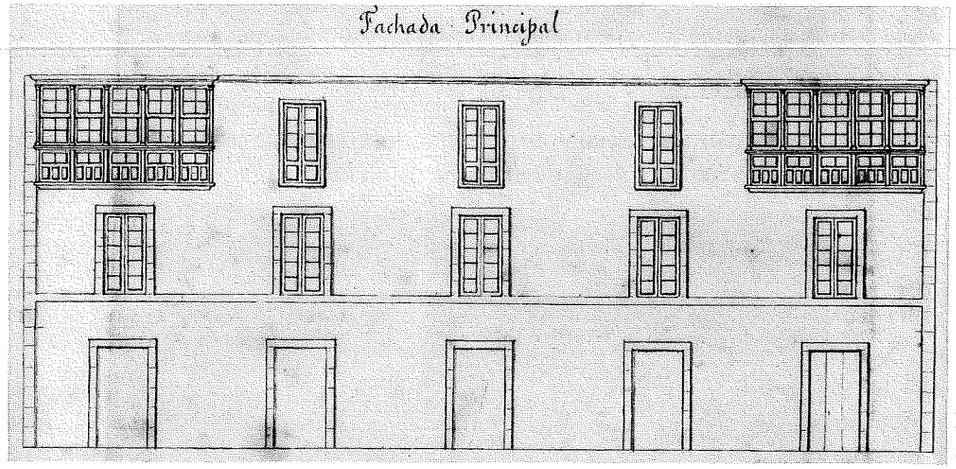
[23] Archivo Histórico Diocesano. Santiago. Fondo General, Legajo 234-317. Se dice: «y quanto a los actos solemnes de procesiones y Missas Botivas Cantadas, corrió despues que es Conbento el hospital, asta el año passado de 1719 que a rruego de la Madre Maria Jacintha de San Pedro, Priora actual de dicho Conbento despues la Ciudad se llebase a su oratorio en procession General (Como siempre se acostumbra) la Inagen de Nuestra Señora del Camino, en cuia ocasión por dicha Madre Priora se yntento la novedad de escluir la Capa Plubial, Stola y Cruz de dicha Parroquial de Santiago...»

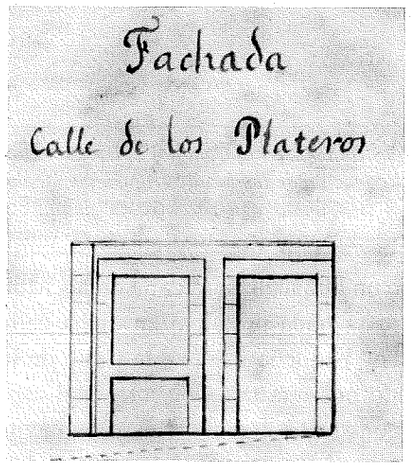
La imagen de Nuestra Señora del Camino, es conducida en procesión hasta la capilla del convento de las Madres Agustinas, acompañada por el Ayuntamiento. Archivo del autor.

«Que posee un almacen en la calle de las Monjas numero veinte y uno, que tiene su fachada principal en dicha calle y por su respaldo hace frente, en una pequeña parte, a la Calle de los Plateros, por donde se halla cerrado por una tapia de muy mal aspecto: y proponiendose el esponente construir sobre el un piso con havitaciones, presenta el plano de las dos fachadas...»

El ponente de la Comisión de Obras, Don Antonio Núñez Taboada, emite su informe favorable siempre y cuando el solicitante cumpla con ciertos requisitos, como el de:

«Que motivado a que entre la casa de este interesado ecsisten unas escaleras donde se depositan toda clase de suciedades, que ademas de repug-





Plano de las dos fachadas, presentado por D. Agustin Barros Varela, para convertir en vivienda el almacén de mi propiedad en la Calle de las Monjas nº 21.

nar a la vista dan mal olor, pudiendo de ahi desarrollarse una peste en la población, y que por otra parte se hace sospechoso dicho punto donde pueden meterse malhechores con el fin de hacer daño a los transeuntes, es indispensable los haga desaparecer uniendo su casa a la del vecino inmediato D. Andres Arribe sin perjudicarle lo mas minimo»[24].

Queda claro, que enfrente del convento se habían adosado a la muralla de la Ciudad, una serie de edificaciones «almacenes», en mala hora aprovechados para viviendas y otros usos, que fueron ocultando las albarranas y almenas de la cerca, y, lo que es más grave, en ocasiones derribandolas para aumentar los metros edificables, de manera

Calle de las Monjas. Alguno de los almacenes arrimados a la muralla de la ciudad. Foto del autor.

[24] Copia obrante en el archivo del autor.

que en esta zona existen edificios que han traspasado los límites de la muralla, en beneficio particular, en detrimento del patrimonio público y con la terrible consecuencia de borrar las huellas del pasado a las generaciones venideras.

Otra instancia la presenta Dª Nicolasa Prego González, vecina de Santa María de Grovas, el 20 de Julio de 1887, como propietaria de la casa señalada con el nº 24, en este caso se pretende levantar un piso con galería «apoyada en el balcón existente en el 2º piso de dicha casa con tres luces en dicha fachada principal... asi bien tiene proyectado construir en la fachada lateral aire Norte, ó sea en la que dice a la parte del *Callejón* denominado *del Horno* en dicho tercer piso, luces sobre las que ya existen á dicho aire...»[25], callejón que merece especial tratamiento por su singular conformación.

Con el paso de los años, se proyectan nuevas acciones para mejorar el aspecto de esta área. En la sesión municipal del 3 de Julio de 1901, se considera necesario «Tapiar el caño que existe al lado derecho del Puente Viejo, confinando con el Convento de Madres Agustinas, a fin de higienizar aquel punto, cuyo presupuesto asciende a doscientas setenta y tres pesetas» (Vid. Apéndice VI), además de la construcción de:

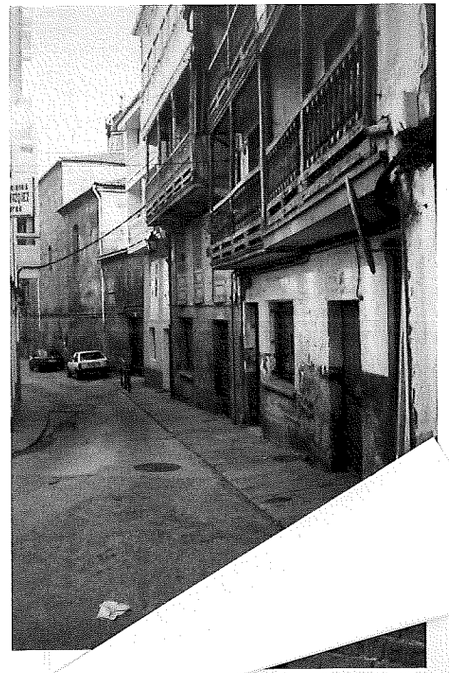
> «una rampa que desde el muelle del lado derecho del Puente Viejo termine en la ría, de baja mar, cuya rampa tendrá dos metros en su punto más alto y el ancho dos metros, siendo su largo sesenta y dos metros... pues es sabido que hoy no puede desembarcarse en ningun punto de la ría, cuando esta se halla en baja mar por faltar un muelle que alcance la ria... (Vid. Apéndice VII).

A nadie puede extrañar que las obras se finalizaran el 14 de Agosto, lógicamente «Los Caneiros» estaban a la puerta, y servirían como prueba de trote sobre su consistencia, estimación que efectivamente asume la Comisión de Obras en el reconocimiento efectuado el siguiente día 27, al proponer que «en la primera sesión se sirva aceptarlas definitivamente y acordar el pago de las cuatrocientas dieciocho pesetas en que fueron rematadas al Serafin Fontela Nuñez...».

Con anterioridad al inicio de las obras mencionadas, la Priora de las Madres Agustinas Recoletas, Sor Severiana Maria del Carmen, enterada de las intenciones

[25] Archivo del autor. Escrituras particulares, siglo XIX.

Callejón del Horno. Foto del autor.

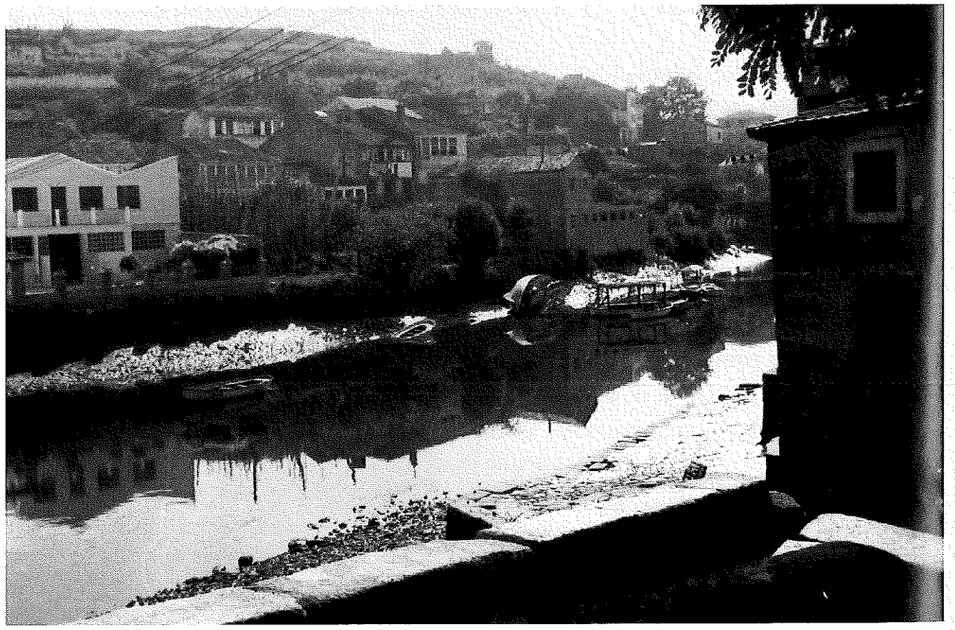


La tercera casa pertenecía a Dª Nicolasa Prego González, quien pretende construir la galería en petición fechada el 20 de Julio de 1887. Foto del autor.

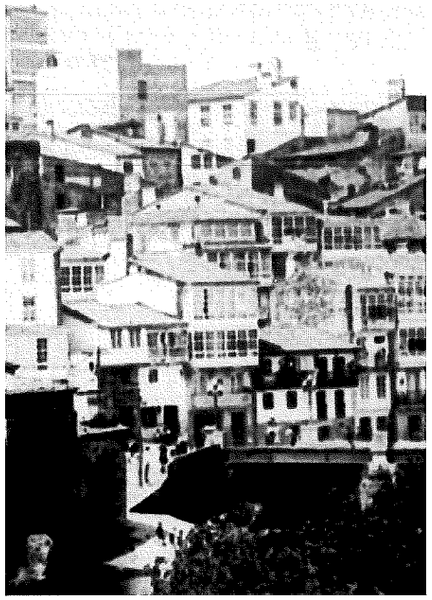
del municipio, presenta una instancia en nombre de la Comunidad, el 30 de Junio de 1901, en la que le recuerda los derechos adquiridos sobre el terreno, a tenor de la certificación del 16 de Octubre de 1852, que no duda incorporar al expediente. Solventa nuestro ayuntamiento la situación en la sesión municipal del 10 de Julio de 1901, en la que se acuerda por unanimidad «que se diga a la Priora... que con la egecución de las obras de que queda hecho mérito no se atracan los derechos adquiridos... los cuales quedan completamente a salvo y garantizados...».

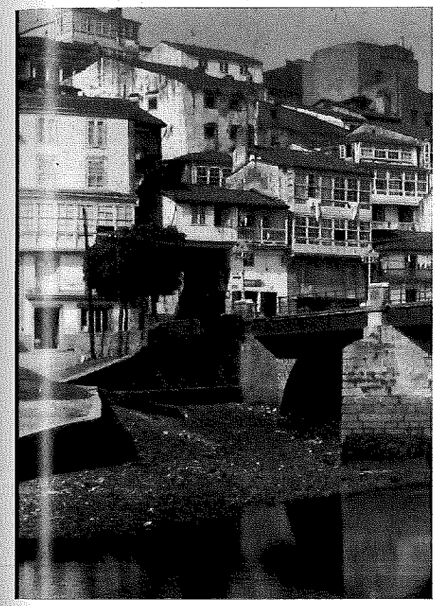
La calle de las Monjas alcanzaría su similitud a la dimensión y estructura actuales, como resultas de lo acordado en la sesión municipal del 14 de Junio de 1902. En esta animada reunión (Vid. Apéndice VIII), se aprueba la propuesta presentada por la Comisión de Obras, para variar

> «la dirección de la acera que desde las escaleras del arco del Puente viejo va a la de Monjas en linea recta hasta la esquina Norte del Convento en una extensión de 18 mts. por 3 de ancho. En aumentar en 31 metros cuadrados la acera del lado del convento... Construir seis inbornales o

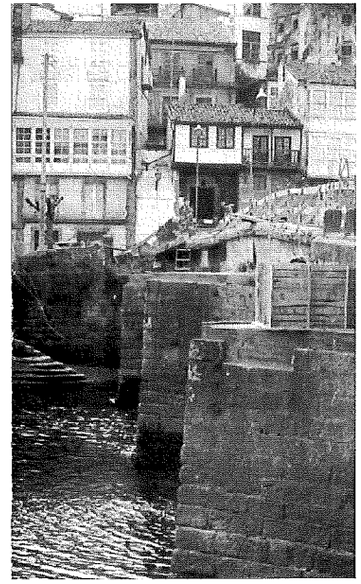


El antiguo embarcadero de las Monjas. Fotografía realizada y que agradecemos a D. Luis Veiga.





El embarcadero y la Plazuela de las Monjas, en distintas épocas, son fáciles de observar la primitiva rampa y la escalera descubierta en 1975.



Aspecto actual del embarcadero y de la Plazuela de las Monjas, incorporados al Paseo de la Tolerancia. Foto del autor.

> acometidas al lado de esta acera, poniéndolas en comunicacion con la alcantarilla central. Embaldosar, habida cuenta de la estrechez de la calle al aire Sur, esta parte en una extensión de 60 metros cuadrados, con sillería vieja. Levantar y reformar, en unos 55 metros cuadrados, la calle en el punto en que se une con la carretera para facilitar la subida de carros cargados... Ascienden las obras que se proyectan a 1.708 pesetas 37 cts...».

Todavía en los años treinta se mantenía la calle con una sola cera, la correspondiente al convento. El Muelle de las Monjas se cubría constantemente de lodo, tanto es así que en 1975, tras la reforma del embarcadero, se procedió al saneamiento de esta área, con lo que afloraron las olvidadas escaleras que lo comunicaban con el río, hacia el primer arco del Puente Viejo, todo un descubrimiento, según se manifiesta

en el Programa Oficial de Fiestas de 1976, donde leemos:

> «El Muelle de las Monjas fue reformado con un presupuesto, en principio, de 160.000 pesetas, posteriormente rebasado y en esta zona hay que destacar la importante obra de dragado del río que llevó a cabo la Comisión de Fiestas Patronales de 1975, al frente de la que estuvo, como este año, ese emprendedor, entusiasta y «sufrido» betanceiro que es D. Victor García Castiñeira. Me atrevo a aplicar el último adjetivo por haber sido miembro de una Comisión de Fiestas Patronales. Con esta realización, además de sanearse la zona, se descubrió una escalera de piedra de acceso al río, de indudable interés y, lamentablemente, tanto tiempo oculta».

La calle del Hospital o de las Monjas, llegaría a nuestros días con el pavimento de cemento y aceras de enlosado. La Plazuela de las Monjas integrada en el Paseo de la Tolerancia, que transcurre alrededor del recinto conventual en la parte que colindaba con el río Mandeo, inauguado el día 28 de Abril de 1995.

EL MUELLE DEL PUENTE VIEJO

Hemos visto en la certificación entregada por el Ayuntamiento a las Reverendas Madres Agustinas, el 16 de Octubre de 1852, que se realizan obras en «el muelle que se está haciendo en el sitio que ocupó el Alfolí del Sal...» (Vid. Apéndice IV), denominado «del Puente Viejo... cuyo nombre por esta razón lleva».

El municipio había restaurado una pequeña parte de este muelle «con fondos municipales y suscrición voluntaria entre algunos vecinos», en razón al deterioro producido por la casi diaria descarga de sal que en él se efectuaba.

Transcurridos doce años, la situación había empeorado y una vez más el muelle precisa de una profunda transformación, en favor del «Servicio Marítimo del Comercio y vecinos de la misma», como entiende el Ayuntamiento en la sesión ordinaria del 16 de Enero de 1865 (Vid. Apéndice IX); sesión en la que el Alcalde tiene una destacada actuación, debida en buena parte al contenido de una carta que le había remitido Don Domingo Caramés García, Diputado a Cortes por el partido de Betanzos, en la que aconseja el presentar una petición a la Reina Isabel II (Vid. Apéndice X), para que el proyecto fuera financiado por el Estado, gestión que avalaría en manos del Ministro de Fomento.

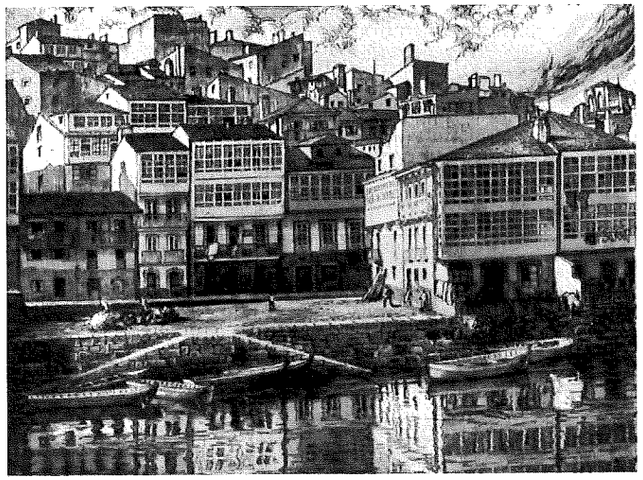
La Sección de Fomento del Gobierno de La Provincia, comunica a la Alcaldía, el 30 de Enero de 1865, que:

«Con esta fecha doy curso con recomendación al Excmo. Sr. Ministro de Fomento, a la solicitud que a S.M. eleva ese Ayuntamiento, en pretensión de que se reparen los muelles de ese puerto por cuenta de los fondos del Estado... [Firmado]. Paulino Souto. [Rubricado]».

Se iniciaba un largo periodo de negociaciones, que hicieron práctico el refranero al considerar que «Las cosas de Palacio van despacio».

Y así ocurrió, puesto que hasta el primero de Octubre de 1867, por el mismo conducto antecedente, no se tiene noticia del escrito que, el 20 de Setiembre anterior, le había remitido el Ministro de Fomento al Director General de Obras Públicas, en cuyo contenido significa lo siguiente:

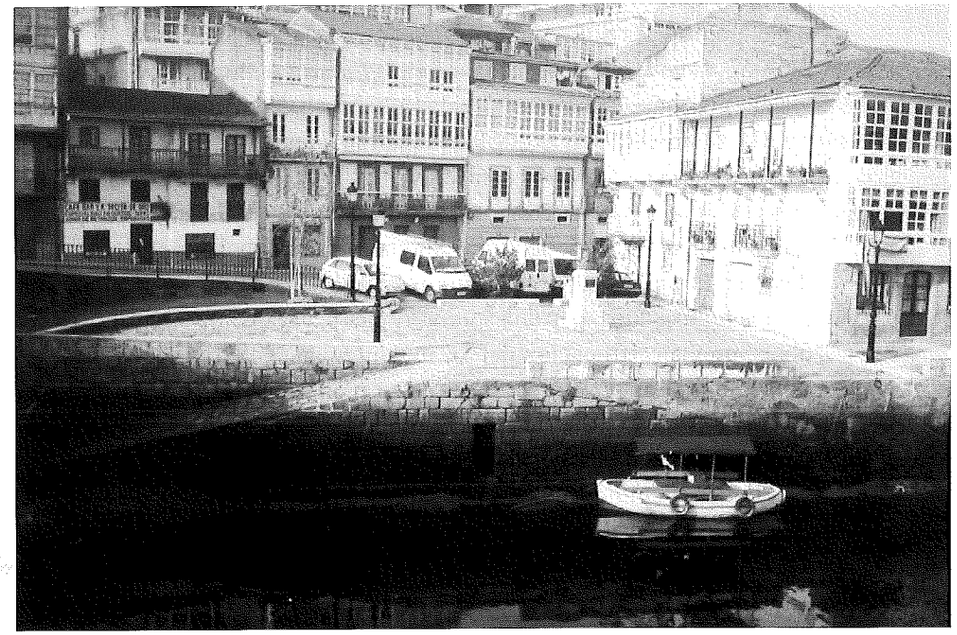
«De acuerdo con el informe de la Junta consultiba de Caminos, canales y puertos, y con lo propuesto por esa Dirección general, S.M. la Reina (q.D.g.) ha tenido á bien aprobar el proyecto formado por el Ingeniero Jefe de la provincia de la Coruña para la reparación del malecón, rampas y muelle de Betanzos; cuyo presupuesto de contrata asciende á la cantidad de cuarenta y seis mil ciento treinta y cuatro escudos setecientas catorce milésimas... que lo trasmita al Ayuntamiento de Betanzos, al que invitará á que manifieste en que forma ofrece contribuir para la ejecución de estas obras...».



El Muelle del Puente Viejo en aguafuerte de Don Emilio de la Iglesia Caruncho.

La sesión municipal del 7 de Octubre de 1867, sirve como referencia para conocer la situación económica que atravesaba la ciudad; en ella, se da cuenta de la aprobación del proyecto y de la invitación para participar en la financiación:

«Y el Ayuntamiento en su vista teniendo en consideración que los fondos municipales ni con mucho llegan a cubrir las atenciones mas perentorias del mismo, como que se halla con un empeño sobre si tanto por la razón atras dicha, cuanto por el gran gasto que la traída de aguas para la fuente que se esta construyendo deja al Municipio en un empeño mayor del que no podrá salir en muchos años, por mas sensible que le sea se mira en la imposibilidad de poder consignar partida alguna para la construcción del Muelle ni otra obra: pero con el mas grande deseo de poder contribuir en algo; y demostrar las buenas intenciones que le animan para beneficio del pueblo que representa, una vez que tiene concedido



Estado actual del Muelle del Puente Viejo, lugar donde estaba ubicado el antiguo Alfolí de la ciudad. Foto del autor.

por el Eminentísimo Sr. Cadenal Arzobispo de Santiago el ex Combento de San Francisco para su derribo en el que hay muchos materiales utiles para la construcción de dicho Muelle y otros de producto en venta, desde luego ceden en beneficio de dicha obra del Muelle todo el material del referido Combento, reserbando solo los que se necesiten para la construcción de una plaza que en el terreno que ocupa el Claustro está proyectada, y los que asi bien se necesiten para la escalinata que igualmente hay que construir para la bajada de la Calle de San Francisco a la de la Ribera...».

Con fecha 27 de Febrero de 1868, el Gobierno de la Provincia transmite a la ciudad de Betanzos la decisión adoptada por La Dirección General de Obras Públicas, el mismo día del mes anterior, por la que se requiere del:

«Ingeniero Jefe de esta provincia se determine el importe aproximado ó efectivo que tendrán los materiales ofrecidos por el referido Ayuntamiento y que escite V.S. a éste a contribuir con un tanto por ciento en metálico para las obras de reparación proyectadas...».

La terminología «en metálico», resonaba en las arcas municipales como moneda en hucha vacía, en consecuencia se decide convocar una sesión extraordinaria para el día 4 de Marzo de 1868, en la que participarían además de los miembros del concejo, el «doble numero de Mayores contribuyentes». En esta excepcional sesión, el Ayuntamiento acuerda:

«Se participe al Sr. Gobernador que haciendo un esfuerzo Supremo, y dejando de cubrir atenciones apremiantes, ofrece contribuir con la suma de dos mil escudos, por una sola vez, que pagará a la conclusión de las obras, previa certificación del Sr. Ingeniero encargado de las mismas».

Una respuesta que no podría permitirse, sin el desprendimiento de las personas más adineradas de la ciudad, generosa virtud que debería verse actualizada en momentos vitales, como podrían ser la recuperación de elementos significativos de nuestro patrimonio arquitectónico y cultural.

De poco o nada valdría el esfuerzo realizado, la propuesta sería rechazada ante la escasez de

«los recursos ofrecidos por el Ayuntamiento para cubrir el cincuenta por ciento del importe de las obras proyectadas... sin cuyo requisito no pueden llevarse a cabo las mencionadas obras».

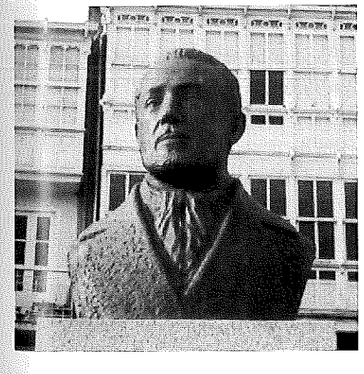
El lacónico oficio, fechado el 11 de Mayo de 1868, transmitía el sentir que la Dirección General de Obras Públicas, le había comunicado al homónimo negociado del Gobierno de la Provincia, el 28 de Abril anterior.

A la vista de tan cruda determinación, el Ayuntamiento abatido e incapacitado, convoca una sesión para el 18 de Mayo de 1868, en la que se «acuerda pase con los antecedentes a la Comisión de Hacienda para que se sirva informar lo que crea conbeniente». El acuerdo adoptado, endosa a la paupérrima Comisión de Hacienda el expediente, a la espera de mejores horas para poder franquear sus arcas.

El sector mercantil de la población fustiga a las autoridades locales, puesto que el Administrador principal de la Aduana de La Coruña, había prohibido la carga y descarga de mercadurías desde la salida del Sol hasta su puesta en días festivos; en el manifiesto dirigido al Alcalde, el 19 de Febrero de 1872, se refieren a este muelle en el sentido de que «no es capaz ni reune condiciones aproposito para cargar o descargar dos lanchas a la vez» (Vid. Apéndice XI).

La presión ejercida por los navieros y comerciantes, surte los efectos deseados y en el mes de Agosto de 1873, las obras se encontraban muy avanzadas.

Perdido el tráfico mercantil, el Muelle del Puenteviejo se integró en el Conjunto del Paseo fluvial creado en La Ribera, habiéndose incorporado un monumento dedicado al insigne precursor del nacionalismo gallego, el brigantino Don Antolín Faraldo Asorey, realizado por el prestigioso escultor Don Eduardo Rodríguez Osorio, por sugerencia del cronista que suscribe, generosamente acogida por el Gobierno municipal, procediéndose a su inauguración el 16 de Mayo de 1995, y cuya ubicación se dispuso por convenio establecido entre el Ayuntamiento y la Demarcación de Costas provincial, organismo a cuyo cargo se realizó la urbanización del conjunto.



Muelle del Puente Viejo. Monumento dedicado al ilustre brigantino Don Antolín Faraldo Asorey, busto realizado por el insigne escultor Don Eduardo Rodríguez Osorio. Foto del autor.

APÉNDICE I

Ordenanzas de la Ciudad de Betanzos, aprobadas en la sesión municipal del 26 de Noviembre de 1894.

TITULO V

CAPÍTULO 1º

Limpieza de calles y plazas

Art. 91. Queda absolutamente prohibido depositar en las calles, plazas ni portales, las basuras procedentes de las casas, á ninguna hora del día y de la noche, salvo lo dispuesto en los dos artículos siguientes:

Art. 92. Los vecinos que no hayan de utilizar las basuras ó no tengan en su casa local apropósito para reunirlas, tendrán obligación de bajarlas diariamente en cajón ó cesta á la puerta de la calle para que los barrenderos de la Ciudad, al pasar haciendo la limpieza, las recojan y conduzcan á los puntos señalados.

Art. 93. Todos los habitantes de las casas, tanto en la Ciudad como en los arrabales, tienen obligación de barrer diariamente hasta las ocho de la mañana en verano y hasta las nueve en invierno, las aceras de sus casas, dejando las basuras en el centro de la calle ó plaza para que las puedan recojer los encargados de la limpieza.

Art. 94. Queda prohibido el establecimiento de todo depósito ó estercolera, esquilmo, sarmiento seco, en las vías públicas.

Art. 95. También se prohibe arrojar en las calles y plazas aguas inmundas ni otro cualquier objeto, sea de la clase que fuera, que pueda perjudicar á la salud pública.

Art. 96. Se prohibe escamar y limpiar pescado en los muelles, plazas, calles y fuentes de la población y sus arrabales, debiendo hacerse precisamente a la orilla de la ría.

Art. 97. La limpieza de los escusados, ó sea la extracción de pozos negros, deberá ejecutarse desde las doce de la noche hasta el amanecer.

Art. 98. La extracción de los estiércoles e inmundicias de las cuadras, podrán sacarse hasta las ocho de la mañana en verano y hasta las diez en invierno.

Art. 99. Se prohibe que dentro de la población puedan secarse cueros y tripas; esta operación se hará en huertas de los arrabales que estén bien ventiladas.

Art. 100. Así bien se prohibe absolutamente el ejercicio de todo oficio ó industria en las calles y plazas, y colocación de objetos que embaracen el tránsito, sen repugnantes y feos á la vista y todo lo demás que pueda causar molestia al público.

Art. 101. No se permiten asientos de pizarra, sillería o losa ni de otra cualquier materia adosados a los edificios, ni fijar en estos argollas, herraduras u otros aparatos que permitan ligar á ellos objetos que molesten al vecindario ó intercepten el libre tránsito.

APÉNDICE II

Ramos de Rentas Provinciales pertenecientes al encabezado de la Ciudad de Betanzos y distrito de su alcabalatorio.

«POSTURAS DEL DIA 20 DE DICIEMBRE DE 1835

En la Real Casa Consistorial de esta Ciudad de Betanzos a veinte dias del mes de Diciembre año de mil ochocientos treinta y cinco: Reunidos en ella los Señores Don Manuel Souto teniente de Infantería retirado teniente Alcalde y Presidente del Ilmo. Ayuntamiento, Don Joaquín Blanco Regidor Decano, Don Ramón Sanchez Espiñeira Procurador del Común, Don Juan Gonzalez Espiñeira, Don Juan Carlos Viqueira, Don José María Naveira y Don Manuel de Castro Regidores; asi juntos y congregados, enterados del anterior pliego de condiciones que aprueban en todas sus partes acordaron dar principio a la admisión de posturas mandando para ello entrar dentro de dicha Real Sala a todas las personas que se hallaban presentes para este objeto, como tubo efecto en la manera siguiente.

Se presentó Pedro Beade, vecino de esta Ciudad, y con el otras distintas personas, haciendo la postura a todos los ramos del encabezado en masa, manifestando que por ellos, y con sugecion al pliego de Condiciones, que se le puso de manifiesto, desde luego ofrecía pagar, con su persona y bienes, la cantidad de los ciento cincuenta y tres mil quinientos nobenta y tres reales con veinte y cuatro maravedis, importe de todo el quinquenio en que estan grabados los Ramos de Rentas Provinciales de esta Ciudad y su alcabalatorio y mas ramos que se le han agregado, segun consta en el último espediente o estracto echo por el Ayuntamiento saliente, en que ba incluso el tanto por ciento de Administración y responsabilidad con arreglo a instrucciones, cuya postura declara el Ayuntamiento por admitida. En este estado, observando las varias conbersaciones de una porción de vecinos que se hallaban presentes, tomando algunas de ellas en la mayor consideración, determinó la misma Corporación conferenciar, a cuyo fin puso y acordó segun resulta de su libro de acuerdos el que dice así:

El Ayuntamiento en sesión de este día y hallandose publicando el arrendamiento de los diferentes ramos del Encabezado de esta dicha Ciudad, ha visto que Pedro Beade vecino de la misma hizo postura a todos los ramos espresados en el valor total de su quinquenio, importantes ciento cincuenta y tres mil quinientos noventa y tres rreales y veinte y cuatro maravedis, incluso el seis por ciento de responsabi-

lidad y Administración, y que al propio tiempo habia otros licitadores que indicaban querer hacer mejoras fuese por acaloramiento entre ellos, o por conbeniencia propia: En cuya vista y después de haber meditado detenidamente el asunto, ha bisto que estas no podian hacerse en baja de precios de los géneros consumibles, porque no habindo aqui abastecedores públicos, y siendo todos ellos de comercio libre, hasta parecería un monopolio criminal. Conferenció ensiguida con los mismos, y halló que estando prohibida la puja sobre consumos, los ramos eventuales no daban el valor del quinquenio ni la metad; por lo cual y conferenciando de nuebo con los mismos, se halló que no habiendose trabajado ni puesto una sola piedra en las Calles de la Ciudad misma, desde el año de mil setecientos nobenta a esta parte, ni echo en ellas el menor reparo que merezca consideración, se hallan en un estado de abandono indecible, y en actitud de perniquebrarse las gentes al transitarlas, asi como la urgentisima necesidad de construir un matadero fuera de la población en donde no cause perjuicio a la salud publica, con cuyos objetos, y siendo como los fondos publicos notoriamente incapaces de subenir a estos gastos, el Ayuntamiento está en actitud de formar expediente y proponer arbitrios con que soportarlos, que precisamente han de recaer sobre los géneros de consumo mismos, por no conocerse aqui otros medios, y en pocas partes de Galicia dejará de ser lo mismo; cuyo arbitrio precisamente ha de hacer subir los dichos géneros de consumo. En cuya vista se acordó, que cualquier puja que se haga, sea en fabrica de Calles o matadero, o de entrambos; es considerada real y verdaderamente, como baja de precios en los géneros de consumo y venefícioso al público, en conformidad del artículo setenta y nuebe de la Instrucción General de Rentas Reales de diez y seis de Abril de mil ochocientos diez y seis. Así lo acordaron mandando se ponga certificado a continuación del Espediente de posturas de dicho Encabezaso... Ensiguida se determinó por el propio Ayuntamiento continuar en la admisión de posturas en la manera que sigue.

Por Don Andres Dans tambien vecino de esta Ciudad se hizo la postura que se admitió de satisfacer la espresada cantidad sobre la de Pedro Beade, y el coste capital de cien varas de Calle cuadradas, con sus aceras de Cantería, incluso el caño principal o maestro, cubierto de lo mismo, de una tercia de grueso a lo menos, y el resto de los intermedios de pedernal o guijarro; el ancho y altura del Caño con arreglo a la situación de la Calle con bastante profundidad para su limpieza, buscando el origen de aquel con las demás circunstancias que considere oportunas el Ayuntamiento, siendo las paredillas de dicho caño de pizarra de buena calidad y losas en su fondo, debiendo los Cajones o cintas de la misma Calle tambien de cantería de una tercia de grueso, y de largo el que se considere preciso.

Por el mismo Pedro Beade con las mismas circunstancias se aumentaron diez baras que son ciento diez.

En este estado no habiendo quien la mejorase se dió por concluso este acto siendo las ocho de la noche, que firma el Señor Alcalde y Procurador del Común de que certifico. [Firmado]. Manuel Souto. [Rúbrica]. [Firmado]. Ramón Sánchez Espiñeira. [Rúbrica]. [Firmado]. Antonio José Rodríguez. [Rúbrica]».

APÉNDICE III

Reproducimos el siguiente artículo, publicado en el Boletín Informativo de la Real Asociación Española de Cronistas Oficiales, segunda época, nº 2, Ceuta, Julio de 1994, que clarifica nuestra postura.

PUÑETERO CALLEJERO

Por Enrique de Aguinaga, Cronista Oficial de la Villa

En primer curso, los profesores de teoría del periodismo explicamos que uno de los factores objetivos de interés general es lo fácil, frente a lo difícil; la mediocridad, frente a la calidad; lo simple, frente a lo complejo. Así se explica la simpleza de dar a las calles nombres de personas y que ahora asombre la proposición de que las calles tengan nombres de calles, como los perros tienen nombres de perros.

Tan incrustada está la costumbre de señalar las calles con nombres de personas, que hoy resulta difícil ponerles nombres de calles. Al más corto de los concejales siempre le queda el recurso a la ocurrencia de pedir la palabra para proponer que esta o aquella calle reciba el nombre de esta o aquella persona. Y que conste en acta. No hay homenaje municipal más barato y menos imaginativo. Y lo malo es que el concejal pide la palabra y la simpleza entra en el conflicto de las categorías y de los aspavientos sandios: ¿Cómo es posible que fulano no tenga una calle entre nosotros? ¿Cómo es que a mengano se le ha dado una calle de segunda, cuando a perengano, que no le llega al zapato, se la dieron de primera; La calle como unidad de medida de la importancia personal y el concejal tan contento, como el tonto con la tiza.

Lo cierto es que las calles siempre han tenido nombres de calles (históricos, funcionales, descriptivos, anecdóticos, orientativos) hasta el siglo XIX y su culto a la personalidad. El siglo XIX, que tiene la buena idea de plantar árboles en las vías públicas, tiene la peregrina ocurrencia de bautizar las calles con nombres propios. «Esta mala costumbre de ponerles nombres de personas que nos viene de los franceses es un error. Yo no recuerdo que haya en Inglaterra una calle de Shakespeare», le decía Borges a Sábato. A Ramón Mesonero Romanos, egregio predecesor de la crónica, a quien tanto admiro, no le perdono dos iniciativas: la de trasladar la estatua de Felipe III al centro de la Plaza Mayor y la de dar nombres de personas a las calles de Madrid.

En el mismo siglo XIX, y enseguida, aparece la enfermedad endémica de las calles revestidas de personajes: la mudanza de los nombres, según las mudanzas políticas. Con la revolución de 1868, al grito de «¡Cayó para siempre la espuria raza de los borbones!», cayeron los rótulos del reinado anterior y, en 1875, con la primera Restauración, otros cayeron y otros se restituyeron. La danza se repite con virulencia en 1931, en 1936, en 1939 y en 1979, de modo que la Plaza Mayor de Madrid ha tenido sucesivamente diez nombres.

Tanta mudanza ha incurrido en los más diversos agravios, rifirrafes, exageraciones y ridiculeces. Manuel Azaña lo registra irónicamente en plena guerra, en «Cuaderno de la Pobleta», con el

ejemplo de la calle de Antonio Maura, que pasó a denominarse calle de las Milicias de Retaguardia de Juventudes Socialistas Unificadas. Y el concejal Jaime Cortezo cuantifica el perjuicio, cuando, en 1980, presenta al Pleno del Ayuntamiento un estudio económico, según el cual el cambio de los nombres de veintisiete calles suponía un coste de 1.400 millones de pesetas.

No soy oportunista. Soy veterano en la propuesta de la toponimia clásica, de los nombres naturales. Cuando andaba de aprendiz, en los años cuarenta, de mi maestro Mariano Rodríguez de Rivas aprendí la dificultad de que las calles tengan nombres de calles. Siempre lo he mantenido, desde que tengo uso de razón matritense, como cronista. Y he predicado con el ejemplo y con algún éxito. A mi iniciativa se debe que, en 1951, el eje Julián Marín-Avenida Circular de la Plaza de Toros no se llamase de Manolete o de Vicente Pastor, sino Avenida de los Toreros, nombre funcional, en cuanto que esa es la vía por la que los toreros (¡aquellos coches de caballos de los picadores!) van a la plaza. Por mi intervención, en 1956, con todas las consideraciones para el escritor, la calle de la Manzana, que está en el plano de Teixeira, siguió siéndolo y no de Luis Araujo Costa, como se propuso formalmente en homenaje mostrenco.

Siendo considerables los argumentos contra la arbitrariedad y el conflicto, el argumento del homenaje mostrenco es el principal porque el nombre de la calle no supone homenaje, porque el nombre de la calle no añade fama alguna al que ya la tiene ni se la da al que carece de ella. En este caso, el nombre se convierte en un puro fonema y se dice calle de Castelló como se podía decir calle de Llotecas. El otro día se quedaron mudos un ex alcalde de la Villa, un candidato a la presidencia de la Comunidad y una portavoz del Parlamento de Madrid, cuando, en público, les pregunté a qué o a quién estaba dedicada la calle de Castelló. Y ninguna autoridad municipal ha sabido decirme quién es ese Silvano que, con grandes rótulos, tiene su calle sobre la M-40. Pruebe usted a preguntar a qué príncipe se refiere la calle del Príncipe.

Poéticamente («El arte de repensar los lugares comunes»), lo dijo Pedro Mourlane Michelena, del que ni uno más se acordaría, si tuviese una calle: «Dejar nuestro nombre a una calle es poco; dejarlo en una estrella, demasiado; quede, que es lo justo, en el caso de un barco vagabundo».

APÉNDICE IV

Convenio suscrito entre las Reverendas Madres Agustinas y el Ayuntamiento de Betanzos, el 11 de Octubre de 1852. Auditorio celebrado en el locutorio del Convento.

«En la ciudad de Betanzos a once dias del mes de Octubre año de mil ochocientos cincuenta y dos: Prebio el competente aviso de atencion, y constituidos en el locutorio del combento de Madres Agustinas de la misma, los Señores D. Ramón Mª Gonzalez, primer teniente de Alcalde, D. Salvador Angel Cordero y D. Diego Mori, Regidores y D. Fernando Vazquez Carril Procurador Síndico, todos

del Ilustre Ayuntamiento de esta Ciudad, con comisión especial del mismo, llamada por medio del Padre Confesor de ordinario D. Frai Ramón Lojo la R. Madre Priora Sor Dolores Benabides de Santa Rita, con las consutroras Sor Josefa de la Presentación, Sor María de Santa Mónica, Sor Rosa de San Rafael, y Sor Luisa de San José, juntas en dicho locutorio a la parte interior de su reja: los referidos Señores Comisionados estantes en el lado esterior de aquel lugar, hicieron presente a la Priora y discretas. Que dicho Ayuntamiento al disponer el muelle que se está haciendo en el sitio que ocupó el Alfolí del Sal acordó no menos por ornato publico hacer una plazuela en el sitio que media entre el Puentebiejo y clausura del Combento, pabimentada en el espacio que ecsiste y se denomina plazuela de las Monjas, al lado derecho marchando desde la calle que biene del fuente de unta al Puenteviejo, mas como la corporación halle el incombeniente de que entre el sitio que ha de ocupar dicha plazuela, que bá a hacerse, y la pared de la clausura del espuesto Combento, por la parte del Norte, donde hay el caño que recibe las aguas que descienden de la Calle espresada que baja del Fuente de unta, biene por la vicaría y frontis de la Iglesia y Combento con el fin de ebitar toda inobacion asi como el de perjudicar el edificio de la clausura de que está muy lejos la Corporación, solicitaron con la mejor armonía el beneplácito de la Comunidad, quien gustosa y con el mejor deso de complacer a la Iltre. Corporación acordó desde luego el que a su nombre el R. P. Vicario pasase a ponerse de acuerdo sobre el mismo terreno como así lo hizo, y combinieron Que dicho Iltre. Ayuntamiento disponga como y cuando le acomode la obra que hizo presente tiene acordada; pero dejando siempre espédito y descubierto, en su parte superior, el caño que se reconoce por donde vienen las aguas de la calle que queda espresada y ban desahogar á la ría, cuyo caño tanto para evitar el que cuando haya abenidas perjudique los cimientos de la clausura así como ebitar que obstruya la pared nueba que se haga para sostener la plazuela, no deje bajar su hueco de Siete cuartas y media en el principio de la calle y nuebe hacia la ría. Que desde el pabimento procsimo a dicha ría ecsisten unas piedras largas que forman un pasadizo, en forma de puentecillo, por la parte superior del caño, con elebación sobre éste de ocho cuartas poco mas o menos, cuyo pasadizo es para el servicio de los domésticos de la Comunidad, por el cual suben el agua de la ría que echan por una ventana de tres cuartas en cuadro que se halla en la pared de la cocina, cuya agua se dirige al servicio de ésta: Que dicho puentecito ó llamase pasadizo con la misma elebación que hoy tiene, con motibo de llegar a él la pared que ha de circumbalar la plazuela por el lado de la clausura, no solo lo ha de conserbar la Iltre. Corporación sino que le ha de dar por su cuenta mejor forma y seguridad sin que de modo alguno se permita el que se destruya por ser un servicio de primera necesidad, sin el que no puede pasar la Comunidad. Que la altura de la dicha plazuela de las Monjas nunca escederá de la que tiene por la parte de la clausura el pasadizo que ha de conserbarse por donde se echa el agua a la Cocina del combento. Que toda vez el Iltre. Ayuntamiento formada la plazuela la ha de circumbalar una paredilla en forma de asiento para ebitar la cahida de personas y animales al caño, dicha paredilla no escederá su altura de tres cuartas sobre el pabimento, para que de este modo no se obscurezca la Clausura ni se obstruya la luz y servicio que en su día y cuando a la Comunidad combenga disponga abrir la puerta que tapeada tiene y se reconoce en la pared inmediata al pasadizo ó puente y que sale al caño de que bá dado razón; Sin que tampoco en tiempo alguno en dicha plazuela pueda lebantarse edificio grande ni pequeño, tampoco hacerse ningun arrimo, pues frente a la plazuela la comunidad

siempre puso en las procesiones una mesa para descanso del Santísimo ó Imágenes. Que la Iltre. Corporación toda vez alarga la plazuela acia la ría, y que con ello obstruye las escaleras que dicen y sirben para el pasadizo, con cuyo motibo ha de hacer una rampa que descienda a la ría unida al arco izquierdo del Puenteviejo, esta ha de servir para el que necesita comunidad con el fin de que sus domésticos suban y bajen para echar el agua a la Cocina; con lo cual y pidiendo la Comunidad para su resguardo Subcesibo testimonio literal que se le franqueará por el Secretario de la Corporación de la presente acta de abenencia se dió esta por terminada, que firman la R.M. Priora discretas con el P. Vicario y Señores Alcalde, Procurador General y mas de la comisión de que yo Secretario certifico. [Firmado]. Ramón Mª Gonzalez, Fernando Vazquez Carril, Salvador A. Cordero, Diego Mori, Sor Dolores de Sta. Rita, Priora, Sor Josefa de la Presentación, Sor Maria de Santa Mónica, Sor Rosa de San Rafael, Sor Luisa de San José, Fr. Ramón Lojo. [Rúbricas]. Secretario. [Firmado]. José Matías Amenedo. [Rubricado]. Con fecha diez y seis del mismo Octubre se espidió certificación de esta acta a la Comunidad de Madres Agustinas de esta Ciudad en un pliego igual a este. [Firmado]. Amenedo. [Rúbrica]».

APÉNDICE V

Informe y presupuesto que eleva al Ayuntamiento Ramón Prieto, en respuesta al acuerdo adoptado en la sesión municipal del 7 de Junio de 1865.

«Memoria facultativa

El que suscribe en vista del acuerdo que inserta la anterior certificación, se constituyó en la Calle de Monjas de esta Ciudad, que tiene de largo ciento catorce metros, y cinco de ancho sin contar con la acera de Cantería que para el mejor paso de gentes, se ha formado arrimada al Combento que allí existe de Agustinas Recoletas. Dicha Calle, que ha sido una de las primeras construidas en esta población, se halla en la forma siguiente: Tiene un Caño maestro a su centro con cobijas de Cantería, para recoger y conducir a la ría mar la multitud de aguas plubiales que de otras diferentes bienen a desembocar al mismo. El costado contiguo a la acera de Cantería, está amorrillado en dibersos puntos, con un gran número de baches en su mayor parte, pero no así al de la izquierda bajando de la población, que se encuentra sin ninguna clase de obra de fábrica, motibo por el cual tanto en un punto como en el otro está intransitable, y mayor mente en los días de lluvia por las muchas aguas que bajan de dos de las Plazas publicas y Calle de la Fuente de Unta, Ruatraviesa y Sobre la Muralla al desembocar la de que se trata en la del Puente Viejo, se halla un pendiente amorrillado que escede de un veinte por ciento, por cuya razón, la de su mala construcción y estado asi bien ruinoso en que se mira, no ofrece paso seguro a los transeuntes, asi es que por dicha causa aquellos se dirigen a la acera de Cantería; pero como todos a la vez no pueden pasar por ella, principalmente cuando la afluencia es grande, muchos lo hacen aunque con esposición por el pendiente que queda citado tanto que en el se obserban varias

caídas. Efecto del continuo tránsito de familias, ganados de todas clases y carros del país, con especialidad de los que estraen las sales de este Depósito para los Alfolíes de la Provincia de Lugo y otros puntos, se notan rotas a cada paso las cobijas que cubren el Caño Maestro y baches en el amorrilado que ecsiste, por lo cual la municipalidad se be en la necesidad de reparar las cobijas casi diariamente, que le ocasiona un gasto considerable, que podrá ebitarse en su mayor parte, poniendo ó construyendo la motibada Calle en esta manera. Cubrir el caño con losas de pizarra de buena calidad, y sobre las mismas rellenar con tierra ó escombros para en lugar de las cobijas de cantería, amorrillarlo, al igual que el resto de la Calle, debiendo para que esta quede prestando mejor servicio al publico lebantarla al Norte del ángulo del Combento medio metro, que descenderá a los veinte y dos metros del propio aire, y á los veinte y seis del Sur, ó sea junto la puerta de entrada de dicho edificio. El amorrillado formará en si un bombado de quince centímetros, dejando á los estremos laterales treinta de nibel para dirigir las aguas plubiales á cinco caños parciales que hay que construir en diferentes puntos a fin de que las conduzcan al principal. En el empalme de este con el de la Calle de la Fuente de Unta deben colocarse cinco barrones de fierro en forma de reja, enpotrados en una solera y cobija de Cantería para impedir el paso á los escombros e inmundicias que arrastran las aguas, ebitando de este modo la obstrucción del Caño; y tambien se colocará en cada uno de los parciales, una cobija de Cantería con cinco augeros, formando nibel ó pabimento con amorrillado. Para la obra dicha es preciso construir todas las que espresa el siguiente presupuesto

PRESUPUESTO

Lebantar las cobijas de cantería del caño maestro, limpiarlo y reparar sus paredillas, para lo que son precisos trescientos reales 300.-

Construir ciento diez y seis metros lineales de cobijas de Pizarra sobre dicho Caño, a ocho reales uno, nuebecientos veinte y ocho 928.-

Por sesenta metros cúbicos de tierra ó cascajo para relleno, a nuebe reales uno, quientos cuarenta 540.-

Por lebantar y bolber asentar la acera pegada al Combento, desde la puerta de su entrada hasta su conclusión que compone el número de treinta metros, ciento ochenta reales 180.-

Por abrir veinte y cuatro metros de zanjas para la construcción de los Caños parciales que debran ser liniales, de medio metro de profundidad y metro y medio de ancho en tierra compacta, á tres reales uno, setenta y dos 72.-

Por construir con piedra pizarra sentada en barro, cuarenta y ocho metros liniales de paredillas o muretes para los propios caños, a nuebe reales y cincuenta céntimos uno, cuatrocientos cincuenta y seis 456.-

Por construir setecientos doce metros de amorrillado, aprobechando el guijo que tiene la Calle, a siete reales y cincuenta céntimos uno, cinco mil trescientos cuarenta 5.340.-

Por cinco cobijas de Cantería para las enbocaduras de los Caños parciales, una solera de iden para en la misma empotrar cinco barrones de fierro, ciento sesenta reales 160.-

Por construir cincuenta y cuatro metros cuadrados de Acera de Cantería que son

precisos para adelantar la que hoy ecsiste hasta el empalme de la Cobija de la Calle que baja de la Fuente de Unta y continuarla desde el ángulo Norte del Combento hasta el principio del Puente denominado Viejo, a quince reales uno, ochocientos diez 810.-

TOTAL 8.786.-

Asciende este presupuesto en la forma que ba demostrado a la Cantidad de ocho mil setecientos ochenta y seis Reales... Betanzos Junio veinte y dos de mil ochocientos sesenta y cinco. [Firmado]. Ramón Prieto. [Rúbrica]».

APÉNDICE VI

Certificación del Acta de la Sesión del 3 de Julio de 1901, firmada y rubricada al día siguiente por el Secretario de Ayuntamiento D. Manuel Castro Ares, con el Visto Bueno del Alcalde D. Cesar Sánchez San Martin, sellado.

«Diose cuenta de un presupuesto formado por el inteligente D. Serafin Fontela Nuñez, comprensivo de las obras que se precisan ejecutar para tapiar el caño que existe al lado derecho del Puente Viejo confinando con el Convento de Madres Agustinas, a fin de higienizar aquel punto, cuyo presupuesto asciende a doscientas setenta y tres pesetas. El Sr. Corral Golpe manifestó que habia ordenado de acuerdo con algunos Señores de la Comisión de Obras porque creía de necesidad absoluta que desapareciese un foco de infección constante que ademas de perjudicar a la Salud pública, como a nadie puede ocultarsele, reportaría el beneficio de ensancharse mas la Plaza en aquel punto, contribuyendo de manera positiva a embellecer la calle con un gasto insignificante dada su importancia, por eso dijo: Espero que el Ayuntamiento se servirá acordar la egecución de la obra puesta y que se detalla en el Presupuesto que se acaba de leer. El Sr. Couceiro Serrano manifestó que aun cuando la obra que se intenta llevar a cabo no deja de ser útil como todas las que se egecutan en el centro de la población, se hallan desatentidas una porción de calles que urge se reparen mientras que la de que se trata no tiene ni reclama la premura que las demás. El Sr. Curiel manifestó que la obra de que se trata si no hubiere motivo que la justifique como existen y demostró evidentemente el Sr. Corral, reclamaría su urgencia la higiene de la población que está por encima de todas las conveniencias, porque en ello está interesada la salud publica, amenazada constantemente con las inmundicias que corren sobre un caño descubierto en la vía pública. Rectificaron los Señores anteriormente dichos y sin mas discusión el Ayuntamiento por unanimidad acordó aprobar la moción presentada por el Sr. Corral, y en consecuencia que se ejecute la obra propuesta consistente en construir un muro de treinta y cinco metros de largo adosado a la pared del Convento de Monjas Agustinas y cinco por el otro lado, en cubrir con tapas el caño dejando a este la altura de un metro cincuenta centimetros, y que dicha obra se egecute por administración, toda vez su importe no escede de doscientas setenta y tres pesetas que refiere el presupuesto que tambien se aprobó por unanimidad».

MORFOLOGÍA URBANA DE BETANZOS DE LOS CABALLEROS

APÉNDICE VII

Certificación del Acta de la Sesión Municipal del 3 de Julio de 1901, firmada y rubricada al día siguiente por el Secretario de Ayuntamiento D. Manuel Castro Ares, con el Visto Bueno del Alcalde D. Cesar Sánchez San Martin, sellado.

«Tambien se dió cuenta de otro presupuesto formado por el propio inteligente para construir una rampa que desde el muelle del lado derecho del Puente Viejo termine en la ría, de baja mar, cuya rampa tendrá dos metros en su punto más alto y el ancho dos metros, siendo su largo sesenta y dos metros al precio de cuatro pesetas y los metros de encachado o de cubierta ochenta y cinco al precio de dos pesetas cada metro. Por el Sr. Corral Golpe se manifestó que a nadie podía ocultarsele lo necesario que era la construcción de una rampa que partiendo del muelle en el punto referido vaya a terminar en la ría cuando esta se encuentre en su menor altura; pues es sabido que hoy no puede desembarcarse en ningun punto de la ría, cuando esta se halla en baja mar por faltar un muelle que alcance la ría; por lo que esperaba que el Ayuntamiento se sirviese acordar la construcción de la mencionada rampa y que esta se construya mediante concurso por subasta pública. Y la Corporación enterada por unanimidad acordó que se construya una rampa que partiendo del muelle del lado derecho del Puente Viejo, termine en la ría del Mandeo, cuando esta se halle en baja mar, con las dimensiones que se señalan en el presupuesto de que se le acaba de enterar y que se anuncie la subasta bajo el tipo de cuatrocientas diez y ocho pesetas».

APÉNDICE VIII

Crónica de la Sesión Municipal del 14 de Junio de 1902, publicada en el semanario de Betanzos «EL MANDEO», del 21 de Junio de 1902.

«EN EL AYUNTAMIENTO

Dióse cuenta de un informe, más bien dicho de una moción en de la Comisión de Obras proponiendo las reformas y ampliaciones que considera conveniente hacer en la calle de Monjas actualmente en reparación. Consisten dichas reformas en variar, para el mejor servicio y vista, la dirección de la

JOSÉ RAIMUNDO NÚÑEZ LENDOIRO

acera que desde las escaleras del arco del Puente viejo va á la de Monjas, en línea recta hasta la esquina Norte del Convento en una extensión de 18 mts. por 3 de ancho. En aumentar en 31 metros cuadrados la acera del lado del convento, y en que esta acera lleve debajo una faja de sillería, que se hará con los materiales viejos que salen de la citada calle para que las aguas discurran con más facilidad y la limpieza se haga mejor. Construir seis imbornales ó acometidas al lado de esta acera, poniéndolas en comunicación con la alcantarilla central. Embaldosar habida cuenta de la estrechez de la calle al aire Sur, esta parte en una extensión de 60 metros cuadrados, con sillería vieja. Levantar y reformar en unos 55 metros cuadrados, la calle en el punto en que se une con la carretera para facilitar la subida de carros cargados que ahora se hace difícil. Y que teniendo presente la importancia de la calle, se recuerda á los vecinos de la misma la obligación de construir la nueva acera unida á sus casas, conforme a lo dispuesto en el art. 31 de las Ordenanzas Municipales.

Ascienden las obras que se proyectan a 1.708 pesetas 37 cts.

Se abrió discusión sobre el particular y el Sr. Sánchez Concheiro manifestó que, sin que se entendiera como oposición a las obras mencionadas y aun contando con que la Comisión que las proponía las habría estudiado debidamente, era de opinión que la moción quedara sobre la mesa hasta la próxima sesión a fin de que los concejales que como él no tenían mas noticia de las obras que la proporcionada por haber oido leer la proposición pudieran, durante aquel tiempo, conocer la clase y necesidad de las mismas, y si procedía adjudicarla desde luego al contratista sin necesidad de subasta, como se proyectaba. Además, decia como se da la casualidad de tratarse esto en sesión ordinaria y faltando a ella varios concejales de los que suelen asistir á las supletorias -que son las que aqui se celebran casi siempre y en las que ya de antemano se conocen por la convocatoria los asuntos que han de ser sometidos a la aprobación del Ayuntamiento-, creía muy conveniente que todos se enteraran para que no pudieran decir que éste se llevaba muy de prisa; aparte de que podía haber algún concejal de los ausentes que aun estando conforme con las obras opinara que debía modificarse el proyecto aumentándolas o disminuyéndolas.

El Sr. Corral de la Comisión, contestó que las obras proyectadas eran de necesidad y que como no excedían del 20 por 100 de las ya contratadas que se están realizando podían adjudicarse, sin necesidad de subasta, al contratista; que éste pedía si había de ejecutarlas, que se le notificara inmediatamente pues estaba á terminar las subastadas y después no aceptaba las de ampliación y que como los tipos eran beneficiosos para el Ayuntamiento proponía el citado Sr. Corral se votase la urgencia, pues de otro modo se acarrearían perjuicios al erario municipal.

Insistió el Sr. Sánchez en lo que tenía manifestado, añadiendo que si las obras eran necesarias, urgentes y convenientes, por sus precios, para el Ayuntamiento, esa necesidad, urgencia y conveniencia pudo haberlas visto con más anticipación la Comisión y no venir a última hora á pretender una resolución poniendo á los concejales en la alternativa de votar lo que no conocen ó de perjudicar los fondos municipales.

Disculpó el Sr. Corral á la Comisión extendiéndose en largas consideraciones acerca de los muchos asuntos que a su cargo tiene y que, para desempeñarlos bien, necesita, como en el presente, asesorarse de personas peritas, dió explicaciones detalladas acerca de las obras proyectadas; intervino

el Sr. Alcalde corroborando lo expuesto por aquél, y el Sr. Sánchez después de manifestar que no era censura á la Comisión sobre quien reconocía pesaban muchos trabajos, sinó justificación de su propia actitud lo que dejaba dicho respecto á la tardanza de aquella en dar á conocer al Ayuntamiento el proyecto se conformó con la urgencia, siendo votadas por unanimidad.

Pidió después la palabra el Sr. Peña Otero para manifestar que no creía necesario algunas de las obras proyectadas y las que lo son, como por ejemplo el levantamiento de encachado, pudieron evitarse si la calle llevara las debidas rasantes ajustándose a éste. Que ahora con las obras que se proyectan y que el califica de innecesarias va a suceder lo mismo, es decir, que exigirán otras mayores, con lo que resultará entonces que todos estos aumentos van ascender a considerable cantidad excediendo, por tanto, el 20 por 100 de las primitivas. Que de todos modos pasen ó no de ese tipo no está conforme.

Contestó el Sr. Corral que la acera nueva no debía ajustarse al encachado viejo y por eso aquella se construyó prescindiendo de este en algunos sitios, para evitar resultase con muchas ondulaciones. Puesta á votación se aprobó la proposición-dictamen con el voto en contra del Sr. Peña.

Archivo del autor.

APÉNDICE IX

«Sesión Ordinaria de 16 de Enero de 1865

Señores
García, Alcalde Presidente.
Diaz Losada
Guerra Carballo
Valderrama
Miño
Bugallo
Vidal

El Señor Alcalde, hizo presente haber recibido una carta del Sr. D. Domingo Caramés García hijo de este Pueblo y Diputado á Cortes por su Partido, en la que le manifestaba que con motibo de haber venido á esta Ciudad en Julio del año proximo pasado para restablecerse de su salud, tuviera ocasion de observar el estado de deterioro en que se hallaban los dos muelles construidos de muy antiguo para el Servicio Maritimo del Comercio y vecinos de la misma, denominados el uno del Puente Viejo que comprende la distancia que media entre el Puente, cuyo nombre por esta razon lleva y un almacen perteneciente á Dª Maria Fachal, y el otro del Aira vieja, situado frente al anterior: Que enterado como estaba que la principal causa de deterioro del primero, procedía del uso casi esclusivo que de él hacia la Hacienda publica ó en su representación los Contratistas de conduciones maritimas de Sales para el Deposito de esta propia Ciudad, como tambien que la municipalidad por sus escasísimos recursos no podía atender a la reparación de dichos muelles, era de parecer debía el Ilte. Ayuntamiento elevar una reverente esposición a S.M., en súplica de que se digne disponer que por cuenta del Estado se costeen las obras que precisan ambos muelles, en consideración á la clase de las mismas y a que aquel es el que más inmediatamente se utiliza de ellos, pues ofrecía gestionar cerca del Gobierno de dicha Soberana acerca de su buen ecsito. Y el Ayuntamiento habiendo oído con gusto la relación que se acaba de hacer por el Sr. presidente, acuerda se formule dicha petición por el mismo y a nombre de la

Corporación y que enseguida la dirija aquel al referido Sr. Diputado á Cortes para que la ponga en manos de S.M. por conducto del Escmo. Sr. Ministro de Fomento. Lo acordaron S.S.S.».

APÉNDICE X

Exposición que la Ciudad de Betanzos eleva a Su Majestad, segun acuerdo de la Sesión Ordinaria del Ayuntamiento, celebrada el 16 de Enero de 1865.

«SEÑORA

El Alcalde y Ayuntamiento de la Ciudad de Betanzos con el respeto debido a V.M. esponen: Que de muy antiguo existen en ella dos muelles para el servicio marítimo del comercio y vecinos de la misma denominado, el uno, del Puente Viejo y comprende la distancia que media entre el puento cuyo nombre lleba y un almacen perteneciente a Dª Maria Fachal, y el otro, del Aira vieja, situado frente al anterior y de mucha menos estension. Ambos muelles que constituyen uno de los pocos elementos de vida de esta población, se encuentran al presente en el estado de destrucción mas lastimoso, siendo de notar que la directa causa de este deterioro ha sido y es el uso exclusivo que del primero hace la Hacienda Pública, ó en su representación los contratistas de conducciones marítimas de Sal para el depósito de esta Ciudad, trasbordando aquella desde los buques que fondean en el puerto de Fontan, que dista tres millas, en lanchones ó gabarras y haciendo casi diariamente en el citado muelle su descarga la cual, por término medio suministra de ochenta a cien mil quintales al año; este uso frecuente inutilizó no solo la muralla en su totalidad sino tambien una pequeña parte restaurada hace pocos años con fondos municipales y suscrición voluntaria entre algunos vecinos. Al empezar las obras de reforma y fortificación de la Plaza y arsenales del Ferrol, se hizo en el pequeño muelle del Aira Vieja, hasta entonces conserbado en regular estado, el embarque de infinidad de piedra de fábrica en grandes piezas dando á su conclusión por resultado la total ruina de aquel, lo que no hubiera sucedido sin este uso especial en que los vecinos no tubieron parte. Estas circunstancias han hecho que en la actualidad carezca esta población de un servicio tan necesario, a pesar de haber puesto por su parte los medios que estaban a su alcance para conserbarlo; y tanto mas es de lamentar la pérdida espuesta cuanto que los dependientes de la Hacienda suscitan á cada momento disputas con los vecinos queriendo imponer á las demás embarcaciones un derecho de preferencia en el desembarco que no tiene fundamento alguno, con lo que se imposibilita del todo para el comercio y demas vecinos el aprobechamiento del resto de unos muelles construidos por sus antepasados y que hubieran podido conserbar hasta el dia por medio de pequeños reparos.

Los que esponen, en vista de estas consideraciones, suplican rendidamente a V.M. que toda vez que el Estado es el que mas inmediatamente se utiliza de estos muelles, y en consideracion a la clase de la Obra, se sirva mandar se proceda á su reparacion por cuenta del mismo. Así espera obtenerlo de la alta

bondad y rectitud de V.M. esta muy antigua y muy leal Ciudad que ruega al Todopoderoso conserve su preciosa vida dilatados años para felicidad de la Nación.

Betanzos Enero 17 de 1865. Señora A.L.R.P.D.V.M. (A los reales piés de Vuestra Majestad). José María García. Francisco Diaz Losada. Antonio Guerra Carballo. Agustin Valderrama. Bernardo Vidal. Manuel Bugallo. José María Miño. Manuel Martinez, Secretario».

APÉNDICE XI

Petición dirigida al Alcalde de Betanzos, por varios vecinos de la población, «para que se permita cargar y descargar en el muelle de este Puerto los días de fiesta, desde la salida hasta la puesta de sol, declarando muelle al objeto desde el Puentenuebo hasta el Puenteviejo».

«SEÑOR ALCALDE CONSTITUCIONAL DE ESTA CIUDAD,

Ha llegado a conocimiento de los que suscriben, que en el año de mil ochocientos cincuenta y nuebe ó sesenta, y avirtud de gestion de los Navieros y Comerciantes de este pueblo, el Administrador principal de la Aduana de la Coruña, dispuso que las operaciones de carga y descarga en este puerto se efectuasen de sol á sol en los dias no feriados y en los dias de fiesta de doce á dos de la tarde, á evitar los perjuicios que por falta de carga ó descarga se irrogaban al Comercio y al publico en general.

Estas operaciones, venian practicandose los dias feriados a las horas citadas ó en las que las mareas lo daban con el beneplacito del Administrador de Rentas, hasta ahora de procsimo que el Cuerpo de Carabineros, fundado sin duda en la nueba instruccion de Aduanas ó ignorando aquella disposicion, no permite la carga y descarga los dias de fiesta.

Este puerto, por sus condiciones especiales, necesita una habilitacion amplia para poder cargar y descargar los dias de fiesta, por que nose oculta al Ayuntamiento que es mucha la estraccion de cereales para Ferrol y puertos enclabados dentro de la Aduana de la Coruña, y por consiguiente inmensos los perjuicios que sufre la poblacion y partido judicial, de no permitir aquellos operaciones y salir las embarcaciones con estos articulos tan necesarios para la vida, lo cual precisamente tiene que paralizar las transaciones del Comercio y mercados, una vida que tiene esta poblacion y que principa asentirse. Y además consignado en la Constitución del Estado la libertad de cultos, no puede prohivirse en concepto de los esponentes esta clase de transaciones.

Por lo espuesto los que suscriben, consideran conveniente que reclamandose de la Administracion de Rentas de esta Ciudad, certificacion de los antecedentes que quedan relacionados se solicite del Administrador de la Aduana de la Coruña ó de la Dirección general en su caso, la habilitacion para cargar y descargar en este puerto los dias de fiesta, desde la salida hasta la puesta del sol, como se verifica en los dias no feriados, *aclarando que desde el Puentenuebo hasta el Puenteviejo* se considere muelle, por que el que ecsiste en este ultimo punto, no es capaz ni reune condiciones aproposito para cargar o descargar dos lanchas a la vez. Betanzos, Febrero 19 de 1872.

[Firmado]. Andres Dans, Bernardo Vidal, Agustin Carro, José Penedo Lopez, Antonio Golpe Estevez, Pablo Gil Blas, Pedro Maristany, Antonio Dans, Joaquin Castañeira, Francisco Villamarin, Franciso Folla, Joaquin Camposa, Francisco Cabaleiro, Manuel Bugallo, Benito Corbaro, José Hilario Naveyra, Andres Brñas, José Moreno, Jose Lata, José Cuadrado, Ignacio Lagares, Benito Aguiar, Miguel Do Bal, Manuel Turranz ?, Antonio Ponte, Antonio Trillas, Manuel Lopez, Manuel Vazquez, (dos firmas cortadas), Benito Penedo, Domingo Etcheverria. [Rúbricas]».

Colaborador especial festas 96

RENAULT

ERNESTO ANIDO

SU CONCESIONARIO EN BETANZOS Y FERROL

Les desea Felices Fiestas

Loa ó Viño de Betanzos

Por Manuel María

I
COMENZO

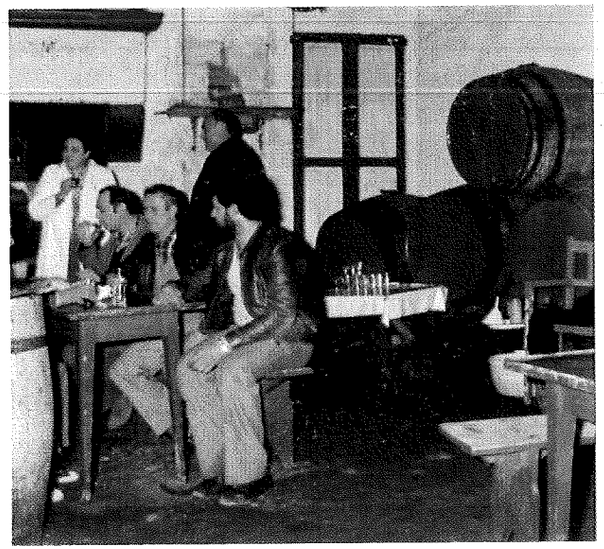
Quero comenzar no nome de Dios e de Santa María
e facer unha trova tenra e limpa como o día,
que teña o silencio do val i-a quietude da ría,
i-a cadencia inxénua e vella da cuaderna vía.

Quero facer us versos versiños de i-alma betanceira
n-esta fala miña, vella, labrega e mariñeira;
na miña fala doce, nada no monte e na ribeira,
porque eu non vos sei falar de outra maneira.

Quero facer us versos versiños ó viño betanceiro
de sona tan probada i-esprito tan lixeiro.
Quero facer us versos versiños de ritmo cantareiro,
arrolados, miña doce amiga, pol-o vento mareiro.

II
A CANTIGA

Eu quixera ser, amiga, mariñeiro
pra navegar sempre no viño betanceiro
Que ten a cór da i-alba.



Una típica bodega betanceira.

Eu quixera amiga, decirche o meu lecer
con viño de Betanzos, lixeiro de beber.
Que ten a cór da i-alba.

Eu quixera, amiga, que me deras por don
viño betanceiro que aleda o corazón.
Que ten a cór da i-alba.

Si eu, amiga, fora un día de romeiro
levaría de compaña viño betanceiro
Que ten a cór da i-alba.

Eu sei, amiga, que te hei de namorar
si o viño de Betanzos da gracia ó meu cantar.
Que ten a cór da i-alba.

III
LOA

Betanzos ten a cór da i-alba
que lle nasceu na campía.
Os anxos están na ría
pra madurar as suas viñas.
Porque o viño de Betanzos
é o millor de Galicia.

Calquer viño de Betanzos
é o que Dios máis estima
pra facerse sangue viva.

IV
REMATE

Quero rematar esta homilde e probe trova betanceira,
quero rematala sinxelamente e da millor maneira.
Quixera rematala á sombra amiga d-unha avelaneira
agarimado pol-o vento craro d-esta doce ribeira.

Quero rematar no nome de Dios e de Santa María
e de San Fuco o Grande que gran virtude había.
E que me den viño betanceiro por don e regalía,
que eu non sei de outro viño que teña máis valía.

Quero rematar a rosa probe do meu probe cantar
con cantares de terra e con cantares de mar.
E se querés, meus señores, pagar a ese xograr
abóndalle un cunco d-ese viño que acaba de loubar.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Boas Festas 1996

Colaborador especial festas 96

disco - bar
TROULA
Rosalía de Castro, 6-8
Betanzos

disco - bar
El BUHO
Teléfono 77 45 48
C/ Alcalde Beccaría, 8
Betanzos

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

DISCOTECA
XOLDA
BETANZOS
Rosalía de Castro, 1

A Dirección de XOLDA
Desexávos Felices Festas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Agricentro
MONTELLOS

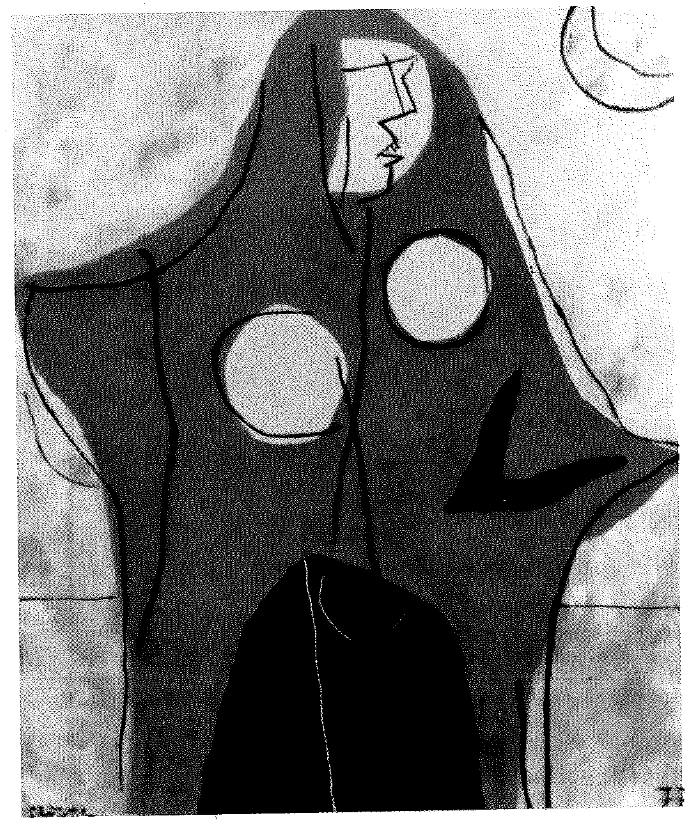
· *Alimentos para Ganadería, Animales de Granja y Compañía*
· *Animales vivos: Pollitos, gallinas, conejos, etc.*
· *Cereales, forrajes, harinas y subproductos de molinería*
· *Fertilizantes y enmiendas: Abonos*
· *Ferretería - Bricolaje*
· *Higiene y Sanidad animal - Zoosanitarios*
· *Incubadoras: Pequeñas y gran capacidad*
· *Jaulas, tolvas, bebederos, comederos y elementos varios*
· *Jardinería - Horticultura - Semillas - Fitosanitarios*
· *Productos para caballos*
· *Raticidas - Insecticidas - Limpieza y desinfección*
· *Ropa, calzado y accesorios de trabajo*

Telf. (981) 77 10 06 · Fax (981) 77 08 74
Ctra. de Betanzos a Santiago, km. 3,300
15319 MONTELLOS - BETANZOS (La Coruña)

Purina.
Amigos de tu mejor amigo

Betanzos en el Recuerdo

Por L. Cortiñán



Rondaría los 10 años el niño, cuando vio por primera vez Betanzos. Venía de la mano de sus abuelos bajando por la Magdalena, allá al fondo la ciudad, inmensa y deslumbrante para los ojos de aquella criatura; a izquierda y derecha del camino los labriegos trabajando la tierra; era tiempo de zueco y alpargatas, carro y arado tirados por vacas. Las gentes bajaban caminando por la «Condomiña»

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Distribuidor Oficial:

ALMACENES IBERIA

c/ Ribera, 7 · El Puerto s/n

Telfs: 77 12 60 - 77 40 65 · BETANZOS

en largas filas rumbo a la feria, las mujeres cargaban sobre sus cabezas cestas con quesos, huevos, frutas; productos que a pesar de ser indispensables para su sustento, debían ofrecerlos a la venta y poder sobrevivir. A pesar de la carga iban erguidas y un hijo de la mano. Otros caminaban azuzando algún animal que llevaban para la venta; sobre el fondo de la cuesta alfareros y vino mosto; al llegar al centro del Campo, estaban los mentalistas y adivinadores a quienes ingenuamente los aldeanos preguntaban por la suerte de sus familiares, la mayoría «escapados» o perseguidos del régimen. Con los ojos cubiertos por un pañuelo, la mujer encargada de responder, contestaba invariablemente que se encontraban bien y eran felices. Alrededor de los incautos algunos rateros, vivillos y carteristas hacían su trabajo. Volvían los personajes de la España vieja de Galdós y Valle Inclán que el nuevo régimen se había encargado de restaurar.

El grito de «Arriba España» sonaba como un verdadero sarcasmo en una nación de cartilla de racionamiento y estraperlo. Se paseaban también parejas de guardias civiles con rostros adustos y autoritarios, que a los ojos del visitante causaban miedo cuando no terror, por su bien ganada fama. Eran tiempos en que un gobierno torpe y sin ideas podía aún contar con alguna aceptación en aquella Galicia iletrada y de sacristía. Tiempos que hoy nadie desea, pero ese niño que fui, todavía recuerda que es de pueblos sabios no olvidar el pasado y menos aún cuando llega la hora de elegir. Adviertan los gallegos que ese pasado (indeseado) puede volver disfrazado, donde ahora ricos y poderosos proponen el libre mercado y la economía globalizada, con un estado desertor e insolidario que ofrece la felicidad gastando menos en educación, sanidad y pensiones y con una legión de parados.

Hoy cuando se cumplen 90 años de la Fundación del Centro Betanzos en Buenos Aires, sería un gran estímulo para nosotros los emigrantes, regresar a la tierra y ver en ella una administración democrática que lleva adelante proyectos de desarrollo en las distintas áreas de gobierno para mejorar la calidad de vida de sus habitantes. Sentiríamos que hemos sepultado aquel pasado de oprobio, de aquella España ingrata, silenciosa y muda que nos vió partir. Nos retribuiría por todos estos años de trabajo incesante en Buenos Aires, y nos animaría a proseguir la tarea que por Betanzos siempre hemos soñado.

L. CORTIÑÁN

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

GADEPARQ, S.L.

Parquets Tarimas Rodapiés
Parquet flotante Puertas
Herrajes

Distribuidor para Galicia:

Polymer Chemie, s.a.

Barnices
Pegamentos Accesorios

Teléfonos (981) 77 20 35 - 908 18 75 26
Avda. Fraga Iribarne · Nave 5 · 15300 BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Vie Viajes

¡¡HEMOS ENCONTRADO LA FÓRMULA!!

Para que sus vacaciones duren toda la vida

Entre en un mundo de viajes y descubra
nuestras sorprendentes promociones:
REGALO DE MALETAS Y TELÉFONOS MÓVILES
DESCUENTOS DIRECTOS · FINANCIACIÓN SIN INTERESES

Vie Viajes... Su Agencia en Betanzos
C/ VALDONCEL, 22 · TELF. 77 49 23

19 OFICINAS MÁS EN GALICIA...LLAME HOY MISMO AL 902 30 60 90

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

L & G

PINTURAS - DECORACIÓN LOGAR, S.L.

Pintura en general
OBRA NUEVA Y REFORMAS
PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES
FACHADAS, COMUNIDADES
BARNIZADOS Y LACADOS
P.V.C., CORCHO Y MOQUETA
SUELO PLÁSTICO
PAPEL PINTADO, ETC.

C/ Rúa do Pinche, nº 8 · 15300 BETANZOS (La Coruña) · Telfs. (981) 77 34 63 - 77 40 98

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Seguridad

SPyC

seguridad, protección contraincendios

· Sistemas de alarma · Cajas fuertes · Armeros

· Protección contraincendios · Extintores · Circuito cerrado TV

Camino de la Estación, 9 · Teléfono (981) 77 04 26 · 15300 BETANZOS (La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CERO

Identificación Seguridad

CERRAJERÍA y RÓTULOS, s.l.

· PERSIANAS DE SEGURIDAD
· CERRAMIENTOS
· PUERTAS AUTOMÁTICAS
· COMPLEMENTOS
· MARQUESINAS
· RÓTULOS LUMINOSOS
· LETRAS DE LATÓN
· ROTULACIONES

Boas Festas 1996

Ctra. del Muelle, s/n · Telf./Fax 77 31 04 · 15300 BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

A EDUCACIÓN DAS PERSOAS ADULTAS

Por Consuelo Beade

Cada día faise máis evidente, na sociedade actual, que a formación que reciben os individuos nos centros escolares resulta insuficiente para defenderse nun mundo cuns niveis de culturización que se extenden imparablemente a medida que avanza o coñecemento e a utilización do mesmo para fins tecnolóxicos.

Na Asemblea Xeral da UNESCO celebrada en Nairobi estableceuse como definición da educación de adultos a seguinte: «designa a totalidade de procesos organizados de educación, sexa cal sexa o seu contido, nivel e método, sexan formais ou non formais, xa sexa que prolonguen ou remplacen a educación inicial dispensada nas escolas e universidades, e en forma de aprendizaxe profesional, gracias ás cales as persoas consideradas como adultos pola sociedade á que pertencen, desenrolan as súas aptitudes, enriquecen os seus coñecementos, melloran as súas competencias técnicas ou profesionais ou lles dan unha nova orientación, e fan evolucionar as súas actitudes ou o seu comportamento na dobre perspectiva dun enriquecimento integral do home e unha participación nun desenrolo socio-económico e cultural equilibrado e independente».

Esta exhaustiva definición fai que podamos entender a formación de adultos como unha acción dirixida ás persoas que chegaron á súa fase de madurez, para que desenrolen as súas potencialidades co fin de acadar o máximo desenrolo persoal, a integración social e o equilibrio individual.

No ámbito do noso Estado sinálanse como áreas esenciais de actuación con adultos as seguintes:

1. Formación orientada ó traballo: iniciación, actualización, reconversión e

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Café-Bar-Mesón

Las Vegas

Especialidades en

POLLO Y JAMÓN ASADO · PLATOS DEL DÍA
PLATOS COMBINADOS · RACIONES · HAMBURGUESAS
TAPAS VARIADAS Y VINOS

Nuevo Comedor Rústico

1º y 2º Travesía del Progreso, 12 · Telf. 77 34 00 · Móvil 908 08 31 75 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

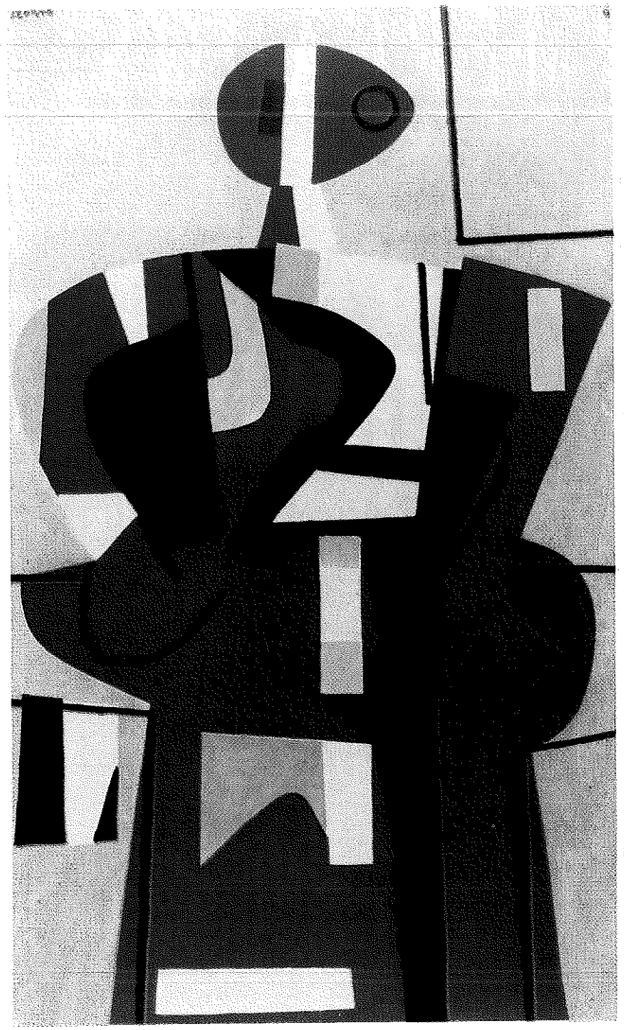
MARÍA JOSÉ CASTRO
SEGUROS
BETANZOS

Hogar, Comercios, Comunidades, VIDA, Jubilación, Ahorro, Fondos de inversión, Responsabilidad Civil, AUTOMÓVILES, Transportes, PYMES, Accidentes, Convenios y un largo etc...

TODAS LAS PÓLIZAS TIENEN REGALO SEGURO

INFÓRMESE SIN COMPROMISO

Las Cascas, 77 · Telf./Fax **77 41 93** · 15300 BETANZOS



MATER GALLECIAE. Óleo de Luis Seoane.

renovación dos coñecimentos de tipo profesional.

2. Formación para o exercicio de dereitos e responsabilidades cívicas: para a participación social.

3. Formación para o desenrolo persoal: creatividade, xuicio crítico, participación na vida cultural.

4. Como fundamento esencial a todas elas, a formación xeral ou de base que, cando non se consigue na idade axeitada, constitúe un prerrequisito indispensable de tipo compensador.

Polo tanto consideraríamos como ámbitos de incidencia formativa en educación de adultos os seguintes: compensación educativa, promoción cultural, formación ocupacional, aproveitamento do ocio e educación socio-participativa.

No noso entorno existen moitas persoas que por múltiples razóns non acadaron niveis de culturización necesarios para vivir dignamente en sociedades desenvolvidas. Todo isto pon de manifesto a necesidade de insistir na difusión de actuacións que melloren a educación cultural básica de individuos en sectores de poboación que se atopan en desvantaxe neste aspecto.

SUPERMERCADOS

GALIZ
Rúa Nueva, 8-10
BETANZOS

AMPLIA SECCIÓN DE PRODUCTOS DIETÉTICOS
GALIZ

SU COMPRA DIARIA

Imagen de Calidad

La dirección de esta empresa les desea Felices Fiestas

PUBLICIDAD

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

terrazos
RIEGO
(MARCA REGISTRADA)

RIEGO BETANZOS S.L.

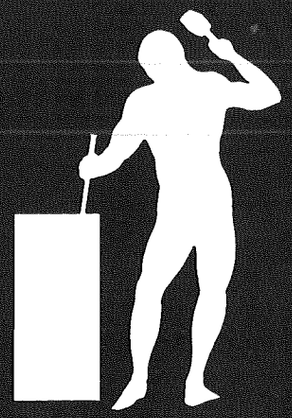
RIEGO BETANZOS

- Pavimentos
- Terrazos
- Rodapiés
- Peldaños
- Prefabricados
- Balaustres
- Jardineras
- Bordillos piscina

Aprovechamos para desearles unas muy Felices Fiestas

BETANZOS · Carregal, 16
Telfs. 77 10 90 · 77 11 90 · Fax 77 42 09

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



CTRA. DE CASTILLA, s/n.
APARTADO 17
TELEFS: 77 17 00 - 77 18 51
BETANZOS / LA CORUÑA

MARMOLES
BETANZOS

MB
MB

60º ANIVERSARIO

¡ESPAÑA!

Por Federico García Lorca

A SEGA. Tapiz. Tema de Luis Seoane.

No hagas caso de lamentos
Ni de falsas emociones;
Las mejores devociones
Son los grandes pensamientos.

Y, puesto que, por momentos,
El mal que te hirió se agrava,
Resurge, indómita y brava,
Y antes de hundirte cobarde
Estalla en pedazos y arde,
Primero muerta que esclava

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Distribuciones

Pedro Porca, s.l.

GROHE
La grifería alemana
La Grifería alemana

ZIRCONIO
Arte en cerámica

gala
Cuartos de baño · Grifería

PAVIMENTOS · AZULEJOS · SANITARIOS · MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

C/ Rosalía de Castro, 4 · Telf. 77 47 09 · Telf./Fax 77 26 04 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AS AVELINO SOUTO
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN · SANEAMIENTO

VIVES azulejos y gres
bellavista

Avda. Fraga Iribarne, 2 · Telf. 77 04 58 · Fax 77 26 11
BETANZOS (La Coruña)

El Anhelo de Subir al Cielo

Por Fernando Arrabal

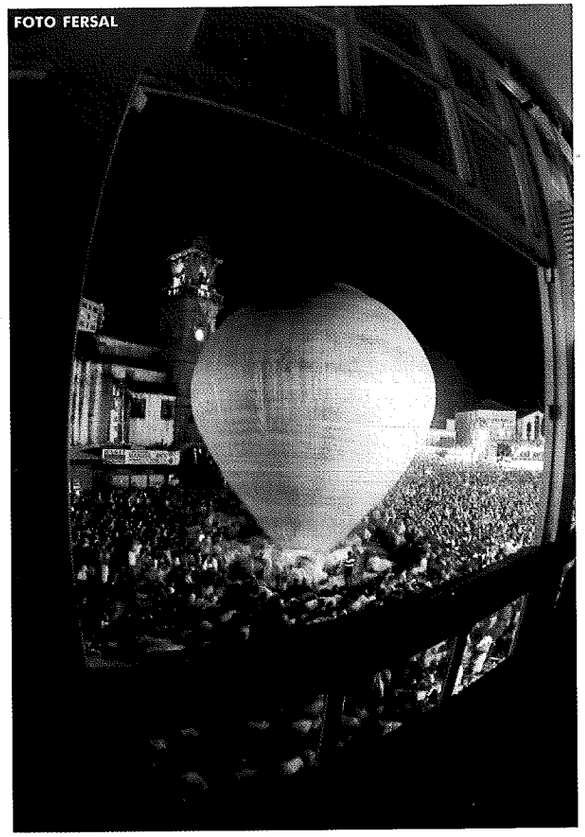


FOTO FERSAL

Pronto hará seis siglos que la muy fiel, noble y real ciudad de Betanzos, celebra las fiestas de San Roque. Con su palitroque el santo de la palingenesia a la ciudad salvó de epidemias... y corrupciones. En 1416 por vez primera los betanceiros comprendieron la importancia de este espiritual salvamento. Salvaje y sin salvas el día llegaría en que la putrefacción amenazaría con gangrenar nuestra propia substancia.

Como quinientos setenta y nueve años han pasado ya, podemos atrevernos a descifrar hoy el significado y la signatura de la fiesta. Gracias a la simbólica protección de San Roque betanceiros y betlemitas contra las epidemias ayer se inmu-

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

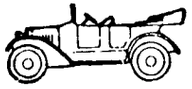
Soportales de Betanzos

Vega

comidas y raciones

Calle de los Ángeles, 3 · Telf. 77 32 54 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Talleres

CHAPAUTO

CHAPISTERÍA Y PINTURA

Avda. Fraga Iribarne, 72 · Telf. 77 24 88

BETANZOS

nizaron como se invulnerabilizan hoy contra la moderna peste de la corrupción.

Cada año Betanzos eleva al cielo el mayor globo de papel del mundo como apoteosis alegórico. ¡Alegre y aleccionador alegato en tiempos de gusarapienta pudrición! ¡Aleluya!

El lanzamiento de este aerostático ingenio es metafísica metáfora de espiritual ascensión. Los lanzadores de globos betanceiros representan al quijote icástico iconoclasta y al ético y hético poeta heterodoxo con ramos de anarquista divino capaz de alzarse por encima de misántropos humores y humanas miserias.

El globo, liberándonos de cotidianas corrupciones, elévase como arrabalesco arrebato, para alcanzar arreboles y firmamentos de poesía, ciencia, libertad y amor.

Los prístinos «globeiros» de Betanzos de los Caballeros, vivieron la prodigiosa aventura de la primera vez.

Primer globo nacido como chascarrillo del destino cual chiste de la fatalidad. Y es que a menudo hadas y hado, disfrazándose de buena estrella, estremecedora y enternecedoramente a extravagantes inventores se rinden. El primer globo, como juguete de ciencia infusa, inflado de infinito, se izó desde un fogón de cocina hasta el techo de la habitación. Por mor de intelectual especulación que no por arte de magia. Creía el paridor del ingenio, preñado de fantasía, que humos y nubes efluvios eran de la misma efímera y efervescente naturaleza. En su cocina el inventor encerró humo en una esfera de papel para auparla como nube del cielo. Cuando fascinado contempló la ascensión de su artesano artificio de artista sin arteria dio por descubrimiento científico lo que era nada menos que hipótesis poética.

Al globo no le condujo al altísimo del artesonado el tufo que dentro llevaba. Las gavillas de paja encendida destinadas a producir humo en verdad caldearon con tino el contenido aire del recipiente impulsando su irresistible ascensión. El calor, como símbolo de fervor, suplantaba a las fumarolas de infernal ciencia fumigadas por calderas de Pedro Botero.

Para el inicial vuelo con seres vivos el inventor eligió como primeros pasajeros sin pasaporte a tres alegóricos animales: pato, gallo y borrego. Ante la estupefacción de la multitud de espectadores esparrancados y boquiabiertos los tres pioneros animalitos tras un vuelo de ocho minutos, a más de mil quinientos pies de altura, volvieron a tierra y corral sanos y salvos. Aunque el gallo gallardo recibió una coz

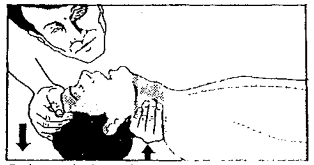
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

PRIMEROS AUXILIOS

LA FRATERNIDAD
Mutua de Accidentes de Trabajo nº 166

RESPIRACIÓN BOCA a BOCA

- Observe el pecho de la víctima; si no respira actúe con rapidez.
- Hay que llamar al médico, pero no espere hasta que llegue; inicie inmediatamente la respiración artificial.
- Acueste a la víctima boca arriba y aflójele cuanta ropa oprima.
- Practíquele el boca a boca durante todo el tiempo que haga falta. Muchos accidentados reaccionan al cabo de varias horas de aplicar la respiración artificial.

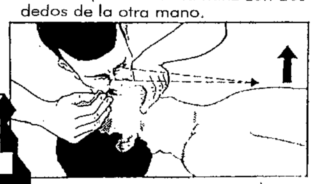
1

Colóquele la cabeza hacia atrás, cogiéndole con una mano por la nuca y con la otra por la frente. Esta posición es fundamental

2

Sepárele la mandíbula metiendo el dedo pulgar entre los dientes, sujetando la lengua con este mismo dedo. Tápele ahora la nariz con dos dedos de la otra mano.

3

Es posible que la víctima tenga los dientes cerrados. Coja entonces su mandíbula con las dos manos colocando los dedos bien abajo y con los dedos pulgares haga fuerza sobre el maxilar hasta abrirle la boca. Cuide siempre que la cabeza guarde la posición correcta.

4

Inspire todo el aire que pueda. Aplique su boca a la de la víctima y sople con fuerza, mirando de reojo si el pecho se eleva. Retire la boca rápido para permitir la salida del aire. Aspire de nuevo y repita la operación aproximadamente 14 veces por minuto. Un segundo para soplar y dos para dejar salir el aire.

5

Si el pecho no se eleva o el aire no es expulsado, repase las posibles causas; posición de la cabeza, si hay algún cuerpo extraño en garganta o boca, incluso si existe mala colocación de la lengua. Corrija las causas y pruebe nuevamente.

6

Puede tratarle la nariz con la mejilla, mientras abre la boca con las manos. Tenga presente que la víctima puede expulsar el aire a traves de los dientes cerrados, separándole los labios.

SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN

del borrego borrero durante el aterrizaje que le fracturó una de sus alas.

El pato de aquella primera exploración era símbolo de fidelidad; el gallo imagen solar, helíaca, de quien canta cuando sale el sol; y el borrego, como figura central del toisón de oro, representaba la alquimista sabiduría.

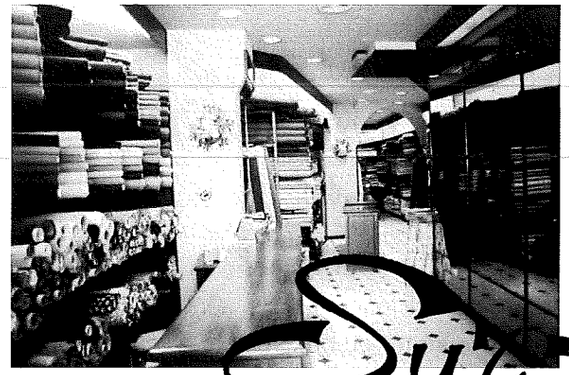
Pronto se especuló con la especie (especiota para escépticos) de que incluso un ser humano podría volar. Entusiasta el rey ofreció un criminal condenado a muerte para afrontar tan peligrosa experiencia. Prisionero que hubiera sido indultado y endulzado si hubiera vuelto a tierra tras tan temeraria aventura. Varios centenares de encarcelados se propusieron como voluntarios volantes de la odisea en volandas. Pero el historiador de la corte, movido por su anhelo de conquistar gloria y fama, se adelantó a los famélicos de fortalezas y penales. Por vez primera un hombre voló durante venticinco minutos a una altura de quinientos pies por encima de una muchedumbre pasmada o pasmarote.

El globo inspiró insólitas insolencias e hipótesis hiperbólicas. El profesor británico Joseph Back demostró empíricamente que una vaca inflada de hidrógeno por el culo planearía en el firmamento tan sencillamente como años más tarde lo harían los enamorados de Chagall en sus cuadros.

Muchas fueron las víctimas de la ambición de «volar en globo» del ansia simbólica de «subir al cielo». El explotado protomártir Rozier pereció al explotar sobre el Canal de la Mancha el hidrógeno de su balón. El sueco Salomón André, veintidós años después del lanzamiento del primer globo betanceiro, acometió la ardiente empresa del sobrevolar el Polo Norte con dos amigos. El ingenio aereostático se llamó «Águila», animal capaz de mirar al sol y símbolo potable de potencia. Días después del despegue un esquimal cazó una paloma mensajera que en su pata llevaba este recatado recado: «Todo va bien a bordo». Hubieron de pasar treinta y tres años para tener nuevas de la expedición. La tripulación de un navío polar noruego halló los restos de los heroicos «globeiros» suecos abrazados eternamente por un glaciar. En 1927 el capitán Cray batió el record de altura sin altanería. En el barógrafo del ingenio quedó registrado el dato: 42.470 pies. En el suelo de la góndola del globo convertida en ataúd se halló el cadáver del capitán sin caperuza; en sus caprichos capitaneantes no soñó con mejor muerte.

Los betanceiros siguen elevando globos año tras año, aplicando más de dos

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



La Calidad distingue. Aprenda a valorarla

Suz

Tejidos·Betanzos

Rúa Traviesa, 47 · Teléfono 77 17 53 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PREVENTIVA S.A.

COMPAÑÍA DE SEGUROS Y REASEGUROS

La nueva dirección de PREVENTIVA S.A. *les desea unas Felices Fiestas de San Roque 96 y les informa de su amplia gama de productos:*

DECESOS · MULTIRRIESGO DE HOGAR
MULTIRRIESGO DE COMERCIO · INCENDIOS
PLANES DE JUBILACIÓN · PROTECCIÓN FAMILIAR
SEGURO INTEGRAL · COMUNIDADES

Si quiere más información les atenderemos gustosamente en la c/ Teresa Herrera nº 1 - 1º Izda. · LA CORUÑA, o bien, llamando al teléfono 22 36 12

milenios después de Arquímedes su principio y sus conclusiones. Una vez en el aire el ingenio betanceiro se mueve a merced del viento, sin que nadie pueda presagiar su destino destilado por la providencia. Y sin embargo todos los años el globo pasa por encima del cementerio como para saludar a esos andantes caballeros que hicieron Betanzos de los Caballeros.

El final de este recordatorio ya sólo es referible en parábola puesto que sucede fuera del tiempo.

Dispersos por el mundo o recluidos entre las cinco puertas de la muy fiel, noble y real ciudad de Betanzos, todos somos los mismos. Los de antes y los de ahora, y los que han de venir. Locos y sabios, insensatos o héroes, poetas, inventores o caballeros andantes. No hemos venido a esta tierra para vivir mejor o peor. Tratamos de ascender en globo betanceiro al firmamento de la espiritualidad. Cuando el mundo, desmoralizado por la corrupción, parece perderse, betanceiros, quijotes y «globeiros» pronuncian palabras de ciencia, belleza y amor.

¡Qué viva siempre el anhelo de subir al cielo!.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PUB RAFAGAS
BETANZOS
CALLE DEL ROLLO, 29

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

* BOLSOS
* CINTURONES
* BILLETERAS

CALZADO
HERMANOS GOMEZ
PERFUMERIA

* REGALOS
* NECESERES
* GOLD FILLED
* COSMETICA

Calidad y confort a sus pies
en calzado de piel y deportivos

C/ Roldán, 2 · Teléfono 77 27 05 · BETANZOS
ABRIMOS LOS SÁBADOS POR LA TARDE

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

José Luis
BUTANO
FERRETERIA

Regalo

Electrodomésticos

Decoración

Flor y Plantas

Menaje

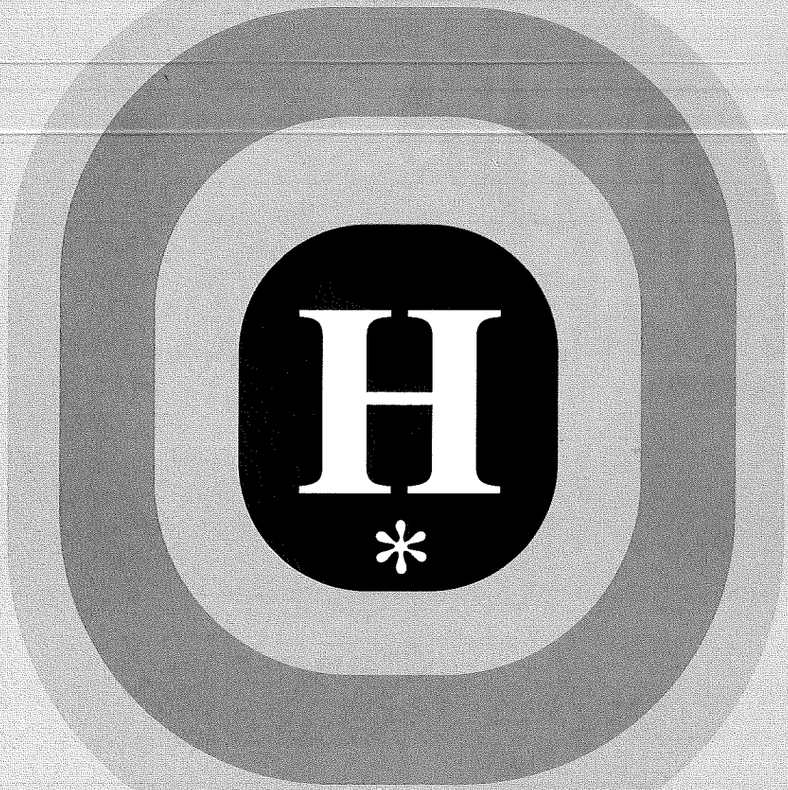
Complementos

Herramientas

Electricidad

Na mesma Porta da Vila · BETANZOS
Rúa do Castro · Telf. 77 26 61
Plateiros, 1 · Telf. 77 04 10

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



HOTEL
Los Angeles

c/Ángeles, 11
Telfs: 77 15 11 - 77 12 13
Fax 77 12 13
BETANZOS

OS CANEIROS

Por Xulio Cuns

Alguien, con quien tengo obligaciones contraidas, me pide que escriba sobre OS CANEIROS y «en mi vida me he visto en tal aprieto». Difícil es el tema porque, ¿qué son los Caneiros?: Una fiesta, un lugar, una jira, un paraje, una excursión fluvial, una vinalia romana...? No lo sé. Más bien creo que nada de eso, porque el paraje, la fiesta, la jira, solamente son el motivo, el decorado y la tramoya de algo más sutil... (pero, ¿qué?). Quizás una emoción... (sí; tal vez), envuelta y contenida en un cántico coral (sí; mejor), que flota sobre un río alegre y confiado (sigue), que en su felicidad no ha querido enterarse de que a poca distancia la mar le está aguardando (ya; avísale tú), con sus enormes fauces abiertas...

LA VENIDA

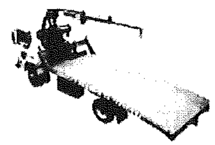
Pero no adelantemos los acontecimientos, pues antes de gozar de los Caneiros hase de descubrir Betanzos, umbral, dosel y antetapiz de un paraíso. Hasta aquí llegué y más no puedo, pero os dejo en buena compañía: ÁLVARO CUNQUEIRO[1], fabulador de historias, tejedor de ensueños, escribidor de crónicas inciertas, inventor de maravillas, prestidigitador de la palabra. Y va y nos dice:

«Siempre que pasé por Betanzos y bebí en Betanzos, me imaginé que algunos genios antiguos, quizás lacustres, habitantes de las Xunqueiras o los gnomos de gorra colorada del Castro de Unctia legendario, iban a soltar a Betanzos, como un gran globo, por ese pálido y profundo cielo que corona la ciudad... He visto ya tres o cuatro veces en Betanzos ese cielo abierto en hojas como la camelia, unas hojas de nubes y otras de luz azul. Hay en Betanzos, en otoño, paseando por la orilla del río y por el barrio que llaman de Nuestra Señora, unas tintas que hacen pensar en los últimos venecianos, en el paisaje del Veronés en la juventud entre el vicio y la virtud. Don Eugenio d'Ors afirmó un día que ese cuadro era un expléndido melocotón. Pero

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

GRUAS Y SERVICIOS BETANZOS, S.L.

· Construcción de carrocerías ligeras
· Taller de reparación de automóviles y vehículos industriales



SUBCONCESIONARIO DE:

PEGASO IVECO Subconcesionario

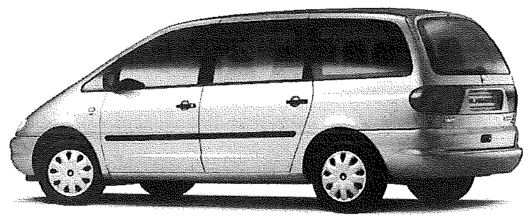
Se dispone de una gama completa:
FURGONETAS · LIGEROS · MEDIOS
SEMIPESADOS · PESADOS · TRACTORES y OBRAS

(Vehículos de ocasión)

Agente de ventas de: SEAT ¡Sí!

TECNOLOGÍA ALEMANA

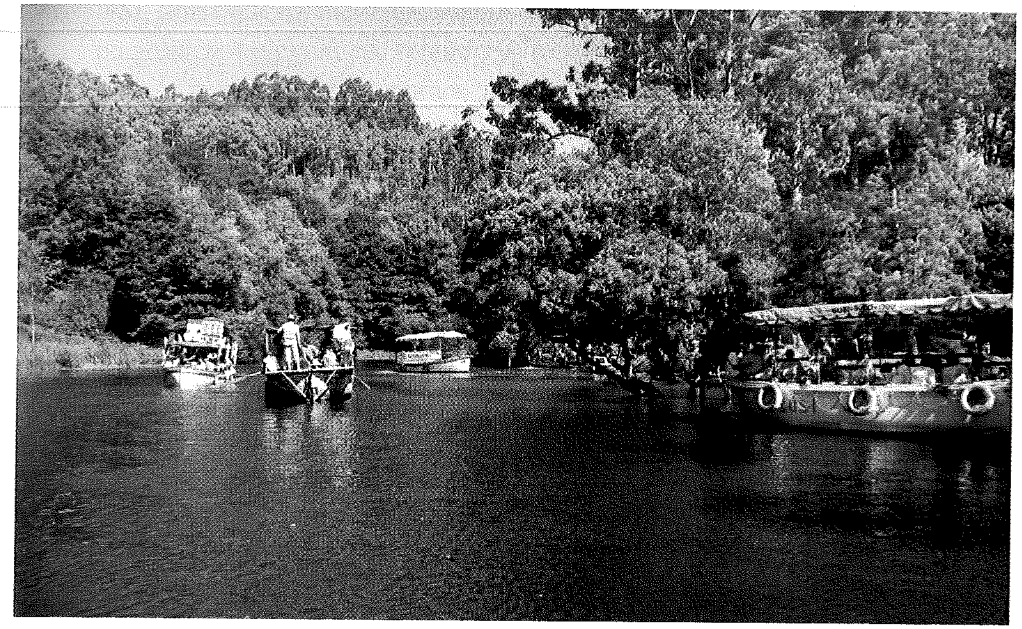
· MARBELLA
· IBIZA
· CORDOBA
· TOLEDO
· INCA
· ALHAMBRA



En todos estos modelos de serie, aire acondicionado, dirección asistida, airbag, abs, bds.

SERVICIO GRÚA 24 HORAS

Venta y Exposiciones:
Ctra. de Agolada, 15 · 15300 BETANZOS (La Coruña)
Teléfono y Fax: (981) 77 06 52



Caneiros 1995. Foto Fersal

en el color betanceiro de septiembre y octubre hay, además, esa melancolía que, como un sol, se pone en el fondo de los cuadros del Tintoretto.

«Cuando rapaz leía en el Nobiliario de Vasco de Ponte los hechos de las casas de nuestro país -para mí, casi Historia Sagrada, la historia de nuestras doce tribus- aparte de mi fidelidad gibelino-mindoniense al Mariscal Pardo de Cela, y aunque el señor Diego de Andrade le hizo dejar Vivero al Rey y lo echó de Samarugo, tomaba yo partido por la casa de Andrade. Me gustaba sobre manera Fernán Pérez o Bóo y me lo imaginaba corriendo la tierra con sus lanzas y sus peones, con los pajes de cámara que se traía, con las tres trompetas que le tocaban marchas y alarmas y aquel aviso: ¡Cocede, panadeiras, que na vila está Fernán Pérez!. Más tarde le tomé el gusto a don Fernando de Andrade, el de Italia, principe de Caserta. Me lo imaginaba en la dulce Italia, con el sol de la victoria en la mano, como el caballo de oros de la baraja militar gallega... Por esta mi bandería andradina recé un padrenuestro en Betanzos en la tumba de Fernán Pérez O Bóo. ¡Que bien enterrado está! Las dos bestias totémicas de los Andrade, el jabalí y el oso, soportan sobre sus lomos el cuerpo del gran caballero. Es un enterramiento de emperador...

X U L I O C U N S

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

ZURICH
SEGUROS
Agente: José Luis Casal Castro

UNA GRAN COMPAÑÍA A SU SERVICIO

INFORMESE Y SE CONVENCERA

Las Cascas, 77
15300 BETANZOS

Tlno: 77.41.93
Fax: 77.41.93

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

COPY MASTER

FOTOCOPIAS

ENCUADERNACIONES
ESPIRAL · CANUTILLO · TAPA DURA

SERVICIO DE FAX

PLASTIFICADOS

C/ Valdoncel, 71 bajo · Telefax 77 19 82 · BETANZOS

«Si, tintas que están en los últimos grandes venecianos. Algo que es violeta y oro y como un color que fuese solamente luz. ¿Y no son los Caneiros una fiesta casi veneciana?... Pero, no compliquemos las cosas. Paseamos por las calles y las plazas, entramos en aquel portal en cuyo dintel el ramo de laurel anuncia el vino... El silencioso Mandeo, sujeto a su labor por los puentes, se lleva al mar, en la oscura noche, la antigua tierra de Nendos. En Betanzos, tras haber bebido bien el vino del país, lo que no levita, navega. Levita o navega describiendo grandes círculos, comprobando experimentalmente el universo en expansión de Eddington... Así como en Privat, al pie de la alquitara, nacieron los hermanos Montgolfier, en Betanzos nació el globo de San Roque. No se trata, pues, de algo accidental... Dejando Betanzos camino de Compostela por el Mesón do Vento, uno iba pensando qué maravilla ser arcediano de Nendos en el cabildo compostelano: el mejor enchufe a que un gallego ha podido aspirar del siglo XIII al XVIII. La desaparición de dignidad tal, paréceme a mi que invalida toda la evolución político-social de nuestro país en los últimos doscientos años».

Al callarse Cunqueiro el mundo se llena de silencios. ¿Quién es ahora el destemido valentón que tenga la osadía -insolencia, más bien- de pronunciar una palabra que, al lado de las suyas, no suene a ordinariez o chabacanería?

En Betanzos estais. Sed bienvenidos. Que disfruteis de él como si de un vaso de buen vino se tratase. No lo apureis de un solo trago.

LA PARTIDA

Pero ya sé que estais aquí para la gran fiesta: OS CANEIROS, orgía perpetua. Así la definió un día CARLOS GARCÍA BAYON[2], periodista y escritor, alquimista del idioma, capaz de fundir en el crisol de un artículo los más dispares estilos, sin que jamás el lector advierta sensación de rechazo o violencia. Si lo analizamos fríamente; si no nos dejamos llevar por la belleza de lo escrito; si realizamos una disección más técnica que literaria, podemos decir de él que es helénico y gótico, aristocrático y escatológico, irónico y sindérico... -¿por qué sólo se me ocurren adjetivos esdrújulos?-. También otros le acaen, como barroco, procaz... Pero mejor es que montéis con él en la nao capitana, de la cual es timonel. Habla Carlos, quien nos dice:

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

DAMASO JOSE, S.L.
CONSTRUCCIONES

Real, 29-4° B - 15003 **LA CORUÑA**
Telf. (981) 22 50 40 - Fax 22 97 89

Trav. de Orillamar, 9 bajo - 15001 **LA CORUÑA**
Telf. (981) 22 93 14 - Fax 22 93 82

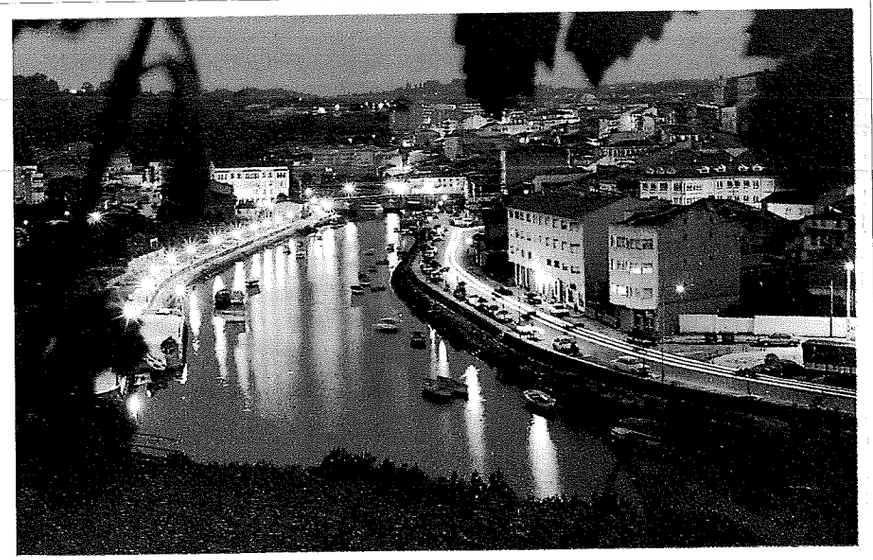
Rodríguez San Pedro, 13-2°, n° 5 - 28015 **MADRID**
Telf. (91) 594 08 30 - Fax 446 51 21

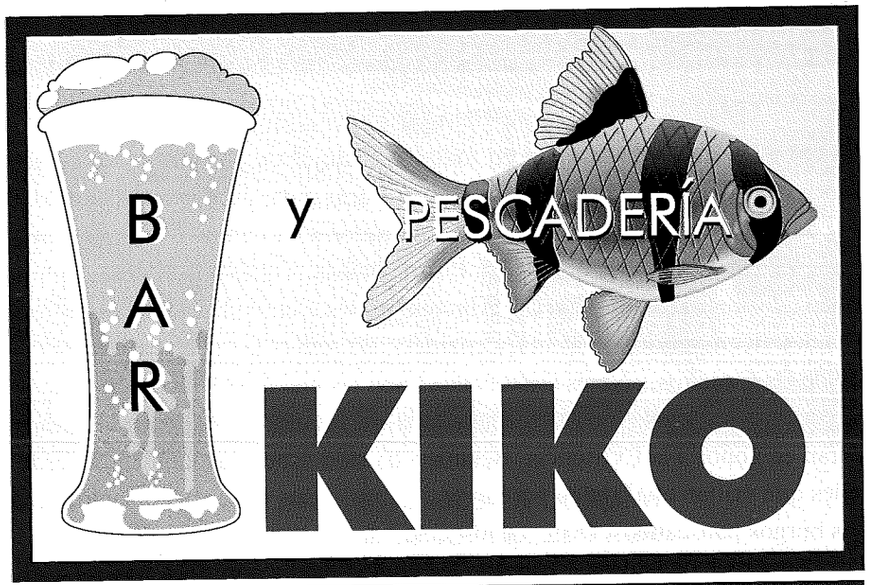
Caneiros 1995. Foto Fersal

«Son las cinco de la tarde en todos los relojes de Betanzos. No como en el romance necrológico y sangriento de García Lorca, sino como en los endecasílabos de las octavas reales que cantan el vino, el amor y la danza. Cuatro son según el Génesis los ríos que bañan el paraíso: Pisón, Guijón, Tigris y Éufrates. ¿Entonces el Mandeo...? -pregunto estupefacto-. Alguien, cortés y entendido, me contesta: Señor, el Mandeo riega, lubrifica, decora y enardece Betanzos de los Caballeros y el prado verde de Os Caneiros. ¿No es aristocracia? Son las cinco de la tarde, hora de embarcarse para Citerea y golosear la orgía que cada año las milenarias gentes de Brigantium celebran en honor a la Existencia. Betanzos ha sido urbe talasocrática, y desde estos muelles que orillan el Mandeo partían en lejanos siglos naves negociantes igual que en los burgos hanseáticos. Iban por los siete mares.

«Eran fechas de oros y canelas. La ciudad crecía con rúas, palacios, escudos hasta el románico y el gótico. Betanzos fue obra de navegantes y caballeros. Semejante a Venecia. Llegó el crepúsculo. Brigantium se quedó sin mar y los caballeros burgueses fueron enterrados en solemnes sarcófagos en San Francisco. Apareció la

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"





Especialidad en Pescados Frescos y Mariscos

Ribera, 133 · Telf. 77 14 16 · BETANZOS

soledad. Un día los betanceiros inventaron el Mandeo y Os Caneiros. Una invención trascendente como el telar y la máquina de vapor. Y todo entró en convulsión.

«Son las cinco de la tarde. Aquí estoy en Betanzos en el viejo peirao. La nao capitana que río arriba va a conducirnos a la orgía báquica y coregráfica de Os Caneiros aguarda ennoblecida de laureles, begonias, farolillos, banderas. En cubierta, largas mesas y por doquier viandas y vinos que nutrirán las travesías de ida y vuelta...»

«El navío oficial coreado de otros multicolores zarpa río arriba al tiempo que los gaiteros le arrean pastilla al folklore. Las riberas del Mandeo son exultante paisaje, denso lujurioso, de alisos, acacias, laureles y cañaverales. El ámbito está lleno de cantos, músicas, cohetes y el tinto señorea con inagotable prodigalidad. Porque Os Caneiros es la bacanal juvenil de los besos y abrazos, danzas y charangas, pero sobre todo, la exaltación dionisíaca del vino. ¡Ujujú, machos!».

No temais, pues todavía no ha terminado. Pero permitidme un inciso. Yo, que también soy en la lancha, voy pensando en cosas que otrora había por doquier y hoy han desaparecido: Aquí un peñasco, donde llaman Regueiro de Obre, que han dinamitado porque contra él chocaban los inexpertos y varaban los no provistos de las debidas cartas de navegación. En la denominada Curva o Volta do Espello tampoco veo unos árboles que habían nacido narcisistas y se miraban continuamente en el espejo del río, haciendo gala y ostentación de su hedonismo. Y en otros muchos lugares en donde la colina casi cae en vertical, provocando terrazas cultivadas

Desde el altor de los bancales
de ubérrimas parras coronados,
miraba el desfile de las lanchas,
al tiempo que vigilaba su viña,
el labriego.

LA ESTADÍA

«Cuando desembarcamos en el punto romero la pululación humana, sin edades, cantora, burbujeante, jocunda, festiva, brinca y se ofrenda a los diones paganos bajo la delicia esmerada de los plátanos. Los efebos chorrean el tinto por cabellera, nique o sobre el torso desnudo, mientras bailan liturgias mágicas y ancestrales...»

«En una mesa discuten sesudos varones. ¿Sobre el sexo de los ángeles? No,

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

graf

TIENDA AUTORIZADA

Levi's

NAF NAF

PEPE

QUALITÉ ET DROLERIE CHIPIE DEPUIS 1967

LACOSTE

Alcalde Tomás Dapena, 1 · Telf. 77 03 13 · BETANZOS

sobre si lo más feliz para el hombre cabal es la mujer, la empanada de xoubas o el buen puro habano. Uno de ellos armado de solemnes bigotes kaiserianos y la lujuria en la pepitilla de los ojos, da un puñetazo en la mesa y falla categórico como un silogismo:

«- ¡Coño!. o millor, o millor, a muller. Como de aquí a Lima. Ademais non ten espiñas. Y abre los brazos como implorando la colaboración de los dioses.»

«Suenan al tiempo en el babélico pandemónium maracas, panderos, bombas y el griterío primario de la especie cuando ramoneaba por los cocoteros... ¿Qué son las grandes y ardientes bacanales pobladas de cerveza y cachondas flamencas que pintaron Brueghel y Teniers? Pura calderilla. Un señor tripudo, embadurnado de tinto, descansa y medita la trompa contra un plátano. De golpe sale del sueño y grita: ¡Viva o viño!».

LA TORNADA

(Que tanto quiere decir acción de tornar o regresar, como estrofa que a modo de despedida, se ponía a fin de ciertas composiciones poéticas):

El círculo se cierra. Poco a poco, sin prisa, la noche va cayendo y el paisaje se va difuminando. Las lanchas se iluminan... el regreso lo inicia cada cual a su manera.

Veamos como lo hace Carlos García Bayón:

«El regreso en la nao capitana lo vivo sazonado de salpicones, mariscos, tortillas, ternera, como en los festines de Baltasar. El agua resbala sedosa y umbría. Los diálogos alcanzan su vértice fonético y sintáctico. Trescientas embarcaciones agua abajo. Ya en la noche, desde a Ponte Vella, contemplo la pirotecnia colorista y explosiva. Sigue el trasiego del tinto, el canto y la danza. Una pareja ajena al mundo se hace mutuamente, boca a boca, ejercicios de oxigenación. Un varón le da a un Cohiba con succiones homicidas. Luego exhala humo y placer por todos los orificios anatómicos...».

Y ahora veamos el regreso de MARÍA DEL ROSARIO CASTELLS VILA[3], licenciada en medicinas y doctorada en letras. En sus manos bisturí y pluma jamás se confunden. Con la última no se prodiga; lástima no escriba más de lo que escribe la inefable Charo, que no nació en Betanzos -¡y bien que se lo merecía!- pero sí que vivió en él, ¿o mejor decir que vivió Betanzos? Pero decir, decir, lo que se dice decir, lo dice ella:

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Construcciones
MOUZO
& SOUTO

José Mouzo Espasandín
Director - Gerente

Calle Fomento, 14 · 15100 CARBALLO (La Coruña)
Teléfonos (981) 70 33 11 - 70 23 53

«Cuánta razón tuvo Amiel cuando dijo que el paisaje es un estado del alma. La belleza o capacidad de hacernos sentir una emoción estética puede darse en la creación artística del hombre o en el paisaje poético, de una naturaleza particularmente embellecida por voluntad de Dios.»

«Una noche de Caneiros es la visión acabada de la belleza misma. Al regreso, un delicioso estremecimiento inundó todo mi espíritu, cuando la marea, dulcemente, con cadencia de ritmo suave, conducía las barcas rebosantes de luz. La alegría de mi mundo en torno había contagiado este rebelde y angustiado espíritu que habita en mi carne; este espíritu mío tan propenso al dolor...»

«En nuestra barca se habían dado cita las voces más bellas de la ciudad, voces educadas desde la infancia por nuestro querido Padre Francisco, y yo escuchaba absorta aquellas voces de mujer que vibraban en el aire deliciosas melodías...»

«La canción colectiva tiene mucho de rito sacral, de unión de almas que se estrechan más y más, que siguen el compás perfecto de acordes y los corazones, tal vez cansados, laten con el mismo ritmo.»

«Los dejé. Me acerqué a la borda para contemplar con íntimo deleite el espectáculo grandioso que se ofrecía a mis ojos, la visión me impresionó profundamente... Era un paisaje nocturno, sin luz natural, un paisaje idealmente bello...»

«Las embarcaciones unidas, apiñadas, lanzaban flores o intencionadas serpentinas que jugueteaban en el aire en tácito mensaje de simpatía o de afecto...»

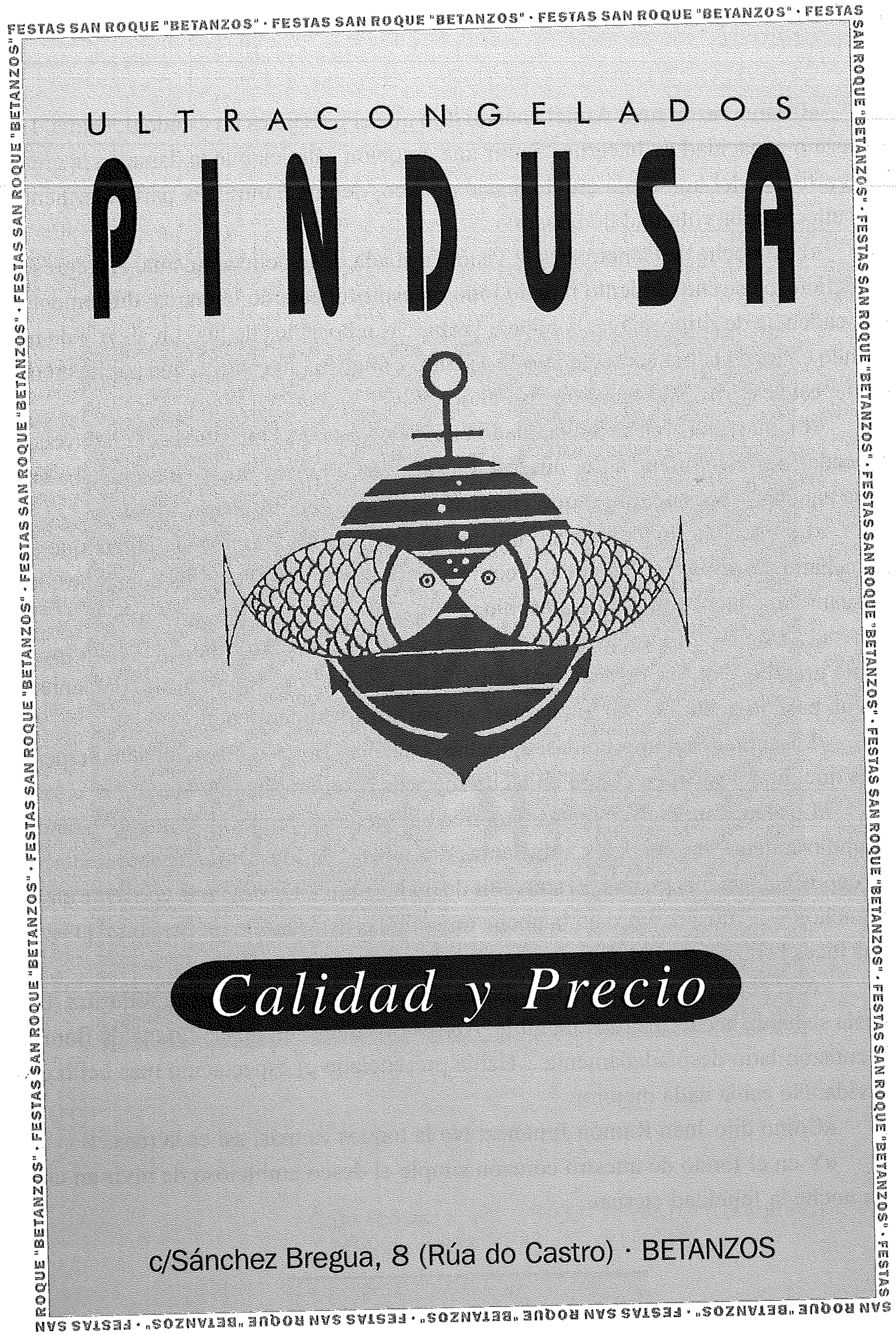
«Los lanchones, en su fantasmagórico bailoteo, se acercaron de nuevo rozando voluptuosamente sus costados, rebosantes de flores y de luz. Una serpentina intacta fue depositada en mis manos. El souvenir de un instante... De nuevo la corriente alejó el lanchón y la música vibró en la noche uniendo las estrellas de un firmamento azul a las luces brillantes de la ría.»

«A lo lejos, barcas pequeñas daban vida a un paisaje nocturno todo luz. La poesía se había hecho realidad tangible. Apoyé mi cabeza en una columna de flores; mi corazón latió despiadadamente... Había presenciado el espectáculo más bello de mi vida. No cabía nada mejor.»

«Como dijo Juan Ramón Jiménez: No la toques ya más, así es la rosa...»

«Y en el fondo de nuestro corazón simple el deseo ambicioso de vivir en una sola noche la felicidad eterna».

XULIO CUNS



Si el día es masculino la noche es femenina, ¡y cómo se le nota a esta noche aquí descrita, que ha salido de pluma sostenida por una hermosa y fina mano de mujer!.

Tenía que realizar un trabajo sobre este tema y han venido en mi ayuda tres artículos («burla burlando van los tres delante») escritos por tres personas diferentes, en distintas épocas y que, en su día recorté de los correspondientes periódicos, por la sencilla razón de la gran impresión y agrado que había causado en mí.

Después de tanto tiempo aún flotaban en el recuerdo. Los busqué. Tuve la dicha de hallarlos, entré a saco en ellos copiando lo que más me convenía, envidiando a sus autores y dándoles las gracias, porque ¡quién supiera escribir!.

[1] Betanzos.- De la serie «El Pasajero en Galicia». *El Faro de Vigo*. 16 de marzo de 1951.
[2] Os Caneiros, orgía perpetua. *La Voz de Galicia*. 27 de Agosto de 1992.
[3] El paisaje poético de una noche de Caneiros. *La Voz de Galicia*. 22 de agosto de 1965.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MAPFRE
BETANZOS
Teléfono 77 31 64 · fax 77 44 75

Asesores Profesionales de Seguros
Agencia de Viajes "Club Vida"

Nos trasladamos a la c/ Doctor Fariña donde esperamos su visita.
(próxima al Centro Comercial Boulebar - B)

ESTACION DE SERVICIO
"A. RIVAS" Nº 4.277 c/. Castilla, 12
Tels. 77 44 68 - 77 14 08 - BETANZOS

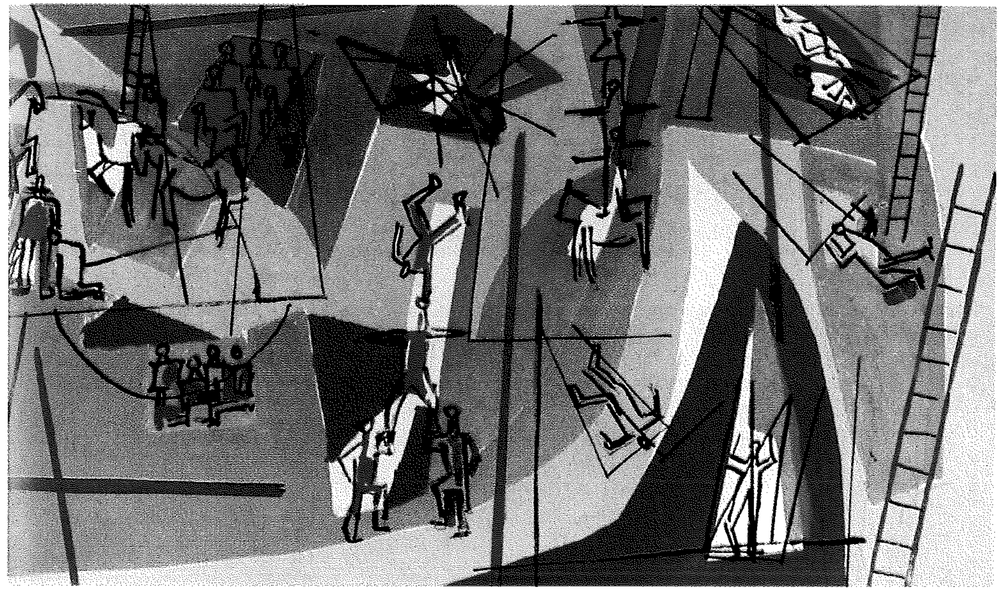
GASOLINAS · GASOLEO · REPUESTOS · TIENDA
CAMBIO DE ACEITE GRATUITO

DE RECIENTE INSTALACIÓN, ÚLTIMA TECNOLOGÍA EN:
Lavado automático de turismos, aspirado, super encerado, etc.

¡Venga a probarlo, saldrá satisfecho!

El Manantial

Por Carlos Penelas (Buenos Aires, otoño de 1996)

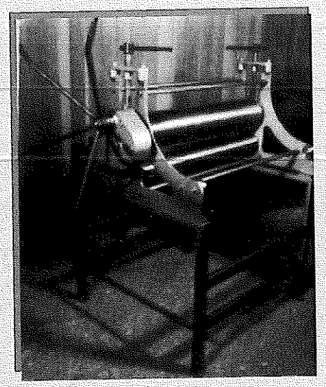


Fragmento del mural de Luis Seoane en el Teatro Municipal San Martín (Buenos Aires).

Musitando apenas, sobre la hierba de los espejismos y de la magia, percibí que la llovizna aventaba los últimos días del otoño. Todo vuelve. Construyo sobre la lumbre del mar y la campiña el reino de mis padres. Aquí habitan las almas suspendidas, el rostro sereno de pastores antiguos. Pronuncian oraciones solitarios, interrogan las raíces, los mensajes del cielo.

Soy el príncipe de Espenuca, el poeta que nació en el destierro, protegido por la inocencia de la lágrima, por el regazo tibio de la madre. He recorrido el camino de leyendas, de lejanas migraciones. He descifrado el sueño generoso que los dioses

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



TALLERES MENDO S.L.

CONSTRUCCIÓN
REPARACIÓN
MAQUINARIA

Fabricación para el Arte Gráfico de Tórculos
Prensas litográficas
Prensas hidraúlicas xilográficas

Avda. Fraga Iribarne, 16 · Telf. 77 01 13 · BETANZOS (La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

HERMES
Seguros

AGENTE: JOSÉ LUIS CASAL CASTRO

VENGA A CONOCER NUESTRA
GAMA DE PRODUCTOS
Le interesa

Las Cascas, 77
15300 BETANZOS

Tlno: 77.41.93
Fax: 77.41.93

celtas me otorgaron. En moradas y piedras fui penetrando con la noche. Transparencia que nutre afecto y memoria. Transité ese sendero, toqué la casa de los lares, lloré en el bosque de rodillas frente a una iglesia abandonada. Y vi el camposanto sin los muertos del exilio. Sin la ceniza que la divinidad puso en la vegetación o en las barcas de la alegría y el dolor. Así sellamos el silencio, la resignación, el alma que nos devuelve la total evidencia.

Con la congoja de una señal profética mi hermana regresó. Una mujer le preguntó: «¿Qué buscas?». «Soy de la misma sangre de un niño que se extravió, que vió la sombra de su padre en el mirador. Busco la casa de aquellos labradores». «Ven, respondió la anciana. Desde que llegó aquel poeta todo ha cambiado. Vienen gentes de otras tierras a preguntar sobre la nostalgia y el amor. Debes beber de esa agua, de ese manantial. Allí bebió tu hermano y refrescó su frente. Desde ese día todos lo hacen».

La evocación es una divinidad que calla y florece.

Nota: Carlos Penelas visitó recientemente la casa y el lugar de sus antepasados en Espenuca.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

APRENDE PELUQUERÍA En

Pelomanía
Roldán, 2-1º
Telf. 981 - 77 34 08
15300 Betanzos (La Coruña)

Homologado por el
Ministerio de Educación y Ciencia

BETANCEIROS POR EL MUNDO

ANTONIO CASANOVA

Por Carlos Penelas

El ideario anarquista que inspiró toda su vida lo convirtió en un combatiente que acudió sin vacilar a ofrecer cuanto podía allí donde la solidaridad lo reclamaba. El más modesto esfuerzo, donde se abría una trinchera en busca de la libertad, donde se jugaba al destino de un pueblo. Lo hacía en silencio, con sencillez, como aquel que cumple un deber de conciencia. Regresó a España para combatir el fascismo incorporándose a una de las columnas del frente aragonés. Allí publicó un periódico en donde se expresaban los combatientes. Luego tuvo el duro exilio en Francia, lo capturaron los nazis conduciéndolo a un campo de concentración; la angustia, la sobrevivencia.

Al huir se incorporó a la resistencia y participó en la liberación de París. Colaboró en la C.N.T. y fue director de **Solidaridad Obrera**. Al regresar a la Argentina -extrañaba muchísimo a su hijo Aldo- trabajó como panadero y en otros oficios. Colaboró en revistas, ateneos y publicaciones libertarias. Tradujo artículos del francés, dictó conferencias, participó activamente en asambleas. Tuvo siempre una vida consagrada a sus compañeros y amigos.

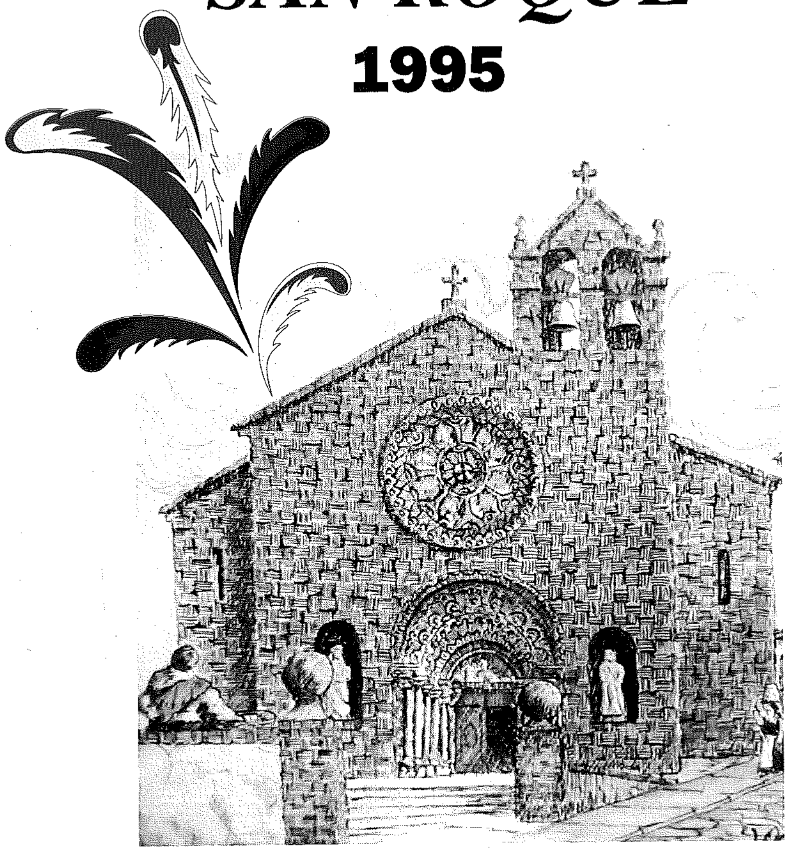
De prodigiosa memoria, era un apasionado defensor de los derechos humanos. Desde muy joven se incorporó a las luchas en nuestro país. No se sabe cuándo ingresó a la Argentina pues lo hizo sin pasaporte, donde vivió años en esa situación.

Cuando partió a la Guerra Civil Española lo hizo con la documentación de otro compañero gallego, Manuel Freire, panadero cuyo nombre veremos en una página de **La Protesta** (20 de agosto de 1932) con prisión preventiva. Con ese nombre actuó en la resistencia y dirigió el Soli.

Colaborador especial festas 96

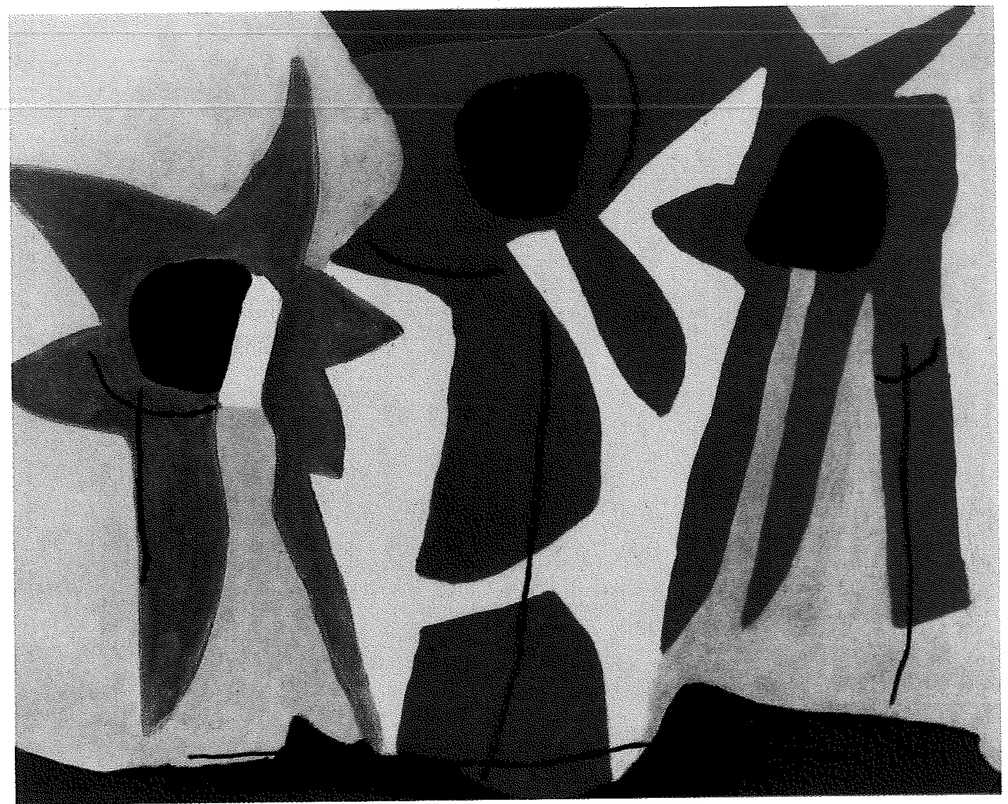
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

B E T A N Z O S
SAN ROQUE
1995



CON NUESTRA FELICITACIÓN
A TODOS LOS BETANCEIROS
Y A NUESTROS VISITANTES

UNION FENOSA
Vocación por superarse



TRES SOLES DE GALICIA. Óleo de Luis Seoane.

Actuó en la F.O.R.A. y militó heroicamente sin importarle tener que soportar prisiones y persecuciones permanentes. Como casi todos los gallegos exiliados tenía una concepción del mundo, una ideología de lo universal. Pero no por ello dejaba de recordar (como tantos gallegos trasterrados) su terruño, su lar, sus mitologías betanceiras. Es uno de los arquetipos de hombres y mujeres anónimos que lucharon por las conquistas de los asalariados. Nació en Betanzos, La Coruña, el 7 de junio de 1898 y murió en Buenos Aires el 8 de julio de 1966.

C A R L O S P E N E L A S

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

TALLERES
LUMAVA
Con Nuevo Equipo de Profesionales

Servicio Oficial
HUSQVARNA-JONSERED-PARTNER

DERBY
HONDA
YAMAHA
VESPA

Fuerabordas
YAMAHA
TOHATSU
HONDA

Cascos
AGV
BIEFFE
SHOEI

Avda. Fraga Iribarne, 64
Telf. 77 33 07 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

auto-academia FÓRMULA

Les desea unas
Felices Fiestas

FÓRMULA Auto - Esuela Betanzos

c/ Los Ángeles , 23 · Telf. 77 25 05 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

NUESTRO FOLCLORE

AS DANZAS DOS MARIÑEIROS

La actuación de AS DANZAS DOS MARIÑEIROS representadas por la agrupación folclórica betanceira «Pasiño a Pasiño», constituye en la actualidad el primer elenco que difunde en los escenarios más diversos de España y del exterior este tipo de danza originaria de Betanzos, que ejecuta a la par de A DANZA DOS XASTRES, otra expresión etnográfica betanceira, ambas originarias de los gremios medievales que en la vida social y cultural de la época constituyeron la expresión de labradores y artesanos en sus diversas manifestaciones.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

En el centro de Betanzos

Urbanización Escuelas
"HNOS. GARCÍA NAVEIRA"

PROVIBE, S.A.

PROMOCIONES VIVIENDAS BETANZOS, S.A.

Pisos de dos dormitorios al precio de un alquiler 39.500 pts. al mes más una módica entrada

Información y Venta:
Tfnos: 77 06 23 - 77 20 46 - 77 12 37
Entrada: Avda. J. García Naveira (Boulevar B)

El grabado recoge una reciente actuación en el programa de la T.V.G. **Galicia Enteira**.

Pasiño a Pasiño tuvo hace dos años una misión especial en Francia. Acudió a Pont L'Abbé, en la Bretaña gala, en representación del Ayuntamiento de Betanzos a los actos y festejos oficiales de la capital del País Bigouden (le pays du «Cheval d'Orgueil», donde fueron recibidos y festejados por la población y sus autoridades con múltiples muestras de simpatía. El conjunto fue acompañado por una delegación representativa del Ayuntamiento de Betanzos.

Actualmente están ensayando otras danzas tradicionales recuperadas. En el programa de fiestas de San Roque-Os Caneiros del presente año, será uno de los elencos más vistosos y aplaudidos de los numerosos conjuntos musicales y artísticos participantes.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

GRUPO VITALICIO SEGUROS

- AGENTE -
ANA PINTOR BUYO
Nº Registro 2031

Tramitamos toda clase de seguros.
R. C., Multirriesgos, Vida, Jubilación
Suspensión de espectáculos...

ES VITAL QUE CONOZCA SUS VENTAJAS

c/ Ángeles, 19 bajo · Telf./Fax 77 05 38 · 15300 BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MARCA AR POTE

AZAFRANES "POTE"

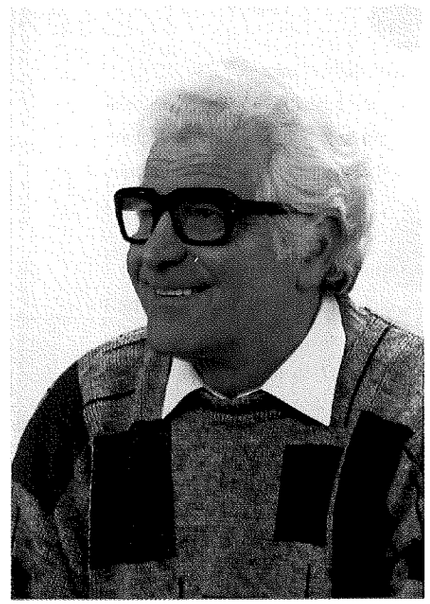
Suc. de J. Verdú Canto, S.L.

Sargento Navarro, 7
Apartado, 122
Telf. (96) 560 00 78
Telefax (96) 560 34 61
03660 NOVELDA (Alicante)

Representante en Betanzos:
JORGE GARCÍA GARCÍA
C/ Ángeles, 19
Telf./Fax 77 05 38
15300 BETANZOS

CARLOS LÓPEZ GARCÍA

PREMIO DE LA CRÍTICA DE GALICIA EN MÚSICA



El conocido compositor betanceiro, Carlos López García, obtuvo el galardón otorgado por la Fundación Premios de Crítica de Galicia, en el área musical. No es la primera vez que este compositor nuestro ve reconocida su labor en el campo de la investigación y de la creación musical. En los últimos tiempos de su permanencia en la Argentina, ya había sido destinatario del premio otorgado por la UNESCO en un concurso internacional para jóvenes compositores e innovadores en el ámbito musical contemporáneo.

En el archivo municipal de Betanzos están depositadas como garantía y perspectiva de futuro, diversas creaciones sinfónicas de su autoría, muchas de ellas inéditas y que constituyen auténticas primicias y originalidades de la música clásica gallega de nuestros tiempos.

El premio otorgado en Vigo por el jurado designado por la **Fundación da Crítica de Galicia** en el último mes de mayo, viene a consagrar la labor desarrollada por este compositor gallego en la Argentina, en París y en sus recientes actuaciones en la propia Galicia, en cuya antigua capital del reino, Betanzos, está radicado definitivamente desde hace doce años, su ciudad natal.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

· **FOTOGRAFÍA**
· INDUSTRIAL
· PUBLICITARIA
· ESTUDIO
· REPORTAJE

FERSAL

· **VIDEO**
· INDUSTRIAL
· SOCIAL
· CORPORATIVO
· EDICIÓN Y POSTPRODUCCIÓN
· SONORIZACIÓN
· DUPLICACIÓN
· VÍDEO-TRANSFER

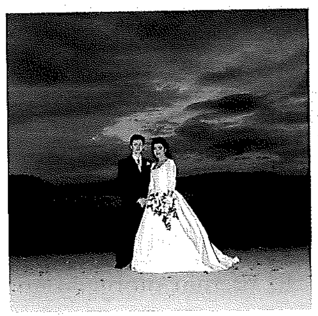
· **FOTOCOPIAS**
· BLANCO Y NEGRO
· COLOR

· **REPRODUCCIÓN Y RESTAURACIÓN DE FOTOGRAFÍAS**

· **PLASTIFICADOS Y LAMINADOS**

· **MARCOS, MOLDURAS Y PORTAFOTOS**

· **CÁMARAS Y ACCESORIOS**
· KODAK
· FUJI
· NIKON
· PENTAX
· MINOLTA
· CANON
· POLAROID



C/ Venezuela nº 10 15300 Betanzos Teléfono 77 16 10

FUNDACION PREMIOS DA CRITICA GALICIA
Avda. da Florida, 30 baixo
VIGO

ACTA DO XURADO DE MUSICA

Reunido o Xurado dos Premios da Crítica de Galicia 1996 na especialidade de Música constituído por Enrique Jiménez Gómez en representación de Música en Compostela, gañadora da pasada edición, Vicente Rodríguez Abeijón, Fernando Vázquez Arias, Xosé Manuel Seivane Rivas e Mercedes Rosón Ferreiro, que actuou tamén como Secretaria, no Hotel Samil-Praia, despois de analiza-las dificultades xurdidas da necesaria elección entre actividades diversas, todas elas moi meritorias, que quizais merecerían singularizarse con premios diferenciados, acorda:

1. Por unanimidade, facer mención extraordinaria da obra do ***Departamento de Música do Centro Galego de Arte Contemporánea***, que, de feito chegou á derradeira votación, tendo en conta o proxecto de traballo, investigación e divulgación da música contemporánea e a súa proxección, non só dentro da Comunidade Autónoma, senón tamén cara ó exterior.

2. Por maioría, outorga-lo premio nesta modalidade ó compositor betanceiro D. Carlos López García-Picos, polo seu labor creativo realizado en Arxentina, París e nos últimos anos en Galicia, onde fundou a Asociación Galega de Compositores. O Xurado resalta no conxunto da obra de D. Carlos López o feito de que, cunha sorprendente economía de medios, acada cotas estéticas moi elevadas, como se percibe en *Syndy*, *Interferencias I*, *Elexía para un soldado*, *Catorce extractos caleidoscópicos e un epítome* e *Tocata Ecolóxica*.

En Vigo a once de maio de 1996.

Enrique Jiménez Gómez
Música en Compostela

Vicente Rodríguez Abeijón

Fernando Vázquez Arias

Xosé Manuel Seivane Rivas

Mercedes Rosón Ferreiro

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

HERMANOS

BOADO

CONSTRUCTORES Y PROMOTORES DE VIVIENDAS

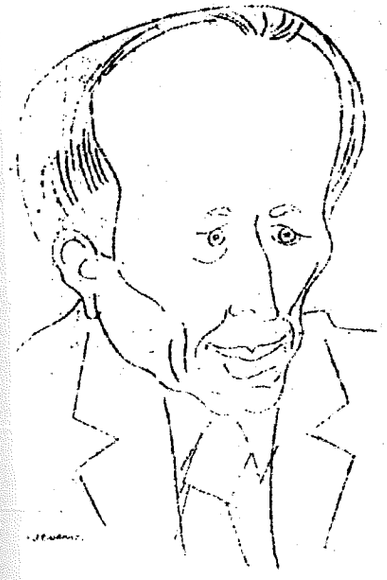
VENTA DE:
PISOS
APARTAMENTOS
BAJOS COMERCIALES
PLAZAS DE GARAJE

Oficinas: Ctra. Castilla, 65-67 bajo · Telf: 77 40 46

DÍA DAS LETRAS GALEGAS-96

XESÚS FERRO COUSELO

Polo Prof. Basilio Losada



Coa obra de Ferro Couselo a Historia de Galicia penetrou nos lindeiros da ciencia. Ata entón, o esforzo xeneroso dos historiadores galegos configurara espacios míticos, lendas e fabulacións, un desiderátum cunha apoiatura mínima documental. Ás veces, este espacio mítico resultaba plausible. Tamén na Historia vale o instinto adiviñatorio, a intuición lírica, e na obra de Murguía -precedente inmediato da de Ferro Couselo, salvando tódalas diferencias- hai unha intuición da Historia de Galicia sustancialmente válida para hoxe. Non esquezamos que Murguía foi tamén home de arquivos, de cartapacios, de mazos de papel onde a historia do día a día do país foi quedando gardada e cuberta de po. En tódolos países, en tódalas culturas, cómpre a existencia destes homes, como Ferro Couselo, que traballan lonxe da popularidade efímera, da petulancia, ordeando papeis vellos, tirando deles a sustancia histórica que conteñen, poñendo luz nas tebras, rescatando a memoria colectiva. O traballo realizado por Ferro Couselo no Museo Provincial de Ourense, un labor silandeiro e constante, constitúe unha das glorias da investigación histórica de Galicia dos últimos cincuenta anos. No ano 1953, o Museo de Ourense abriu as súas portas. O que ata entón fora

En Septiembre nos vamos con los trastos para otra parte!
No muy lejos de aquí pero más cerca de ti.
A partir del mes de Septiembre te atenderemos en **Rua do Castro, 1** (Frente a la delegación de Hacienda).

REVELADOS 40% DE DESCUENTO
BODAS
PRIMERAS COMUNIONES
MARCOS 20% DE DESCUENTO
RETRATOS
Foto Galán

FOTOGRAFÍA
VIDEO PROFESIONAL
(981) 77 22 89 • PESCADERÍA, 4 • BETANZOS
(De Momento)
LUIS GALÁN

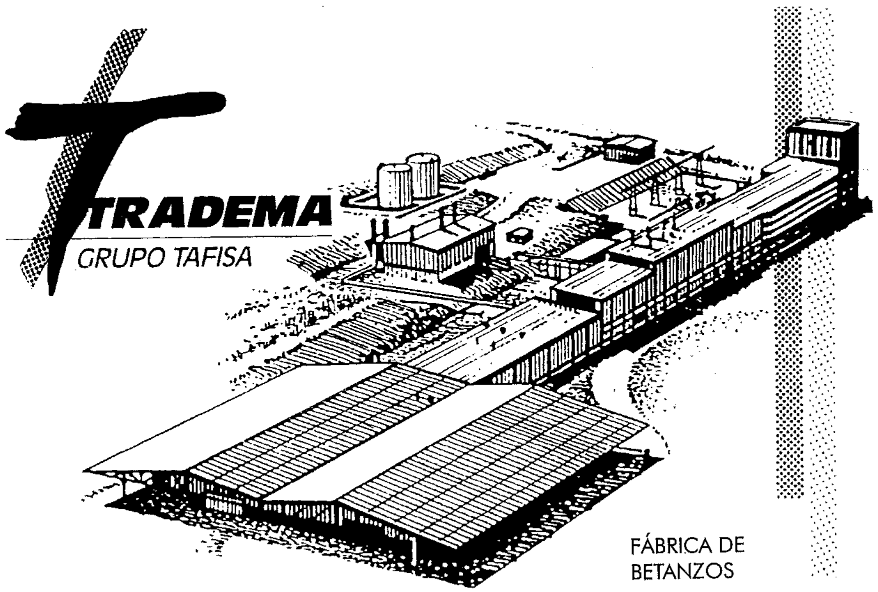
almacén informe de achados arqueolóxicos, de atados documentais, converteuse nunha das institucións máis dinámicas do país, unha das que conta cunha contribución máis sostida e anovadora en canto a revistas e publicacións. Como Delegado de Belas Artes de Ourense percorreu a provincia, e moitas outras terras de Galicia, nun traballo de procura e publicación de textos, restos arqueolóxicos e documentais, lendas e obras de arte que, sen el, posiblemente se houberan perdido. O seu traballo de recuperación da riqueza histórica de Galicia, de ordenación e de síntese, foi inxente e dunha eficacia comprobada.

Pensemos, por exemplo, nos dous tomos da súa obra *A vida e a fala dos devanceiros* onde recolle e publica centos de documentos sobre a vida cotiá de Galicia. Documentos recollidos, salvados do esquecemento, lidos coa técnica máis depurada do paleógrafo, no que o vivir día a día das nosas xentes no remate da Idade Media e nos inicios do Renacemento aparece deslumbrante sobre a prosa tabeliónica, cos nomes, cos oficios, coas angueiras, co esforzo e os conflictos gremiais ou de xurisdicción. Unha obra inxente, cun material lexicográfico de primeira magnitude. Pensemos tamén no seu memorable estudio sobre *Cómo e por qué os escribáns galegos deixaron de utilizar o galego*, que clarificou un momento discutido da nosa historia común -os inicios da perda da consciencia de país e o esquecemento da lingua polos estamentos cultos- liberándoa de fantasías e afincándoa en datos, en documentos precisos. E poderiamos continuar cos seus traballos sobre a Igrexa dos tempos suevos, sobre os deuses prerromanos, sobre San Rosendo, sobre os monxes e eremitas das ribeiras do Sil.

Ó traballo silencioso e fecundo de Ferro Couselo debemos hoxe o coñecemento dunha parte considerable da nosa historia. Home de arquivo, fundador de institucións culturais, dinamizador e mestre de xeracións de novos estudiosos, galego e galeguista fiel á tradición ourensá e ó espírito de *Nós*, Ferro Couselo, menos coñecido sen dúbida que os poetas e narradores que asoman constantemente nos alzadoiros ou nas mostras das librerías, non é menos merecedor que calquera deles do recoñecemento, da gratitude, de cantos amamos a nosa lingua e amamos ó noso país.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96



DESDE 1975
AL SERVICIO DE LA INDUSTRIA
DE LA MADERA

TRADEMA, S.A.: Fábrica de Betanzos
Infesta, s/n · Telf. 77 98 00

Oficina Central: Parque Empresarial Euronova
28760 Tres Cantos · Madrid

DE LA HISTORIA DE BETANZOS

De la antigüedad de nuestro pueblo natal -cuyo origen y fundación se oculta en las profundidades de la historia, y cuya fecha exacta no ha podido todavía precisarse, figurando entre los pueblos más antiguos de la península- da una idea esta reseña cronológica de corregidores y alcaldes tomada desde el año 1257 hasta 1912, algunas de cuyas figuras como la famosa de Fernán Pérez de Andrade «O BO», rebasaron los límites locales para constituirse en figuras nacionales de aquella época, afirmando así la personalidad histórica de Betanzos:

CRONOLOGÍA DE LOS ALCALDES Y CORREGIDORES DE LA CIUDAD DE BETANZOS

ALCALDES

	AÑO
P. Peláez y Pedro Bofán	1257
Fernán Pérez de Andrade «O Bó»	1370
Conde Nuño Freire de Andrade	1420
Juan Sánchez de Paredes	1430
Juan de Datas	1437

CORREGIDORES

Vasco de Vivero	1480
Licenciado Juan Gómez	1499
Licenciado Bonifaz de Zúñiga	1574

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

O' Paxeiro bar
viños e tapas

Os venres
temos rabo de touro
(especialidade da casa)

Castro de Unta (Soportales) · Telf. 770802 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ARTABRO
Artesanía

ARTÍCULOS DE REGALO
CERÁMICA
CUERO
TEXTIL
ORFEBRERÍA

FELICES FIESTAS

Rúa Roldán, 6 · Teléfono 774662 · BETANZOS

Capitán Antonio de Escobar	1591
Bachiller Peñaranda	1599
Capitán Alonso Medrano	1609
Capitán Gregorio Rico	1611
Juan Alba Romero y Figueroa	1661
Francisco Guerrero	1662
Juan Antonio Argüelles	1672
Licenciado Antonio Alonso de Heredia	1677
Baltasar Franco de Molina y Ulloa	1684
Francisco de Puzo y Aguiar	1691
Antonio Sanguineto y Zayas	1690
Dionisio Sancho de Arellano	1708
José Ambrosio Romay	1728
Juan Clemente Neira y Ron	1732
Francisco Álvaro	1754
Jacobo García Pérez	1760
Diego Merino Zapata	1768
Licenciado Gregorio Rodríguez de la Fuente	1770
Licenciado Francisco Antonio Toubes	1775
Diego Merino Zapata	1778
Jacobo Troche y Silva	1781
Antonio González Alamul	1791
Licenciado Andrés Santolari	1799
Antonio Vicente de Quiroga	1801
Ignacio de Mella y Barbeito	1801
Manuel Roldán y Gil	1802
Juan Inocencio Martínez	1803
Vicente Sánchez Muñoz	1804
Manuel Roldán y Gil	1805
Juan Inocencio Martínez	1806
Manuel Bernardino Pérez	1808
Juan Inocencio Martínez	1809
Ignacio de Mella y Barbeito	1810
Juan Sánchez Baamonde	1811

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

mesón Naveira

Especialidad en Vinos y Raciones

Les desea unas Felices Fiestas

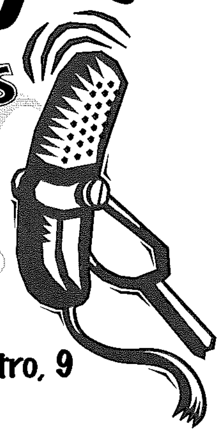
Segunda Travesía del Progreso, 2 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

TICO'S pub

TICO'S PUB

TICO'S pub



Rosalía de Castro, 9
BETANZOS

Antonio Mosquera	1811
Jacobo Couceiro Andrade y Verea	1812

ALCALDES CONSTITUCIONALES

José Cernadas Cordido	1813
Manuel Bernardino Pérez	1814
Manuel Roldán Gil	1815
José Cernadas y Gil	1821
Licenciado Manuel Espiñeira	1824
Rafael González Gamoneda	1825
Licenciado Antonio Quirico de Egaña	1826
Licenciado Antonio de la Llata Palacios	1833
Gregorio Goyanes Balboa	1834

ALCALDES PRESIDENTES

Gabriel Pita da Veiga	1835
Manuel Souto	1836
Ramón Espiñeira (Abogado)	1836
José Hilario Naveira (Teniente)	1838
Ramón Sánchez Espiñeira	1839
José Andrade Gayoso (Médico)	1840
Celestino Martínez del Río	1841
Ramón Sánchez Espiñeira	1842
Celestino Martínez del Río	1843
Vicente Taboada y Riobó (Conde)	1844
Juan María Ramos (Abogado)	1845
Ramón Mª González Ferreño (Escribano)	1848
Juan Mª Ramos	1850
Antonio Mª Varela	1852
Fernando Vázquez Carril (Capitán)	1854
Celestino Martínez del Río	1854
Francisco Sánchez Espiñeira	1855
Fernando Vázquez Carril	1856
Celestino Martínez del Río	1861

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

COMERCIAL
VEIGA

Exposición y Venta de:
MUEBLES DE COCINA Y BAÑO
ELECTRODOMÉSTICOS

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Rosalía de Castro, 6 · 15300 BETANZOS · Telfs. 771911 · Part. 771391 · Fax 771911

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

La Palma
carnicería

Francisco Faraldo Lata
María Gómez Carballo

SE ADMITEN ENCARGOS POR TELÉFONO

Especialidad en:
CARNE DE CERDO
CHORIZOS CRIOLLOS Y CASEROS
CHICHARRONES
LOMO Y COSTILLETAS

c/ Ana González, 25 · Telfs. 772410 - 773258 · BETANZOS

Ramón Castro Arias	1863
Celestino Martínez del Río	1864
José Mª García Verea	1865
Salvador Montoto Varela	1868
Francisco Espiñeira Miras	1869
Mateo Cereijo Fernández (Capitán)	1873
Salvador Montoto Varela	1874
Salustiano Caramés García (Abogado)	1875
Ladislao Martínez Troncoso (Abogado)	1875
Salustiano Caramés García (Abogado)	1876
Manuel Sánchez Cordero (Abogado)	1879
Agustín Valderrama Iglesias	1881
César Sánchez Sanmartín	1882
Manuel Sánchez Cordero	1884
José Ramón López Gómez	1885
César Sánchez Sanmartín	1886
Fermín Couceiro Serrano (Farmacéutico)	1890
Calixto Leis Ponte (Abogado)	1893
Antonio Núñez Piroto	1894
Claudio Ares Lorenzo	1895
Tomás Lareo Ferreño	1899
César Sánchez Sanmartín	1899
Calixto Leis Ponte	1906
César Sánchez Sanmartín	1908
Calixto Leis Ponte	1909
César Sánchez Sanmartín	1912

Los Emigrantes...

Ofrenda

Por Alfredo Álvarez Dopico (Revista Betanzos, Buenos Aires, Agosto 1933)

¡Betanzos! Ciudad milenaria de leyendas múltiples e historial nutrido; cuna de aquellos héroes que defendieron tus bellas Mariñas del ataque de los primitivos invasores. A tí ¡Betanzos! dedico estas líneas en el día que conmemoras la tradicional fiesta de tu patrón, San Roque, como admiración hacia la incomparable, hacia la sublime belleza que te circunda: tu Ría, de puras y cristalinas aguas, y el Mendo y el Mandeo, que con ondulaciones de serpiente van deslizándose mansamente entre floridos y fértiles prados.

¿Quién ha admirado tus bellezas sin sentir la necesidad de cantarlas? Infinidad de poetas te han dedicado cálidas estrofas; pero ¿hubo alguno capaz de describirte con exactitud? No; no lo hubo, ni lo habrá, porque tus bellezas, por ser sublimes, no son para describirlas, sino para admirarlas.

Para tí, Mandeo, que en estos días te ves surcado por centenares de barquitas caprichosamente engalanadas y llenas de romeros cuyos corazones, henchidos de alegría, entonan canciones de juventud, de amor, de felicidad... ¡Para tí, Mandeo, mi más ferviente admiración!

¡Y para tus calles, Betanzos! Para tus calles tortuosas y trazadas como al azar por aquellos antiguos moradores que supieron hacer de tí «La tacita de plata», como te bautizó un poeta; para tus calles, cuyos centenarios caserones ostentan en sus frentes los escudos de tanta y tan rancia nobleza como vivió en tu seno, y por lo cual mereciste el título de «Betanzos de los Caballeros»; para tus santuarios ojivales (soberbia herencia de tus antepasados y orgullo de tus hijos de hoy), que guardan, al par que numerosas obras de arte, las cenizas de los Figueroa, de los Andrade, de los

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

SELGAS
ópticos

Si Vd. reside "aquí arriba", estamos en:
Sánchez Bregua, 3-4 · Telf. 77 06 57 · BETANZOS

Pero si reside "allá abajo", también estamos en:
Avda. Jesús García Naveira, 24 · Telf. 77 26 01 · BETANZOS

Y si reside más allá de Guísamo, le atenderemos también en
La Coruña
Cabo Santiago Gómez, 2-4 · Telf. 27 42 02

FEDERÓPTICOS
SELGAS

Pero lo que más nos importa es que Vd. vea cómodamente.
Esto lo venimos haciendo desde hace 42 años.

Maceiras y de los Vilouzás, que supieron defenderte y honrarte con sus hechos; para los restos de tus murallas, que junto con aquellos héroes te defendieron de los invasores, y en las que perduran centenarios crucifijos que parece están colocados allí como guardadores fieles de tu grandeza; para tanta gloria como parecen cantar hasta las milenarias piedras de tus calles, ni más profundo respeto.

¡Antigua Capital del Reino de Galicia, que en estos días te engalanas para que el forastero te admire y te venere, recibe mis más fervientes votos para que tu grandeza vuelva a resurgir, y goces de la admiración y respeto a que tienes derecho!

ALFREDO ÁLVAREZ DOPICO

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

LOS EXPERTOS AFIRMAN:

"EL OPEL ASTRA TD ES EL DIESEL DE MAS BAJO CONSUMO"

OPEL REAFIRMA:

"AHORA A PRECIO DE GASOLINA"

Está escrito. Según la prueba de AUTOPISTA (nº 1.901), entre "Los 60 mejores Diesel del Mercado", el Opel Astra Turbodiesel de 82 CV ha logrado las mejores cifras de consumo. Por delante de todos.

Con unas brillantes prestaciones, con todo el confort, el silencio y la seguridad Astra, es el coche para confirmarse como un experto en Diesel. Descúbralo. Este mes, además, con una promoción excepcional.

OPEL DIESEL, PARA LOS EXPERTOS EN DIESEL

No acumulable a otras promociones.

INGENIERIA ALEMANA A SU ALCANCE

OPEL

MOTORPARDO, S.A.

Ctra. Sada-La Coruña, Tarabelo, 50 · Telf. 62 36 01 · SADA (La Coruña)
Ctra. de Castilla, s/n · Telf. 77 12 65 · BETANZOS

CONCESIONARIOS OFICIALES OPEL, MEJORES POR EXPERIENCIA

UN ACONTECEMENTO MEMORABLE

A CORENTA ANOS DUN CONGRESO

Por Xosé Neira Vilas

Refírome ó Primeiro Congreso da Emigración Galega en América. Celebrouse en Buenos Aires entre os días 24 e 31 de xullo de 1956. Era un vello proxecto de Castelao, proxecto que levamos a cabo seis anos despois da sua morte. Tocoume integrar a Comisión Organizadora (que presidía Manuel Puente) e presentar unha ponencia. Inda máis: no acto de clausura, tres mozos galeguistas (Carlos Abraira, Enrique Pampillón e eu) lemos uns brindis que dalgun xeito evocaban os de Aguirre e Pondal no democrático Banquete de Conxo, do que se cumpría cen anos. Fixeramos coincidir o Congreso con aquel centenario.

Foron días de intenso labor, de grandes emocións patrióticas e de encontros cos representantes de todas as colectividades galegas do continente.

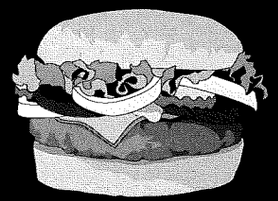
A convocatoria fíxoa Antón Alonso Ríos, Secretario do Consello de Galiza, e colaborou con nós, na elaboración do Manifesto, o Temario e o Regulamento, Luis Tobío, que daquela residía en Montevideo. Estes documentos foron enviados a todas as colectividades galegas de América, dende Toronto a Punta Arenas. A iniciativa foi acollida con entusiasmo e comenzaron de seguida a chegar ponencias e adhesións.

Pasado, presente e futuro da nosa emigración vertebraban o temario do Congreso. É dicir, a historia, a actualidade e as perspectivas. Todo con un desglose moi preciso, con cuestións moi concretas sobre as que se basearon os traballos presentados.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FREIDURIA-BAR
HAMBURGUESAS-TAPAS
TORTILLAS-BOCADILLOS

TELF. 77 48 12
RÚA CASTRO DE UNTA, 16
BETANZOS



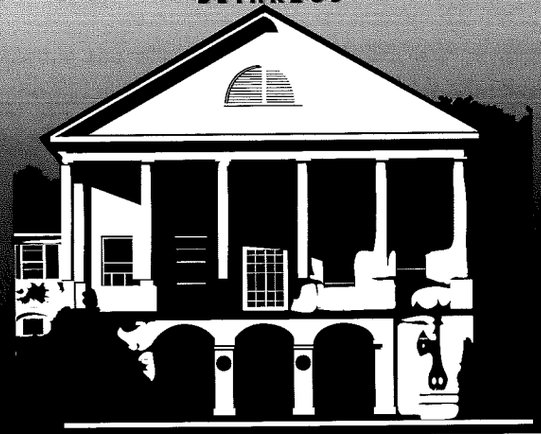
LES DESEA
FELICES
FIESTAS

CANEIROS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Construcciones
BRIGANTINA, S.L.
Teléfono 773415
BETANZOS



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

No corenta aniversario do I Congreso da Emigración Galega.
Buenos Aires, do 24 ó 31 de xullo de 1956.
Xosé Neira Vilas lendo o seu Brindis durante o Congreso. De pé, primeiro da esquerda, Antón Suárez do Pazo, Presidente do Centro Betanzos. Sentados, de esquerda a dereita: Luis Tobío, Antón Alonso Ríos, Manuel Puente, Xesús Canabal e Emilio González López.

Un dos temas máis abordados nas ponencias foi o denominado «A emigración galega e a cultura». Recibíronse nada menos que vintedous traballos, da Galicia territorial e da diáspora. Salientaban os referidos á lingua galega. «A defensa do idioma» é precisamente unha ponencia colectiva suscrita por Ramón Cabanillas, Otero Pedrayo, Rof Carballo, García Sabell, Carballo Calero, Celestino Fernández de la Vega, Fernández del Riego, Xaime Isla Couto e Ramón Piñeiro. Outras comunicacións estaban firmadas por Ramón de Valenzuela, Manuel Beiras, Carlos Velo, Xesús Bal y Gay, Leandro e Uxío Carré, Xosé Mosquera Pérez e Xervasio Vázquez, aparte das asociacións de emigrantes.

Presidiu o Congreso Xesús Canabal, aquel galego exemplar do Uruguai. Contouse coa adhesión de máis de sesenta sociedades galegas e asistiron un total de cento trinta delegados.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

bar Pepé

Tapas y Comidas

Especialidad en
Tortillas · Pulpo · Queso
y Vino del País

Ribera, 169 · Telf. 77 34 06 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PASQUALI

MANUEL
CASTIÑEIRA
E HIJOS, S.A.
(Macahisa)

Lamborghini

Maquinaria Agrícola en general

TRACTORES · MOTOCULTORES
ORDEÑADORAS · MOTOSEGADORAS
EMPACADORAS · CISTERNAS PURIN

Ctra. de Castilla, 167 · Km. 571,100
Teléfono 77 01 51 · Fax 77 01 27 · BETANZOS

Entre as personalidades que concurriron debemos destacar a Ramón Suárez Picallo (Chile), Francisco Comesaña e Marcial Fernández (México), Xerardo Álvarez Gallego (Cuba), Xosé Velo Mosquera (Venezuela) e Emilio González López (Estados Unidos).

Buenos Aires era todo Galicia naqueles días. Galicia estaba presente na radio, nas noticias de prensa sobre o desenvolvemento do Congreso (incluso con saúdos e expresión de simpatía en lingua galega), nas pantallas dos cines, na incipiente televisión. As paredes do metro e do centro neurálxico da cidade víanse inzadas co cartel anunciador daquel evento galego, obra do pintor Leopoldo Nóvoa. Contamos en diversos actos coa presencia do intendente ou alcalde da cidade, do gobernador da provincia de Buenos Aires e de dirixentes políticos de diferentes tendencias. O entón Presidente da República, Pedro Eugenio Aramburu saudou o Congreso e recibiunos na Casa Rosada en audiencia especial.

Paralelamente ás sesións rendíronse homenaxes a Castelao, a Rosalía de Castro e a Bernardino Rivadavia (primeiro Presidente constitucional arxentino, de ascendencia galega). Tamén pronunciaron conferencias sobre diversos temas Álvarez Gallego, González López, Francisco Comesaña e Xosé Velo. E na Facultade de Filosofía e Letras da Universidade de Buenos Aires celebrouse un acto académico de exaltación da lingua galega no que tomaron parte Rodolfo Prada, Ramón Suárez Picallo, Julieta Gómez Paz e Fritz Krüger.

O acto de clausura foi no Pazo do Centro Lucense, en Olivos. Había máis de mil cincocentos comensais. Evocábase o histórico Banquete, xa mencionado, da carballeira santiaguesa. E ademáis daqueles brindis evocadores, houbo acendidos discursos, fraternais saúdos, palabras de afirmación da nosa identidade como pobo, de irmandade co pobo arxentino, e de solidariedade cos emigrantes galegos do mundo enteiro.

Nunca máis oportuno aquel Congreso. Facíase en plena liberdade, mentres aquí estaba case todo prohibido. Oportuno tamén o feito de que se tivese levado a cabo na cidade de Buenos Aires, onde residían e traballaban máis de catrocentos mil galegos. E oportuno por se ter realizado na mitade daquela década esplendorosa dos cincuenta, desbordante de fervor patriótico e republicano, que se manifestaba en múltiples activiades culturais e sociais de signo galeguista e democrático.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

OPTICA BETANZOS

GRUPO ÓPTICO NOVALUX S.L.

Nuevas instalaciones
CALLE VALDONCEL, 2

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Mármoles Oñate

C/ Ribera, 131 · Teléfono 770961 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Desguaces DÍAZ

Compra · Venta vehículos · Desguace

Ctra. de Castilla, s/n · BETANZOS (La Coruña)
Teléfono Desguace 77 31 31 · Teléfono Particular 77 20 07
Móvil 989 53 16 07

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

VICENTE DE LA FUENTE

COMERCIAL AGRÍCOLA

Avenida de Castilla, 4 · BETANZOS
Teléfonos 77 02 09 - 77 07 01 · Fax 77 12 06

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

MF-MATADERO FRIGORIFICO DE MONTELLOS
HOMOLOGADO POR LA C.E.E.

CARNES DE GALICIA DE CALIDAD

Matadero General Frigorífico
Sala de Despiece Vacuno y Porcino
Almacén Frigorífico

Especialidad en:
CANALES VACUNO MAYOR,
BUEY GALLEGO

Empresa colaboradora con:

TERNERA GALLEGA · DENOMINACION DE CALIDADE

MF-MATADERO FRIGORIFICO DE MONTELLOS, S.A.

Apartado de Correos 72
Ctra. de Betanzos a Santiago, km. 3,300
Telfs.: (981) 772800 - 772854 - 772790
Fax: 770874 - Télex: 86241 - MFMO-E
15319 MONTELLOS - BETANZOS (La Coruña) Spain

UNIVERSITARIOS DE ATLANTA (U.S.A.) CRUZAN EL OCÉANO PARA CONOCER LA CULTURA GALLEGA

Por Carmen L. Villasol

De forma inversa al viaje que muchos de nuestros antepasados y familiares emigrantes realizaron hacia América, este año jóvenes estadounidenses de la ciudad olímpica de Atlanta han decidido realizar el curso ***«Conoce Galicia: la Galicia Actual»*** en la villa de Betanzos.

Conocer el pasado, vivir el presente e intuir el futuro de Galicia han sido los objetivos del mismo, impartido y diseñado por **LICEO INTERNACIONAL AGARIMO**, que inaugura así una de sus programaciones más innovadoras, pues es ***el primer curso de estas características realizado en toda Galicia.***

Dejando de lado tópicos como el marisco y las gaitas -pero sin olvidar el porqué de los mismos-, se ha pretendido dar una visión más analítica que etnográfica de la tradición histórica, cultural y literaria de la Gallaecia actual. El folklore y la gastronomía, el bilingüismo y la emigración, el transfondo celta, «as lendas das mouras» y las iglesias románicas que flanquean el Camino de Santiago han conformado algunas de las pinceladas de ese viaje por Galicia, que tuvo como punto de partida Betanzos y como lugar de llegada las palabras de un ilustre betanceiro, Antolín Faraldo, tal y como señaló en el acto de clausura el Dr. Camilo F. Valdehorras.

No confundir a Rosalía de Castro con la madre del gobernante cubano, llegar a entender lo que es un «grelo», probar el percebe y la «broa» o intentar comprender

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

«la retranca del gallego» son sólo pistas que abrieron a sus pies todo un universo cultural -geográficamente pequeño- pero porfundamente vivo, atrayente e, incluso, en algunos aspectos hasta mágico.

La idea de que en este rincón de la Península Ibérica existe una literatura, una mitología y un idioma propios y diferenciados les ayudó a desmarcarse de la visión estereotipada de la España de toros y flamenco. Fue -aunque a nosotros nos parezca evidente- la primera impresión de estos jóvenes norteamericanos desde el domingo de su llegada. Tras esa grata sensación, todo lo demás conformó un marco de sorpresas que despertó, aún más si cabe, su interés...

No obstante, como en toda actividad de debate y comentario, las charlas-taller y el intercambio con las familias que los albergaron[1] tuvo como resultado un enriquecimiento mutuo. De ahí que, no sólo esos jóvenes norteamericanos hayan conocido un poco de lo mucho que puede ofrecer esta tierra, sino que también las personas, que con ellos hemos convivido, hemos aprendido algo que ya algunos intuíamos y es: ***valorar un poco más el potencial y la riqueza de esta cultura, que se ha sabido transmitir a través de muchas generaciones y ha sabido también mantener vivo aquello que asegura su particularidad.***

Tal vez a mí, como coordinadora del curso, se me ha preguntado qué es lo que más les ha gustado y mi respuesta -tras escuchar sus comentarios- sería: la vitalidad cultural que Galicia demuestra al no sucumbir a la tendencia uniformizadora actual. Algo que se resume muy bien en la frase **«Yo creía que lugares así ya no existían en España»**, tal y como reconoció el Profesor Michael Solomon.

---

[1] Agradecemos al Excelentísimo Ayuntamiento de Betanzos por la concesión de la Sala del Liceo, Antiguo Archivo del Reino de Galicia, para la celebración del curso y su buena disposición para la puesta en marcha del mismo.

Agradecer también la colaboración a todas las familias y las casas de turismo rural por el cariño demostrado en su labor: Sra. Delia Vidal Vidal de (Bemantes), Casa de Chan del Sr. Hin Fook Chan y la Sra. Mª Luisa Díaz, la Sra. María Sánchez y el Sr. José Varela de Loibo (Paderne) y, muy especialmente por su profesionalidad en el sector del turismo rural, a Miguel y Begoña de la Casa Pousadoira (Callobre).

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

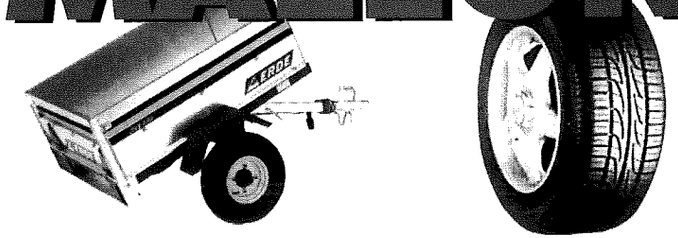
Librería "LA CONDESA"

LIBROS DE TEXTO (E.G.B., B.U.P., y F.P.)
MATERIAL ESCOLAR · FOTOCOPIAS
PRENSA Y REVISTAS · PAPELERÍA · ÚTILES DE OFICINA

Estamos en la 1ª Fase de Urbanización La Condesa
Bloque 1º · Teléfono 77 31 52 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MALLON



LAVADO A MANO Y ENCERADO · LIMPIEZA TAPICERÍA · CAMBIO DE ACEITE Y FILTROS
PASTILLAS FRENO, ESCAPES, ETC. · REPARACIÓN Y VENTA DE CUBIERTAS
REMOLQUES PARA COCHE "VENTA DIRECTA"

SÁBADOS ABIERTO TODO EL DÍA

A su servicio en:
Carretera Ferrol - Betanzos · C/ Saavedra Meneses, 58 B · Telf. y Fax 77 03 76

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FELICES FESTAS

SAN ROQUE 96

Supermercados
Vego
A Compra Redonda

C/VENEZUELA, 3-9
Telf. 77 45 50

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PACO

Alimentación y Bebidas

de Agustín Buyo Cortés

Rúa Traviesa, 37 · Teléfono 77 06 55 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

BETALNERES

Chapa y Pintura

(Banco Universal)

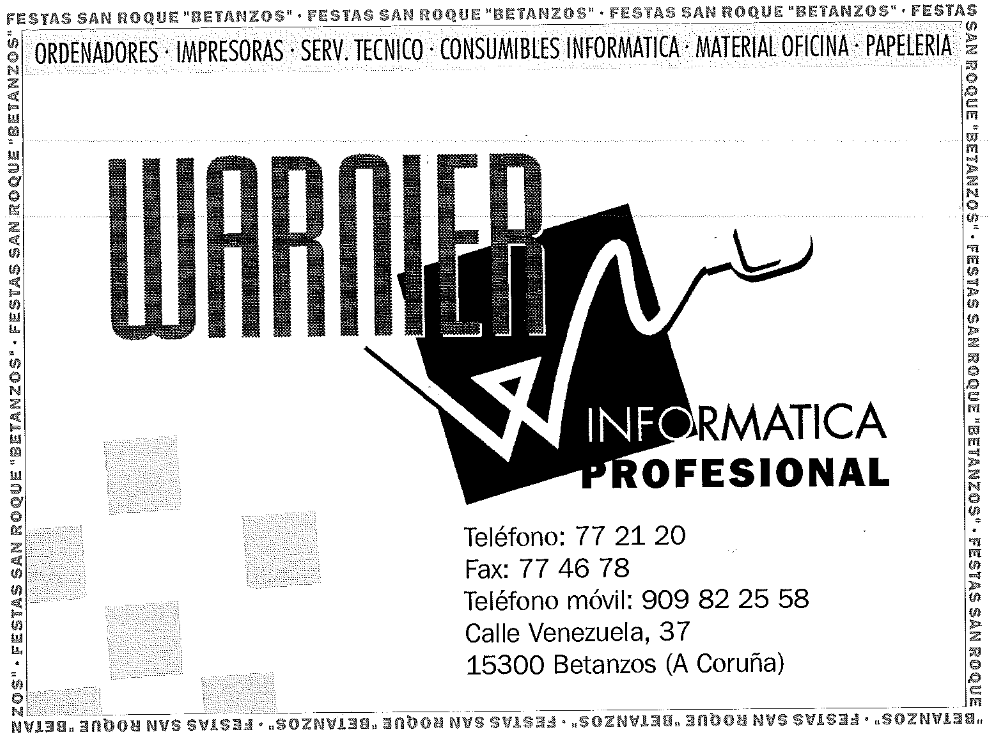
Calle del Muelle, s/n · Teléfonos: Taller 77 28 03 - Particular 77 21 88 · BETANZOS

BETANZOS ESPEJO DE FUTURO

Por Ana Fonticoba

Alguien muy cercano a mi me contó que cuando su madre estaba gravemente enferma, pedía que, desde La Coruña, la llevasen a la Cuesta de la Angustia para alegrarse con la vista de Betanzos.

También mis ojos de niña ferrolana quedaron asombrados por la sorpresa de aquella imagen de ensoñación desde la Vuelta del Codo; nos íbamos acercando... el Puente Viejo, La Ribera...; se me ocurrió pensar entonces que detrás de aquellos miradores, de aquellas balconadas floridas, las gentes tenían que ser más felices. Esta intuición se ha convertido hoy en la certeza de que tal apariencia no es algo puramente superficial o fruto de la casualidad, sino que constituye la expresión de un altísimo concepto humano: Civilización, que ha hecho de la antigua Brigantium un símbolo en la Historia de Galicia.



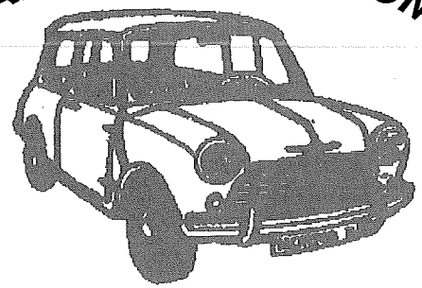
Este noble pasado, brillante, de continuo perfeccionamiento, de una maravillosa tradición de galerías de aire, soportales de lluvia, madera y vidrio, piedra y agua, donde la Historia se hace Naturaleza, es el espejo donde mirarse para la creación del futuro, renovando y usando lo propio con recelo de la uniformidad y homogeneización que, como en todo impone a las estructuras de las ciudades y sus edificios la sociedad moderna.

Este pasado, vivo todavía, contiene el gérmen para mantener el orgullo de vivir no sólo del privilegio de la Ciudad Histórica, sino que proyectándose sobre lo nuevo se alcance la calidad de vida que proporciona una ciudad pequeña y equilibrada, con un crecimiento sostenido donde primen los conceptos de cohesión social, respeto por el entorno, accesibilidad, espacios públicos y conservación del patrimonio edificado, digno destino antiguo y nuevo «da Capital das Mariñas».

ANA FONTICOBA

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

TAPAS VARIADAS - PLATOS COMBINADOS



MORRIS II

C/ Rosalía de Castro, 6-8 · BETANZOS

MC

MUEBLES Y CORTINAS
CORGON

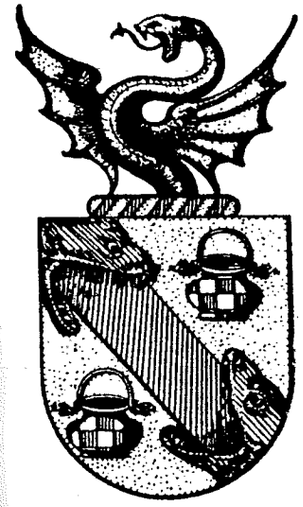
Felices Fiestas

Diseño, Creación, Moda y sobretodo Calidad

Avda. J. García Naveira, 7-19 · BETANZOS
Teléfono 77 19 55

DOS NOSOS ANCESTROS
OS ANDRADE EN PORTUGAL E BRASIL

Por Joaquín Arias Real (Embajada de España - Lisboa)



Andrade

ANDRADE, GENEAL. Família antiga, originária da Galiza, cujo solar -a vila de Andrade- fica entre Puente Deume, Ferrol e Villalba, de cujas vilas o rei D. Henrique II fêz mercê a seu privado Fernão Peres de Andrade, descendente de Bermudo Peres de Traba Freire de Andrade, o qual provinha dos antigos condes de Traba e Trastamara. Por mercê dos reis católicos foram condes de Villalba.

Os Andrades ligaram-se aos Freires por diversas uniões, de tal modo que os dois apelidos passaram a considerar-se um só, usandó uns Andrade Freire, outros Freire de Andrade, ou isoladamente um dêstes dois apelidos.

Diversas vezes passaram a Portugal, onde muito se expandiram. Os principais ramos portugueses proveem de Rui Freire de Andrade, que veio para Portugal com seus dois filhos, D. Nuno Rodrigues Freire de Andrade, mais tarde mestre da Ordem de Cristo, e Vasco Freire; de Rodrigo Afonso de Andrade, parente muito próximo do referido mestre de Cristo; e de D. Isabel Afonso de Andrade, filha de D. Fernando, conde de Andrade.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

AUTO-ESCUELA
SOL

· Todos los permisos de conducir
· Cursos mercancías peligrosas
· Cursos transportistas
· Seguros

Valdoncel, 20 - 1º Drcha. · Telf. 77 48 84 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

clínica veterinaria
valdoncel

MEDICINA GENERAL Y CIRUGÍA
NUTRICIÓN Y ALIMENTACIÓN
CLÍNICA DE ANIMALES EXÓTICOS
REVISIONES Y VACUNACIONES
TIENDA ESPECIALIZADA
SERVICIO DE URGENCIAS PERMANENTE
24 HORAS · TELF. 908 08 37 07

Horario de verano lunes a viernes: 10,30 a 14:00 - 17:00 a 20:00
Sábados: 10:30 a 14:00

VETERINARIOS: María López Junquera - Jorge Juan Díaz Sánchez

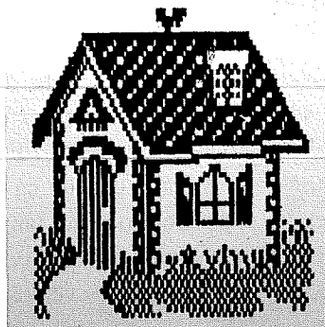
Calle Valdocel, 16 · Telf. 77 47 98 · BETANZOS

João Rodrigues de Sá, senhor de Matozinhos, escreveu a segunte copla, dedicada a esta família: «A banda que através fende / sôbre esmeralda luzente / com cabeças de serpente / Freire d'Andrade compreende / de Galiza descendente. / E que lá tenha lugar, / para se mais nomear, / e nos reinos de Castela, / os que cá tem Bovadela / nem serão para calar». O bispo de Malaca, D. João Ribeiro Gaio, també́n fêz esta quintilha: «Nas de Galiza montanhas / Teem os Freires solar / Montfroes se usam chamar / vindos de França a Espanha / aos mouros guerrear». Êstes versos são especialmente dos Freires.

As armas que os Andrades usam são as dos Freires. Os do vínculo da Anunciada trazem: de ouro, banda de vermelho saindo das bôcas de duas serpes de verde picadas de ouro, e acompanhada de duas caldeiras xadrezadas de vermelho e prata, com as asas garguladas em cada reigada de uma cabeça de serpe de verde, linguada de vermelho.

(Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira-Editorial Enciclopédia, Limitada - LISBOA. RIO DE JANEIRO).

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



LAREIRA
REVESTIMIENTOS EN PIEDRA
Salvador Rey Fafián

· Chimeneas de Piedra, prefabricadas y a medida.
· Garantía de instalación y funcionamiento.
· Casettes insertables con cristal anticalórico, ideales para disfrutar con la visión del fuego.
· Barbacoas prefabricadas y de cantería.
· Mesas de cantería.
· Macetas de todo tipo y tamaño (barro, plástico, etc.)

EXPOSICIÓN:
Rúa dos Ferreiros, 19
BETANZOS
Telf. 77 19 79
Domicilio: 79 72 84

Distribuidor de:
CHIMENEAS LUMELAR, ROCAL, DEVILLE

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CONSTRUCCIONES
DOYFRA S.L.
JOSE FRAGA

PROMOCIÓN DE VIVIENDAS JUNTO A CAFETERÍA MOLINO ROJO
PISOS - APARTAMENTOS - GARAJES Y LOCALES COMERCIALES
REFORMAS COMERCIALES - REHABILITACIÓN DE VIVIENDAS

ESPECIALIDAD EN ESTRUCTURAS
TRABAJOS EN TODA LA PROVINCIA
PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Oficinas: Alfonso IX, 37 - Telfs. 77 43 26 - Part. 77 22 31 · Fax 77 26 72
Apartado de Correos nº 92 · 15300 BETANZOS

O Problema dunha Música Culta Galega
Asi Pensaba Xesús Bal e Gay

(Ponencia presentada ó I Congreso da Emigración Galega, realizado en Buenos Aires do 26 ó 31 de xullo de 1956)

A música popular foi base en moitos países ou da sua mellor música culta ou d-un avance notable alén do xa feito. O tornal-os músicos os seus ollos á música do pobo, foi consecuencia do interés que se sintiu no século derradeiro pol-o que entón principióuse a chamar *folklore*. Países que endexamáis, ou n-outros tempos, tiveran unha música culta de valía, atopáronse logo con esa especie de vitaminas -a música «natural», que dixo Felipe Pedrell-, e así poideron presentar diante do mundo unha música singular, caraiterística, e ainda con forza d'abondo pra influir na evolución da técnica musical dos compositores non nacionalistas. Polonia e Rusia, con Chopin e Glinka e os Cinco Rusos, botaron a andar pol-os novos camiños, e tras elas, outras nacións.

En España foi Pedrell o que primeiro indicóu a necesidade d'aproveitar os elementos populares na creación da música culta. Os froitos das suas prédigas poden verse na obra de Granados, Albéniz e Falla, dous catalâns e un andaluz, que crearon unha música de forte acento español -máis andaluz que castelán, por certo- e fixeron que o mundo enteiro se decatara de que tamén musicalmente España eisiste. Despóis comenzaron a traballar outros compositores c'un senso máis rexionalista, arelando incorporar a música universal a i-alma dos seus respeitivos pobos; así traballaron algúns catalâns e algúns vascos. Pero hai que admitir que a sua música non ten a fama da d'aqueles tres grandes compositores, i-elo se debe, sin dúbida, a que o seu talento non chega â xenialidad evidente que s'atopa nos autores de *Goyescas,* a *Iberia* e *O amor bruxo*. Pero tamén hemos de ter en conta a fisonomía da música popular que eles aproveitaron. En ningunha gran nación musical podemos atopar unha música que no seu contorno melódico, na sua armonía e no seu ritmo s'asemelle a andaluza. Pero, en troques, a música vasca ou catalana está moito máis preto da que viviu por séculos n-outras terras d'Europa.

Por outra parte, hai melodías populares que non se prestan, estructuralmente, como elemento tectónico das formas musicales establecidas na música culta universal. Hainas que, c'unha grande fermosura melódica, non teñen nada, armónico ou rítmico, que as dierencie das d'outros países. Entón será inútil todo o que se faga por cimentar sobor d'elas unha creación de carácter nacionalista. E inda máis: non esquezamos que a música popular viaxa moi fácilmente. O que pasou n-ese aspecto durante outros séculos e na nosa Península, sólo Diol-o sabe; mais nos nosos tempos podemos ver, por exemplo, como moitos guitarristas flamencos usan nas suas *falsetas* motivos que os galegos temos por nosos, e que, probablemente, o son. Elo nos advirte que ainda entre rexións tan pouco semellantes e tan distantes xeográficamente como son Galicia e Andalucía, pode haber unha comunicación e unha *simpatía lírica* que tendan a anular certas diferencias.

O desexar, como todos debemos desexar que Galicia chegue a ter voz propia no mundo da música culta, pechemos esa arela lexítima con sete chaves mentras non poidamos saber con certeza qé é o *galego*, o qué de realmente *noso* hai na música que canta ou baila o noso povo. E unha vez sabido eso, e pra botar a voar aquela arela, agardemos a ver si con eso, que é noso, pódese realmente construir unha obra musical que non vaia a derrumbarse, que teña un aquel de gran edificio.

Dito d'outro xeito; urxe recoller e estudar toda a nosa música tradicional. Despóis virá o compoñer música galega. O que esto escribe recolleu fai bastantes

PUBLICIDAD

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Casa Miranda

Vino Ribeiro y País

Especialidad en:
TAPAS DE BACALAO y TORTILLA

Les deseamos unas Felices Fiestas

1ª Travesía del Progreso, 5 · Telf. 77 00 08 · BETANZOS

CURSO 96 · 97

ANUNCIO DE BATAN.
SUSTITUIR LO DE CURSO

anos unha boa cantidade de música popular galega. Aquel traballo, atópase no Instituto de Musicología de Barcelona, e parece que hase publicar algún día. Mais mentras non sae a luz, debería escomenzarse unha nova investigación que servirá pra contrastar e completar os resultados d'esa primeira.

Por outro lado, é tamén urxente que se boten as bases pra un intercambio dos ensaios que deica hoxe poden haber feito os músicos galegos que residen na nosa terra ou que s'atopan espallados pol-o mundo adiante. A verdade é que non sabemos uns dos outros, e quizáis haxa xa cousas importantes -non conocidas- que poideran sel-a base d'unha escola galega de composición.

Resumindo, pois:

Primeiro: urxe conocer o noso folklore musical.

Segundo: urxe conocer a laboura que poden ter feita os compositores galegos, cada un no seu curruncho.

México, San Xohán, 1956.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

sidecu s.l.
servicios e iniciativas deportivas y culturales

GESTION INTEGRAL DE ACTIVIDADES DEPORTIVAS Y CULTURALES
ASESORAMIENTO Y ORGANIZACIÓN DE ACTIVIDADES Y SERVICIOS MUNICIPALES

Pazo de la Maza
C/ Rúa Nova 19 - 2° Planta
Oficina 2 · Telf. 25 08 80
Apdo. Correos 160 · LUGO

General Sanjurjo, 259 bajo
Telf. 13 68 24 · Fax 13 32 67
15006 LA CORUÑA

¿VOLVERÁ A NOSA PEDRA?

Por Brais da Bouza

Esa pedra que até o de agora e que desde 1296 se vé na parte baixa do trono dos reis británicos na abadia de Westminster, en Londres, esa pedra saíu de Betanzos, se é que a nosa cidade vén sendo a vella Brigántium. Si, señor, de entre nós. It, fillo de Breogán, levou-na para Irlanda, por ser sobre ela onde se proclamaban os nosos caudillos celtas, e levou-na tan ben levada que o croio non volveu mais. Vai ser a Pedra do Destino -«Liafail» chamada no Eire-, despois pasada a mans escocesas -por isto di-se tamén de Scone, por ter sido a capital de Escócia- e incorporada ao acervo político da terra do güisqui. Mas nese ano antedito -1296- el rei inglés Eduardo I trouxo-a para a sua capital até hoxe, segundo queda dito.

Até hoxe mas non para o vindeiro. Por razóns políticas, o «premier» británico, coa vénia da sua Raíña, dona da peza, vai volve-la, cumprindo asi unha promesa inglesa que data do 1328. Mas no 1950 foi roubada e devolta a Escocia. De novo en Londres uns dous anos despois, ¿volveu a orixinal? Os escoceses din que o que regresou foi un remedo; os ingleses puntualizan que de isto, nada.

Unha pedra, un croio, un pelouro saído desta nosa bisbarra. Digo eu que tamén nós poderemos reclama-la. Inda que fose esa cópia, de habe-la, porque tantos séculos, supoño, quitarán-nos pé xurídico para reivindicar a orixinal. Mas inda que fose a cópia... Pode facer lote devolutivo cos leóns do Pasatempo, hoxe, como é ben sabido, en mans dos nosos veciños asturianos «y gallegos, primos hermanos». Haberá tamén, imaxino, que reclamar mais cousas, inda que teremos que ver denantes o porqué da sua ida en cada un dos casos.

Esa pedra, ese «liafail», de volver, ¿onde a poñeríamos? Home, pois no Museo: axiña Alfredo Erias lle buscará sitio.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ADEGA DO PINO

Saborea o bo da nosa terra na
ADEGA DO PINO

"O TASCO DO MANOLINHO"

Especialidades:
ROXONS · XAMÓNS · CECINAS · QUEIXOS
VIÑOS DA TERRA · TABOAS VARIADAS

¡Deséxalles unhas Felices Festas!

Rúa do Pozo, nº 9 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Xarepe
BETANZOS
SACO

AS PEDRAS QUE FALAN: SON A CIVILIZACIÓN...

Dolmen de Dombate

Ah, e as chaves... Os ocos da muralla que circuía o casco vello betanceiro, ¿contaban todos só co rastrillo? ¿Non habería algún que tivese un portalón co seu correspondente peche? Se é asi isto último, ¿onde irán as chaves, matarilerilerile?

De todo o antedito prego ao lector que se esquenza... durante as festas. A troula dos Caneiros e a tensión por ver-mos subir o globo piden atención de por si, grácias a Deus e mais a San Roquiño.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FRAGMENTADORA DE CHATARRAS

HIERROS METALES

FRANCISCO MATA, S. A.

APROVECHABLES Y CHATARRAS
Ctra. San Pedro de Visma, s/n · 15191 LA CORUÑA
Telfs: 26 91 00 - 25 40 43 - 25 75 16 · Fax 27 01 08

ALMACÉN HIERROS NUEVOS
Saavedra Meneses, 73 (Carretera Ferrol) · BETANZOS
Teléfono 77 14 52

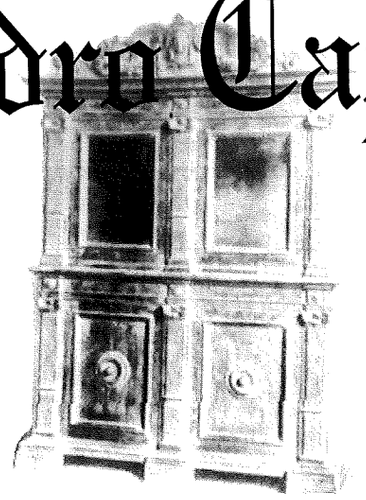
FRAGMENTADORA
Lugar Cortigueiro Bens, s/n · 15191 LA CORUÑA
Teléfonos 14 02 33 - 14 03 53

APROVECHABLES Y CHATARRAS
Carretera de Cedeira, s/n · 15572 FREIXEIRO - NARÓN
Teléfonos 38 01 90 - 38 02 00 (Fax)

PRENSA MÓVIL

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Pedro Cagiao



Artesanía del Mueble

Ebanistería

Valdoncel, 53 bajo · BETANZOS · Telf. 78 23 09

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Pregón para as Festas do Viño de Betanzos 1996

Por Augusto César Lendoiro (Presidente da Deputación de A Coruña)

Betanceiros, Betanceiras.

Gracias por celebrar este tempo de primavera, por celebrar a festa, como proba e compensación do traballo, base do progreso: quen sabe traballar, tamén se sabe divertir. Gracias por buscar a solidariedade seguindo ancestrais tradicións que caracterizan aos brigantinos: terra de feiras, traballo e festas. Gracias por ter como argumento o «*bon viño de Betanzos*», ese viño de baixar lixeiro que xa cantaban os xograres medievais. Gracias por traerme, neste día singular, a compartir con vós a festa e o bon facer de Betanzos.

No pregón que agora mesmo se me solicita, o rei é ese viño que mellora a razón e a simpatía; que da forza. Viño nacido de antergas parras, ben coidadas ao longo do ano, vendimado en festas e fermentado no silencio e na penumbra das bodegas de pedra, veciñas de mosteiros e de caseróns nobres, construccións coroadas por torres, campanarios ou reloxos que debuxan no ceo a silueta da cidade. Viño que resulta como un elixir, celebrado nas feiras, nos encontros, na romaría ou nas festas de San Roque, cada 16 de Agosto, cando o globo máis grande do mundo, feito en papel pola man e o saber antigo dos Pita, sube ao ceo cargado coas ilusións de todos. O esceario é esta praza do Campo, presidida pola fonte xenerosa de Diana,

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

VINOS DEL NOROESTE, S.L.

Vinos de mesa mercado nacional

Embotellados:
· CASTILLO PEÑAFIEL
· VIÑA QUEJANA
· DE BETANZOS

Brik:
· GRAN DUQUE

Vino joven

VIÑA ANDRADE

Vinos de mesa exportación

Embotellados:
· ENCANTO
· EL SERENO
· JADE
· RUBY

* *Denominación de origen*

RIBEIRO ABRENTE
ALBARIÑO EIRA VELLA
ALBARIÑO MAR DE FRADES

El Muelle, s/n · Telf. 77 12 90 · Fax 77 12 11 · BETANZOS

necesario lugar de encontro que no medrar da Cidade dos Cabaleiros sustituiu na súa función de escaparate á empedrada Praza do Azougue na parte alta e vella, núcleo das celebracións e os mercados medievais, florecer da vila que foi das sete principalísimas de Galicia.

Betanzos é sempre traballo e festa de auga, luz, lume e viño: San Miguel dos alborotados, San Miguel das Angustias, os inigualables Caneiros, a mellor entre as mellores romarías de Galicia, incluso diría do mundo; a feira de Santos, e tódalas feiras e mercados nas que cada quen ofrece o mellor que ten. Non pode faltar nese rito do encontro solidario un bo xantar, onde coa empanada faise necesario ese viño lixeiro que non fai mal, que simplemente da ledicia e cor na expresión, que mellora en simpatía a quen o bebe. Viño que necesariamente hai que cantar e celebrar como queremos facer agora.

Gracias a Betanzos por ser Betanzos no mundo, a «Cidade Verxel» que alguén dixo. Aquelo da canción de «repolo de Betanzos» fai honra a unha horta na que se daba de todo, ate o azafrán.

Sempre na Coruña, en «*Marineda*» se quixo enormemente a Betanzos, e Betanzos á Coruña, ir e vir buscándose a unha á outra, con historias moi comúns e compartidas. De Betanzos sempre se falou ben en tódalas partes, as historias contan parabéns dos cabaleiros, dos frades, dos comerciantes e labradores de Betanzos, xastres, viñateiros, mariñeiros sabedores de tódolos mares, exemplo de bon facer. E un betanceiro é símbolo de concordia e amizade alí onde él esté. Dicir Betanzos é abrir portas alí por onde se vaia.

Ese saber e obrar de Betanzos ven de vello, aquí conviven o pasado e o presente, as mellores ansias por responder a un futuro mellor. Betanzos sempre abriu as portas á novidade, diu amizade e agasallou a todo visitante. En todo tempo foi esta terra solidaria de filántropos, de viaxeiros con ánimo de aprender e traer, «*bos e xenerosos*». Terra fiel ao pasado e ao mesmo tempo innovadora, sen medo ao futuro.

Fernán Pérez de Andrade bebeu deste voso e noso viño, e Roi Xordo das Mariñas convidaría a moitos irmandiños as súas adegas, nelas contuverniaban e renovaban, alzando as cuncas de tinto, a forza do sangue. Os frades dos mosteiros, entre vésperas e maitines, botaban tamén un grolo dese viño milagroso que provoca a necesaria palabra, a necesaria conversa, os acordos, a armonía. Viño que non se pode beber soio. Faise necesario acompañalo dunhas boas magras de xamón ou embutido que

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Colaborador especial festas 96

La tienda de Josefina

FLORES Y PLANTAS

· ARTE FLORAL
· RAMOS DE NOVIA
· CORONAS
· DECORACIÓN EN NATURAL Y ARTIFICIAL

Servicio a domicilio

Calle Roldán, 11 · Teléfono 77 22 32
AVISOS NOCTURNOS: TELÉFONO 79 15 73
BETANZOS (La Coruña)

eiquí en Betanzos tampouco queda atrás, que diu sona a casas de comidas... e dese pan magnífico do que sempre presumiu Betanzos. Co viño branco chegouse a facer cava e incluso un tostado ideal para cubrir os vicios dos monaguillos nas sancristías e os máis sacros oficios litúrxicos. Aquel tostado de Betanzos curaba aos enfermos, seguramente estaba feito con receitas aprendidas nos conventos ou nos pazos. Aquel tostado, aquel saber facer podería ter hoxe o prezo do ouro.

Ese viño de Betanzos faise necesario nas tardes quentes de verán e si é nunha fresca adega, baixo un emparrado, ou nunha destas balconadas que miras ás rúas de Betanzos, mellor. O viño eo todo: forza, ánimo, palabra, por algo o viño está tamén na cerimonia, no ritual, no convite máis sacro da nosa relixión. O viño é fundamental sobre as mesas das barcas dos Caneiros, ou baixo a sombra fresca das bidueiras de Chelo, mirando ás augas do Mandeo. A tortilla de Betanzos cobra forza e faise banquete de nobres si ten como compañeiro a ese viño milagroso de Betanzos, na súa compaña todo mellora.

Viño que xerou vida: barcos que o transportaban, que animaba a navegantes en difíciles travesías por un océano temible, toneleiros, selleiros dos barrios baixos, á beira do Mendo e do Mandeo, ribeiras onde hai poucas décadas se criou, correu e xugou Buyo, ese magnífico porteiro e grande betanceiro. Aquel neno que corría por estas ribeiras é historia xa, defensor de Betanzos como da súa mesma e impenetrable portería.

E tamén quero recordar a outro betanceiro amigo: José Manuel Romay Beccaría, recentemente nomeado para un alto cargo no goberno do Estado.

Betanzos ben vale unha mesa, e eso soubéronno ben canto antepasado pasou por aquí: Frades, arrieiros, nobres, indianos... Polo viño de Betanzos sinten morriña eses tantos emigrantes que recorren o mundo, Buenos Aires, Cuba, toda Europa... xa quixeran eles brindar con nós agora mesmo, compartir mesa e xantar nesta cidade que tamén ergue súas torres de historia ao ceo, nós erguemos un brindis na súa lembranza. Eles saben e teñen o orgullo de pertencer a esta terra privilexiada que sempre os agarda.

Novamente gracias Betanzos por ser Betanzos: contades conmigo como eu quero contar con vos nesas ansias de retomar o pasado para construír, solidariamente, o mellor futuro no que non falte o traballo, o bon facer e o exemplar humor que sempre vos caracterizou.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Panificadora Betanzos

Especialidad en

EMPANADAS DE TODO TIPO

PASTELERIA

PAN EN GENERAL

El Carregal · BETANZOS

Teléfono 77 28 05

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

chocolate a la taza

desayunos

bocadillos

café-bar

Oasis

Pescadería, 8

Telf. 77 29 58 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Os Outros Betanceiros

Por Maxi Rey

É de sobra sabido por todos que as festas de Betanzos son as máis grandes da zona, e polo tanto este libro así o ten que reflectir: ten que superar a todos eses libriños que saen polas festas parroquiais, caracterizados por unha nula -ou moi escasa- participación de xente particular e uns estereotipados saúdos do alcalde e da comisión de festas.

Se as festas de Betanzos fosen só para os betanceiros o máis lóxico sería que este libro fose escrito por xente de aquí, pero iso non é certo: as festas son para todos... Mais, ¿que entendemos por «ser betanceiro»?

Os habitantes dun lugar son os que naceron e viven nese lugar, pero neste caso, igual que seguramente noutros moitos que descoñezo, o xentilicio en cuestión ten un significado máis grande do que lle atribúen os académicos a través dos diccionarios.

Admitamos nun principio que unha persoa é moito máis de onde vive que de onde nace: a orixe, ó fin e ó cabo, non deixa de ser algo puramente casual, producto das circunstancias do momento, pero non tanto o lugar onde consume o seu tempo vital.

Eu podo dicir que son de Abegondo tanto en canto este lugar constitúe a natureza básica da miña memoria histórica que se vai ampliando paulatinamente co imparable paso dos días e das noites; pero posto que pasei e paso moitas horas da miña vida en Betanzos, teño que recoñecer que, en parte, pertenzo a Betanzos porque Betanzos pertence tamén, en parte, ó meu pasado achegado, a este presente imparable e a ese futuro que non me arrisco a imaxinar.

As festas de Betanzos están feitas ante todo para vós, betanceiros de pura cepa que habitades os edificios, as prazas e as rúas, vós, monarcas indiscutibles dos Caneiros, que tedes ese dereito elíptico, concedido pola historia, a proclamarvos cabaleiros, tal como foran os vosos antergos.

PASTELES • PASTELITOS

BOLLERIA • TORTAS

PASTAS DE TE • TARTAS

El Globo de papel Más Grande del Mundo, La Romería de Los Caneiros y... ...los Pasteles de:

Don Aquilino

PASTELES TRADICIONALES

Pasteles únicos para unas fiestas únicas.
En estas fechas puedes llamarnos al teléfono 774782, nosotros elaboraremos para tí los pasteles que más te gusten.

Teléfono: 774782. Avda. Jesús García Naveira, 1 . Betanzos

BOMBONES • PASTEL SALADO

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

EMPRESA GILSANZ, S.A.

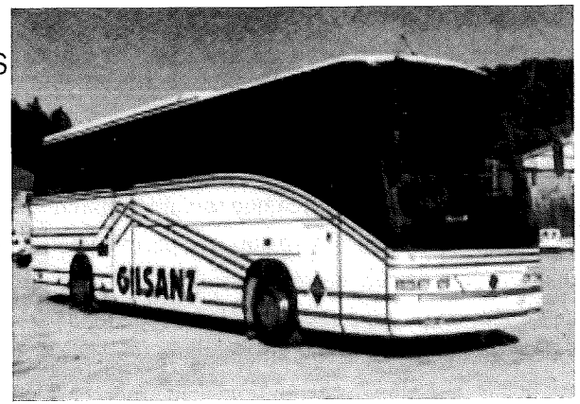
SERVICIOS REGULARES Y DISCRECIONALES DE VIAJEROS

AUTOCARES HASTA 60 PLAZAS DOTADOS DE AIRE ACONDICIONADO Y CLIMATIZADOS

BUTACAS ABATIBLES

T.V.

VIDEO



Infesta, 59 · Telfs 77 07 52-77 09 31- Fax 77 07 52
Telfs: Particular 77 10 69 - 77 12 68 - 77 25 04 - 78 56 50
B E T A N Z O S (La Coruña)

Nunca coñecín a ningún betanceiro egoista: sodes testemuñas de que a nobreza se transmite invisiblemente de xeración en xeración. Por iso estou seguro de que ninguén me rebatirá a idea de que, coma min, toda esa xente non autóctona desta cidade, que por razóns de estudio ou traballo, pásalles o mesmo que a min, ainda que non chegan a ser betanceiros, son parte de Betanzos porque Betanzos -como explicaba antes co meu propio exemplo- é parte deles.

Por iso estas festas tamén son para eles -para nós-, que son -que somos- os outros betanceiros.

Abegondo 1996

M A X I R E Y

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Galicia

CAFE - BAR

Les desea Felices Fiestas

Soportales del Campo, 20 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

en

Muebles Roldán

Hemos cambiado nuestro ambiente

Te ofrecemos facilidades para tus compras

¡¡¡Para los que sabéis distinguir!!!

y te regalaremos

c/ Roldán, 4 · Teléfono 771856 · BETANZOS

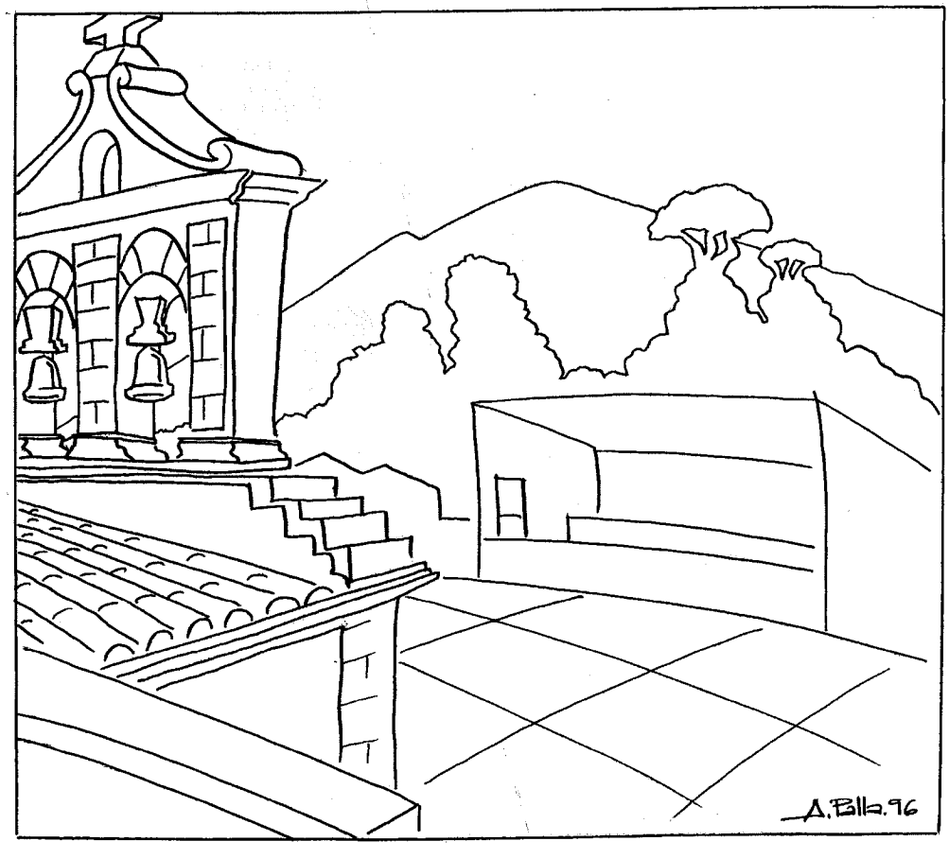
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Las Fiestas de Ninguna Parte

Por Manuel Justo Vázquez Míguez

a mis amigos.

En los recuerdos de la infancia
siempre es verano.
CABALLERO BONALD



¿De dónde sales? me dijo. Era un buen comienzo, sin duda, y supe que había posibilidades. Así comenzó mi amigo -muchos años después sin habernos visto- a contarme aquel idilio mantenido con Lilí, aquella que incitaba -según él- a ejecutar acciones que casi siempre rondaban lo descabellado. Como aquella madrugada en la que se bañaban desnudos en el mar, secándose en la arena que los vestía de gris.

Aquella tarde, mi amigo y yo, navegamos por los meandros de un río de memorias, que nos llevó a unos tiempos décadas atrás, en los que subidos a un autobús, en la parte destinada a los bultos de las ferias y mercados, unas veces porque no había sitio en el interior y casi siempre, porque no había dinero suficiente y allí era más barato, recorríamos las fiestas de los contornos.

Las había muy populares: La Saleta, Las Capillas, La Fragachan... y otras menos conocidas, pero todas ellas disponían de algo singular. No importaba que orquesta *tocara*, nosotros íbamos a todas, incluso a las que no se anunciaban mediante la orquesta, pues entonces no se editaban carteles, por otra parte innecesarios, pués nos sabíamos el calendario de la temporada de *carrerilla*.

Mi amigo y yo, no queríamos pecar de nostálgicos, pero coincidíamos en que, aquellas fiestas eran distintas a las de ahora y distintas entre sí, hoy todas son iguales. En todas se hacen *affiches* llenos de recuadros comerciales, que más que cartel anunciador de unas fiestas, parecen gigantescos crucigramas.

¡Las fechas! Les cambiaron las fechas, ya no se celebra San Antonio ni los santos Justo y Pastor, hoy se celebra en todas a San Sábado y San Domingo.

En todos los sitios, -eso sí, carecerán de otras comodidades- disponen de su terreno pavimentado -para ser usado una vez al año- que hace que visto desde el aire, se piense en una zona eminentemente deportiva, si no fuese porque los deportistas han alcanzado el sexagenario, motivado por el masivo éxodo de la juventud hacia las discotecas.

Son fiestas virtuales.

Carecen del conocimiento exacto de eso que los italianos llaman *Il senso del divertimento*.

Les han restado el elemento diferenciador y son como salidas de una producción en cadena, todas son iguales. Las han convertido en fiestas de ninguna parte.

MANUEL JUSTO VÁZQUEZ MÍGUEZ

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

En un lugar de la marcha

Gales baar

c/ Venezuela, 26-28 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

100

CADENA CIEN

Regalos

Cristal
Plásticos
Porcelanas
Menage
Mimbre
Cerámica
Ferretería
Baratijas
Cosmética
Confecciones
Pilas
Mercería
Bisutería

100

BETANZOS: C/ Los Ángeles, 5 · SANTIAGO: C/ San Roque, 17

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Ana Fer

LENCERIA
Hombre
Mujer

Manzana Rúa Traviesa, 2
Teléfono 77 22 24
15300 BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Ambiente Climatizado

cafetería

PARIS

Valdoncel, 6-8 · Teléfono 77 40 69 · 15300 BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

charcutería
alimentación

COYFA

Rúa Traviesa, 27 · Betanzos
Teléfono 77 24 09

LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

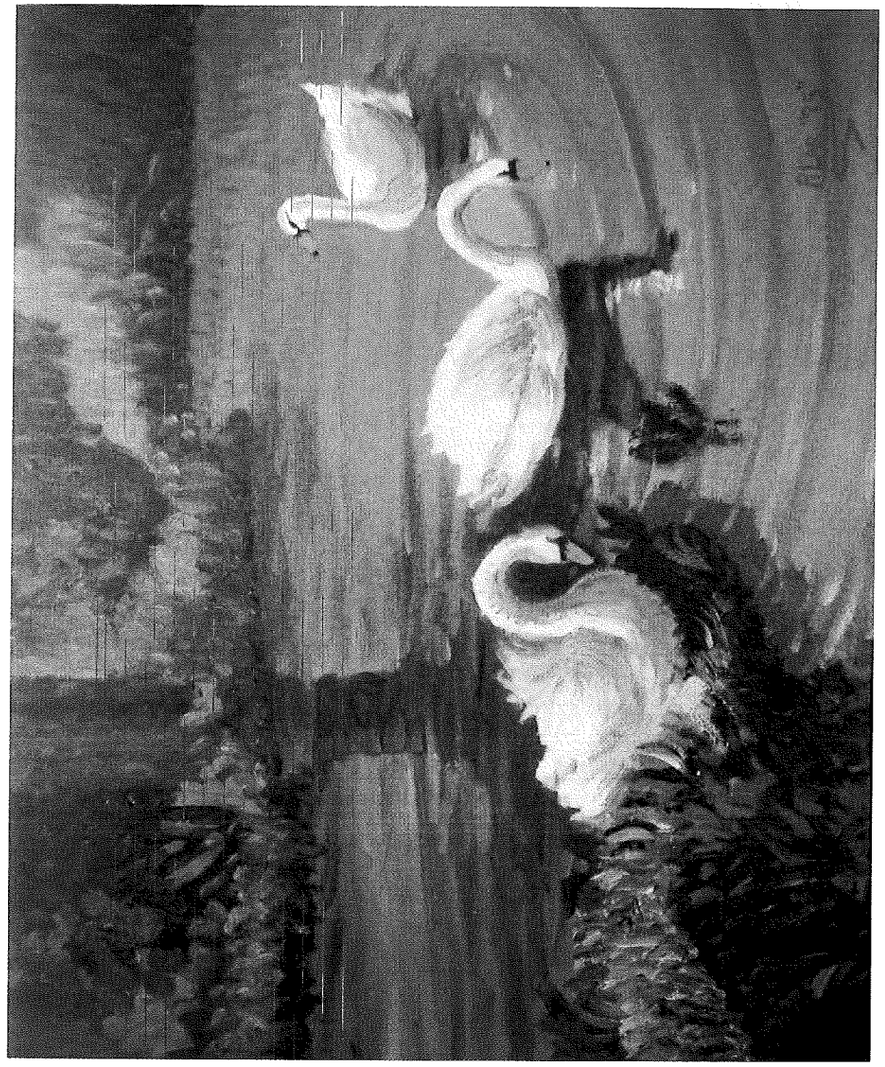
Cristaleria
Otero s.l.

Colocación y venta de vidrios
Lunas
Espejos
Rótulos
Instalaciones Comerciales
Acristalamiento de Edificios
Aislamientos
Biselados
Marcos de madera
Mamparas de baño y ducha

BETANZOS
Avda. Fraga Iribarne, 14
Teléfono 77 26 03

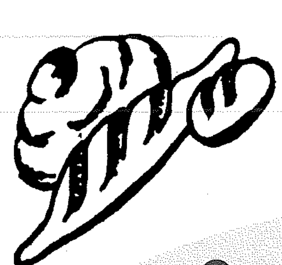
STA. EUGENIA DE RIVEIRA
C/ Mariño de Rivera, 10 bajo
Teléfono 87 03 86

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



CISNES EN EL PASATIEMPO. Mª del Pilar Folla. Escuela "M. Anido".

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS



Panadería

La Ribera

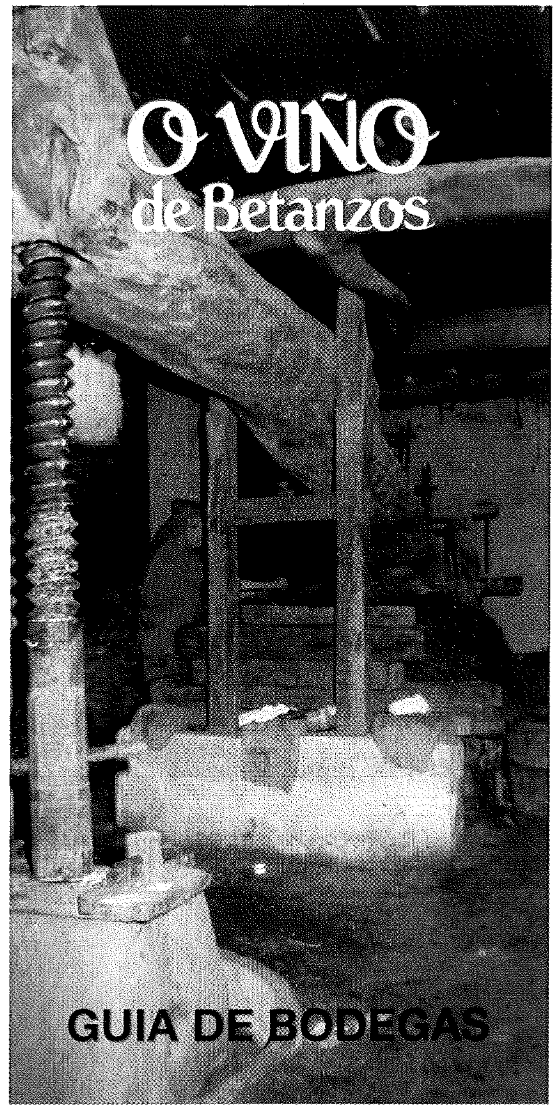
Bollería

Especialidad en:

EMPANADAS · BRAZO DE GITANO

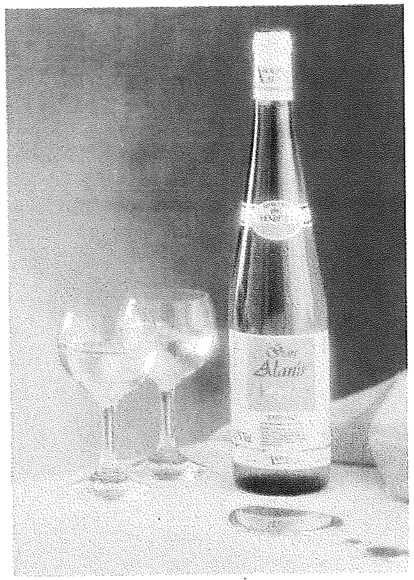
TORTA DE ALMENDRA · BIZCOCHO

Ribera, 119 · Telf. 77 02 64 · BETANZOS (La Coruña)



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96



DISTINGUIDO

DESDE

1910

BURDEOS, SANTIAGO DE COMPOSTELA, MADRID, LONDRES, PARIS

BODEGA ALANÍS

Fundada en 1910

Nota da Concellería de Turismo

En 1986 a **Agrupación de Cosecheros del Vino de Betanzos**, publicou unha guía das adegas de viño do país existentes naquel intre no concello de Betanzos.

Parécenos de bo criterio reproducir na revista-programa das **Festas do San Roque e Os Caneiros de 1996** os materiais informativos e gráficos daquela edición tan meritoria -xa esgotada-, co fin de que permaneza na memoria etnográfica local a importante documentación facilitada pola entidade que agrupa os colleiteiros de viño que permanecen leales as tradicións de que na nosa campía prosiga o cultivo da vide, e coma quen di -na inspiración do poeta- son eles...

Os anxos que están na ría
pra madurar as suas viñas

O loureiro na porta indica que hai viño do país á venda...

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Colaborador especial festas 96

PIROTECNIA CADABON S.L.

Técnica y Perfección
Lucería y Cohetón

Teléfono 78 55 58
MANGOÑO - OZA DE LOS RÍOS
(La Coruña)

Betanzos e unha cidade medieval, posuidora de grandes monumentos, é capital dunha zona agrícola de grande importancia, tanto pola calidade dos seus productos como polos mercados que soupo abrir aproveitando a privilexiada situación xeográfica que ten. Nesta terra atópanse as cepas mais septentrionais de Galicia, que producen o coñecido e famoso «viño de Betanzos».

O viño desta comarca posee unha tradición de séculos, así os primeiros documentos escritos que faltan del, datan de 1317, anque sábese que se cultivou con anterioridade a esta data.

Durante moito tempo o viño de Betanzos recorreu moitos lugares de España e incluso de América.

Os caldos variaron nestes séculos, debido a moitas causas, destacando os estragos de filoxera, mildéu e oideium que sufriron os baceles, obrigando a cambealos.

O viño de Betanzos é transparente e lixeiro, de non moita graduación polo que se «deixa beber doadamente».

A historia vitícola de Betanzos está íntimamente ligada á gremial. Quizais como lembranza de todo esto, hoxe en día os labregos que poñen o seu viño á venda indícano cun ramo de loureiro, noutros tempos acompañado dunha saba branca.

Con esta publicación, o que pretendemos e dar a coñecer unha boa parte destes labregos que poñen os seus caldos á venda, así como a data aproximada de apertura das bodegas ó longo do ano. Ademais do viño, nas bodegas hai unha das mellores cañas que, segundo opinións autorizadas, se pode atopar en toda España.

Os topes ó sol. Ca chegada do verán saen os bocois ó sol para depurar e tonificar os seus bandullos e darlles arrecendo ós novos caldos.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Pinturas y Complementos

ROYAL
CALIDAD Y SERVICIO

Agrícolas y Semillas

Almacenes ROYAL, s.l.

Su casa en Pinturas

Desexámoslles unhas Felices Festas

distribuidores de:

Pinturas Procolor

ZENECA Agro

VENTA AL MAYOR Y DETAL

Avda. Fraga Iribarne, s/n · Telf. 77 27 14 - Fax 77 26 00
Castro de Unta, 1 · Telf. 77 05 55 · Fax 77 47 50
15300 BETANZOS (La Coruña)

BODEGAS DO VIÑO DE BETANZOS

Barbeito Sánchez, Manuel. «Cambrés». Bergondo. Xaneiro

Barral López, Pilar. «Pedro da Magdalena». r/ Magdalena, 14. Novembro.

Blanco Martínez, Antonio. «Fuso». r/ Nuestra Señora, 3. Día de San José.

Buyo Cortés, Agustín. Rúa Travesa, 37. Todo o ano.

Cadaveira Amor, Jesús. r/ Argentina (O Rollo), 36. Decembro.

Campo López, Francisco. r/ Carretera de Castela. Antroido.

Campos Arceo, Jesús. «O Canteiro». Roibeira. Marzo.

Casanova Santos, Manuel. r/ Marina, 27. Marzo.

Castro Edreira, Julio. «Borreante». Roibeira. Xaneiro.

Cortés García, Emilio. «La tacita de oro». r/ Ribeira, 140. Todo o ano.

«Airiños da nosa Terra». r/ Ribeira, 69. Xuño.

Cortés Picado, Antonio. Barallobre-Bravío. Marzo.

Couceiro Campos, Juan. Souto. Xaneiro.

Crespo Sabín, José. r/ Caraña de Abaixo, 24. Marzo.

Dopico Rodríguez, Genoveva. «Rouco». r/ Pardiñas, 18.

Doporto Fernández, José. r/ Caraña de Abaixo, 19. Maio.

Doporto Porto, Manuel. «Torres». r/ Caraña de Arriba, 15. Xaneiro.

Escuredo, Vda. de. r/ Saavedra Meneses, 8. Maio.

Faraldo Gómez, Antonio. «Bar Os Caneiros». r/ Castro de Unta, 16. Todo o ano.

Ferreño Deive, Elisa. «Buyo». r/ Ánxeles, 19. Novembro.

Gómez Crespo, José. Bar «O Pote». r/ 1ª Travesía do Progreso. Todo o ano.

Gómez Gabín, Enrique. «Casa Vidal». Souto. Todo o ano.

González López, Luis. «Viris». A Ponte Vella. Xaneiro.

Grandal Medín, José María. r/ Mandeo, 85. Mediados de Maio.

López Loureda, Tomás «O Galo». r/ Travesa, 49. Decembro. r/ Castro de Unta, 22. Maio.

Loureda Pereira, Víctor. r/ 2ª Travesía do Progreso. Semana Santa.

Mantiñán López, José Benito. Cortiñán (Bergondo). Finais de Outubro.

Martí Vázquez, José. r/ Nuestra Señora, 44. Antroido.

Miño Velo, José. «Lastras». r/ Plaza de Santa María. Decembro.

Núñez Ares, Francisco. r/ Caraña do Medio, 28. Abril.

Otero Parga, Emiliano. r/ Castro de Unta, 27. Marzo.

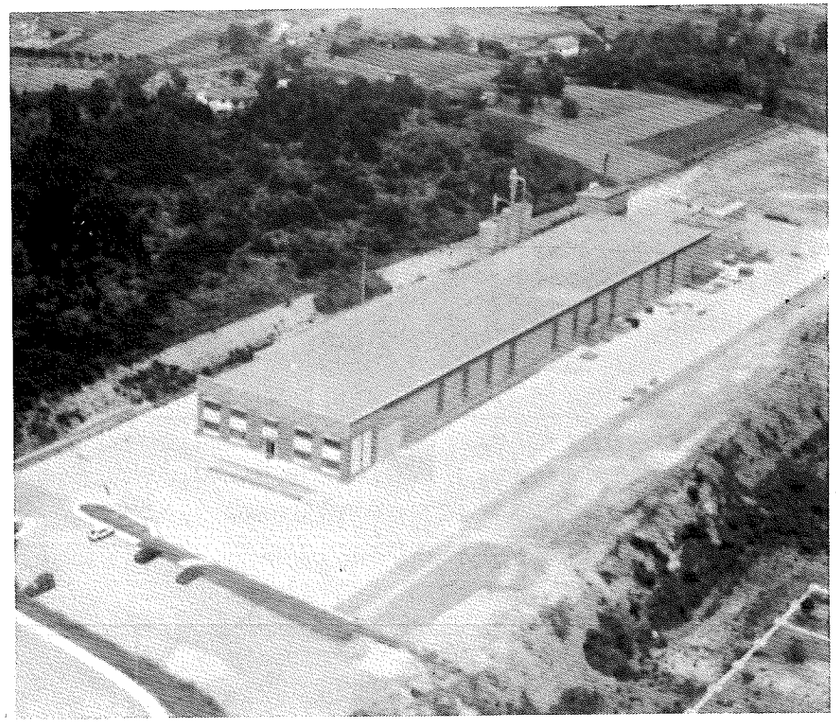
Otero Parga, Teresa. r/ Cruz Verde de Abaixo. Xuño

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Colaborador especial festas 96

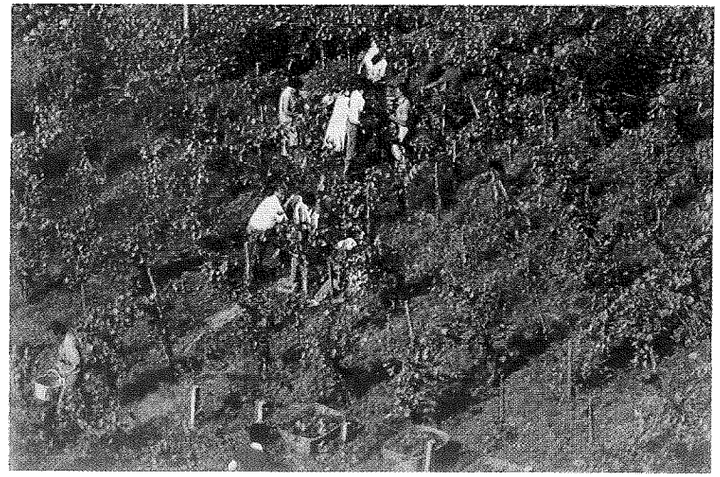
Umafinsa

UMAFINSA, S.A. Piadela · 15319 Betanzos, La Coruña
Telf. 981/77 22 72. Fax 981/77 41 63



Tablero de encofrar recuperable
Tablero laminado de pino
Tablero para fijar

Palleiro Rey, José. «Bodegas Palleiro». r/ Ribeira, 51. Día de San José.
Pérez Doporto, María. «Asorey». r/ Caraña de Arriba, 23. Xuño.
Picado Casal, José Ramón. «O Colorado». r/ Nuestra Señora, 38. Abril.
Regueiro Fernández, Manuel. «Lolo o Pataqueiro». r/ Praza de Enrique IV. Antroido
Sánchez Cortés, Manuel. r/ Caraña de Arriba, 22. Marzo.
Sánchez López, Francisco. «Tumbón». r/ Marina, 10. Decembro.
Torres Loureda, Jesús. r/ Marina, 113. Marzo.
Vidal Sánchez, José. «Refoxo». r/ Mandeo, 16. Maio.
Videla Amor, Antonio. «Ton». r/ Caraña de Arriba. Xuño.



A vendima en Betanzos.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Rodríguez Rolán
SOCIEDAD LIMITADA (M. RIEGO BETANZOS · EXPOSICIONES)

MATERIALES
PARA LA CONSTRUCCIÓN
Y DECORACIÓN DEL HOGAR

CUARTOS DE BAÑO
MUEBLES DE COCINA
PAVIMENTOS DE GRES
ACCESORIOS DE BAÑO
DECORACIÓN DEL HOGAR

cerámicas aparici

gala

primeras marcas

ALAPLANA CERAMICA

TECNIGRES

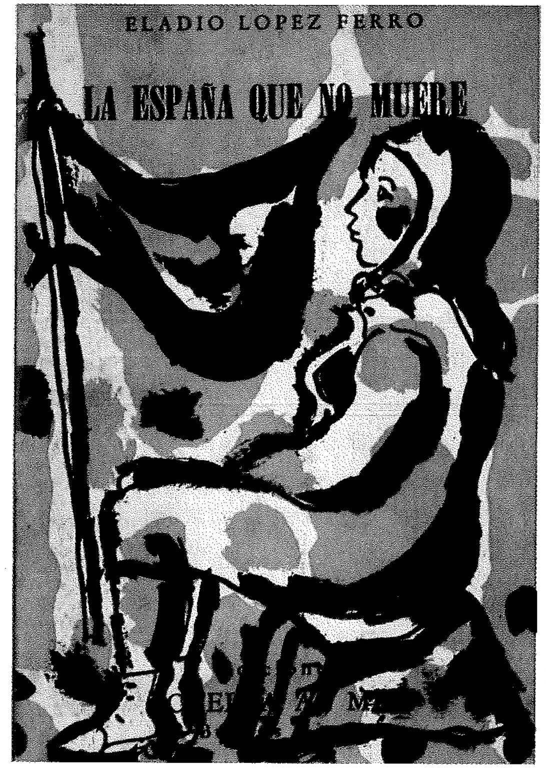
HIDROMASAJE
bañeras acrílicas

BETANZOS · Avda. de La Coruña, 9 · Telfs: 77 20 11 - 77 20 90
MELLID · Avda. de La Habana, 1 · Telf. 50 53 32

DOS SENTIDAS PÉRDIDAS DE AMIGOS DE BETANZOS

FALLECIERON RECIENTEMENTE EN BUENOS AIRES

Por Andrés Beade Dopico



Facsímil del libro de poemas.

ELADIO FERNÁNDEZ LÓPEZ

«La España que no muere», obra poética de Eladio, que la firmó con el seudónimo de Eladio López Ferro y fue ilustrada por Luis Seoane, constituye una especie de autobiografía del hombre sensible y noble, preocupado por los aconteceres de su patria y del mundo. Eladio era un gallego entero, como un roble, por eso entendía la vida como un todo en el confín de la humanidad.

En **La España que no muere** se percibe esa preocupación por el presente y el futuro de su pueblo de origen y al propio tiempo por el destino de otros pueblos.

La dictadura que impedía la libertad del pueblo español la definía así:

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

SETEX-APARKI, S.A.

¡LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS!

Plaza de la Cormelana, 6 bajo · Telf. 22 10 54 - Fax 22 10 54 · LA CORUÑA

- ¡Oh piedra, cadena que atas mi pie,
firmeza que enturbias mi huida»
¡Corramos! ¡Vida, salgamos ya,
el atrevimiento nos hace señas!

Los dramáticos acontecimientos que habían sacudido la ciudad de Córdoba (Argentina), conocidos como **el cordobazo**, en las luchas del pueblo hermano argentino por su bienestar y su progreso, los había comentado poéticamente.

... era como un trueno
viento viento viento.
Era como un mar
viento viento viento
que soplara el viento
de la libertad.

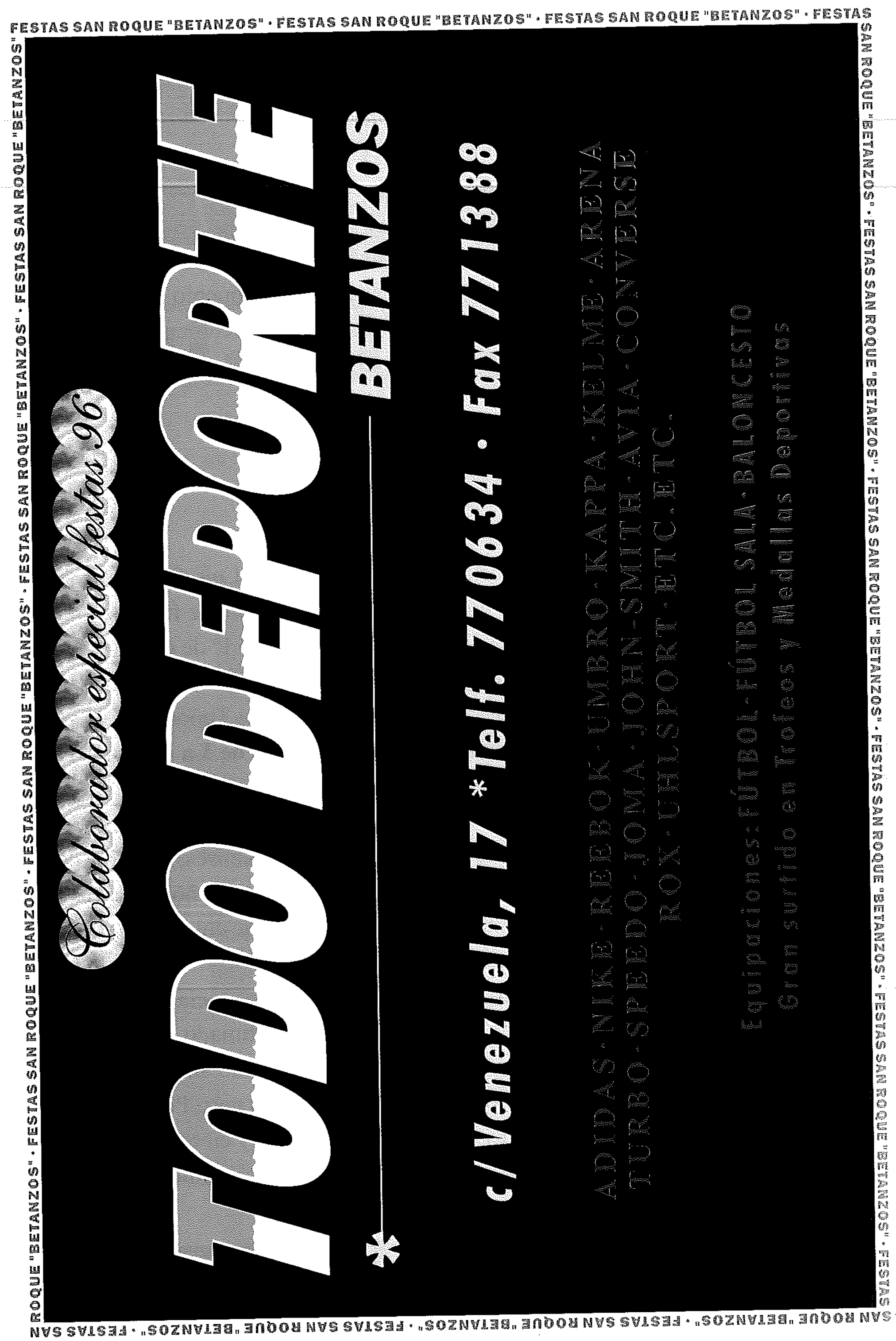
Publicó varios libros. La editorial Botella al Mar de Luis Seoane y Arturo Cuadrado recibió y publicó sus obras con exquisitez. Precisamente fue esta empresa editora la que presentó **en sociedad** la obra comentada. Fue el 1º de octubre de 1971 en la Galería Nexo, al lado de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Buenos Aires. Los relevantes poetas Lorenzo Varela y Raúl González Tuñón presentaron el libro y la eminente artista Inda Ledesma leyó varios poemas de **La España que no muere**.

Quienes tuvimos la oportunidad de asistir a este encuentro de la cultura hispano-americana (Lorenzo Varela y Eladio Fernández ambos lucenses, por tanto gallegos y españoles, y Raúl González Tuñón e Inda Ledesma, porteños los dos y por consiguiente argentinos), no olvidaremos nunca la atmósfera de emoción y confraternidad que presidió aquel acto brillante.

Eladio desarrolló una gran parte de su vida cultural y social estrechamente vinculado al Centro Betanzos de Buenos Aires, donde era estimado por todos.

Lo perdimos, se fue el día 9 de diciembre del año pasado sin regreso. Quedó para siempre en Buenos Aires como miles y miles de gallegos más. Pero dejó plantado un árbol en Carballedo (Chantada) y sus versos en gallego y en castellano, quedaron como herencia para todos los que le conocimos y le apreciábamos.

ANDRÉS BEADE DOPICO



Diego Álvarez toca la gaita y su compañero de estudios y gran amigo, Manuel Caamaño la pandereta. Un dúo inigualable.

DIEGO ÁLVAREZ, presidente de Xeito Novo.

Su caudalosa vitalidad y su bonhomía, su talento reflexivo y su precisión previsora de los acontecimientos constituyeron una parte considerable de sus virtudes, pero solo una parte porque fue siempre uno de esos hombres que saben estar, saben hacer y saben decidir, incluso en los momentos más conflictivos y contradictorios de una situación imprevista. Tenía cualidades de creatividad y de dirección.

Su padre, destacada autoridad municipal en Sober durante la República, fue fusilado en 1936 por los alzados contra la legalidad democrática. De muy joven emigró a la Argentina y allí, **orando y laborando y a veces llorando...**, desplegó todas sus energías y compatibilizó la forma de ganarse la vida con el estudio universitario. Actuó en sus primeros años en el campo bancario; más tarde se dedicó al mundo empresarial a cuya actividad se entregó hasta el momento de su fallecimiento, el día 12 de mayo pasado.

Pero esta última semblanza profesional no guarda relación, o si la guarda es tangencial, con su intensa dedicación -hasta el sacrificio- a las actividades sociales, culturales y políticas de la comunidad democrática gallega y española en la Argentina.

Como Eladio Fernández, de quién fue siempre íntimo amigo, compartió una parte considerable de sus actividades sociales con los directivos y asociados del Centro Betanzos, y de la Federación de Sociedades Gallegas, así como en el Centro Lucense antes de convertirse éste en Centro Galicia.

Era talentoso y sencillo. Apenas se notaba su presencia pero era seguro y tenaz. Jamás rehuyó las dificultades y cuando las hubo se mantuvo siempre leal a sus principios y a sus compañeros.

ANDRÉS BEADE DOPICO

PUBLICIDAD

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

CONTENUR GRUPO **URALITA**

Ctra. Nal. VI Madrid-Coruña, Km. 584
15171 LUGAR DE IÑAS (LA CORUÑA)
Telf. 981 - 61 07 50 Fax 981-63 16 79

Allí por donde pasó como colaborador y activista dentro de los medios de la colectividad gallega y española en la Argentina no dejaba sino amistad y respeto recíproco. En las lides políticas, que también las participó y mucho, era inmutable en sus concepciones y en su clarividencia en los ideales que animaron toda su actividad, que mantuvo hasta su muerte.

Precisamente en el Centro Betanzos contribuyó de forma decisiva en la formación de lo que hoy por hoy es la mejor expresión musical folclórica gallega de toda la emigración, la FUNDACIÓN XEITO NOVO.

La **Fundación Xeito Novo** es una entidad independiente y tiene su sede social en la calle Chacabuco 947/55, un amplio edificio donde tiene su domiciliación la Federación de Asociaciones Gallegas de la República Argentina, del que una importante sección está ocupada por las muchas sub-secciones de investigación, ensayos y coreografía que desarrolla XEITO NOVO, movilizando en torno suyo a cientos de personas principalmente jóvenes hijos de gallegos, que en gran parte se inspiran en las enseñanzas y estilo de trabajo de Diego Álvarez, quien era entrañablemente querido por todos ellos.

Hemos perdido a dos amigos de Betanzos admirables, pero también habíamos ganado su amistad que es imperecedera aun más allá de las leyes de la vida.

ANDRÉS BEADE DOPICO

Colaborador especial fiestas 96

Felices fiestas
Betanzos

SUPERMERCADOS CLAUDIO
Tú compras super

De las Primeras Juventudes del Betanzos de 1416
parte la originalidad del Globo de S. Roque, Metahistoria de la Fiesta

Por Joaquín Arias Real

PARÉNTESIS A LOS PRIMEROS LABRADORES DE BETANZOS. SACOS DE PATATAS PARA EL ROMANO PONTÍFICE

Tiene el Museo de San Roque en Lisboa entre sus mejores obras, cuatro pinturas en **tablas madera de carballo** con escenas de la vida del Santo: tamaños 1,28 x 1,20 de autor anónimo del siglo XVI. Las señaladas piezas fueron publicadas por la Lotería Nacional de Lisboa en décimos de perfecto colorido, expectativa de coleccionistas.

En la tabla a que corresponde la presente lámina con el nacimiento de S. Roque, aparecen sus padres **D. Juan** y **Doña Librada** con el recién nacido en brazos de su aya.

Otro óleo-lienzo en el mismo Museo representa a S. Roque moribundo en la prisión. Dicen los historiadores que cuando expiró en la cárcel de **Montpellier**, una luz ascendente en forma **de pequeño globo** brotó de su pecho con pasmo de los presentes.

Cuando Betanzos fue sorprendido con la mortífera peste el año 1416, aquel virus en sólo días comenzaba a **diezmar** a la población: niños, jóvenes y mayores agonizaban víctimas de altísima fiebre. Cundido el pánico entre los vecinos, algunos huyeron a otros lugares, lo que no les valió de nada. Asustada e impotente la población impetró la protección **de San Roque** y a las pocas horas los enfermos dejaban la fiebre o la fiebre a los enfermos, erradicándose **el virus** con asombro de las autoridades sanitarias.

Colaborador especial festas 96

Días Felices. Días de Fiesta.

Llegan nuestras fiestas, llegan tus invitados.
*En **VIA MAR** hemos creado para tu hogar, con tu confianza y primeras marcas como **PORCELANOSA** y **VENIS**, una atmósfera bella y servicial donde reina el Buen Gusto.*
Felices Fiestas.

SUMINISTROS
VIA MAR

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE:

PORCELANOSA VENIS

BETANZOS: AVDA. FRAGA IRIBARNE • TFNOS: 77 21 90 - 772111
LA CORUÑA: AVDA. FINISTERRE, 11 • TFNO: 279431

Del número de víctimas no quedó cronística información, pero bastará como testimonio el inicio de defunciones «in crescendo» para que las familias se asustaran como se asustaron.

La Iglesia de **Santa María** (s. XIV) declarada **Monumento Nacional** en 1944, es testigo de cómo se iluminaba su interior el día de San Roque con cientos de cirios ardiendo, flores y **exvotos** de los supervivientes.

JOAQUÍN ARIAS REAL

Colaborador especial festas 96

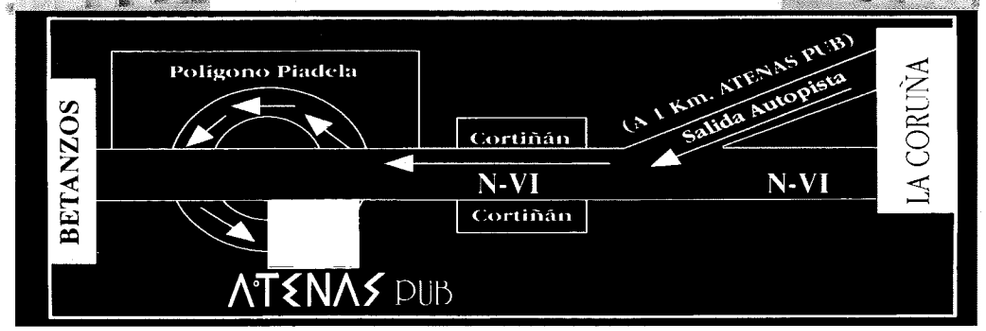
ATENAS

PUB

A tan solo un paso
de La Coruña
te ofrecemos
la mejor
compañía

¡¡Te esperamos!!

de 6 a 5 de la mañana,
el mejor calor del verano



Polígono de Piadela · Cortiñán (Betanzos) a 1 km. de la Autopista
La Coruña-Ferrol y a 200 metros de Cortiñán

Lo que no declinó jamás al correr del tiempo fue y es la alteza del Excmo. Ayuntamiento cuyas Corporaciones han cumplido fielmente **ante el Libertador**, rindiéndole **votivo** acatamiento en el que todos somos parte.

La culta Juventud de Betanzos, ambos sexos, sin duda informados de la página hagiográfica («*La luz ascendente que brotó del pecho del Santo al expirar en la cárcel*»), programaron **evocar en su honor** las primeras elevaciones del Globo conmemorando **su glorioso tránsito**.

Al correr de los siglos y estatuido que el acreditado Globo cristalizó en metahistoria de la Fiesta, su coste se introdujo de hecho y de derecho en el presupuesto municipal, bienvenido ante los sucesivos **Concejales** en irrenunciable pergamino local.

Como sabemos, Betanzos es VILLA murada con sus distintas Puertas todavía en pie, monumental parte arqueológica. La principal es la Puerta **de la Villa** con su frente a la plaza **del Campo** hoy de Hermanos García Naveira.

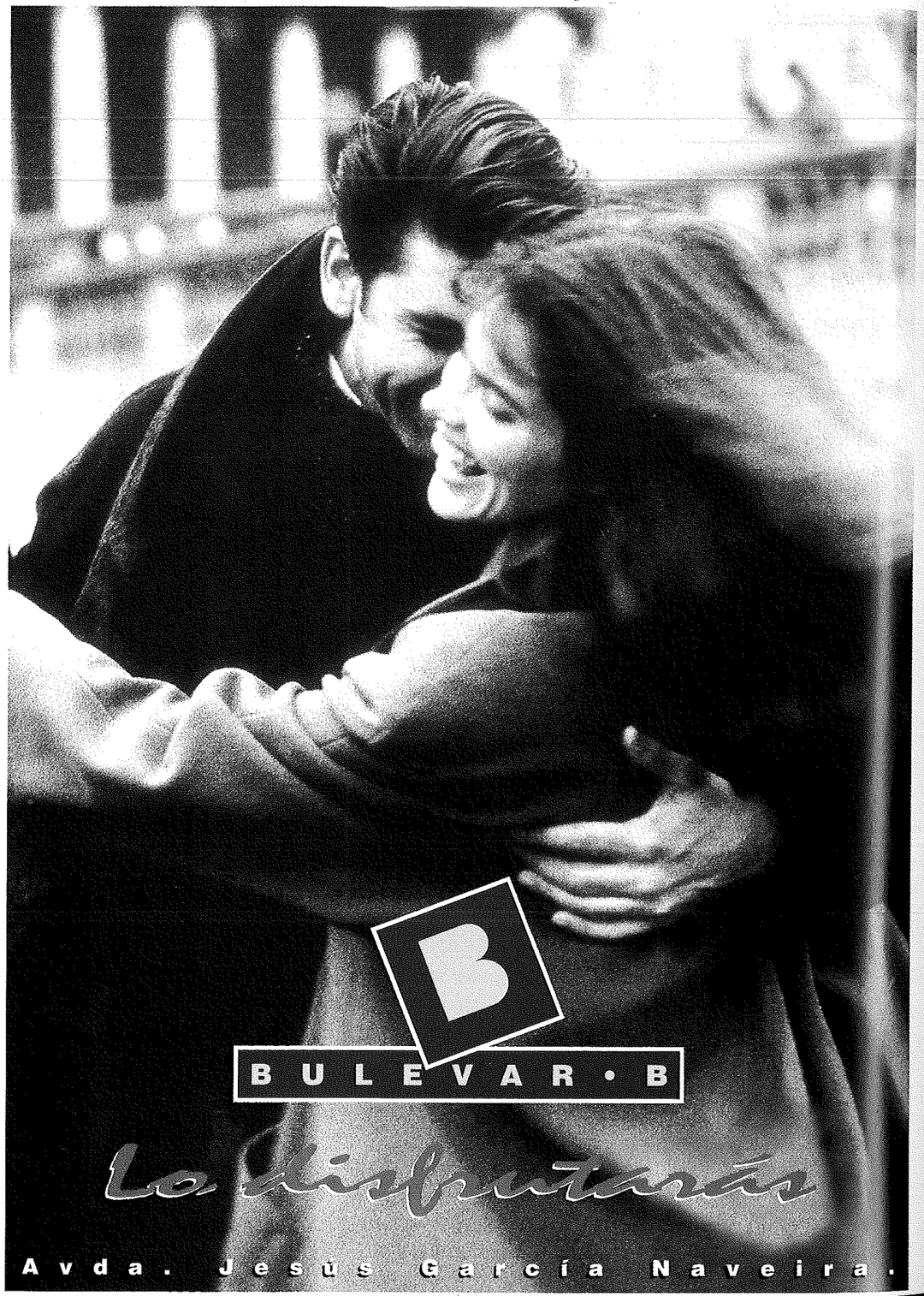
Cuando **Felipe II** en 1561 trasladó la Corte de Toledo a Madrid, aquella Villa del **Oso y del Madroño** tenía según la Historia «*de 12 a 13 mil habitantes*». La Capital de España tiene hoy 4.800.000 habitantes y Betanzos 13.000 ciudadanos. De aplicar la regla de tres, la proporcionalidad para aquel Betanzos (de Felipe II) resultaría ridícula como real población urbana, conjetura que no pudo darse. Sí podríamos pensar que haya tenido aquel Betanzos groso modo, sobre 800 vecinos o hacia **el millar** incluidos los barrios extramuros de **Caraña, El Rollo, Cruz Verde** y **la Ribera** donde los marineros tenían sus casas, carpinterías, redes y aparejos.

PLAZA DEL CAMPO AÑO 1416

Anfiteatro de la fiesta a San Roque no estaba entonces asfaltada. No tenía fuente de **Diana**, fundición expresamente encargada a París por el Ayuntamiento en 1866; tampoco existía el palco de la música, la Torre de Santo Domingo, ni soportales, ni el Archivo General (después Liceo), ni el Hospital de San Antonio. De noche se iluminaba con escasos faroles **de carburo** entre desperdigados árboles. El **16 de Agosto** aparecería su recinto engalanado con guirnaldas, tiendas cubiertas con lona e iluminados los artículos regionales también con candiles.

Ambiente con típicos trajes en exultante alegría de **Fiesta Mayor**. En las már-

Colaborador especial festas 96



genes **del Campo** aparcados caballos y yeguas uncidas a carrocerías señoriales, orgullo de invitados y forasteros. También jumentos con sus arreos ya nuevos o remendados y algunos sin vestimenta, los más dóciles.

UN PARÉNTESIS DEDICADO A LOS AGRICULTORES DE BETANZOS

Las primeras fiestas a San Roque no conocieron **las patatas**, ni el café y por tanto **no hubo queimadas** con tal aroma y sabor. Tampoco conocieron los **pimientos**, ni el **chocolate** (entiéndase el del cacao). Tampoco el **arroz**, la **canela** ni el 99% de las siguientes frutas y hortalizas: pimientos, tomates, lechugas, cebollas, guisantes, repollo, coliflor, la berza, habas, grelos, patatas, judías verdes (frijoles), maiz, la uva, perejil, el ajo, acelgas, zanahorias, alcachofas, espárragos, higos y cerezas, limones, naranjas, plátanos, peras, manzanas, ciruelas, melocotón, las fresas, los membrillos, melones de mesa y calabazas, azúcar y café, chocolate, arroz y canela. Árboles como: las camelias, las mimosas, la amapola, el laurel y el madroño, el nogal y el chopo, castaños y piñeiros, eucaliptos, robles y encinas.

La **cebolla** ya la cultivaban. **Coles-la berza**, también. Habas ya las sembraban. **Castañas**, las tenían. **Grelos** ya los cocinaban. Como también **manzanas** pero las de nacimiento silvestre.**Peras** sí. También el **repollo** y el **laurel**. No conocieron las **mimosas**, primera fragancia primaveral en Galicia, ni las **camelias**. Sí tenían **el naranjo** y cocinaban con **aceite de oliva**, antaño cultivado por los **visigodos** que lo heredaran de los **romanos**.

Café. Llegó a Europa procedente de **Angola y El Brasil** poco después de los primeros **descubrimientos** trasoceánicos. No desconocerá el lector que las primeras familias **celtas** tostaban **su café**: maduras bellotas de **carballo** a cuyas infusiones reconocían cualidades medicamentosas. En la sofisticada dietética de naturalistas figuran hoy bolsitas de harina de bellotas.

Azúcar. El 25 de Agosto de 1478 **Cristóbal Colón** efectuó un viaje desde Italia para adquirir un cargamento de azúcar en la Isla de **Madeira**, descubierta por el portugués **Tristao Vaz** el año 1418. Betanzos celebraba entonces la segunda fiesta patronal a San Roque.

Pimientos. Las primeras semillas llegaron al **Real Jardín Botánico** de Madrid en Agosto de 1788, regalo del Virrey del **Perú**.

PUBLICIDAD

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

IASA

DESEA A TODOS LOS HABITANTES Y VISITANTES
DE BETANZOS UNAS FELICES FIESTAS DE SAN ROQUE
Y PONE A SU DISPOSICIÓN SUS AUTOCARES
DOTADOS DE LAS MAYORES COMODIDADES.

MÁS DE 80 AÑOS DE EXPERIENCIA NOS AVALAN.

INFÓRMESE EN EL (981) 31 13 70 Ó 31 37 89

EN GALICIA DESDE 1912

IDEAL AUTO, S.A. Avda. Naturales, s/n · Telf. (981) 34 05 71 · FENE (La Coruña)

Chocolate. Llamado por los indígenas de América «brebaje de cacao» de cualidades curativas. **Fernández de Oviedo** (historiador, político y militar, 1478-1557. En el año 1514 partía para el Nuevo Mundo como Escribano real) fue el primero que trajo a España manteca de cacao, presente que hizo a la Reina como sustancia curativa. A partir de entonces se universalizó como sedante.

Canela. Procedente de **Ceilán,** abasteció a toda Europa de manera rápida, dado su delicado sabor para confitería y elaboración de finos perfumes.

Patata. Actualmente con **139 variedades** rojas y blancas con sucesivos cruces. Procede del **Perú** y fueron traidas después del Descubrimiento de América por **Pizarro**. Comenzaron a plantarse en España en 1550 sin que se vulgarizase su siembra hasta el año 1574, con ciertos recelos como luego veremos. De España fueron llevadas a Italia años adelante. La patata por otros caminos: el inglés **Walter Raleight** las envió desde **Virginia** a Irlanda y a Inglaterra en año 1587. La patata llegaba a la India en 1772. Cierto comentarista botánico apuntó que **la patata blanca llegó a Galicia procedente de Irlanda**.

Walter Raleight, navegante, historiador y hombre de Estado (155-2-1618). Gozó del favor de la Reina Isabel y con su auxilio hizo un viaje de exploración a América del Norte, descubriendo Virginia. Entre sus obras figura una **Historia del Mundo**.

SACOS DE PATATAS AL ROMANO PONTÍFICE

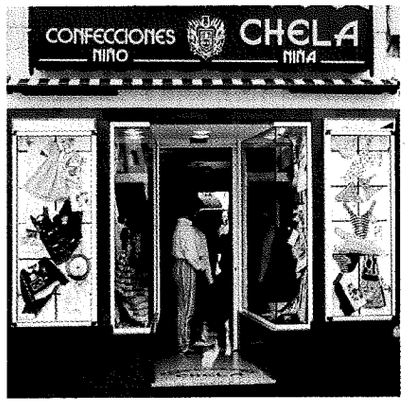
Contra las patatas se fraguó calumnia de que eran venenosas y productoras de lepra con su uso continuado. La patraña corrió en Europa como la pólvora. Por tal motivo España para salir de dudas envió muestras al Papa **Clemente XIII** (1758-1769). El Pontífice remitió parte de las muestras a su Legado Pontificio en **Viena** para su examen. Sometido el asunto al científico francés **Clusio**, refutó la patraña tras minucioso laboratorio. Enterado el Rey de Francia **Luis XV** (1754-1793) del valor nutritivo del tubérculo (proteínas, calcio, fósforo, sales, hierro, hidratos de carbono, rioflavina, tiamina y vitaminas C y C-1), aconsejó a los agricultores del Reino que promoviesen su cultivo para lo que les ofreció elevadas subvenciones. (Cfr. «*Introducción de plantas americanas en España*». Págs. 311-312. Autora **Isabel del Campo**. Edición Servicio de Publicaciones del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, 1993).

Tomate. Originario de América (Las Antillas). Traido a España por los coloni-

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CONFECCIONES CHELA

BETANZOS DE LOS CABALLEROS



Cantón C. Pita, 6 · Telf. 77 49 30
SURTIDO ROPA PARA NIÑOS Y NIÑAS

Rúa Plateiros, 6 · Telf. 77 07 07
OFERTAS PERMANENTES

Rúa Traviesa, 9 · Telf. 77 11 11
ESMERADO SURTIDO DE MODA

zadores españoles. Su nombre primitivo «manzana de oro». De 1696 parte su primer consumo en Europa, aunque su cultivo generalizado en España, Francia e Italia fue a finales del **siglo XVIII**.

Lechuga. Procede de Asia. A los romanos corresponde la costumbre de las **ensaladas** dado su poder sedante sobre el sistema nervioso. Caida en desuso en la **Edad Media**, recuperó gran auge en el Renacimiento. En el siglo XVIII los horticultores **alemanes** impulsaron su cultivo dentro y fuera de su país.

Espárragos. Igual que la alcachofa procede de las huertas del Mediterráneo, Egipto, Turquía, Italia, Sicilia... Envasados a su tiempo en cristal, la permanencia de su delicado sabor y conservación, echó por tierra antiguos pareceres en su contra: los de abril para mí, los de mayo para mi amo y los de junio para ninguno.

Cebolla. Antiséptica y de reconocida cualidad combatidora del tifus. Procede de **Egipto** mucho antes de la cautividad de los **Hebreos**. La cebolla representada en pinturas de las tumbas egipcias de diferentes dinastías, formó parte en la alimentación de los esclavos que construyeron los grandes monumentos del **Valle del Nilo**. La huerta de Galicia debió de tener cebollas igual que la berza, desde los albores.

Coles-La berza. De origen antiquísimo y crecido **silvestre** base alimentaria de pueblos prehistóricos. Apreciada ya por los romanos. Por tanto en la **huerta** de Galicia tuvimos coles desde los orígenes.

Colifor. Llamada **reina de las coles** (depurativa y laxante). Su clima de auténtica calidad el invierno en tierras húmedas. Traida a Europa de **Oriente**. Llegó su semilla en la **Ruta de las Especierías** como veremos a continuación.

Judías verdes (frijoles). En Marzo de 1789 el Caballero **de Crois Virrey del Perú**, remitió dos macetitas de **frijoles** en el barco «El Aquiles» para el **Real Jardín Botánico** de Madrid. El barco llegó a Cádiz en Octubre de 1789. El Presidente de Cádiz comunicó al Virrey que las plantas se secaron durante la navegación.

Guisantes. La patria de los guisantes es desconocida pero su cultivo lo tuvieron los griegos, romanos, China y la India. Según varios autores, su cultivo debió de tener su origen en las costas del **Mar Rojo**. Probablemente sus semillas entrarían en Europa por la **Ruta de las Especierías** a que me referiré a continuación.

Grelos-Nabos. También originarios de Europa y nacimiento silvestre. Autores contemporáneos comparten su origen primitivo China y Oriente Medio.

Habas. De origen asiático. Situadas por los historiadores hacia 2.300 años a.C.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

TALLERES F.V. GARCIA, S.L.

CONSTRUCCIONES METÁLICAS

FORJA Y FUNDICIÓN ARTÍSTICA EN HIERRO Y ALUMINIO

PUERTAS METÁLICAS EN GENERAL

PERSIANAS METÁLICAS

AUTOMATIZACIONES DE PUERTAS

CARPINTERÍA DE ALUMINIO

MATERIALES Y ELEMENTOS PARA LA CONSTRUCCIÓN

Exposción y Ventas
TELF. (981) 79 53 50 · FAX (981) 79 53 51
CTRA. N-VI · KM. 578 · RAXAS, 17 - A
15319 BERGONDO (LA CORUÑA)

Talleres
TELF. (981) 77 16 06 · FAX 77 15 23
CTRA. BETANZOS A SANTIAGO, KM. 3,300
15319 MONTELLOS - BETANZOS (LA CORUÑA)

Ajo. Su cuna Extremo Oriente. Data de 3.000 años a.C. Su nombre «allium» en el idioma **celta** que significa **ardiente**. **Herodoto** cuenta haber visto sobre la Pirámide de **Cheops**, jeroglíficos con ajos y cebollas. A Galicia debieron de llegar los primeritos a la huerta.

Perejil. Aromático, condimentoso y medicinal. Conocidas sus cualidades por **Carlomagno** (828-880), aconsejó su cultivo en los jardines, según informa **Julián Díaz Robledo** en su **Atlas de Frutas y Hortalizas**.

Alcachofa. Hortaliza oriunda de **Arabia**. California (U.S.A.) que dedica grandes extensiones a su cultivo, la acogió como aperitivo y estimulante contrariamente al desprestigio de que era anti-afrodisíaca. Idiomáticamente está admitido por su artículo **al**, que fueron los árabes quienes la bautizaron **alcachofa**, como otras palabras de su idioma: albaricoque, aljibe, alquería, albañil, alfayate (sastre); Alhambra (palacio rojo), Alcalde (Correjidor de un Municipio); almíbar, almohada, alfarraguista (vendedor de libros antiguos, nuevos y usados).

Maiz. Procede de **Chile**. Tras el Descubrimiento de América este cereal se difundió en los países mediterráneos. **Colón** lo trajo a España en 1498 y lo plantó en Castilla. En 1526 se cultivó en Andalucía; de aquí pasó a Italia y a partir del 1600 se extendió su cultivo a todo el **Norte de la Península**. Actualmente el país más importante productor de maiz en el mundo, Estados Unidos cuyas plantaciones alcanzan el 60% del total mundial. Algunos tratadistas aseguran que el maiz ya existía en **Asia** antes del Descubrimiento de América.

Uva. Tan antigua como el hombre. «*Y **Noé** que era labrador, comenzó a labrar la tierra y plantó una viña*». (Génesis 9:12). **Noé** murió con 950 años de edad; el **Diluvio** cuando tenía 600 años (2611 a.C.). El abuelo de Noé, **Matusalén**, vivió 969 años; el más viejo de la Humanidad.

En Asia Menor se encontraron granos de uva que se remontan a 5.500 años a.J. El sumo sacerdote **Melquisedec** que era además **Rey de Salem**, ofreció a Dios en el altar **pan** y **vino**: año 2091 a.C. (Génesis 14:18). **Salem** al sur de **Belén** 20 kms. **Héctor** distribuía vino entre sus soldados en **Troya**. Fenicios, Semitas y Hebreos, estimaban mucho este licor de la uva. De excavaciones en **Mesopotamia** surgieron vestigios de la uva de 6.000 años antes de la venida del Redentor.

Cereza. En el barco «San Pedro de Alcántara» los botánicos de **Chile** enviaron a España las primeras plantas vivas que se perdieron por las tempestades que padeció

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Pulidos Prado, s.l.

PULIMENTADO Y ABRILLANTADO
DE TERRAZOS Y MARMOL

COLOCACIÓN, PULIDO Y
BARNIZADO DE PARQUET,
LAM-PARQUET Y TARIMAS

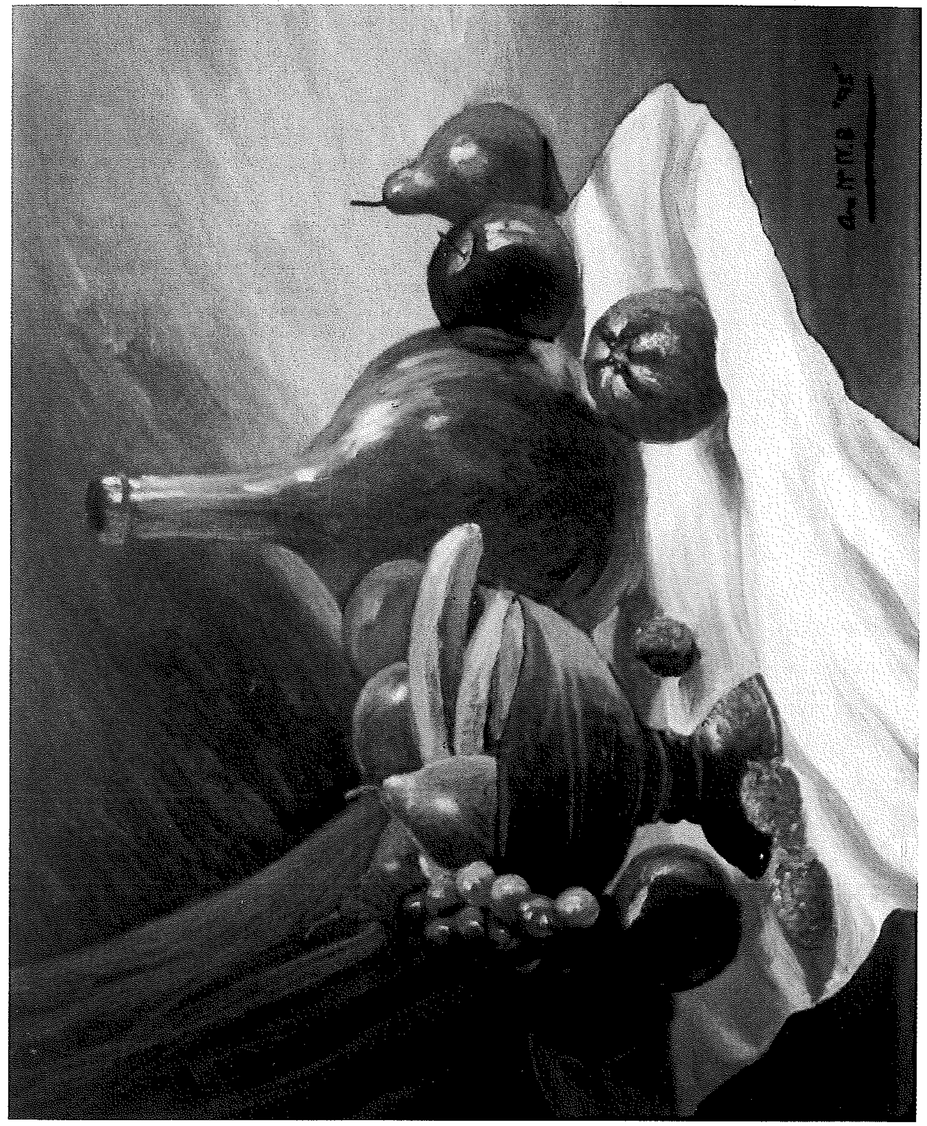
Carretera N-VI · 2b · Telf. 77 12 86 · LAS ANGUSTIAS (Betanzos)

CARPINTERÍA DE MADERA
PRADO, S.L.

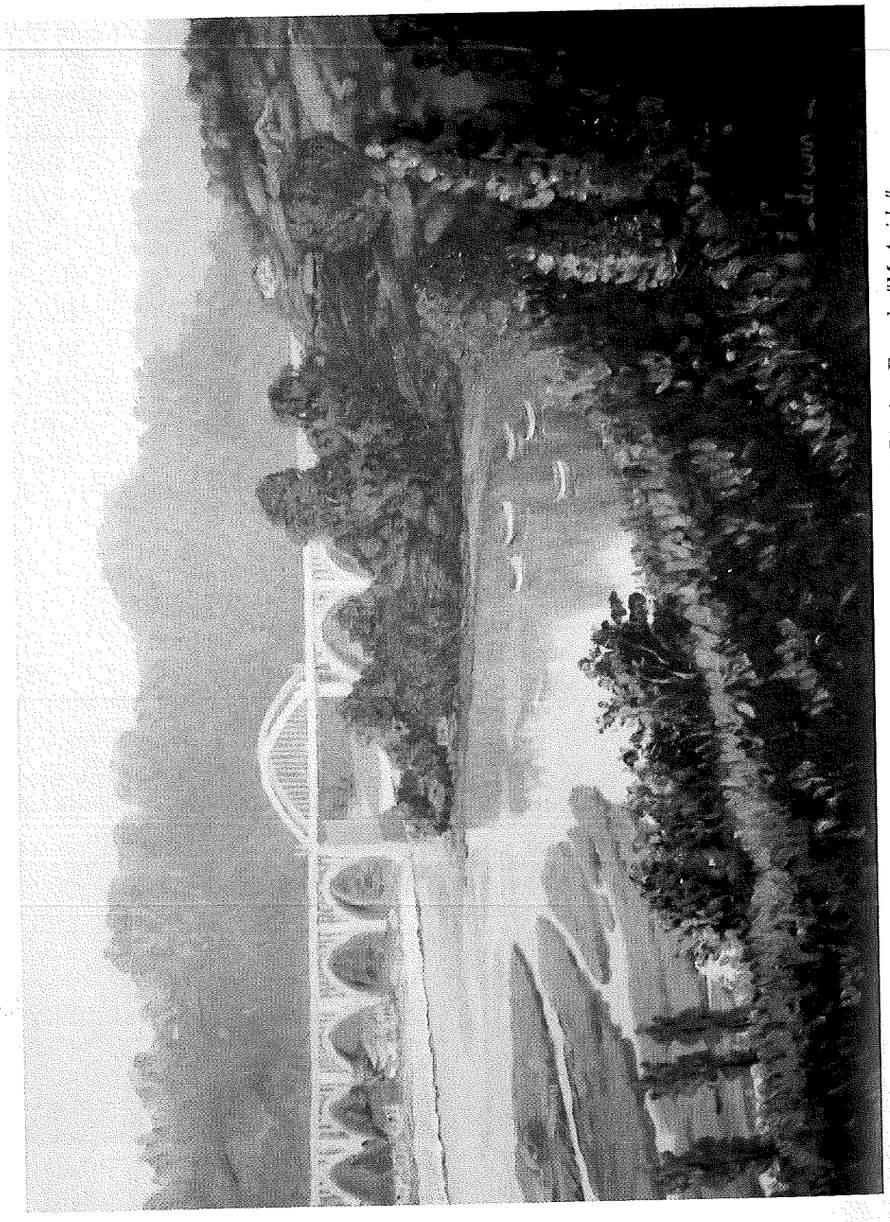
DESPIECE DE TABLEROS
PUERTAS INTERIORES Y EXTERIORES
PUERTAS BLINDADAS, ACORAZADAS
TODO TIPO DE CARPINTERÍAS INTERIORES
PASAMANOS, ESCALERAS, TORNEADOS
MUEBLES A MEDIDA

Presupuesto sin compromiso

c/ Las Angustias, 6 · 15300 BETANZOS · Telf/Fax 77 12 86 · Móvil 908 98 04 49



BODEGÓN. Ana Mª Nieves Bouzas. Escuela "M. Anido".



PAISAJE DEL PUENTE DEL PEDRIDO. Laura San Martín Riveira. Escuela "M. Anido".

el barco durante la navegación **Abril de 1784**. Dos años después volvieron a enviar arbolitos pequeños de la especie para su plantación y cultivo en tierras cálidas.

Higos. Los botánicos de la expedición a **Perú** y **Chile**, en 20 de **Mayo de 1786** entregaron al Superintendente General de Perú varios **arbolitos** para su envío a España, adonde no llegaron. Repitieron el envío llegando a España totalmente **secos** (Septiembre de 1790).

Limones. Proceden del Perú. Las primeras remesas se destinaron al Real Jardín Botánico de Madrid, adonde llegaron en Marzo de 1790.

Naranja. De múltiples variedades y sabores es en todo el mundo llamada «Hija predilecta del Sol». Apareció en el Mediterráneo en el primer siglo de nuestra Era: su procedencia Palestina, Egipto, China y Arabia... llegando a España en el siglo XII -según dicen- de donde pasó a Italia y Francia posteriormente y más adelante a Méjico y La Florida, allí llevada por los españoles. En el siglo XVI **Vasco de Gama** (Navegante portugués descubridor de la India, 1469-1524), trajo a su país desconocida clase de otro naranjo «muy dulce».

Plátanos. Proceden de China y Oceanía de donde fueron trasplantados a África. De aquí salieron para todos los países del Globo de temperatura cálida. Los griegos aseguraron haber encontrado el plátano en la India. En tiempos remotos se usó más como verdura que como fruta. Desarrollada su expansión en España (Sur) por los árabes, fue llevado a América por viajeros españoles en el siglo XVI, estableciéndose su cultivo en La Florida. En 1416 ¿conoció la huerta de Betanzos la acelga y la zanahoria **potaje récord** en la cocina del **Al Andalus** de los árabes (711-1492)?

Acelgas. Localizadas 6.000 años a.C., se extendió su cultivo a toda la rosa de los vientos. Introducida en España por los árabes que la llamaron «selg», descubriendo sus propiedades medicinales (personas nerviosas) y alimenticias: vitaminas C, A, B1 y B2.

Zanahorias. Su uso en la tercera parte de 2.000 años a.C. Introducidas en el litoral mediterráneo por los árabes.

Ortigas. En la isla de Madeira y Portugal cocinaron estas yerbas consideradas en vitaminas igual que las acelgas y de fino paladar: escurridas después de poco hervidas, las sirven en tortilla tipo francesa, o en croquetas con harina tostada y huevo. (Ortigas de primavera).

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

BERTHA
HOGAR

CORTINAS
EDREDONES
MANTAS
SÁBANAS
TOALLAS
ALFOMBRAS
COJINES
TAPICERÍAS
COMPLEMENTOS PARA EL HOGAR

Las mejores ideas y artículos para tu hogar

SADA	LA CORUÑA	LA CORUÑA	BETANZOS	FERROL	MONFORTE
c/ Barrié, 58	c/ Barcelona, 29	c/ Pardo Bazán, 1	Rúa Traviesa, 2	c/ María, 137	r/ do Comercio, 3
Telf. 623753	Telf. 270192	Telf. 122405	Telf. 771816	Telf. 350997	Telf. (982) 410223

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CALZADOS
ESCALA

Zapatos infantil y juvenil
Zapatillería

Les deseamos unas Felices Fiestas

Rúa Traviesa, 43 - Telfs. 770213 - 772247 - 772987 - BETANZOS

VOLVIENDO al tema de la Fiesta a S. Roque, quedó comentado más arriba que **no tenía Betanzos patatas ni pimientos, etc.** No se quiso decir con ello que las primeras fiestas de comentario, las patronales, fuesen precisamente de exiguo mantel y cubiertos. Ya quisiéramos que las del presente siglo a las puertas del **III Milenio** fuesen como aquellas:

Ostras, almejas y percebes; langostinos, centollos y calamares; mejillones, pulpo, nécoras y navajas; rodaballo y meros a la plancha; merluza, truchas y jugosas tortillas de berberechos, lenguados y vino blanco.

Urogallos estofados, perdices en salsa; ternera y cabritos asados. **Lombiños** de tiernos jabalíes a la brasa y conejos en tartera casera. Ensalada de lechuga con tiernas **cebollas de Souto**, pan centeno y tinto del país. Manzanas, flanes con queso y aguardientes.

Si inaugurales sardinas asadas **en los Caneiros** esperaron siglos para sudar la gota gorda **sobre** mantecosos **cachelos**... los invitados a las inciales fiestas a S. Roque (año 1416), esperaron también 78 años a que los obsequiásemos con **café** y **habanos** Montecristo. Cuando **Colón** descubrió **Cuba** al atardecer del 27 de octubre de 1492, en Betanzos celebrábamos a San Roque Patrón de la fiesta nº 76. La tierra **del café** (Brasil), la descubría el portugués **Pedro Alvares Cabral** en el 1500.

ELEVACIÓN DE LOS PRIMEROS GLOBOS

Se despeja el centro **del Campo** y se forma un gran círculo de espectadores. Son las 12 de la noche y la hoguera arde en el centro con leños y resina abundante. La juventud **masculina** dirige el combustible a la barriga del Globo grande como un barril... que se eleva autónomo y es despedido con aplausos.

Finalmente, nadie podrá decir que Betanzos lanza un Globo; en Betanzos elevan el Globo con las manos, lámpara-homenaje a la festividad sin cuerdas que lo sujeten ni basílica que limite la autonomía de ese **butafumeiro** espacial.

Sigue la fiesta hasta rayar el alba con alboradas... Sosegado ambiente y alegría juvenil sin **barullos** de fondo (los atronadores altavoces de ahora cuya técnica y alta sonorización son posteriores al invento de la electricidad, siglo XVII).

Apartadas mesas de madera preparadas por la juventud **femenina,** ofrecen los primeros desayunos gratis; cuncas de harina hervida en leche y miel, manzanas, tor-

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CARBUROS METALICOS

TALLERES

Naveira

Construcción y Reparación de aperos agrícolas

Ctra. de Santiago, km. 1,5 · BETANZOS
Teléfono 77 02 34 · Fax 77 15 31

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Lucía y Manolo
PELUQUEROS

Centro de Prótesis Capilares en cabello natural para señora y caballero

¡Viva como antes!

Mediante un moderno sistema, le acoplamos a su cuero cabelludo una prótesis de cabello natural, que usted no renunciará mirarse al espejo porqué está confeccionada con toda naturalidad, y total discreción, como su propio cabello

Reserve su vez, teléfono 77 25 01 **SOLARIUM**

Llámenos para hacer una demostración GRATUITA e informarle

Pintor Seijo Rubio, 9 (Galerías) · Telf. 77 25 01 · BETANZOS

tas de centeno y leche cuajada en tarritos **de barro**: primeros **yogures** preparados al relente de la noche sin colorantes, aditivos ni conservantes de calculada caducidad. Y junto al pan de centeno **pallas de manteca sobre berza** y mucha alegría.

EL GLOBO MENSAJE SINGULAR

Al techo estrellado de la Comunidad Europea siglo tras siglo, aporta Betanzos artística luminaria mensaje comunitario de fiesta. El espectáculo es esperado en altozanos de las afueras de Betanzos por observadores al estimar que la perspectiva es más fascinante que lo presenciado **in situ** al pie de la Torre de Santo Domingo.

Observar desde tierra y a distancia lo cartográficamente identificado en pasillos de líneas aéreas y rutas marinas no OVNI la noche del día 16. Admírase en efecto su trayectoria bajo la bóveda celeste desde Irijoa y Las Angustias, desde Betanzos Norte y Betanzos **Vello**, desde Espenuca y Los Remedios.

Y el Globo tras asomarse a la estratosfera (8-10 kilómetros de altura y 60 grados bajo cero), consumada la llama de su antorcha olímpica, emprende regreso al planeta alternando corrientes del Trópico (quentiñas), para aterrizar o amarrar donde le venga bien (montaña, valle o playa sosegada) meta final de su odisea cósmica y en competitivas fiestas de interés turístico **altísimo Paladín.**

RANGO DE INTERÉS TURÍSTICO

Con anterioridad de siglos al contemporáneo movimiento turístico (cadenas hoteleras, agencias de viajes, cruceros marítimos y concursos o declaraciones de turístico interés), la declaración **para Betanzos** de interés nacional (como metrópoli de otras fiestas a San Roque), nada tuvo de regalía o privilegio: se trató de reconocimiento inherente a esa **Carta Magna**: el histórico Globo con el que seguimos evocando la ascensión del glorioso Santo enseñados por los brigantinos, **primeros** organizadores de la Fiesta, fundidores del primer eslabón de oro al que hemos ido engarzando los nuestros. Y que las Reinas de las Fiestas de Betanzos sigan imprimiendo a las **Comisiones organizadoras** diadema de gratitud por haber velado en conocidas vicisitudes «interregnos» por la **jamás interrumpida celebración de la Efemérides**.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Maika

Pastelería · Boutique del Pan

BETANZOS
Rollo, 5
Telf. 771256

BETANZOS
Rollo, 16
Telf. 770418

PONTEDEUME
Lombardero, 1
Telf. 432090

SADA
Linares Rivas, 38-40
Telf. 621740

ESTABLECIMIENTOS BLANCO

Casa fundada en 1934
por lo que estamos celebrando el 60 aniversario de su fundación

DEDICADA A LA FOTOGRAFÍA
COMPLETO SURTIDO DE CÁMARAS
MARQUETERÍA · PORTAFOTOS · RADIOS · TELEFONÍA
TENEMOS TODA CLASE DE MATERIALES PARA
LOS TRABAJOS DE MANUALIDADES Y PINTURAS

La Casa de las Bodas
Toda clase de reportajes fotográficos y vídeo

Ángeles, 7 · Teléfono 77 03 05 · BETANZOS

APRENDER HACIENDO

Por Justo Pedreira Dopico. Director del Centro de Formación Ocupacional «Concello de Betanzos»

Hace algo más de seis años se inició, en nuestra ciudad, la primera experiencia, de lo que se iba a convertir en una actuación de ámbito global y que hoy puede mostrar con satisfacción su realización. El hilo conductor de esta iniciativa, recogida e impulsada por el Excmo. Ayuntamiento de Betanzos, es la utilidad de compaginar dos necesidades evidentes y trascendentales; por un lado la de restaurar y tratar de recuperar, en lo posible, para su uso actualizado múltiples elementos de nuestro patrimonio artístico, natural y urbano; por otro impartir formación en oficios que puedan construir el medio de vida futuro a jóvenes trabajadores sin prespectivas de empleo.

Siempre se pensó en casar ambas necesidades aplicando la máxima de «aprender haciendo» a la rehabilitación de edificios (Antiguas Escuelas de San Francisco), mejora de la calidad de vida (construcción de un depósito de agua potable), remodelación del parque municipal «Pablo Iglesias» y de la Plaza Alfonso IX, creación de jardines, recuperación del Parque Enciclopédico «El Pasatiempo»,... a los que el paso del tiempo, desidia, falta de medios, o todo junto, había puesto en vías de creciente deterioro.

Se vió que la fórmula funcionaba y funciona: jóvenes que carecían de experiencia profesional, aprendían bien los aspectos teóricos y prácticos de oficios diversos, bajo la dirección y cautela de profesionales capacitados, los alumnos eran capaces de realizar los trabajos requeridos.

Se puede comprobar que avanzando con orden, planificación y entusiasmo, todas estas tareas, realizadas por los alumnos, con las que están aprendiendo, se ponen en pie edificaciones y se recuperan, para uso y disfrute de los ciudadanos, parques y jardines. Pienso que la utilización colectiva del patrimonio creado y transfor-

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Mesón
Zapata
JAMONERIA

Especialidad en:
CARNE ASADA · SALPICÓN DE RAPE
MEJILLONES RELLENOS
TORTILLA DE BETANZOS

TAMBIÉN TENEMOS MENÚ DEL DÍA: Categoría 1 tenedor

Paseo del Malecón, s/n · Teléfono 77 44 72 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AUTO-ESCUELA

TU FI

SEGUROS Y TRÁMITES
TODA CLASE DE PERMISOS
MERCANCÍAS PELIGROSAS

Monjas, 2-1° Izda. · Telfs: 77 44 34 · Part. 77 09 68 · BETANZOS

Profesor y alumno, en una jornada de trabajos de restauración en las instalaciones del Parque Enciclopédico del Pasatiempo.

mado, tiene que ser motivo de orgullo, tanto para los que han participado y participamos en la reconstrucción del mismo, como para aquellas personas que lo disfrutan y notan los cambios sustanciales, de que fue objeto el patrimonio municipal.

Nuestra ilusión y trabajo se centra ahora mismo en el Parque «El Pasatiempo» y, aunque sabemos que es una tarea ardua, complicada y no exenta de dificultades, entendemos que su recuperación, conservación y difusión es necesaria porque forma parte de nuestra herencia cultural.

JUSTO PEDREIRA DOPICO

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

AQUAGEST

Promoción
Técnica
y Financiera
de Abastecimientos
de Agua, S. A.

Alcalde Beccaría, 5 Entr. · Telf. 77 21 12
BETANZOS

LA FORMACIÓN HUMANA EN LOS PROGRAMAS DE ESCUELAS TALLER

Por Margarita Sanz Santás. Psicóloga del Centro de Formación Ocupacional

El hecho de que Betanzos tenga un Centro de Formación Ocupacional consolidado como uno de los más notables y significativos, incluso a nivel nacional, es importante como medida eficaz de lucha contra el desempleo juvenil y como medio de recuperación de parte del patrimonio histórico, artístico y cultural, pero la mayor importancia radica en el aporte personal y humano que se ofrece a muchas de las personas que en este tipo de programas se forman. De este hecho no todo el mundo es consciente, y hay mucha gente que solo ve al alumno trabajador como mano de obra barata de las entidades promotoras. Pero afortunadamente, hay un gran número de personas allegadas y conocedoras de este tipo de formación, padres e incluso los mismos alumnos, que se dan cuenta de los enormes beneficios que estos programas les aportan.

Sabemos que una persona no cualificada profesionalmente en ningún oficio y que puede haber atravesado varios fracasos, tanto escolares como en otros posibles aspectos, es una persona con una muy baja autoestima y un bajo aprecio hacia sí mismo y su propia valía, y el modo en que nos sentimos afecta en las relaciones sociales, pudiendo conducir, incluso, a una grave marginación social.

Iniciar un programa de Escuela Taller supone, para el alumno trabajador, incorporarse en un grupo, un horario, una actividad y una disciplina NUEVA, lo que le permite, en muchos casos, la valiosa oportunidad de «empezar de nuevo», modificar

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

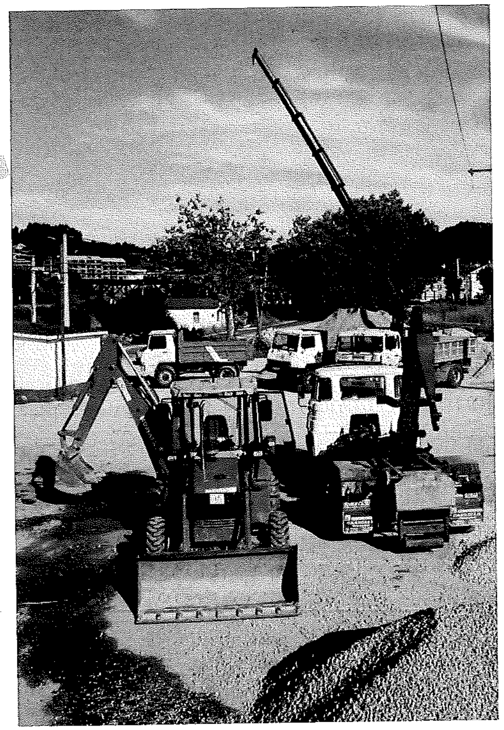
T·I·N

ARENAS

GRAVAS

PIEDRA DE MAMPOSTERÍA
PARA FACHADAS Y CHIMENEAS

SERVICIO DE CONTENEDORES Y GRÚA



Carretera del Muelle, s/n.
Telfs. 77 17 25 - 79 64 03
Teléfono móvil 908 08 37 41
15300 BETANZOS

Alumnas del Centro de Formación Ocupacional, desarrollan un curso de restauración arquitectónica en el Parque Enciclopédico.

conscientemente el «papel» que tenía asignado cuando pertenecía a otros grupos e incluso «destacar» en una actividad que solo requiere unas aptitudes básicas y que al desarrollarse en grupos tan reducidos (10 personas) no resulta difícil hacerlo. Este hecho aumenta su competencia en la manera de desenvolverse en situaciones interpersonales, lo cual le produce enormes beneficios personales.

Desde el Centro de Formación Ocupacional trabajamos con optimismo y entrega, para procurar que lo descrito anteriormente ocurra; por otra parte, mantenemos numerosos contactos con empresas y tratamos de proporcionar a los alumnos que aquí se forman, medios y técnicas que les ayuden a desenvolverse en todos los aspectos de la vida, especialmente el laboral, para que este proceso, una vez finalizada la Escuela, no se interrumpa.

MARGARITA SANZ SANTÁS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

TEJIDOS AL PESO

RETALES

Retales
Leonor
María García Castiñeira

CORTINAS

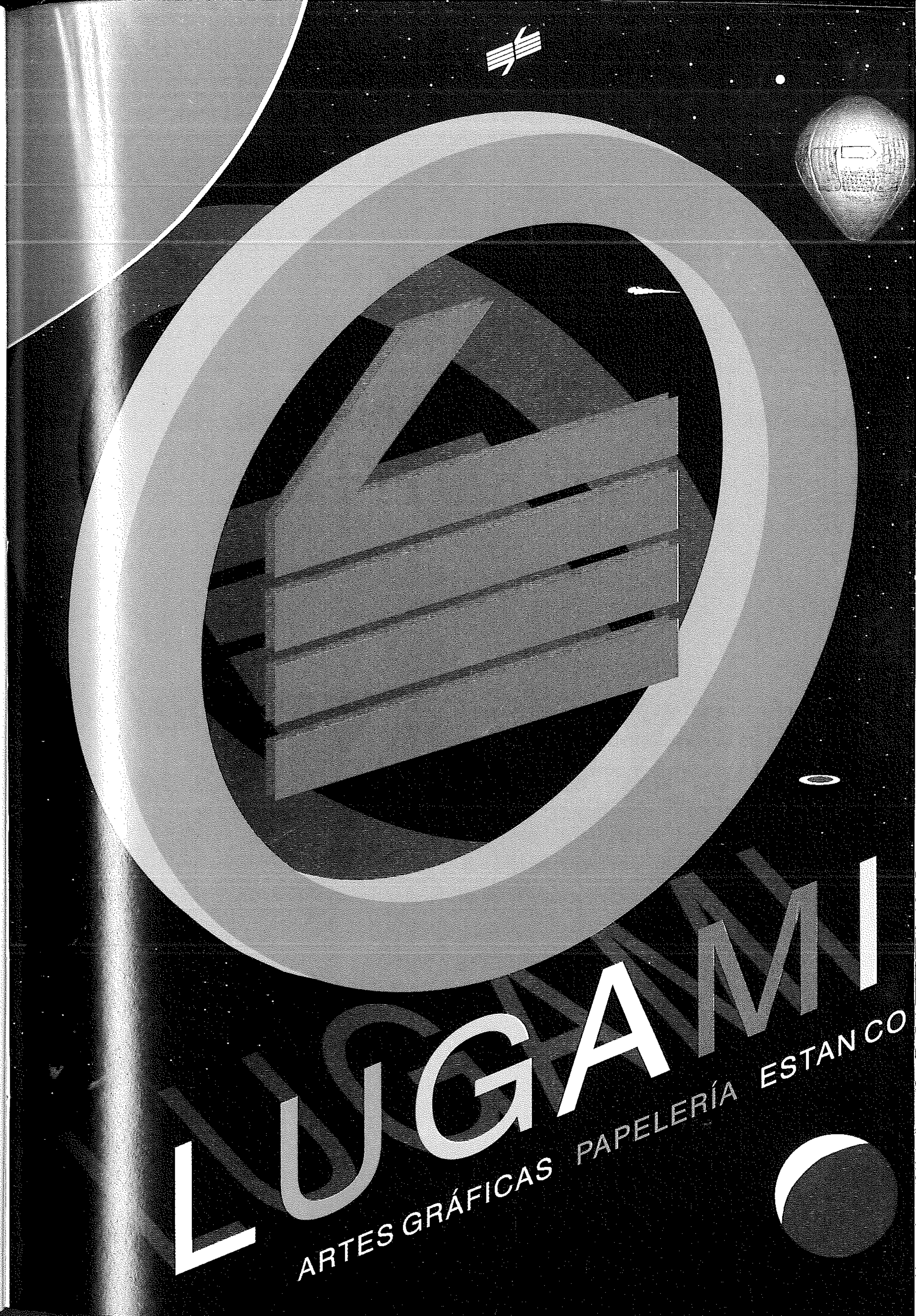
Telf. 771473 · C/Santiago, 5 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

TINTORERÍA
Manuel Casal Vázquez
MILÁN

LIMPIEZA EN SECO
LIMPIEZA DE CUEROS Y ANTE
TEÑIDOS Y PLISADOS

Rúa do Azougue, 5 · Telf. 77 20 56 · BETANZOS



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

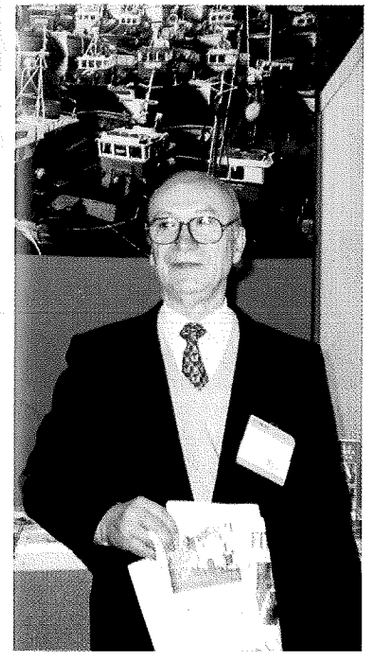
D deive

Desde 1941

Rua Traviesa, 1 · Telf. 77 04 63 · BETANZOS

PROMOCIÓN TURÍSTICA Y CULTURAL
BETANZOS REPRESENTADO EN LA FERIA DE MADRID FITUR 96

Delegación Municipal de Turismo



El gobierno municipal de Betanzos ha alcanzado unas cotas de notoriedad en la promoción de sus ofertas turísticas y culturales de la ciudad y de su entorno sorprendentes, tanto en el ámbito nacional como internacional.

A las iniciativas desarrolladas anteriormente mediante la difusión dentro y fuera de España, de un vídeo profesional de promoción cultural y turística de elevados criterios artísticos, que repercutió muy favorablemente en el público, se agregó la reciente emisión de un reportaje de una hora de duración a través del canal 2 de Televisión Española, en su programa **Desde Galicia para el mundo**, cuya audiencia, extendida a toda América y gran parte

Andrés Beade en el stand de TURGALICIA, donde desarrolló parte de su actividad durante FITUR 96.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Panadería
Sta. María
c/ 2ª Travesía Sta. María · Telf. 77 06 01 · BETANZOS

de Europa y África, es acogida por decenas de millones de personas. Ls felicitaciones que se han recibido de betanceiros y de otras procedencias, desde diversos países latinoamericanos, confirman que la calidad del programa y la emoción despertada en nuestros convecinos y paisanos en distintas latitudes, representó un éxito total, donde la imagen de Betanzos, sus gentes, su cultura y sus sugerentes paisajes y monumentos produjeron un impacto muy atractivo.

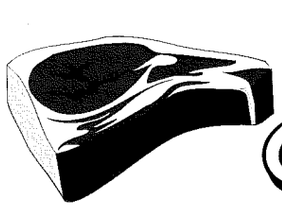
Toda esta labor persistente y adecuadamente canalizada, produce sus efectos mediatos e inmediatos. Nuestra ciudad y sus proximidades, reciben cada vez más contingentes de visitantes, unos como turistas del momento y otros dispuestos a permanecer en nuestro entorno social, todo el tiempo que les permiten sus posibilidades

El delegado de Turismo del Ayuntamiento de Betanzos, de visita en el pabellón de la República de la India en FITUR 96. Allí se encontró con un viejo amigo suyo hindú, natural del distrito de Goa y de ascendencia portuguesa por parte del abuelo, a quien conoció en Barcelona en los años 1986-1992, durante los cuales Beade ejerció la gerencia de una empresa turística en la ciudad condal. Nicholas V. Souto es representante en Barcelona del departamento de Turismo de Nueva Dehli (amigo de A. Beade) y la señorita que les acompaña, es funcionaria diplomática del ministerio de Turismo de la India.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



José
carnicería

Especialidad en:
CARNE DE TERNERA
CHORIZOS CRIOLLOS Y CASEROS
SE ADMITEN ENCARGAS POR TELÉFONO

Felices Fiestas

Antolín Faraldo, 4 bajo · 15300 BETANZOS
Teléfono 770364 · Móvil 908 582463

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

y compromisos ocupacionales. Pero es un hecho innegable el que, nuestras calles están frecuentadas -principalmente en estas épocas- por un caudal humano en constante fluir.

Conscientes de que la promoción de Betanzos y de su ámbito geográfico, social y cultural, es vital para el desarrollo de la economía local, las autoridades municipales no ahorran esfuerzos, dentro de sus posibilidades económicas, para desplegar todas las iniciativas aconsejables, con la finalidad de que nos conozcan y nos valoren en todos los confines del planeta, adonde pueda llegar nuestro mensaje.

Ese criterio político prevalece en todas las actividades del municipio, y motivados por dichos objetivos hicimos todo lo posible por estar presentes en la última edición de la Feria Internacional de Turismo, realizada en Madrid (FITUR 96) desde el 24 al 28 de enero, en la que participaron 174 países y 4.580 empresas de todo el mundo relacionadas con el turismo.

Nuestras publicaciones: libros, trípticos, folletos, vídeos y materiales complementarios diversos, fueron expuestos y distribuidos a millares de visitantes de la feria en el moderno y amplio stand que TURGALICIA, patrocinada por la Xunta, instaló en un espacio estratégicamente ubicado dentro del inmenso recinto ferial.

Y el concejal de Turismo se encargó directamente de entregar y comentar nuestras ofertas en las delegaciones de los países, que potencialmente están interesados en orientar su turismo hacia Galicia, y por supuesto hacia Betanzos, que de eso se trata...

El tiempo y la experiencia nos dicen, que el que siembra siempre recoge.

PROMOTORA+CONSTRUCTORA
PROVECO
VIVENDAS E ESPACIOS COMERCIAIS
FELICES
FESTAS
BETANCEIROS!
Pensado para Vós: en Betanzos!
Ausencia de Barreiras Arquitectónicas
Habitacións con sol
Rodeado de zona Verde
Calefacción de propano individual
Instalación Gas Cidade
Pararraios Ecolóxico
Normas de Seguridade Europeas
Antena Parabólica
Ascensor ata o garaxe
Portas de seguridade
Armarios empotrados
Vidio Porteiro ...
Informate: 77 40 24
PROMOTORA+CONSTRUCTORA
PROVECO
Teléfono: (981) 77 40 24
Fax: (981) 77 49 99
Pza. Hnos. García Naveira, 6-2º
15300 BETANZOS (A Coruña)

Nuestras Relaciones
Con los Ayuntamientos del V Centenario

El de Betanzos fue uno de los pioneros entre los ayuntamientos gallegos que se integraron en la organización creada a nivel estatal, entre los municipios españoles para darles el merecido realce a los actos conmemorativos del V

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PANADERÍA
especialidad en
EMPANADAS
PAN DE TRIGO DEL PAÍS
TORTA DE MAIZ
FRANCISCO LOZANO
SERVICIO PERMANENTE
c/ Castro de Unta, 11 · BETANZOS
CARRAL: Telf. 67 03 29 · BETANZOS: Telf. 77 00 23

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Relojería
Javier
Joyería
Teléfono 77 42 92 · Rúa do Castro, 14 · Betanzos

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

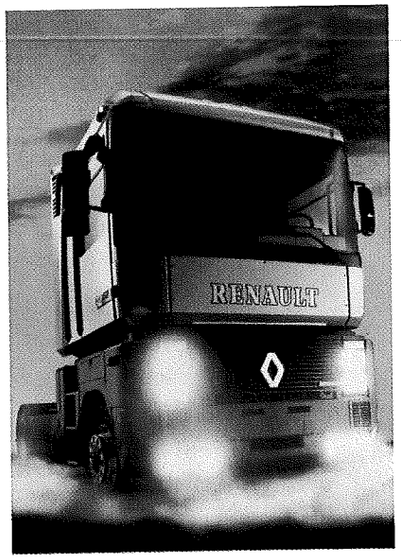
Centenario de la llegada de los españoles al continente americano (Descubrimiento de América).

Dicha organización motivó la presencia de más de mil ayuntamientos de todas las comunidades de España.

Finalizados los actos oficiales conmemorativos de la significativa gesta histórica capitaneada por Colón, los municipios más activos continuaron reuniéndose para rememorar efemérides relacionadas con el V Centenario de otros importantes sucesos, relacionados con las progresivas actuaciones de España en el nuevo continente, y en general en la perspectiva histórica del desarrollo de la humanidad. Entre dichas entidades municipales, figura el Ayuntamiento de Betanzos.

El grabado recoge la última reunión realizada en Madrid por la junta directiva de Alcaldes del V Centenario. En representación de la alcaldía de Betanzos, asistieron el teniente alcalde y delegado de cultura Francisco Díaz, y el de relaciones Andrés Beade, tercero y sexto, respectivamente en la fila de izquierda a derecha, que figuran de pie.

MANUEL REY



CONCESIONARIO Y SERVICIO

RENAULT

Avda. de La Coruña, 11
BETANZOS

Carret. General, k. 605,2
CABAÑAS

Políg. La Gándara-Parcelas 57-58-59
FERROL

Carretera de Castilla, 209
FERROL

MAQUINARIA REY, S.A.

CONCESIONARIO PARA GALICIA

VOLVO BM | MICHIGAN | EUCLID | Zettelmeyer | AKERMAN

Avda. de La Coruña, 11
Telf. 77 17 90 (6 líneas)
15300 Betanzos (La Coruña)

FUTURA BASE EN:
Ctra. N-VI, km. 580,200
Telf. 79 51 63
Bergondo - Guísamo

Colaborador especial festas 96

MANUEL REY

SU CONCESIONARIO PEUGEOT

NUEVO PEUGEOT 406 PARA DISFRUTAR DEL AUTOMÓVIL

Avda. de La Coruña, 11
Telf. 77 17 11 (6 líneas)
BETANZOS

Políg. La Gándara-Parcelas 57-58-59
Telf. 3111 00 (5 líneas)
FERROL

PEUGEOT

Carret. General, k. 605,2
Telfs. 43 21 03 - 43 23 03
CABAÑAS

Carretera de Castilla, 209
Telf. 31 71 11
FERROL

Servicio de grúa permanente: 908/980967

GASOCENTRO MANUEL REY

DISTRIBUIDOR DE GASOLEOS A DOMICILIO

· Automoción · Industrial · Calefacción

24 SERVICIO horas

TRANSPORTE GRATUITO

FERROL 328000
BETANZOS 771711

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

ANTONIO SANCHEZ

SANCHEZ

Maderas machiembradas
Serrerías del Mandeo
Maderas de construcción

Teléfono 77 02 54
Muelle, s/n · Apartado nº 5 · BETANZOS

NUESTRA MÚSICA
LA BANDA MUNICIPAL DE BETANZOS

Hace trece años que se inició el primer intento de reconstruir la Banda Municipal de Música, creando un taller de formación musical, que en un principio estuvo dirigido por el profesor Antonio Cal-Purriños, con la colaboración del ex-integrante de la antigua Banda Municipal, profesor José Pita Rozados.

En sus principios el taller de formación musical se orientó hacia la música de jazz, pero sin descuidar el fin último de crear las bases para la integración de la Banda, lo que permitió que a finales de 1984 se hiciera la presentación de una formación incipiente de la misma, en un concierto público realizado en el Cantón Grande, que fue acogido por los betanceiros con grandes expectativas. A partir de allí se realizó el I Concierto de Jazz organizado por el Ayuntamiento, sobre la base de los músicos de la formación del Taller, quienes progresivamente se fueron transformando y mejorando con el aporte de innumerables chicos y chicas de Betanzos.

Con la incorporación de los profesores Raúl Galán Cerveró y Juan A. Ferrer Cerveró, y la colaboración continuada del maestro José Pita Rozados, y la de otros activos colaboradores como Francisco López y López, Vicente Granero Lagoa en la intendencia, la Banda ha cobrado un impulso y una calidad interpretativa considerables. En la actualidad un valioso colectivo de jóvenes de ambos sexos, cuyas edades oscilan entre los 14 y los 25 años, forman la vertebración de la Banda, y todos los intérpretes han adquirido un nivel de aprendizaje teórico e interpretativo de la música, ni remotamente soñado en ninguna etapa histórica de la música en Betanzos, a través de las diversas bandas municipales que existieron anteriormente.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

RESTAURANTE
mesón
Os Arcos
Decano de hostelería en Betanzos

COCINA TRADICIONAL GALLEGA
PESCADOS FRESCOS Y MARISCOS
BANQUETES Y ACTOS SOCIALES

C/ Rollo, 6 · Telfs. 772259 - 770057 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Frutas
José Manuel

naranjas
GRAGÓN

C/ Venezuela, 26-28 · BETANZOS · Teléfono 77 25 61

Integrada por cuatro flautas, quince clarinetes, cuatro saxos altos, dos saxos tenores y un saxo barítono, cuatro trompetas, tres fliscornios, tres trompas, un trombón, un bombardino, dos tubas y cuatro instrumentistas de percusión, con sus directores Raúl Galán Cerveró y Juan Antonio Ferrer Cerveró, esta banda sinfónica compuesta de cuarenta y seis personas, representa un legítimo orgullo para todos los betanceiros.

Su repertorio abarca las obras más representativas de la música sinfónica gallega, española e internacional, y se enriquece constantemente.

Sin pretender hacerse a la idea de que ya está todo hecho, ni mucho menos, sí cabe consignar que el nivel alcanzado, permite abordar cualquier compromiso musical donde se exija una actuación decorosa y meritoria.

Resumiendo este comentario, es evidente que todo lo logrado es fruto de un gran esfuerzo de todos los componentes de la Banda y del Ayuntamiento de Betanzos, y supone un considerable avance en los últimos años en la cultura musical y de la cultura en general, símbolos del renovado progreso de los betanceiros.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

STAP SPORT

Betanzos

GIMNASIO

TAEKWONDO

MANTENIMIENTO
(BODY FITNESS)

AEROBIC
(STEPS REEBOK)

BAILES DE SALÓN
(CURSILLOS)

LUNES A VIERNES
8:00 - 13:00
Y
15:30 - 22:30

SÁBADOS
10:00 - 13:00

BODY BUILDING
MASAJE
SAUNA
SOLARIUM

Avda. Jesús García Naveira, 16-18

Teléfono 77 26 84

SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN

ESCOLA MUNICIPAL DE FOLCLÓRE PERMÍTESE SOÑAR

Por Tamara Barallobre Sánchez (Compoñente do Grupo «Azougue»)

O elenco da Escola Municipal de Folclore AZOUGUE preséntase en todo o seu esplendor no entorno arquitectónico e enciclopédico do Pasatempo. Xuño de 1996.

A miudo a xente di que cando tes un sono e falas sobre el, o sono non se cumpre. Fai algún tempo que o noso sono comenzou a cumprirse e por esa razón non nos importa falar acerca del.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

TOJEIRO TRANSPORTES, S. A.

PROMOTOR POLIGONO DE PIADELA

Teléfono 45 02 00 · Fax 45 23 08
AS PONTES DE GARCÍA RODRÍGUEZ

Imaxinamos que todo empezou fai algún tempo cando todavía non tiñamos moi claro por que nos encontrábamos na plaza do Campo ou no teatro Colón, movendo os nosos brazos e pernas ó compás da música dunha gaita, a nosa faldra azul e a camisa blanca, que nos facía ollar sempre con ollos envedosos aqueles traxes tan bonitos, de cores e abalorios.

Co tempo, aquela xeración foi madurando e tendo as cousas mais claras. Nese momento Elena Díaz a nosa directora, púxose en marcha, e decidiu crear á parte do que era a escola de baile, un grupo de perfeccionamiento que puidera ir aumentando coa xente das clases de aprendizaxe.

«O grupo», que era o nome co que se designaba a aquela agrupación de mozas, comenzou a moverse. Pouco a pouco conseguimos ter un gran número de actuacións ó ano, que daban ó grupo a oportunidade de irse manexando e collendo un pouco de

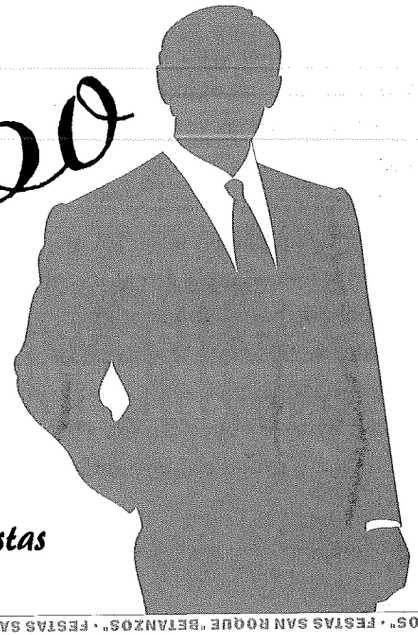
O refrán: «Unha imaxe vale mais ca mil palabras» ten moito de certo. Mais aínda cando unha escea como ésta, consegue desenterrar as nosas raíces máis profundas: as da cultura galega.

TAMARA BARALLOBRE SÁNCHEZ

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Crespo
hombre

Sánchez Bregua, 16 · BETANZOS



Les Felicita las Fiestas

MORANDEYRA

Materiales de Construcción

Agencia de Ventas
URALITA

Ribera, 159-163 · Teléfono y Fax 770359 · BETANZOS (La Coruña)

fama e experiencia nos ambientes nos que se movía. Xeralmente, cando á xente lle gustaba a nosa actuación, sempre falaba dos «mozos de Betanzos». Isto deixou de ocorrer cando hai tres anos pasamos a ser oficialmente o grupo «Azougue» da Escola Municipal de Folclore de Betanzos. Neste momento as cousas cambiaron, aquilo era algo serio, algo que todos desexábamos algunha vez e que dunha forma ou doutra comenzaba a ter forma. O noso proxecto estaba en marcha.

No verán as actuacións comenzaban en Cée, nun concurso ó aire libre, ó calor das pretas Rías Baixas. Comenzando ahí unha viaxe que nos levaría por toda Galicia, recorrendo lugares tan distintos e maravillosos como Laxe, Cerdido, Sada, A Silva, Coruña, Arteixo, ou a nosa primeira saída fora das nosas fronteiras, Tapia de Casariego, onde a xente foi encantadora con nós.

Tamén houbo un grato paso pola T.V.G. e un par de premios, que fixeron que o grupo se encontrase no seu punto máis alto, creemos que é ahí onde se encontra, pero é difícil manterse.

As nosas clases de gaita, pandereta e tamboril progresan, formando ós nosos futuros músicos e cantareiras.

No grupo non abundan as normas, pero unha que é constante dende o primeiro día en que entras a formar parte de esta agrupación, é a simpatía e o bo humor que sempre nos acompaña, alegría e as ganas de que todo saia ben. Sen dúbida eses son os obxectivos que mellor nos designan.

Dende logo, todavía nos queda moito sono do que nos gustaría disfrutar.

PERMÍTESE SOÑAR. ¡ANIMATE E FORMA PARTE DE NÓS!

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Talleres
CAMPAÑÓ
CHAPA Y PINTURA

Ctra. de Circunvalación, 29-31
Teléfono 77 11 07 · B E T A N Z O S

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Clases de dibujo y Pintura

M. ANIDO

c/ La Cañota, 54 · Telf. 78 27 50 (Plaza de los Ángeles) BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Pepe Gravero
Moda en calzado

Rúa Traviesa, 47 - Teléfono 77 10 56 - BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CONFECCIONES
Caymi
MODA JOVEN Y SEÑORA

Les desea Felices Fiestas

Rúa Traviesa, 40
Teléfono 770413 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

CAFETERÍA

plaza

Ctra. de Castilla

BETANZOS

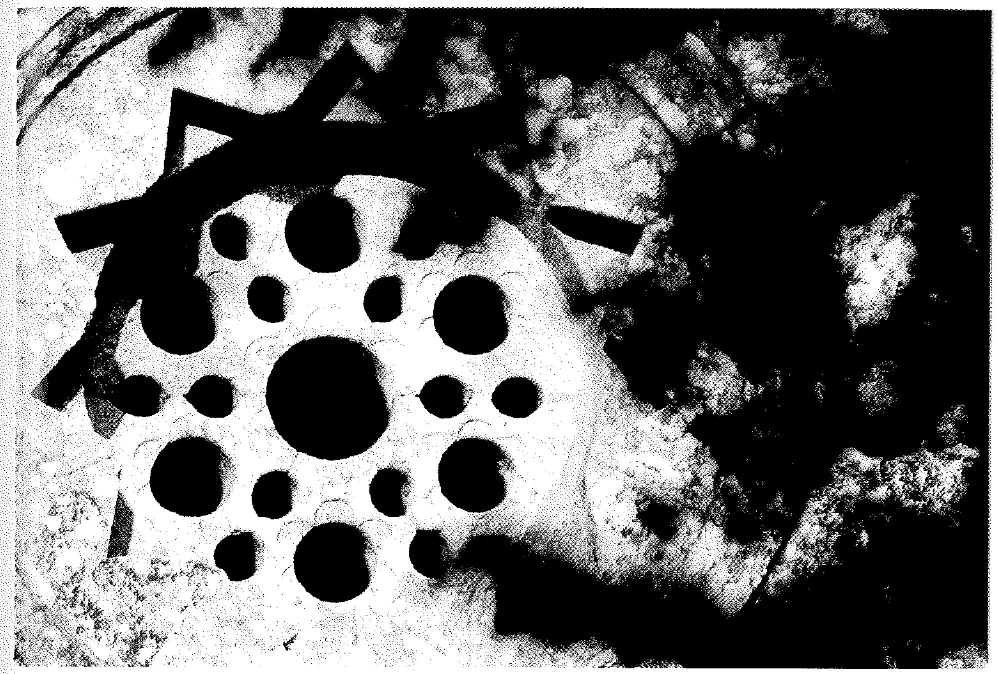
Cafetería Bottle

Rosalía de Castro, 1 BETANZOS
Teléfono 77 13 65

La Dirección les desea Felices Fiestas

LEMBRANZA

Por Carlón



Na Mariña, embaixo da ponte
Frente o mar embravecido
Augas vivas camiñan

Achegadas a porta da vila
Nas fontes de Untia
Peiraos e prateiros

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Bodegas Docampo S.A.

PRIMER PREMIO

Blanco y Tinto

Feira do Viño do Ribeiro 93

mostra dos viños galegos

PRIMER PREMIO

Blanco

Feira do Viño do Ribeiro 92

L E M B R A N Z A

Labradores, mariñeiros
Xastres, zoqueiros
Cofrades e tamén larpeiros

Viño fresco e sardiñas
Auga ardente
Fan brincar as mociñas

Repolo de Betanzos
Xuño florido
Patacas novas, e mais cebolas

Airoas descubertas
Nas pozas das eiras
Abellas na recolleita

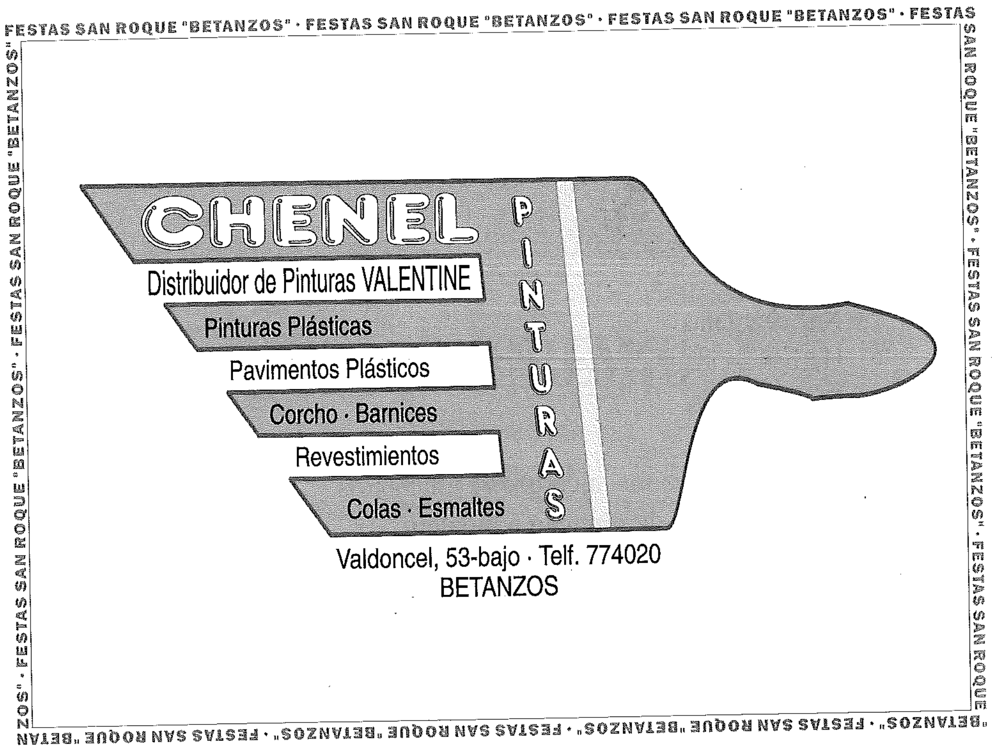
Luada de estrelas
No cumio de Ambroa
Lonxe a Marola

Lumeirada de San Xoan
A pedra do ar
No monte Cendá

Nas cazoletas
Herbas na auga
Ensanxoadas:

Bidueiros, alcroques e ameneiros
Malvela, fiuncho e biouteiro
Herba carpinteira, pudio e rebolo
Sarxa, seixebra, herba abelleira

C A R L Ó N



L E M B R A N Z A

Rosa, romeo e ourego
Gordolobo, raponcio e tomelo
Raíña dos prados, sempreviva e luisa
Malva, herba boa, Hiperico e nébeda
Verbena sagrada, ruda na escorrentada
Matricaria madroa ou herba maría
Asentes, abrotano femia, aciano e centaura

Esquence do demo
Non arre que fuxe
Entraia o misterio

Aviva nas ordas
Lume sinxelo
e esprito do ceo

Beliño e sanguiño
No camiño de Bocelo
Na sombra do bosque
A carón dun merlo

Augas Saturnais
Escadebas do xofre
No terruño sinxelo

Percorrendo o río Mandeo
O Sol derradeiro
Na pena do moucho

Escretas da noite doncela
Pedras doutros tempos
Croios e coiros
Enriba dun fresno

C A R L Ó N

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MRW ENVIOS URBANOS, NACIONALES E INTERNACIONALES

Para estar
más cerca
de Usted

C/ Rollo, 25 · Telf. 77 44 15 · Fax 77 43 38 · B E T A N Z O S

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PANADERÍA RABIZAS

* Bollería artesán de calidade
* Especialidade en empanadas en forno artesán de pedra

A terceira xeración desta panadería
deséxalles
Felices Festas

Rúa Nova, 6 · 15300 BETANZOS · Telf. 77 21 03

Camiños galegos
Espelunca fermosa
No forno de Allares

Coitadiños os reos da morte
Dende o Corval a pedra da Cabra
Empezados despois da subida
Animas en pena, xa de por vida

O mar sigue embravecido
A noite merma xa
Galegos que estades fora
Non esquenzades voso luar.

Xuño de 1996. Betanzos

C A R L Ó N

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96

CR

Pedro Roberto Rocha Corral

CONTRATISTA DE OBRAS PÚBLICAS

Teléfono 79 20 63 · CINES (Oza de los Ríos)

CANTÓN DE SAN ROQUE

Por Brais da Bouza

Dentro de la amplia reforma y modificación experimentado en el nuevo Callejero de Betanzos, se han señalado en sus diferentes Ruas, nuevas denominaciones, y asi, desde principios de Abril del presente año, en dos de sus Plazas aparecieron colocadas de la noche a la mañana, sendos rótulos, que conllevan el título, uno de: CANTÓN DE SAN ROQUE y otro CANTÓN DE CLAUDINO PITA.

Se trata de dos personajes intimamente ligados a Betanzos en donde por diferentes intelectuales, con relación a los citados, narran en sus escritos y artículos,

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Lugami

COSMÉTICA REGALO
ARTÍCULOS VIAJE "SAMSONITE - TAURO"

Cantón Grande, 38 · Teléfono 77 03 60 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

La Garantía
VIVEROS

José Cupeiro Fernández

Árboles Frutales y Ornamentales
Productor y Exportador
Invernaderos Propios

Telf. 42 75 24 · Telf./Fax 41 10 13 · LA BARQUERA (La Coruña)
Telf. 79 52 77 · Fax 79 50 60 · ESPÍRITU SANTO (La Coruña)

citando la fecha del 16 de Agosto, como un día excepcional, mágico, de todos los betanceiros, y tienen su base y fundamento para ello, puesto que se conjugan dos casos maravillosos, completamente diferenciados entre ambos, que por si solos, prestigian, acreditan y fortalecen a todo un Pueblo, a una Ciudad.

La participación de San Roque en Betanzos, data a raiz de los años 1404 y 1415 sobre la terrible epidemia conocida en la Historia de peste bovina, diezmando de tal modo la Ciudad de Betanzos, que sus habitantes, aterrorizados con aquel castigo, imploraron la protección del Glorioso San Roque, y habiendo reconocido el vecindario los beneficios del Santo, hicieron estos en 1416 -VOTO SOLEMNE- de celebrar perpetuamente su Festividad, guardándola como de precepto. VOTO, que incluso fué ratificado por la Ciudad a San Roque, el 16 de Marzo de 1732. Betanzos, no solo conforme con ello, en 1737 en una multitudinaria Sesión Pública, donde participaron todos los Estamentos del Pueblo, por acuerdo unánime se le nombra: PATRONO TUTELAR DE LA CIUDAD.

En fecha mucho más reciente, 4-2-1948 en Pleno Municipal celebrado, se le concedió por unanimidad, la MEDALLA DE ORO DE LA CIUDAD, siendo adquirida por suscripción popular y el 15 de Agosto del citado año, se la impuso el Alcalde D. Tomás Dapena Espinosa, en un Acto Público, brillantisimo, en la hoy Plaza de la Constitución, ante un gran gentío muy apiñado, donde Oficiara Su Eminencia -Obispo de la Archidiócesis Compostelana- D. José Souto Vizoso.

Y este San Roque, vecino, amigo de Betanzos, hijo de una noble familia de Montpellier (Francia) siendo sus padres Juan y Libera falleciendo su Padre cuando San Roque contaba 12 años y tres años despues su madre, se convirtió en un Gran

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

be punto

Deséxa unhas boas festas
a tódolos betanceiros e achegados

be.

Calle Pardiñas, 7 · Telf. 77 22 56 · BETANZOS
Avda. das Conchiñas, 18 · Telf. 26 97 60 · A CORUÑA

Santo, muy venerado y objeto de una gran devoción popular, siendo el Patrono principal de multitud de pueblos y regiones del mundo.

Betanzos desde 1416, fiel a su tradición, acude el 16 de Agosto ante San Roque, para ofrendar el VOTO de gratitud contraido por nuestros antepasados. La iconografía de San Roque es muy abundante y ocuparía cientos de folios, y lo finalizo con unas palabras de D. José Antonio Míguez, en su extraordinario Pregón de Festejos 1987 cuando decía:

... Y, en fin, a los queridos betanceiros, hombres y mujeres de esta hermosa tierra, desearles de corazón que vivan una vez más la fiesta intensamente, sin sombra alguna de desamor, con la generosa hospitalidad, y el altruismo, que han heredado intactos de sus mayores.

A todos cuantos aquí venís, con emocionado reconocimiento y afecto un doble deseo: que participéis en el alegre bullicio de la fiesta, pero que tengáis también la fiesta en paz.

Año 1977. El Patrono San Roque y Co-Patrona, la Virgen de Belén (de la Iglesia de Sta. María del Azogue) en el día 15 de Agosto, con motivo de su Procesión por Betanzos, acompañados de Fieles y Autoridades.

ANDRÉS MARTÍNEZ GUERRA

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

RADIADORES
ANIBAL

Reparación y Limpieza

Muelle de Betanzos · Teléfono 77 27 01

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ADMINISTRACIÓN DE LOTERÍAS Nº 1 · BETANZOS

Más de 50 años al servicio de sus clientes

La Primitiva

BonoLoto

La Quiniela

Claudino Pita, 6 (Cantón Grande) · Telf. 77 24 57 · 15300 BETANZOS

Todo esto lo ha dicho el pregonero
sin ánimo de herir con la palabra;
que la fiesta comience y ya se abra
con Roque de testigo y compañero.

Nadie mejor que el santo viajero
para aliviar a quien la tierra labra;
él cuida que la llaga no reabra,
que el hombre siga al pie de su sendero.

Así se hace verdad la profecía,
el milagro del santo bien amado
que a todos nos protege cada día.

Ascua de luz en cielo plateado,
por él la fiesta es canto de alegría,
fiesta de amor con voto renovado.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Decoraciones
Espiñeira

pinturas
revestimientos decorativos
manualidades

c/ Tomás Dapena, 4 bajo
Teléfonos 771732 · 773357
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AUTOESCUELA
AMADO
PERMISOS TODAS CLASES

C/ Fco. Blanco, 2-B · Telf. 772702 · BETANZOS (La Coruña)

SEGUROS
LA VASCO NAVARRA
Su seguro servidor

winterthur seguros

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CANTÓN DE CLAUDINO PITA

Por Andrés Martínez Guerra

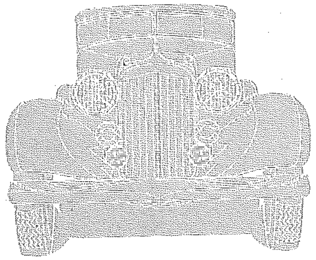
Cantón Claudino Pita

Si se lleva a feliz término la realización del libro «HISTORIA DEL GLOBO DE BETANZOS» nos encontraríamos con detalles y casos curiosísimos. El más antiguo se remonta al 29 de Mayo de 1814 y su lanzamiento se produjo con motivo de la celebración onomástica del Rey Fernando VII.

Otros años más posteriores 1834-35, que se lanzó un Globo en la Plaza que da frente a la Casa Consistorial, que por aquel entonces se llamaba Plaza Real. En 1846 la boda de la Reina Isabel II, se celebró con la ascensión de otro Globo y se utilizaron «baralès para sostenerlo».

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Colaborador especial festas 96



talleres

mandeo

MECÁNICA DEL AUTOMÓVIL EN GENERAL

miro

El Puerto, s/n · BETANZOS
Teléfonos 77 29 76 · Particular 77 22 19

Siguen otras secuencias, y me ceñiré estrictamente del personaje que nos ocupa, pudiéndose leer en el artículo «*Secuencia histórica de los Globos de Betanzos*» que es en 1875 D. Claudino Pita Pandelo, quién se encarga de la confección y elevación del Globo a la edad de 17 años, donde pasaría a formar parte obligatoria de las Fiestas del Santo Patrón. Y con el paso del tiempo, en ese Globo de papel, fue el autor del patrón del Globo de San Roque, propiciando grandes modificaciones, amoldando reformas, aumentando tamaño, hasta convertirlo en ese monstruo de 16 cuarterones, (como había dicho repetidas veces su hijo Jaime, del suelo a la altura del balconcillo de la Toerre de la Iglesia de Sto. Domingo), que equivale a 24,85 m. de altura, diámetro máximo 16 m., diámetro en boca 3 m., circunferencia máxima 50 m.

Que fue asociado su elevación, todos los años ininterrumpidamente en la noche del 16 de Agosto (Festividad de nuestro Patrón) tal es así, que el Globo a una altura de 3 ó 4 metros de su boca, lleva escrito: BETANZOS. A SU PATRONO SAN ROQUE. AÑO... el que corresponda. Era un gran devoto de San Roque, tal es así, que adquirió una imagen del santo, en su ciudad natal Montpellier (Francia), la cual hoy se conserva en el domicilio de uno de sus hijos.

La imagen de San Roque que se conserva en la Familia Pita, la cual fue adquirida por D. Claudino Pita Pandelo en el pueblo del Santo (Montpellier. Francia).

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Bocata's
mesón

Les desea Felices Fiestas

Especialidad en
TAPAS VARIADAS

c/ Rosalía de Castro, 8
Betanzos

VIDEO
SU-MAR
club

ALQUILER Y VENTA DE PELÍCULAS

c/ Venezuela, nº 9 · Telf. 77 01 66 · BETANZOS

En el programa de Fiestas Patronales de 1925, se escribe en el día 16: «*A las once de la noche se elevará el Globo Colosal, confeccionado por el prestigioso industrial D. Claudino Pita, que con esta fecha celebra sus bodas de Oro, con tan famoso y tradicional Aerostato*».

D. Claudino, aparte de su «Cine Alfonsetti», «su Globo» en honor de San Roque, había instalado una librería denominada la «Casa de Claudino», dónde fabricaba farolillos de papel, con los que empezó a hacer iluminaciones especialmente a la Veneciana, que le dieron fama, de tal forma, que las fiestas más importantes de Galicia eran iluminadas por él, La Coruña, Santiago, Betanzos y Ferrol, premiado con medallas y diplomas nacionales y extranjeros, incluso fue llamado a Madrid, para engalanar el Parque del Retiro, así como embellecer los paseos y muelles de Ferrol, con motivo de la visita del Rey Alfonso XII en Agosto de 1900.

Lógicamente en su taller, donde llevaba a cabo la confección del Globo grande, mediano y pequeño, que se lanzaban en los festejos patronales, la gran cantidad de farolillos, no faltaban la gran cantidad de globos pequeños, que se lanzaban al espacio en los días de festejos, en especial en los dedicados a «grey infantil». ¿Serían aquellos, que uno recuerda en los 40 con los nombres de «Pez Grande», «El Gallo», «Zepelin», «Paracaídas», etc.

El sábado 21 de enero de 1933 el pueblo de Betanzos, tributó un homenaje popular a D. Claudino Pita Pandelo, ya debilitado, enfermo, promovido por el célebre artista y pintor D. José Seijo Rubio y D. Leandro Pita Las Santas, con un gran festival artístico, con actuación de aficionados de la localidad, llevado a cabo en su querido Cine Alfonsetti, en donde a través de la prensa se puede leer: «*que constituyó un rotundo éxito en la Sala del Teatro, más que llena, abarrotada de público, en un escenario que se derrochó arte y buen gusto, digno colofón del homenaje*». Se le obsequiara, por susbcripción popular, con un hermoso reloj de oro, en dónde figura grabado el Globo y Torre de Sto. Domingo, adjunto con una Medalla de la Ciudad. La entrega de ello y 500 pts. (de aquellos tiempos) que habían sobrado, la efectuara el pintor Seijo Rubio (al no poder asistir D. Claudino Pita) a su nieto mayor, agradeciendo lleno de emoción el pequeño Agulló en nombre de su abuelo, del delicado obsequio.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Joyería-Relojería

BARRAL

Plateros, 12 · Telf. 77 13 03
BETANZOS
(La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

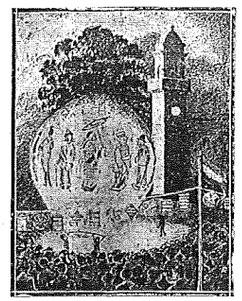
TALLERES
BENEDICTO
ELECTRICIDAD DEL AUTOMÓVIL

Benedicto Fernández Rodríguez

C/MUELLE, S/N · BETANZOS
TELÉFONOS 772400 · MÓVIL 908 68 62 39

TEATRO ALFONSECCI

SABADO 21 DE ENERO
DE
1933
A LAS SIETE DE LA NOCHE



GRAN VELADA
HOMENAJE
DE LA
CIUDAD DE BETANZOS
AL POPULAR
CLAUDINO PITA

PROGRAMA

1.ª PARTE

1.º Sinfonía.

2.º Presentación de la **"Rondalla Brigantina"** compuesta por jovenes de la localidad que ejecutarán varias piezas musicales.

3.º **Las Floristas**

coro desempeñado por las Stas. de Sanjurjo, Muiño, Crestar (Joaquina y Enriqueta), Fiaño, Varela, Santos, Cachaza y Gandariñas.

4.º El sainete gallego en un acto y en prosa de Xavier Prado (Lameiro) titulado,

"Almas Sinxelas"

REPARTO

Sabela . . .	Sta. Pilar Cachaza
Marica . . .	" Paz Fiaño
Tio Sidro . .	Sr. Fiaño
Xes. . . .	" Pita Las-Santas
Marino. . .	" Allegue
Caxato . .	" García

2.ª PARTE

1.º Sinfonía

2.º Lectura de unascuartillas literarias y alusivas al acto por el brillante escritor brigantino D. José García Acuña.

Entrega por D. José Seijo Rubio, Betanceiro honorario e iniciador de este homenaje a Claudino Pita, de un reloj que por subcripción se adquirió para tal fin.

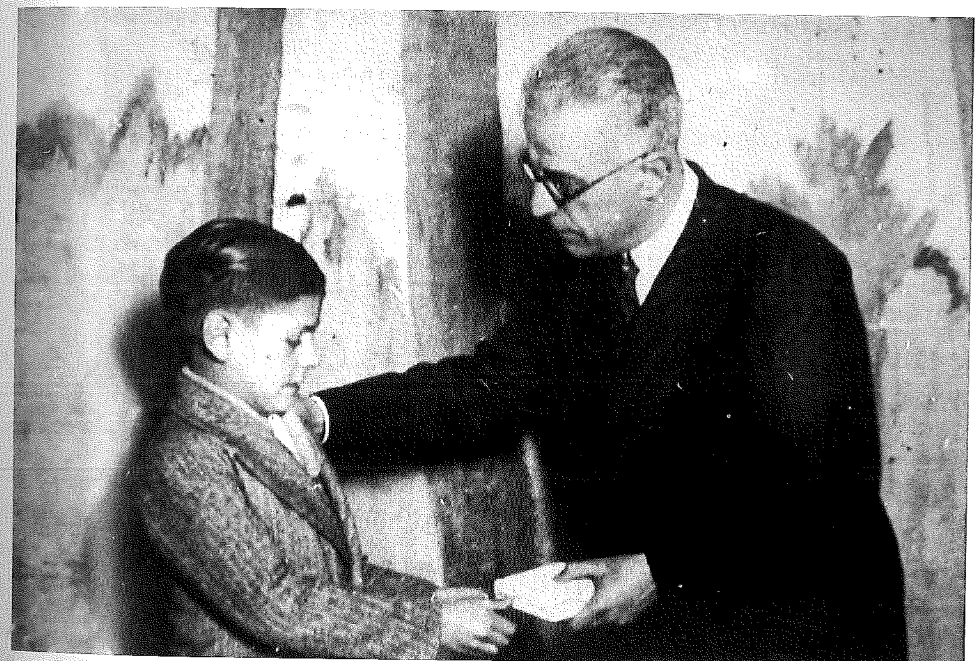
3.º **Las Aventuras de Pichi**

Coro integrado por las mismas Stas. que el de Floristas.

Los entreactos serán amenizados por la brillante **"Orquesta Lima"**, compuesta por elementos de la localidad, que tanto éxito conquistaron en veladas anteriores.

Precios: Butaca 2 Ptas.
Delantera 1'50 "
General 0'75 Cts.

21 de enero de 1933. Festival Homenaje a D. Claudino Pita Pandelo. CORO LAS FLORISTAS, de pie (izda. a dcha.): Enriqueta Crestar, Carmen Muiño, Pichi, Ersilia Santos, Pilar Cachaza. Sentadas: Joaquina Crestar, Pacita Fiaño, María F. Gandariñas y Antoñita Varela.



D. José Seijo Rubio haciendo entrega al nieto mayor de D. Claudino el día del homenaje. Este nieto es D. Eduardo Agulló Pita, vive en la actualidad en La Coruña.

ANDRÉS MARTÍNEZ GUERRA

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Arenas PANCHO

Servicio de mercancía en obra

c/ Muelle, s/n · Telf. 77 05 56 · Muelle 77 15 85 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ESSO Lubricentro JUCARSA CARTELLE

- TALLER DE REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO DE AUTOMÓVILES
- MECÁNICA GENERAL
- PUESTA A PUNTO
- LAVADO A MANO

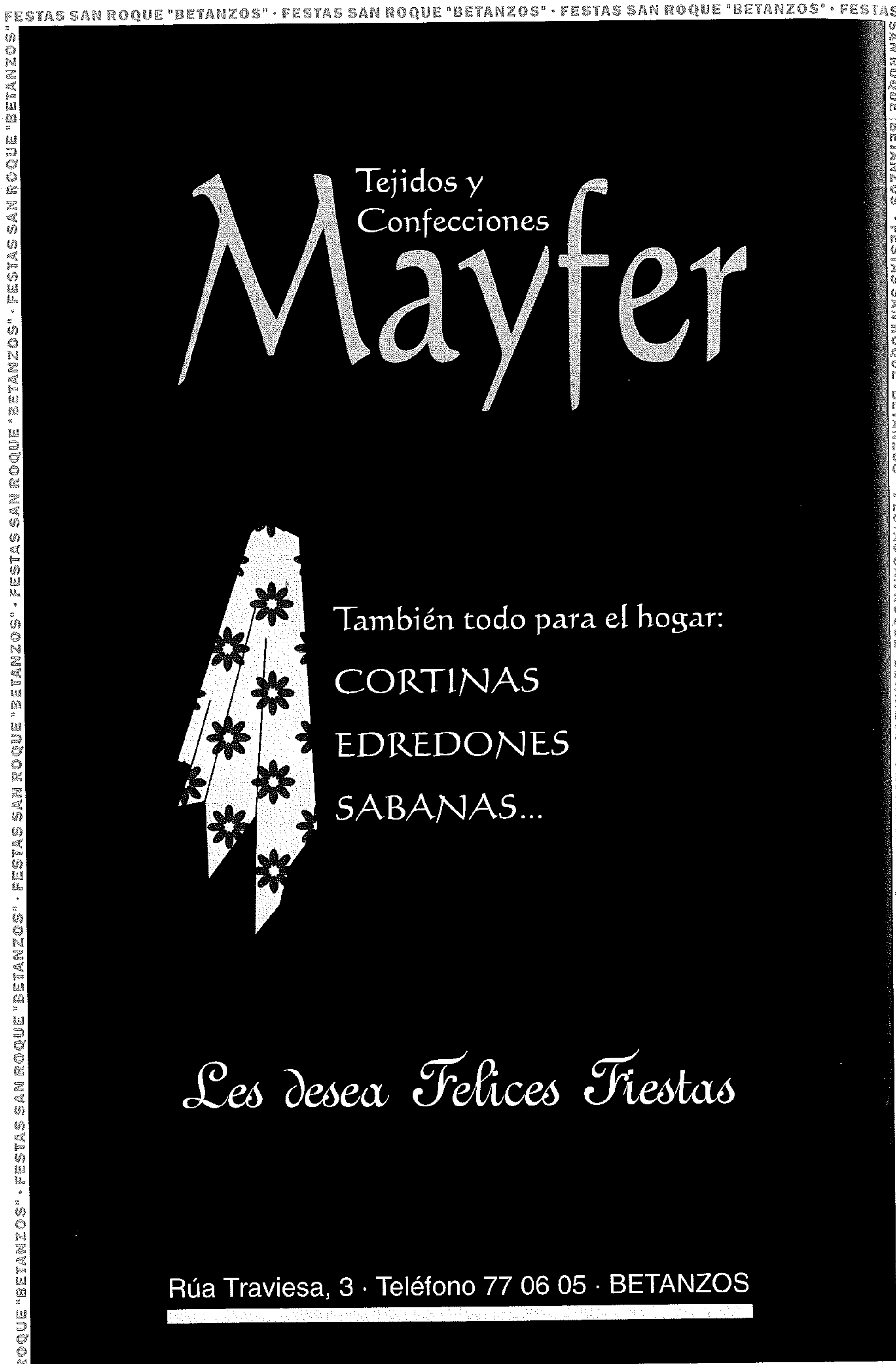
Las Cascas, 11 · Telf. 77 46 81 · Móvil 908 38 76 99
15300 BETANZOS (La Coruña)

Reloj de oro que le fue entregado.

Al poco tiempo de aquella efeméride, a los dos meses y pocos días, fallecía el 4 de abril del mismo año a la edad de 77 años. La prensa se hacía eco, «*detallando fuera un acto de extraordinaria manifestación de duelo. Concurrieran muchas personas de La Coruña, Ferrol y de varios pueblos de la Comarca. Presidían el duelo, con los hijos del finado, los miembros de la Comisión del Homenaje que recientemente se tributó a Claudino Pita, Sres. Núñez Corral, Sánchez Díaz, Las Santas, Bonilla y el notable pintor Seijo Rubio, así como los Sres. Miguel Montero y Eiras, todos grandes amigos del finado. 'Airiños da Miña Terra' vino de Ferrol en pleno, con su bandera y la Junta Directiva a la cabeza, y dedicó a Claudino una hermosa corona de flores. Numeroso gentío figuraba en el acompañamiento, rindiendo el último tributo al popular y querido conciudadano*».

ANDRÉS MARTÍNEZ GUERRA

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS



D. Claudino Pita Pandelo.

Juana Otero Beaea (esposa de D. Claudino)

De izda. a dcha.: José Pita Otero, Manuel Pita Otero (Chato), Alfredo Pita Otero, Francisco Pita Otero, Jaime Pita Otero, Josefa Gómez (esposa de Alfredo «Chato»).

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Supermercado
PEDREIRA

Le ofrece un amplio y seleccionado surtido en Alimentación, Postres, Galletas, Comprimidos, Extractos, Esencias, Perlas, Cápsulas, Mieles, Flanes, Jalea Real, Ampollas alimentarias, Batidos, Membrillo, Chocolate para hacer y Merienda, Quesitos, Herboristería, Ginseng, Cafés, Polen, Vitaminas, Mermeladas, Leche, Sal, Azúcar líquido y en Polvo, Canderel en polvo y Comprimidos, Cocadas, Almendrados, Hojaldres, Vinagre, Sidra, Licores sin alcohol y sin azúcar, Aceite, Granillo de uva y otros.

Y 100 Artículos más para toda clase de regímenes, Dietas y Deportes varios, como Ciclismo, Piragüismo, Halterofilia, Artes Marciales, etc... y también Champú, Jabones, Colonias, Tónicos, Cremas masaje, Nutritivas, Hidratantes, Anti-edad, Crema solar y Bronceadores, Cápsulas de Caroteno, Tintes pelo y más producos NATURALES de Primeras Marcas Nacionales, de venta exclusiva en nuestra Sección de HERBORISTERÍA y DIETÉTICA.

Mercería, Paquetería, Artículos de regalo. En esta sección un extenso y variado surtido de Bufandas, Llaveros, Mecheros, Pulseras, Balones, etc. Con los escudos de tu Equipo Favorito de Fútbol.
Ron de Cuba, Venezuela - Coñac Francés, Ginebra inglesa, Whisky irlandés, Escocés, Americano, Vinos regionales y Nacionales, Anises, Rones y Brandys escarchados.

En Fiambres, el más variado surtido y mejores calidades, Conservas de Pescado y en Almibar, Congelados y Alimentación variada.

Esto y más, se le ofrece en BETANZOS el *SUPERMERCADO PEDREIRA*, ya sabe que estamos en esta Artística y Monumental Ciudad y en la Rúa de San Francisco nº 28, le atenderemos con la amabilidad que nos personifica y que Vd. se merece, si tiene a bien el llamarnos al número 77 11 63, teléfono de *SUPERMERCADO PEDREIRA*, le serviremos en su domicilio sin ningún recargo en su compra.
A todos los Betanceiros y Forasteros..
FELIZ SAN ROQUE 1996

Después de su desaparición fueron sus hijos, José, Francisco, Alfredo, Jaime y Manuel, los que continuaron con el legado y tradición, siendo de estos, Jaime el último fallecido en el año 1974, excepto Manuel que desde los años 40 por su trabajo, abandonó Betanzos, residiendo en la actualidad en Madrid.

Y asi hasta nuestros días, dónde están cumpliendo fielmente sus nietos. Cada cual tiene su cometido y responsabilidades en el Globo, que viene heredado de sus progenitores, en sus variadas facetas de inflado y elevación, hasta su manejo, pericia en el corte de la cuerda, el sacrificio de estar dentro del Globo (en aquel horno a fuego vivo) y en cuanto a su construcción, es notorio que de la misma, se responsabilizan los hermanos Jaime y Emilio Pita. Se palpa, desde hace años, «viene» la generación de los «biznietos» y se les observa haciendo su aprendizaje, conociendo sobre el terreno sus posibles cometidos. Serán los continuadores del «GLOBO DE SAN ROQUE DE BETANZOS».

De esto han pasado 121 años, desde que D. Claudino Pita Pandelo lanzara esa antorcha de papel, y que aparte de ser el más grande del mundo, se ha convertido en el número cumbre de nuestros festejos patronales, que en su entorno se arremolinan y concentran más de 40.000 personas, tanto en la Plaza de los Hnos. García Naveira, como en las viviendas y calles adyacentes, para contemplar este espectáculo único, maravilloso, alcanzando desde hace muchos años, su cénit de popularidad y que año tras año, sus descendientes continúan con este rito.

Sobre este preclaro hijo de Betanzos, D. Claudino Pita Pandelo, insertaré diferentes pasajes, donde se vienen vertiendo ríos de tinta, comenzando por uno que figura en el programa de fiestas patronales San Roque de 1932 del Centro Social de Betanzos en la Argentina, titulado «Tiempos aquellos» firmado por Ángel López Veiga y dice: «*Mes de agosto, mes ansiado. En el Campo, la cuadrilla municipal dio principio a la apertura de hoyos para colocar las farolas a la Veneciana. Para la chiquillería comenzó el San Roque. La mayor aspiración de todos, es conseguir la amistad de algún picere de D. Claudino Pita para tener acceso al Teatro Alfonsetti, dónde se están fabricando los cientos de globos que se elevarán en las fiestas, y poseer la primicia de los dibujos que llevará el tan celebrado «GLOBO GRANDE». Si algún privilegiado lo consigue, su satisfacción no tiene límites, viéndose rodeado por todos sus camaradas que desean inquirir las novedades que presentarán este*

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

75 ANIVERSARIO
OCASO
1920-1995

OCASO s.a.

Seguros: Decesos · Hogar · Vida · Jubilación · Multi-riesgo familiar · Accidentes · Comercio

Plaza García Hermanos, 6-1º · Telf. 770343 · Fax 770378 · BETANZOS

peluquería
LUSAN

Buenas Fiestas para todos y muy especialmente a toda nuestra distinguida clientela

Ctra. de Castilla, 1-1º Dcha. · Teléfono 77 16 54 · BETANZOS

año. En las noches de fiestas, fantásticas iluminaciones a la Veneciana y eléctricas, dan un maravilloso aspecto, creación de nuestro reputado artista D. Claudino Pita, a quién tantas satisfacciones le debemos. Elevación de numerosos globos de variadísimas formas y colores, artísticos fuegos artificiales, cohetes voladores de hermosos efectos, elevación del Globo Colosal, con sus caricaturas humorísticas de actualidad, con su enorme barquilla de fuegos de artificio...» Finaliza el artículo diciendo: *HAY DÍAS EN LA VIDA, QUE DEBIERAN DE SER ETERNOS.*

Estampas Betanceiras

O Globo Grande [1]

Noite agostoña. O campo ten a traza
dun vergel de feitizo, lexendario.
Enche o recinto o ledo vicindario,
que mira absorto os fogos de ar e praza.

Baixo dos soportás, carla rapaza
fuxe dun carretoiro tabernario,
e no balcón do vello campanario
vese como a curuxa anda de caza.

Unha bomba oise xa. Pende da torre
o xigante aerostato. A xente corre,
buscando posicións máis ventaxosas.

Dá Claudino a apitada derradeira,
e rube ó espazo, ós sons dunha muiñeira,
o montgolfier de liñas maxestosas.

FRANCISCO VALES VILLAMARIN

(1) Esta sinxela composición foi lida pola miña distinguida e culta amiga Pacita Fiaño, na velada que en honor do sempre lembrado Claudino Pita tivo logar no Alfonsetti o 21 de xaneiro do 1933, na que o destacado artista e douto académico cruñés Seijo Rubio, en representación da comisión organizadora da homenaxe, fixo entrega a un netiño daquél un valioso reloxio de ouro —coa gravura do tradicional aerostato—, adquirido por suscripción pública, agarimoso agasallo da cidade ó popularísimo globeiro brigantino, falecido ciquí ós poucos meses da brillante solenidade.

Del programa de festejos de 1975.

ANDRÉS MARTÍNEZ GUERRA

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PANADERÍA · BOLLERÍA ARTESANA

La Moreneta

Manuel Castro Beloqui · Mª Jesús Morano Vázquez

boutique del pan

Pintor Seijo Rubio, 3 · Telf. 77 26 05 · BETANZOS

La Moreneta 2

boutique del pan

C/ Jesús García Naveira, 54 - 56 · Telf. 77 47 53 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AGENCIA AMADO

SEGUROS GENERALES

Nuevos productos

Más coberturas

CONVENCIONES Y CONGRESOS

Organización técnica

Asesoramiento

Servicios de agencia de viajes

Soportales, 18-bajo · Telfs: 77 07 03 - 77 20 10 · Fax 77 32 03 · BETANZOS

Por los aires navegará un recuerdo por Martín Iglesias Salorio (14-8-55): «*Prendido de la Torre de la iglesia de Santo Domingo, se halla colgado ante nosotros un singular y original globo de papel, de unas proporciones casi únicas y así, como nuestros corazones laten alegremente en esta gran noche, con verdadero reposo y lentitud, el gas que desprende su humeante mecha, le va dando forma con gran suavidad y cuidado al igual que un constructor atiende su obra.*

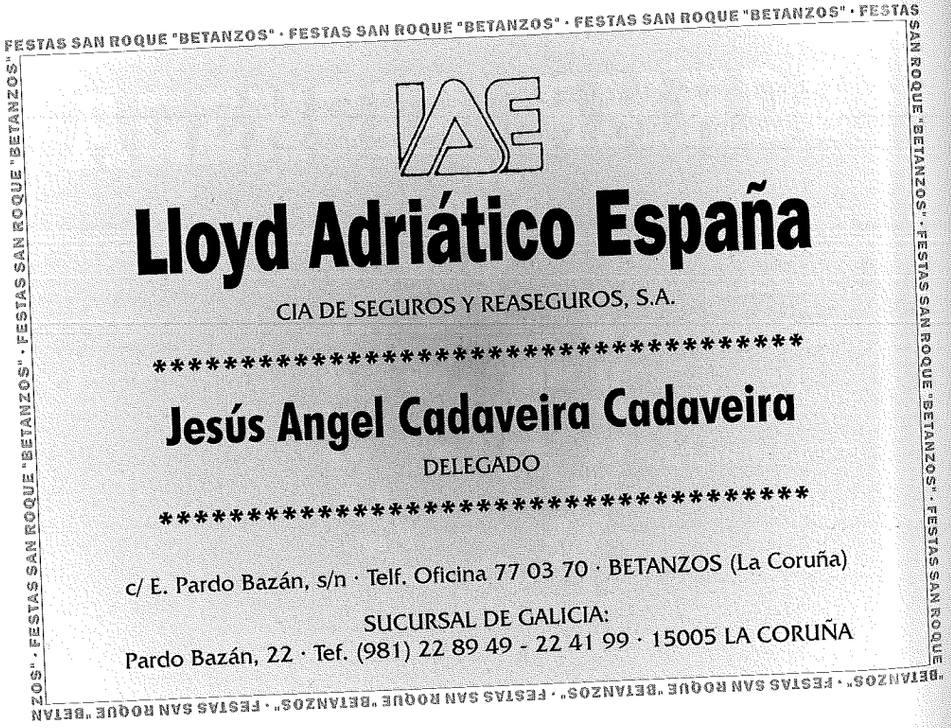
Comienzan ya a verse sus pintorescos y atrevidos dibujos, y ello señala que el Globo está dispuesto para elevarse y emprender su marcha por encima de nosotros y abandonarnos poco a poco, hasta que se pierda de la vista, por las alturas del espacio. En ese momento preciso, en que nuestro Globo va tomando altura observamos que tras sí, arrastra una hermosa y deslumbrante barquilla iluminada, que a la fantasía significa su protección cuando, tal vez atraído por las aguas del mar o de algún río pueda navegar sin miedo a ser náufrago olvidado.

En ese momento exactamente surgirá la emoción nostálgica de casi todos los corazones, que antes latían alegremente y que ahora reflexionando con humanidad, elevarán su inolvidable recuerdo pasajero y como si de un ser querido y entrañable se tratara, le dirán adiós con el mayor ímpetu que procede de su noble sentir, emitirán un mensaje de amor y recuerdo para aquellos lugares lejanos en los que viven apartados y sin poder participar de esta despedida, nuestros hermanos y amigos, familiares e íntimos. A todos, el Globo lleva un recuerdo.

«EL GLOBO GRANDE DE SAN ROQUE», por Francisco Carlos Seijo (16-8-1958, La Voz de Galicia): «*Todo el mundo sabe el proceso de confección del globo grande de San Roque y la gran animación que este número cumbre de festejos representa en la programación de nuestras fiestas.*

Ayer era el gran Claudino quien llevaba la batuta en su construcción y dirección. Hoy es su hijo Jaime. Cualquier brigantino puede verlo el mes de junio diciendo que no hay papel, que el de hoy es caro y malo (son palabras textuales), y durante el mes de julio, cuando se comienzan los trabajos, anda con la «muestra» en el bolsillo hasta que encuentra con uno que es «peor» que el del año anterior. Amenizando su charla con la celulosa, la caña, el esparto,etc.

Yo, «pintor improvisado», intervengo con mi buena voluntad, en darle «vida»



amena al gran coloso «monglofier» y este trabajo modesto, bien merece siquiera unas líneas, para que los brigantinos tengan un pretexto más de tener muy presentes aquellos anteriores colaboradores, a los cuales mi memoria alcanza, como Eduardo Crestar y Manolo Vázquez «Nanarú» (q.e.p.d.), Manolo Caabeiro y Ferreño. Mi afición a la pintura empezó a despertarse viendo cómo los demás tomaban los «pinceles» y fui pasando todas las escalas «colaboracionistas» hasta ser un «entendido». Mi «ayudante» actual es José Luis Muñoz Vales, otro brigantino que en el globo inició su aprendizaje y que en unión de Eduardo Crestar «junior» se reparten esta gloria ascensional que toda la amplia Plaza de García Hermanos presencia cual un rito de sagrada tradición.

Ya todos saben que este globo en ningún otro sitio podría elevarse. La familia Pita, tiene un gran apego a que este número cumbre en nuestros clásicos festejos no se desvirtúe fuera de su marco habitual. El gran Claudino (de grata recordación en toda la Mariña y fuera de ella), así dejó dispuesta su última voluntad y sus hijos, fieles cumplidores de la decisión paterna, lo vienen perpetuando. Ni en París ni en Nueva York, ni en Pénjamo, podría elevarse otro globo igual. El globo es muy consustancial con nuestro típico Betanzos. Y Betanzos y el globo caminan hermanados en idéntico destino.

Por el globo han desfilado Seijo Rubio, Camilo Díaz Valiño, Lizarrituri, Navaza, Algueró y tantos más que harían la reseña interminable. Demostración palpable de la importancia que tiene el figurar en esta auténtica exposición de valores ante el ingente espectáculo que la multitud contempla atónita aplaudiendo sin cesar.

Voy a transcribirles el diálogo de siempre, del amigo Jaime, cuando estamos en faena:

- Para marcar, escoger carboncillo blando. Quizá fuese mejor tiza. Extender bien el negro humo para que no traspase el papel. Mucho cuidado con pisar encima. La anelina en colores, con cuenta gotas, porque en este papel no se puede tener confianza.

- ¡Si fuese como el del año pasado!

- ¿Y si no sube?

- ¡No se preocupen» ¡A pesar de todo, el globo subirá!

- ¡Vaya si sube!.

ANDRÉS MARTÍNEZ GUERRA

PUBLICIDAD

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Taberna tapas

viños A Cunca

c/ Venela do Campo, 5
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

EXCAVACIONES y TRANSPORTES
Vázquez García, s.l.

Arenas y
Gravas
Piedra de
Mampostería

Carretera de Castilla, s/n · Tels: 77 42 91 · Móvil 908 98 15 51 · BETANZOS

Foto por Selgas (1960). Obsérvese la rotura que lleva.

1963. El diario ABC insertaba en su portada el Globo de ese año.

«UN AEROSTATO SINGULAR», por José Lisarrague Leis (1972): «*Las ferias o fiestas de las distintas ciudades, villas y pueblos de España se hacen atractivas y resaltan su personalidad por un festejo determinado y característico: las fallas de Valencia, las ferias de Sevilla, las corridas de toros de San Isidro, los encierros de Pamplona y tantas y tantas fiestas famosas.*

El Globo de Betanzos es un aerostato muy similar al que en 1783 lanzaron al aire, en Annonay (Francia) los hermanos Miguel y Jacobo Esteban Montgolfier; pero el francés fue construido con tela, forrada de papel, y el que actualmente se eleva en Betanzos presenta la singularidad de ser solamente de papel, papel de embalar común, pegadas sus costuras con engrudo de harina de centeno y reforzadas las uniones de sus 16 meridianos (estos meridianos separan 16 husos planos, vulgarmente denominados «cuarterones») por cinta corriente de algodón, empleando un total de 400 metros de esta cinta.

ANDRÉS MARTÍNEZ GUERRA

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Bar O' Pote

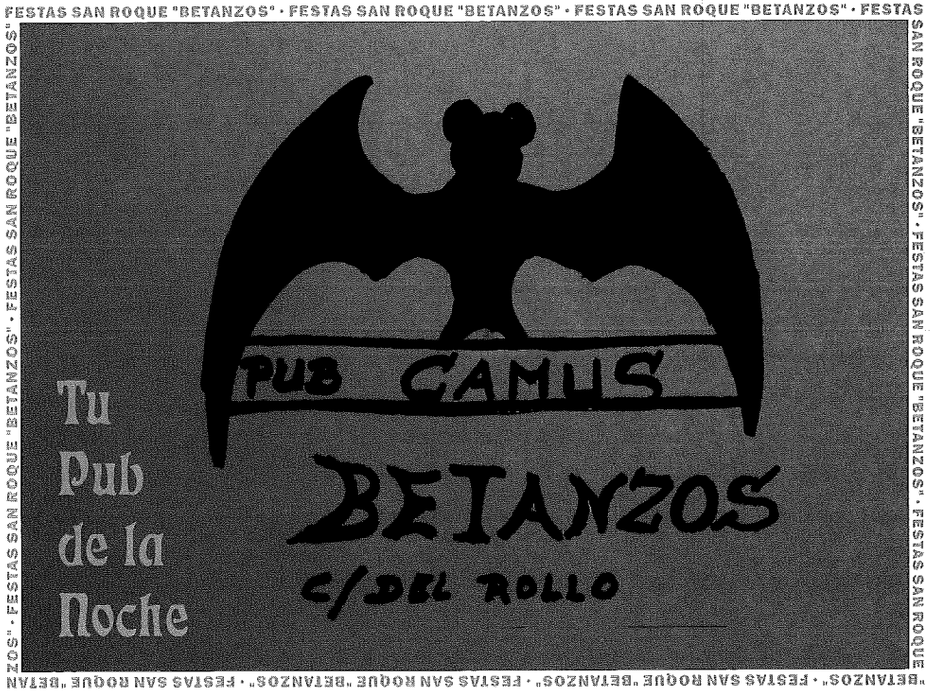
José Gómez Crespo

VINO DEL PAÍS (Cosecha propia)

TAPAS VARIADAS

1ª Travesía del Progreso, 9 · Telf. 77 04 14 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Premiado con
medallas y diplomas
en exposiciones
nacionales y extranjeras

Para la batalla de flores
SERPENTINAS
á 60 céntimos paquete.

Para la gira á los
Caneiros
faroles de novedad y
guirnaldas para
adornos de embarcaciones

Fuegos artificiales.

Iluminaciones japonesas.

Gigantes y cabezudos.

DEPÓSITO
De volotes para ilumina-
ciones.

FÁBRICA
— DE —
GLOBOS Y FAROLES
— DE —
CLAUDINO PITA
EX-CONVENTO DE SANTO DOMINGO
BETANZOS
Depósito, Cantón Grande, 36.

La forma del globo de Betanzos es la de una pera panzuda, pero esbelto y elegante. Cada uno de los 16 «cuarterones» va adornado con dibujos caricaturescos alusivos a temas nacionales y locales de actualidad (al igual que los «ninots» de las fallas de Valencia), llevando en el «cuarterón» principal el escudo nobiliario de la ciudad, así como la fecha.

Son las doce de la noche de cualquier 16 de agosto. Sale el globo, conducido por muchísimos «voluntarios». Llega plegado con sumo cuidado para colgarlo de la gruesa maroma que pende de lo alto de la torre. Se inicia la quema de la paja y demás combustibles descritos. Comienza a inflarse. Hay que separarlo de la torre. Debe arriarse maroma, para lo que el jefe del «clan» Pita hace sonar la diminuta trompetilla, de sonido característico. Sigue la operación con toques sucesivos hasta que, ya inflado, da la última, la gran señal: la de cortar la cuerta. Cae ésta como un trallazo seco sobre el papel tirante. Se le da una vuelta en redondo para que el público contemple los dibujos de los 16 «cuarterones». Se coloca la mecha y el globo

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

José Pérez Mosquera

carnicería y supermercado

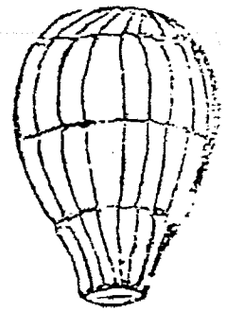
2ª Travesía J. García Naveira · Telf. 772301 · BETANZOS
Telf. 771760 · JUAN ROZO

CARMITA

confecciones · paquetería · calzados

Manzana Rúa Traviesa, 42 · Telf. 772263 · BETANZOS

GLOBOS



FAROLES Y FLORES.

Se hacen globos en colores y blancos, desde cinco reales en adelante, formas variadas y caprichosas.

Se construyen farolillos para iluminaciones á la veneciana.

Flores artificiales para adornar iglesias.

PLAZA DEL CAMPO.—Casa de Claudino Pita.

se eleva majestuoso, con repique general de campanas, en medio del clamor multitudinario y con la rúbrica de una cerrada salva de aplausos de millares y millares de personas llegadas de toda la provincia. Sube el globo llevado por el viento reinante y va a terminar su vida Dios sabe a cuántos kilómetros de distancia».

«EL GLOBO DE BETANZOS», por Cunqueiro (16-8-75, Faro de Vigo): «*ESTOY pendiente de leer en los periódicos alguna noticia de Betanzos que me diga que en la noche de San Roque sigue hinchando, junto a la torre de Santo Domingo, en la*

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Rey
cafetería

Les desea Felices Fiestas

c/ Venezuela, 21 · Teléfono 77 26 55 · BETANZOS

Hermanos
Mariñeiro
CONFITERÍA

Sánchez Bregua, 8 · Telf. 772162 · BETANZOS

plaza betanceira, el famoso globo de los Pita. Que en la familia de los Pita ha habido muertes, pérdidas irreparables para la ciencia montgolfériana. El globo de papel -el mayor globo de papel del mundo-, se llena lentamente, y cuando ha logrado el grado de rotundidad preciso, se eleva para tomar amistad con el viento, y viajar según leyes que disienten de las Keplerianas que fijaron para siempre el monótono movimiento de los astros. Al globo de los Pita le era igual que el viento fuera un nordeste fácil o un terco sur. Un año, según me han contado en Betanzos, el globo llegó hasta Tuy, volando toda Galicia de norte a sur. Recuerdo que cuando el globo piteño había iniciado sin novedad su gran viaje, Jaime Pita acudía a darle el parte al alcalde, que lo era entonces mi gran amigo Tomás Dapena, y ambos bebían una copa de champagne. En aquel momento el alma de Pita estaría poblada de sueños julivernescos, y todo Betanzos sonreía, abatido por la gran emoción montgolférica. El globo de Betanzos es un producto, en papel de varios colores, de la imaginación humana, y conviene hacer notar que un Caillois, en su discurso del método imaginativo, ha eliminado eso que se llama ciencia-ficción, porque consiste en «anticipaciones» de una realidad que será lograda por la tecnología: se va a la Luna, se hacen veinte mil leguas de viaje submarino, etc. El globo de Betanzos se construía -o construye todavía-, en el patio de butacas de un cine, quitadas éstas. Se recorta y pega del globo, y alguna vez ha caído por allí un técnico en aeronáutica que ha asegurado, científico y solemne, tras haber estudiado el asunto:

- ¡Este globo no puede ascender! ¡Tiene que inclinarse y arder!.

Los Pita se sonreían, y llegada la noche de San Roque, el globo ascendía, no se inclinaba, no ardía.

JUEGOS FLORALES INFANTILES. Betanzos 1977

Pregón de Fiestas por el joven brigantino José Manuel Allegue Rodríguez.

¿Qué mejor ocasión tenemos para que nuestros deseos se unan en una plegaria que dentro de dos noches? La noche de la festividad de nuestro patrono S. Roque la plaza del Campo estrujará dentro de sus límites la respiración de miles de betanceiros y amigos, cuyos ojos estarán prendidos en la lucha entre la piedra y el papel. Pido y hago votos para que todas las almas que ese día estén en la plaza rueguen por el despertar de nuestro Betanzos. Me gustaría oir el ruído seco de los

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

EXTRA*Comercio*

VAMOS A AYUDARLE EN TODO

Banesto

corazones queriendo librarse de las costillas para levantarse junto con el globo, bajel de anhelos, a los dominios de Breogán para invocar su protección. Pero los corazones permanecen, nostálgicos, mientras nuestro globo, embajada de deseos, surcará el cielo cubierto de luces, historia y vida. Y luego, los betanceiros, al regresar más tarde a sus hogares, espiarán las veladas palabras de los muros y soñarán con las grandes gestas de sus antepasados.

1983. Foto Fersal.

1983. Del Pregón de Fiestas por D. Manuel Lombao. «*... y rematamos este viaje y esta historia por imaginada, no menos deseada por todos, emigrantes en América o en Europa, marineros, labradores, comerciantes, ancianos, niños, mozas, betancieros y gallegos, que os encontréis en cualquier lugar del mundo y que hoy tenéis un recuerdo en vuestro corazón en aquí, os invitamos a subir, porque no tiene peligro de caer este GLOBO por mucha gente que suba, la fuerza del amor, la solidaridad, el amor a la tierra, es lo que lo sostiene*».

1984. Del Pregón de Festejos por D. Francisco Vázquez Vázquez: «*¡Betanzos de los Caballeros! sobre los ríos, los montes, y más arriba los cielos, que antes que el hombre volara, el Globo nuestro ya lo surcaba. Un gigante de papel, con dibujos, versos y alegorías que llevan arriba noticias para los ángeles que son betanceiros. El rito siempre se cumple, el trompetín en la Torre, la barquilla con los fuegos, la doble vuelta completa... y a volar, porque nunca puede fallar. Betanzos del Globo*».

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Muebles Calvo

Distribuidor de COLCHÓN FLEX

Avda. de Jesús García Naveira, 9 · Telf. 77 11 59
Exposición: Calle Cascas, 29 (carretera de Mellid)
Teléfonos 77 13 47 - 77 08 45 · BETANZOS

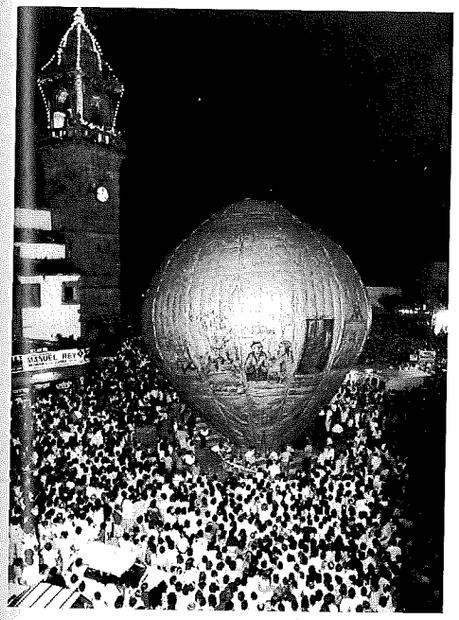
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Francisco
DECORACIONES
Colocación de CORCHOS · FRISOS · PAPEL Y PINTURAS EN GENERAL

C/ Ribera, 60 · Teléfono 77 25 94 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

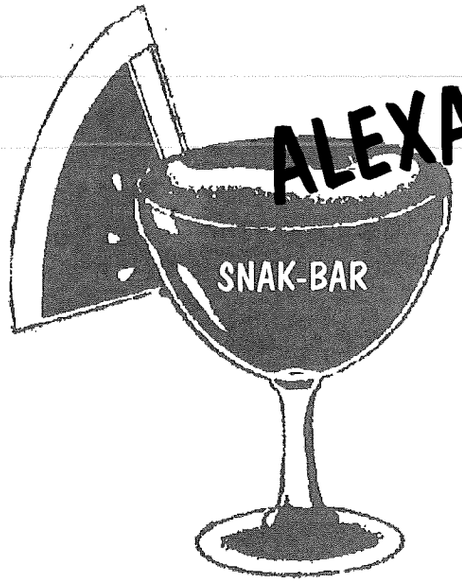
15-8-1985. D. José Manuel Iglesias, en el Ideal Gallego: «*Del corazón de Betanzos, desde hace unos 110 años se eleva en la noche de San Roque -16 de Agosto- despidiendo fulgores ante la expectación de multitudes, y al son de aplauso unánime, el mayor globo de papel del mundo. Después de lucir en lo alto como una estrella mas, se pierde en el cielo betanceiro. Hoy los artífices del globo, sucesores de Claudino Pita, lo custodian con mimo, lo confeccionan con primor, lo guardan como un tesoro recibido que -para bien de Betanzos- poniendo cada año en la mucha ilusión, hay que transmitir a los que vengan detrás. Es algo TRATITUM, por esto, nada más lejos para sus propietarios que reformarlo, comercializarlo, cambiarlo de fecha, o exportarlo a otras ciudades, viven -seria y responsablemente- con el sentir de sus antepasados -con gran amor filial- la tarea de elevarlo ante multitudes, en nombre de un pueblo que considera el Globo como propio*».



1986. Foto Blanco.

1987. Del Pregón de Festejos por D. José Antonio Míguez: «*En ser fiel a la tradición y al espíritu lúdico radica la característica esencial de esta ciudad y de sus gentes. Nada hay tan bello, tan digno de admirarse como una elevación del globo grande de Betanzos en la noche estrellada y llena de luz de la fiesta de San Roque. Nada varía en la construcción del globo y en su formato desde que Claudino Pita confeccionó sus planos a finales del siglo pasado. Pero la ritualidad casi religiosa con que se prepara su elevación, el donaire y el recreo de que hacen gala los que ayudan a su lanzamiento, confieren a este elemento de la fiesta un rango único y distinto a todo, una peculiaridad que se renueva y se tipifica cada año como si en cada celebración festiva hubiera que esperar aún -y así lo espera enajenado el pú-*

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



ESPECIALIDAD EN:
FREIDURÍA

Les desea Felices Fiestas

c/ Rollo, 33 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Restaurante
La Casilla
La Casa de las Tortillas

AMADOR AMOR EDREIRA

Especialidades:

TORTILLA DE LA CASILLA
MARISCOS Y PESCADOS VARIADOS
CARNE ASADA CON PATATAS
CALLOS

Ctra. de Castilla, 30 · Teléfono 77 01 61 · BETANZOS

blico presente- que ocurra algún hecho sorpresivo e insólito. Alrededor del fuego, que permite el hinchado y la elevación del globo, los jóvenes lanzadores simulan una ceremonia de adoración y de paganía, y las gentes asisten al espectáculo con la tensión catártica y emocionada de la fiesta.

La elevación del globo grande de San Roque -lo saben bien todos los betanceiros- constituye un número imprescindible de sus fiestas.

1988. Del Pregón de Festejos por D. José Manuel Romay Beccaría: «*La elevación del globo es un espectáculo único. Por algo convoca año tras año miles y miles de personas, unas que no se cansan de verlo, otras a las que asombra su novedad. Y es que el globo, queridos amigos, es un espectáculo de gran belleza pero sobre todo de gran emoción y al ser humano le gustan las emociones (los goles, los pases toreros, las carreras de velocidad, las pruebas atléticas). Y es emocionante la elevación del globo porque es una operación muy difícil y muy arriesgada. Todos los años pasa por momentos comprometidos y por situaciones difíciles. Sólo la pericia de la familia Pita y de los amigos que les ayudan consigue superar -casi siempre, porque alguna vez los elementos pueden más que los hombres, y de ahí el riesgo y la emoción, esos obstáculos, controlar las situaciones difíciles y darnos a todos la alegría de ver a nuestro globo elevarse majestuoso y llevar el recuerdo de los hechos más notorios de la vida del pueblo en clave de arte y de humor a nuestros antepasados que están en Nuestra Señora y en las bóvedas del firmamento*».

1990. Del Pregón de Festejos por D. Antonio Álvarez Solís: «*Amigos betanceiros, por nada del mundo me alejaría esta semana de vosotros. Veré elevarse a los cielos el Gran Globo, que nos recuerda el espíritu de D. Claudino Pita, que también supo explicarme mi inolvidable Francisco Vales Villamarín. Un globo, un fenomenal globo de papel. Y dentro de aire, ¿verdad que parece el tan ingenio cosa leve y evanescente? Pues Galicia es así, leve y evanescente. Pero año tras año, se eleva hacia los cielos, poniendo entre su propósito y el mundo, la gran coartada de la fiesta. Irónica Galicia ¡que sólida eres!.*

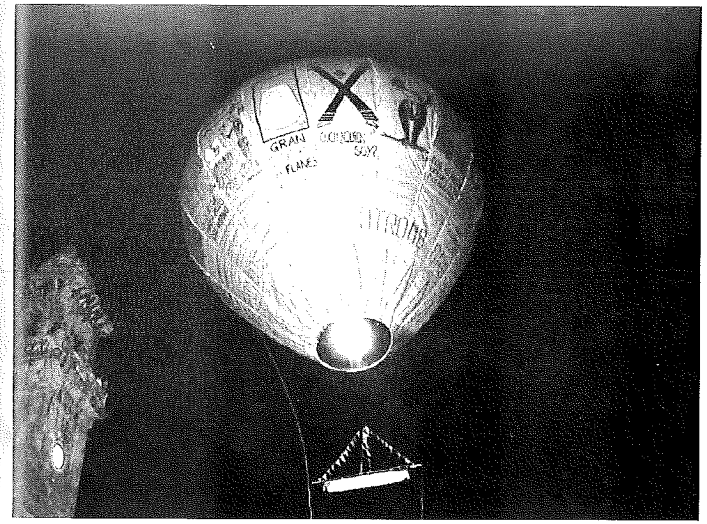
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

cristalería
brigantina

· Todo en vidrio
· Biselados
· Espejos
· Vidrios importación
· Mamparas de baño

Telefax 77 27 00
Argentina, 11
Estación Pueblo
BETANZOS

1992. Paco Pita, en el «periquito» del Globo, haciendo con la cuerda los nudos para su amarre y enganche, para iniciar prontamente su inflado. Está acompañado por su primo Jaime (Xirocas) que por cuestiones de trabajo, se encuentra en la Argentina, haciendo 47 años que no estaba presente en el día de su elevación. Se observa su estado emocional, más aún cuando por el mismo, realizó los tres últimos nudos de amarre. Están presentes igualmente, su primo Emilio y dos colaboradores, como Manolo y Agustín. Foto Arume.



1995. Foto Arume.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Boas festas!

MARTI

ALUGUER, VENTA E REPARACIÓN DE MAQUINARIA

HONDA

CREACIÓN DE ESPACIOS VERDES

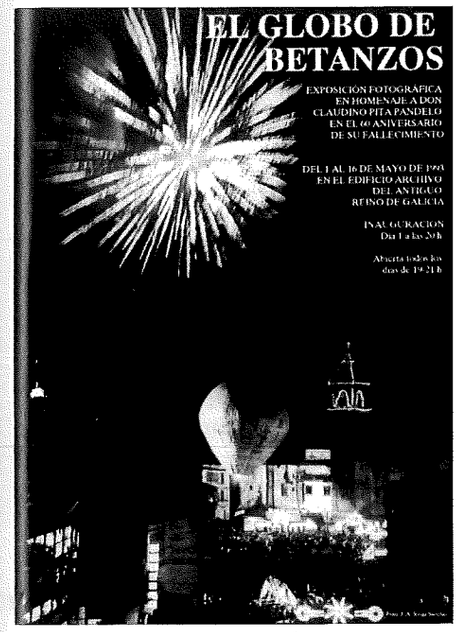
Husqvarna

INSTALACIÓNS GANDEIRAS

▶ **Teléfono: (981) 77 14 03**
Fax: (981) 77 41 18
Avda. Fraga Iribarne, 10
15300 Betanzos (A Coruña)

WESTFALIA SEPARATOR

1992. Del Pregón de Festejos por D. Enrique Curiel Alonso: «... *Algo de ético y mágico se funde en esa noche betanceira. Ese Globo, que se eleva ante la algarabía general durante la medianoche, tiene como misión sagrada estrellarse en el cielo, como expresión de nuestra vocación de sobrevivir. Miremos todos hacia las estrellas en ese momento, acompañemos al Globo de Betanzos hasta que se pierda en la noche, como acompañamos a nuestros vecinos y amigos, durante las Fiestas. En ese instante reiteramos nuestro recuerdo para los inventores del Globo, soltado por primera vez el 29 de Mayo 1914 y actualizado por Claudino Pita, ilustre hijo de Betanzos, artesano genial, que creó de hecho este famoso Aerostato desde 1875. Claudino Pita, no podía sospechar que 117 años después, se hubiera convertido en el símbolo de Betanzos. Muchos de nosotros, fundimos los recuerdos de nuestra infancia, con la memoria del Globo*».



1971. Foto captada por José Antonio Veiga Sánchez.

A través de la colección fotográfica y secuencias del Globo de San Roque (Betanzos) propiedad del que suscribe, se llevó a cabo esta exposición, promovida y organizada por la Coral Polifónica de Betnazos, sin olvidar, ni mucho menos, la gran colaboración desarrollada por diferentes cometidos de Alfredo Erias, Minito, Eusebio Tenreiro, Antonio Río, Jaime y Emilio Pita Varela.

D. Marcelino Álvarez López (Minito) el día de su inauguración (1 de Mayo de 1993) nos citaba entre otros: «*¡Claudino Pita Pandelo! Yo lo definiría diciendo ¡Qué gran tipo! al igual él calificaba a Ton Mix a Ken Mainar, a Rodolfo Valentino, a Barrymore, o a cualquier otro de los protagonistas de las películas que se proyectaban en su 'Cine Alfonsetti'*».

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Colaborador especial festas 96

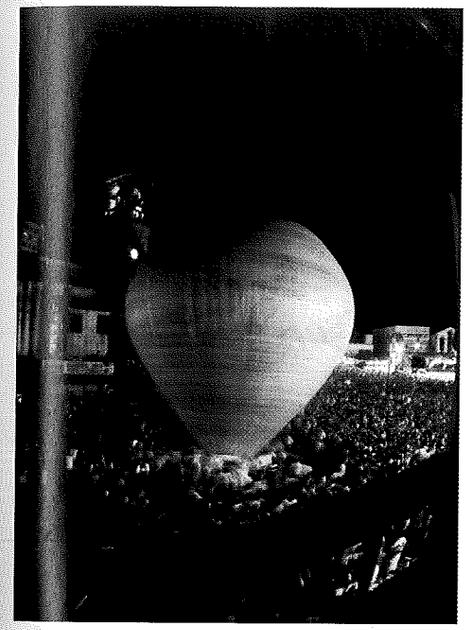
JOYERÍA
BELMONTE

RELOJERÍA

ARTÍCULOS
DE REGALO

AVDA. GARCÍA NAVEIRA, 1
TELF. 77 22 61 · BETANZOS

Claudino fue un hombre emprendedor (su familia así lo demandaba, pues eran muchas bocas a sustentar) y con la colaboración -siempre extraordinaria, siempre amable, siempre dispuesta de su esposa, la recordada Juana, logró mantener en activo- a la vez, varias pequeñas industrias. Hemos dicho que la trilogía de amores de Claudino eran, su familia, su cine y el Globo. Hemos dado unas pinceladas muy someras sobre su familia, nos hemos parado un poco sobre sus actividades industriales, entre las que figuraba el cine, y ahora nos tocaría hablar de EL GLOBO, pero siguiendo el aforismo periodístico de que «una imagen vale más que mil palabras», prefiero que sobre el Globo, sean Uds. mismos los que visitando la exposición, indaguen y disfruten con el material que se expone.



1993. Foto Fersal.

16 Mayo 1993. Clausura de la exposición, por D. Antonio Selgas Goyanes: «... *Un buen amigo me ha pedido que trate de cerrar con unas palabras esta exposición, difícil cosa, pues siempre estará abierta. Pero no debe olvidarse, por supuesto, que en este homenaje al recuerdo del pionero de la familia Pita, D. Claudino Pita Pandelo, es él la principal y personal figura, al que todos recordaremos por el celebérrimo creador, del celebérrimo Globo de Betanzos. No sólo son las imágenes de nuestro Globo a través de los tiempos, lo que hace tan atractiva esta exposición, sino también otros muchos documentos y otras fotografías que aquí se exponen, como las de las Damas y Caballeros de los felices 20 con sus encantadores atavíos y sus gafas (esto es deformación profesional), al más actual y puro estilo Giorgio Armani, que lucían «las guaperas del momento». Unos pueblos presumen de ENCIERROS, otros de FALLAS, otros de FERIAS de Abril y Mayo, con miles de farolillos, pero*

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

HALCON
VIAJES
LES DESEA FELICES FIESTAS

Teléfono (981) 77 49 62
Fax (981) 77 49 64
Calle Valdoncel, nº 10
BETANZOS (La Coruña)

PORT AVENTURA
Adultos: 31.900 pts. · Niños: 21.900 pts.
Incluye: Avión ida y vuelta desde Santiago, 3 noches en hotel 3*, alojamiento y desayuno, excursión a Port Aventura con entrada y seguro turístico.

EURODISNEY
Desde 69.800 pts.
Incluye: Avión Santiago-París - Santiago, traslados a Disneyland, hotel y pasaporte Disney

PARÍS - DISNEYLAND
Desde 83.100 pts.
Incluye: Avión ida y vuelta desde Santiago, traslado Disneyland - Aeropuerto, hotel y pasaporte Disney.

LINEA REGULAR
Desde Santiago a:
Tenerife, Gran Canaria y Lanzarote: 19.900 pts.
Palma de Mallorca: 12.900 pts.
Madrid: 9.900 pts.
Barcelona: 13.900 pts.
Málaga y Alicante: 13.900 pts.

TALONARIO DE HOTELES
Más de 400 hoteles en España, Andorra, Francia y Portugal, desde 5.000 pts. habitación doble (I.V.A. incluído)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ADMINISTRACIÓN DE LOTERÍAS Nº 2
CHIRRI

La Primitiva
BonoLoto
La Quiniela
Lotería Nacional

Les desea unas Buenas Fiestas

c/ Pintor Seijo Rubio
Telf. 77 05 57

¡Suerte!

nosotros, sin faroles, podemos presumir de elevar todos los años EL MAYOR GLOBO DE PAPEL DEL MUNDO, en homenaje de nuestro patrono San Roque.

1994. Del Pregón de Festejos por D. Baltasar Garzón Real: «... *En los atributos del cuerpo y del alma se enreda la fiesta con sus guirnaldas o sus fuegos. El Globo inmenso de D. Claudino con todos vuestros hombres cosidos en la altura, nos hará ver, un año más, que la Ciudad de Betanzos de los Caballeros, es un pueblo que lucha y sueña por elevarse más allá de las rutinas y la resignación. Un pueblo soñador, de utopías y de experiencias nuevas, un pueblo listo para resucitar, un pueblo en constante excursión a las alturas. Un pueblo que tiene su identidad y la defiende».*

En un artículo aparecido en la prensa con motivo de las Fiestas Patronales 1994, por Jaime Alberto Pita Varela, uno de los nietos de D. Claudino, dice entre otros: «*El Globo de Betanzos es el más grande de papel que se construye en el mundo, y este aspecto, es el que lo hizo famoso, en el que miles de personas cualquier 16 de Agosto vengan para contemplar su elevación. Tiene otros grandes aspectos que lo hacen singular, uno de ellos, es que es tradicional. Es de papel, se pega con engrudo hecho de harina de centeno, la forma y las pegaduras, el aro de madera de la boca, el cestillo metálico, para las mechas, la barquilla, etc. También es tradicional por la forma que se realiza su lanzamiento, siempre el 16 de Agosto (San Roque, patrono de Betanzos) y siempre desde la Torre de Sto. Domingo, en el excepcional marco de la Plaza Hnos. García Naveira, la técnica de su lanzamiento es la misma de siempre, se infla con paja de centeno, «Chorizos» (trozos de papel, recortes del Globo) enrollados, e impregnados de aceite de coches usado y mechas de guata.*

Es también y sobre todo una ofrenda que Betanzos hace a su patrono San Roque, y eso tiene para los betanceiros un significado especial y es símbolo de unión para los que están lejos de su Tierra, pero que lo viven igualmente y además nos une en el recuerdo con todos aquellos seres queridos, que ya no están presentes en esos instantes emocionantes de la ascensión del Globo. Algo especial que nos viene a la memoria y nos llena de un sin fin de recuerdos, y que hace a muchos betanceiros en ese mágico momento, afloren unas lágrimas, mezcla de esa emoción y alegría.

Para los muchos vecinos que colaboran y ayudan en los diferentes trabajos de

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

El Norte
CONFECCIONES

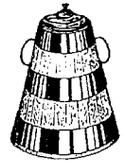
Moda Joven
Señora y Caballero

Rúa Traviesa, 32 · Telf. 77 17 05 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

tonelería
lagoa

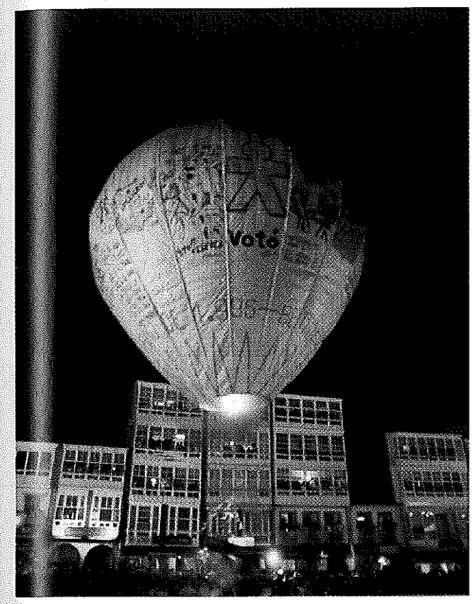
artesanía gallega
sellas - tinajas y barriles
de roble y castaño



Ribera, 10 · Telfs. 77 03 10 - 77 17 05 · BETANZOS

El Globo, es preciso decir, se sienten tremendamente satisfechos de participar directamente en el lanzamiento del Aerostato, y en muchos de ellos, ocurre como en la Familia Pita, van de generación en generación.

Los descendientes de Claudino Pita, nos sentimos orgullosos de ser los continuadores de esta tradición, que ya es un símbolo de la ciudad y un aspecto más, que nos singulariza de otros pueblos.



1995. Foto Estudios Blanco.

1995. Del Pregón de Festejos por D. Fernando Arrabal Despois: «*Cada año la muy fiel, noble y real ciudad de Betanzos eleva al cielo el mayor globo de papel del mundo como apoteosis alegórico. ¡Alegre y aleccionador alegato en tiempos de gusarapienta pudrición! ¡Aleluya!.*

El lanzamiento de este aerostático ingenio es metafísica metáfora de espiritual ascensión. Los lanzadores de globos betanceiros representan al quijote iconoclasta y al poeta heterodoxo con ramos de anarquista divino capaz de alzarse por encima de misántropos humores y humanas miserias.

El globo, liberándonos de cotidianas corrupciones, elévase como arrebato, para alcanzar firmamentos de poesía, ciencia, libertad y amor.

Los prístinos «globeiros» de Betanzos de los Caballeros, vivieron la prodigiosa aventura de la primera vez.

Primer globo nacido como chascarrillo del destino cual chiste de la fatalidad. Y es que a menudo hadas y hado, disfrazándose de buena estrella, estremecedora y enternecedoramente a extravagantes inventores se rinden.

Al flobo no le condujo al altísimo el tufo que dentro llevaba. Las gavillas de paja encendida destinadas a producir humo en verdad caldearon el contenido aire

ASESORÍA INMOBILIARIA
LIDER, S.L
BETANZOS

¿Ud. quiere comprar? ¿Quiere vender? ¿Quiere invertir? ¿Quiere adquirir un negocio?

PREGUNTE, le informamos gratuitamente

EN BETANZOS, PISOS EN CONSTRUCCIÓN

DE 108,82 m
104,75 m
67,11 m
Céntricos
Soleados

CONSTRUIMOS

BAJOS COMERCIALES Y PLAZAS DE GARAJE

HILO MUSICAL · COCINA AMUEBLADA
INSTALACIÓN PARA CALEFACCIÓN
TARIFA NOCTURNA
PARQUET 1ª - GRES 1ª
CARPINTERÍA DE 1ª
FINANCIACION PROPIA - FACILIDADES DE PAGO

Teléfono (981) 772802

Moda Lider

Avda. Jesús García Naveira · BETANZOS · Telf. 77 28 02

del recipiente impulsando su irresistible ascensión. El calor, como símbolo de fervor, suplantaba a las fumarolas de infernal ciencia fumigadas por calderas de Pedro Botero.

Los betanceiros siguen elevando globos año tras año, aplicando más de dos milenios después de Arquímedes su principio y conclusiones. Una vez en el aire el ingenio betanceiro se mueve a merced del viento, sin que nadie pueda presagiar su destino destilado por la providencia. Y sin embargo todos los años el globo pasa por encima del cementerio como para saludar a esos andantes caballeros que hicieron Betanzos de los Caballeros.

En final de este pregón ya sólo es referible en parábola puesto que sucede fuera del tiempo.

Dispersos por el mundo o recluidos entre las cinco puertas de la muy fiel, noble y real ciudad de Betanzos, todos somos los mismos. Los de antes y los de ahora, y los que han de venir. Locos y sabios, insensatos o héroes, poetas, inventores o caballeros andantes. No hemos venido a esta tierra para vivir mejor o peor. Tratamos de ascender en globo betanceiro al firmamento de la espiritualidad. Cuando el mundo, desmoralizado por la corrupción, parece perderse, betanceiros, quijotes y «globeiros» pronuncian palabras de ciencia, belleza y amor.

Para finalizar, aparece en el Programa de Festejos Patronales año 1975, un artículo firmado por Julio Cuns Lousa con el título «*La Torre y yo*». Comienza diciendo que: «*...el Globo se había perdido en el espacio. La gente dormía rendida. La brisa hacía levantar el vuelo a la infnidad de papeles diseminados por el suelo; dándoles la apariencia de minúsculos pájaros multicolores. La fiesta había terminado. Diana y las sirenas dormitaban en su tienda de campaña formada por los toldos de las barracas puestas a su alrededor. Solamente la Torre de Sto. Domingo estaba despierta contemplando con sus ojos rojizos desmesuradamente abiertos, lo que quedaba de todo aquel día de jolgorio... La Torre y yo.*

Y entonces la Torre me habla y me cuenta la historia del día que acaba de pasar; la historia de un día marcado con lápiz rojo en el calendario emocional de los corazones brigantinos, en el calendario emocional de miles de corazones pendientes todo el año del día de la Fiesta, del día del Globo... y me dice que el milagro del

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Remolques VAMI

TODO TIPO DE REMOLQUES · CARAVANAS Y REMOLQUES TIENDA

UNICO DISTRIBUIDOR PARA GALICIA

DE: GRUPO BF

Ctra. Castilla, 22
BETANZOS (La Coruña)

Tlf. y Fax: 77 41 09 - 77 25 54
Móvil : 908-68 54 35

AUTOS ESPADA

COMPRA VENTA Y CAMBIO DE AUTOMÓVILES

COCHES CON GARANTÍA

FACILIDADES DE PAGO

SEGUROS EN GENERAL

AUTOS GOYA

ALQUILER SIN CONDUCTOR
RENT-A-CAR

RADIO CASSETE EN TODOS LOS MODELOS

Ctra. de Castilla, bajo · Telf./Fax 77 25 54 · Móvil 908 68 54 35 · BETANZOS

Santo se repite cada año. Que si en aquella ocasión el Peregrino había curado de la peste, ahora, cada dieciseis de agosto, curaba también la víscera enferma que hoy tenemos todos: el corazón. Sí, ese corazón negro, atribulado, encogido, cicatero... ese corazón que late al ritmo de la envidia, del dolor, del engaño... ese corazón que vive frío, yerto... ese corazón que se ha convertido completamente orgánico, peor aún, casi de plástico... Pero San Roque baja a la ciudad del Mendo y del Mandeo y en este día obra el milagro; hace saltar el resorte que ata las emociones puras, abre las puertas de la amistad, de la franqueza; y la alegría salta locamente, brinca sin descanso... y casi al final, hacia las doce, los asistentes a la Fiesta, los asistentes al Milagro, se congregan alrededor del Globo, de esa lámpara votiva que, en acción de gracias, envían al cielo para que la recoja el Santo...

Y ahora la Torre y yo estamos solos; todo lo demás duerme, descansa y sueña con que el año que viene se repetirá el Milagro».

Se puede ampliar otro Milagro... en la misma fecha, al menos este año. En diferentes ocasiones se ha dicho, que Betanzos, es un pueblo agradecido, para con todos aquellos que le ayudaron.

¿Porqué en vez de esas láminas colocadas en el más absoluto silencio, en el más completo de los anonimatos... no se realiza e inaugura de forma más oficiosa, con más amplitud y significado, aparte de alegres y populares?. Pido públicamente -al equipo de Gobierno Municipal- hagan reverter toda nuestra gratitud en un ACTO PÚBLICO, ante estos dos personajes, que con sus respectivas trayectorias y compromisos, forjaron, sin lugar a dudas, un Betanzos más unido y comprensivo y lo convierten en eso... un día distinto, inigualable, mágico.

Es tan fácil. Tenemos a la vista ese 16 de Agosto...

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

CHIMY PUB

Pintor Seijo Rubio, 21

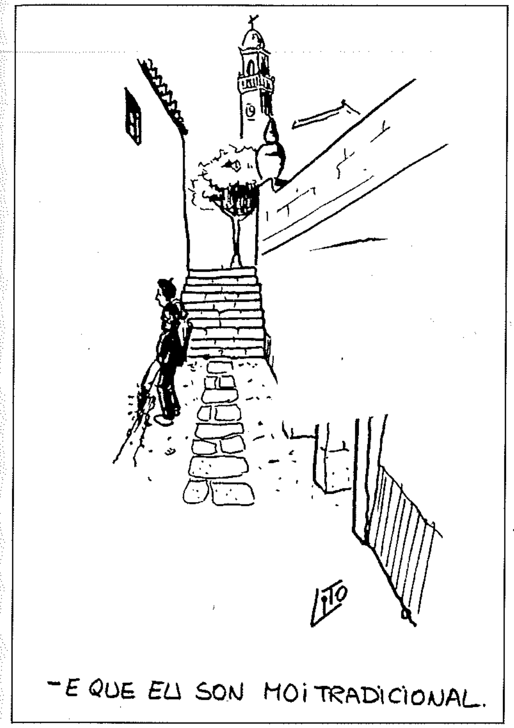
betanzos

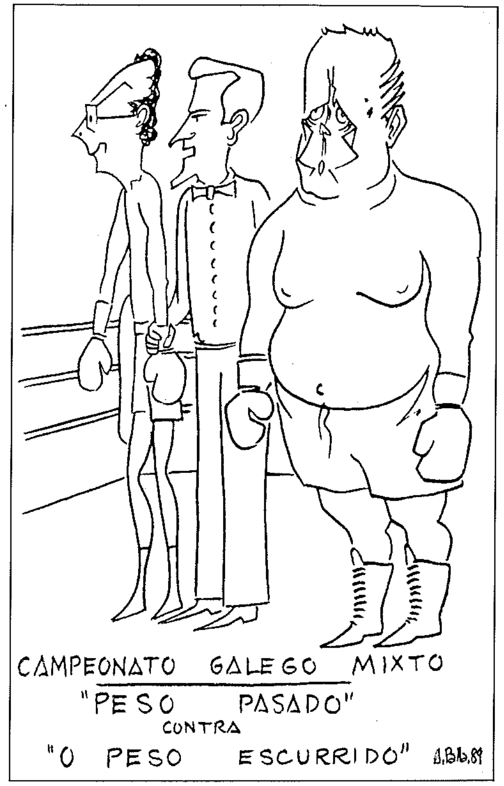
CHIQUITREN

Estación Pueblo

Les desea Felices Fiestas

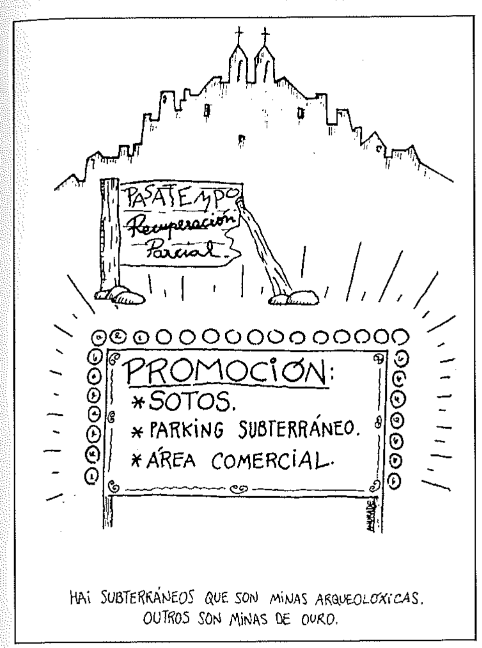
Algunos dibujos que ilustran los cuarterones del Globo.



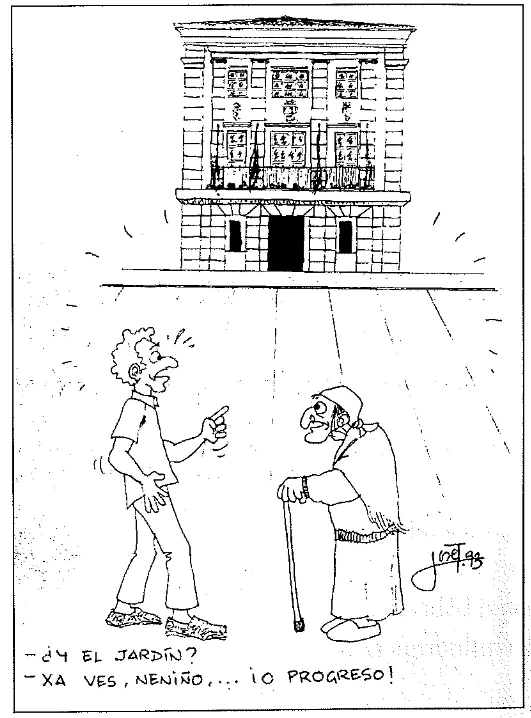


ANDRÉS MARTÍNEZ GUERRA

Algunos dibujos que ilustran los cuarterones del Globo.



HAi SUBTERRÁNEOS QUE SON MiNAS ARQUEOLÓXiCAS. OUTROS SON MiNAS DE OURO.



ANDRÉS MARTÍNEZ GUERRA

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Mesón
Cortés
Betanzos
SAAVEDRA MENESES, 4 (PUENTE VIEJO) · TELF. 77 11 10 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Comercial SUSO
electrodomésticos
expert
Como siempre ofreciéndole las mejores marcas,
las últimas novedades
ATENCIÓN A NUESTRO CATÁLOGO-OFERTA DE VERANO
Distribuidor de Canal +
Les deseamos Felices Fiestas
Alcalde Beccaría, 14-16 · Telf. 77 02 51 · BETANZOS

BETANZOS, REFERENCIA OBLIGADA

Por Alberto Catalá Hidalgo (Presidente de A.C.E.BE.)

Pocas ciudades tienen las características que reúne Betanzos. De ahí que sea uno de los núcleos de población del noroeste gallego que sigue aumentando su número de habitantes y consiguientemente la actividad económica.

Nuestra ciudad, tiene, por una parte las ventajas de las grandes ciudades: Juzgados, Delegación de Hacienda, comercio variado y cada vez más competitivo, lugares de ocio, asistencia sanitaria, comunicaciones, etc. Y sin embargo no tiene los inconvenientes de las grandes aglomeraciones: masificación de los servicios, colas, ruídos, contaminación, etc.

Por otro lado, Betanzos posee las características positivas de un pequeño núcleo poblacional: tranquilidad, distancias cortas, etc., sin sufrir sus inconvenientes: pocos servicios comunitarios, aislamiento, etc., que conducen a la despoblación.

Desde mi punto de vista, Betanzos tiene la medida justa de la ciudad del futuro. Sobre todo si la asociamos con los pequeños ayuntamientos de alrededor: Oza dos Ríos, Coirós, Paderne, Irixoa, Bergondo...

La imagen es muy atractiva: un núcleo poblacional con todos los servicios centralizados en un casco urbano razonablemente amplio y un área periférica de vivendas unifamiliares y pequeños núcleos de población que acuden al núcleo central para cubrir sus necesidades de abastecimiento, cultura, ocio, administrativas, etc. Siendo fundamental asimismo que los habitantes de la zona tengan su actividad laboral en la misma; ya sea en las áreas industriales periféricas; ya sea en la agricultura o en el sector servicios, fundamentalmente en casco urbano central.

Sólo dos «peros» nos alejan del objetivo. En primer lugar las plazas de aparcamiento, son insuficientes y crean graves problemas de tráfico y estacionamiento con

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

LA ELECCIÓN DE LOS EXPERTOS

COCHE DEL AÑO EN ESPAÑA 1996 ABC

FIAT BRAVO
FIAT BRAVA

FIAT BRAVO. FIAT BRAVA.
COCHE DEL AÑO EN EUROPA 1996

AHORA SI DESEA COMPROBAR QUE SU OPINIÓN COINCIDE CON LA DE LOS EXPERTOS, VISITE

FIAT Cachaza

EXPOSICIÓN - VENTA RECAMBIOS y TALLERES

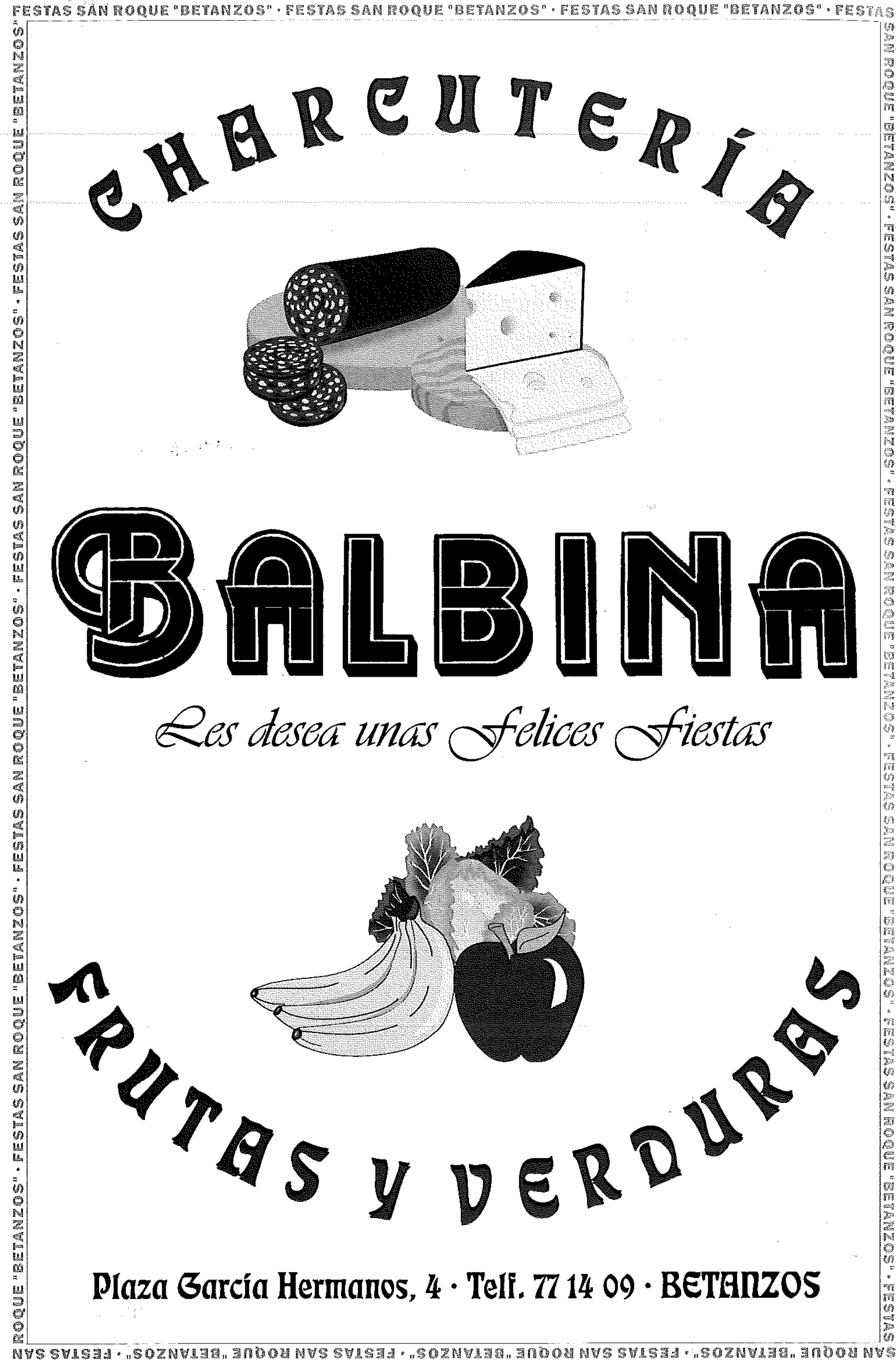
Plazuela de la Marina, 8 · Telf. 77 16 92 · 15300 BETANZOS (La Coruña)

la consiguiente incomodidad para los vecinos y visitantes. La solución a este primer inconveniente pasa por la construcción de un aparcamiento de razonable capacidad en el centro del núcleo urbano y, al mismo tiempo, en el desvío del tráfico rodado por trayectos alternativos **obligatorios** para los vehículos que no tengan como destino Betanzos. En este sentido la salida de la Autovía A6 por Coirós, no debiera de indicar Salida a Betanzos. La salida recomendada debería ser la de Betanzos-Curtis, que es la siguiente en dirección a Coruña, o bien la salida por Montellos ya que ambas dirigen a los vehículos hacia la actual carretera de Circunvalación (Avda. Fraga Iribarne) evitando su paso por el centro de la ciudad.

El segundo «pero», es la falta de capacidad hotelera suficiente; lo cual provoca el hecho de que la mayoría de viajeros visitantes de Betanzos, lo hagan «de paso» y no pernocten en nuestra ciudad.

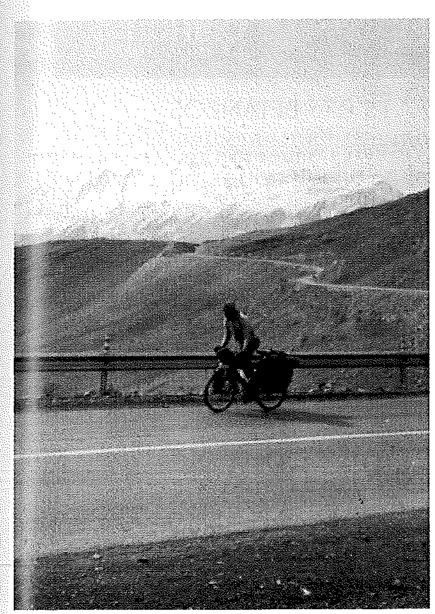
Si la capacidad hotelera fuera suficiente y dado que Betanzos está situada en el centro de la zona norte de la Provincia de A Coruña disponiendo de excelentes vías de comunicación, seguramente sería elegida por más personas para establecer la base de sus vacaciones anuales, con el gran beneficio que ello supondría para su actividad económica.

A pesar de estas deficiencias, que espero se subsanen con relativa rapidez, Betanzos, por su Historia, su excelente gastronomía, su gran actividad cultural y recreativa, y la belleza de su zona monumental; es punto de referencia obligado para cualquier persona que quiera conocer Galicia.



CAMINO DE ORIENTE

Por Xabier Ares «Japi»



No sabemos con exactitud donde daremos nuestras primeras pedaladas, Oriente u Occidente; Estambul nos espera, y una vez allí esperamos descubrir algo más de nuestra ruta. Las guerras y los problemas burocráticos han truncado nuestra idea de bordear el Mar Negro, nuestro plan de emergencia es viajar hacia Oriente y por fortuna aún queda un callejón abierto para ganar la India, pero prácticamente lo desconocemos todo...

Finalmente el viernes nos vemos en Madrid para concretar definitivamente el viaje. Pasamos unos días contra reloj haciendo compras, preparativos y peleándonos con la burocracia, queda poco tiempo para nuestra partida y muchas cosas para hacer. Es imposible entrar en Ukrania y Georgia, por lo que esto aborta nuestra idea inicial de bordear el Mar Negro y continuar luego, viaje hacia la India; en fin, seguimos sin tener un plan muy definido, pero sí con mucho tiempo por delante. En Turquía, pedalearemos 6 (Txebis, Amaia, Esther, Karlos, Nerea y yo) y después seremos 3 camino de Oriente, ese es todo nuestro plan.

Turquía es para mi una vieja conocida, aunque no tardé en notar que han cambiado muchas cosas en unos años, sin embargo Estambul sigue siendo una ciudad fascinante, con un ritmo de vida arrollador y un pasado que salpica todos los rincones

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AUTO - RADIO
SANEDRA
SISTEMAS DE ALARMA · TELEFONÍA MÓVIL · ACCESORIOS

Airtel
TELEFONÍA MÓVIL DIGITAL GSM

MoviLine
Esté donde esté

MOTOROLA · ALPINE Car Audio Systems · PIONEER · GEMINI CAR ALARM SYSTEM · JBL · momo · BOSCH · cobra CAR SECURUTY SYSTEMS · clarion

Las Cascas, 48 (Ctra. Curtis) · Telf. 77 15 07 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

José Couto Vía

· FERRETERÍA
· MOTOSIERRAS
· DESBROZADORAS
DOLMAR

Las Cascas, 47 · 15300 BETANZOS
Teléfono 77 01 43

de la ciudad. Tras disfrutar unos días de ella y avanzar algo más en los visados futuros, iniciamos nuestra larga marcha ciclista, pensando en cuantas aventuras nos asaltarán en el camino. Y la verdad, alucinamos con lo poco que tarda en llegar el ajetreo; es nuestra primera noche de acampada libre, a sólo 60 kms. de Estambul, pero la suerte estaba hechada y fuimos víctimas de unos soldados borrachos y paranoicos con los terroristas; quienes en un principio se mostraron amables, pero que acabaron por hacernos pasar la noche más amarga y dura del viaje, al encañonarnos con sus armas y pasarse en los toqueteos con nuestras compañeras. La cosa iba a más en sus ires y venires, hasta que logramos huir amparados en la noche y gracias a la adrenalina que nos daba alas dejando solo aquello que no podíamos transportar, lo importante en aquel momento era nuestra piel. A las pocas horas toda esa tensión acumulada se empezó a descargar en forma de tiriteos, castañeos y vómitos, que parecían desgarrar mi estómago; llegó a salir todo lo que había en su interior hasta que no quedó gota de bilis.

Al día siguiente me fue imposible pedalear, por la debilidad, pero por supuesto nadie quería pasar otra noche en los alrededores; ello dió pie a que nos acercáramos a la estación de trenes más cercana, para tomar el siguiente tren al asalto, pues más o menos nos metimos allí por la fuerza, colapsando la intersección de varios vagones con las bicis y el equipaje.

En los 70 kms. que hicimos hasta Adapazari, la travesía nos resultó muy entretenida, por las discusiones con la gente y las pedradas que la gente lanzaba al tren por entretenimiento. Para recuperarnos mejor, decidimos coger un hotel que nos resultó muy barato en comparación con Estambul, pero durante la noche es otra la que apenas pega ojo con la fiebre y el malestar. Duro comienzo, pero así se pintaba el viaje desde un principio. En los días siguientes no tuvimos descanso y fuimos buscando las rutas más apartadas y desconocidas, para alcanzar el corazón de Turquía, Capadocia. Pero aún es hoy el día en que me tiembla la letra al pasar este original recordando la tensión de aquella noche.

Al elegir esta ruta, obvíamos varias visitas que de por si solas justificaban el viaje a este país, la cantidad de restos hititas de miles de años de antigüedad, las ciudades griegas de la costa sur, Éfeso, Mileto...

Un agradable olor a ciprés nos acompaña por una preciosa carretera que parece salida del país de Lilliput, además resulta divertidísima a pesar de las fuertes subidas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

COMERCIAL
LUZ HOGAR
ELECTRICIDAD
MATERIAL ELÉCTRICO E INSTALACIONES
Telf. 77 34 91 · Valdoncel, 87 bajo · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Peluquería mixta
Elena
Depilación
Maquillajes
Manicura
Recogidos, etc.
Travesía Rosalía de Castro, 5-7
Telf. 77 44 20 · BETANZOS

Mármoles y Granitos
Vicente Fraga
PELDAÑOS ENCIMERAS LÁPIDAS
MÁRMOLES Y GRANITOS NACIONALES Y DE IMPORTACIÓN
CHIMENEAS Y TODA CLASE DE TRABAJOS EN PIEDRA
Bravío, 19 · Telf. 77 06 26 · BETANZOS

Les desean Felices Fiestas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

que ponen a prueba nuestro estado de forma. Poco a poco nos vamos internando en un paisaje desértico, pero seguimos disfrutando en nuestro minipelotón de 6; hay bastante montaña y tenemos algún puerto durillo y sin asfalto. Por suerte ya es otoño y las temperaturas no son excesivas, incluso pillamos algo de lluvia. Las noches resultan muy variadas y nunca sabemos donde vamos a acampar, pero siempre hay un denominador común, la gente amable que continuamente nos ofrece tortas, nueces, kéfir, etc. y unas sonrisas aún más deliciosas.

Nos encontramos realmente a gusto pedaleando por Asia Menor, fuera de las rutas habituales, gozando de la compañía de los pastores trashumantes y de alguna pequeña población en la que rápidamente nos daban el permiso para acampar, y en pocos minutos éramos el centro de la curiosidad de estas gentes increíblemente hospitalarias, que nos permitían compartir sus sabrosos productos naturales.

Justo en la jornada que nos permite llegar a Capadocia, pasamos la barrera de los 100 kms., lo que nos suponen más de 50 horas a una media de 20 km./h. Nos instalamos en Ürgüp desde donde conoceremos esta fascinante zona de paisaje lunar y casi único; pero lo primero es visitar el Haman (baño hurco) para recuperarnos algo con ayuda de la sauna y los masajes. Hoy nos permitimos el lujo de tomar unas cervezas antes de disfrutar de una típica cena de Anatolia alegrada por el vino de la zona y un fuerte Raki (el licor nacional) de casi 80º, antes de acabar bailando en la discoteca, donde a tenor de la hora a que nos fuimos; hicimos otros 100 kms. a piñón fijo. Era nuestra 2ª luna llena del viaje, lo cual nos afecta aún más, acabamos jugando al backgamoon en el hall del hotel, las consumiciones apostándole al encargado.

Evidentemente al día siguiente nuestro pedaleo se ve acompañado por una profunda resaca, que parece decidida a no abandonarnos hasta el final del día. Para nuestra suerte hemos dejado los bártulos en el hotel y el pedaleo resulta más suave. Sin duda el mejor modo de recorrer estos valles es en bici, uno sigue cerca de la gente y puede disfrutar al máximo de su hospitalidad, aquí tampoco pasan de ofrecernos uvas y membrillos. Visitamos las fortalezas de Uchishar y Ortahishar donde comemos, por la tarde visitamos algunas iglesias cristianas que están entre las más antiguas de la humanidad; ya son las 5 de la tarde y en menos de media hora anochece, por lo que de nuevo tenemos que exigirle a las piernas para llegar a tiempo al hotel. Con este horario, antes de las 6.30 estamos siempre en pie, desayunando o preparando las bicicletas, los días aún tienen que acortarse más, por lo que es vital aprovechar

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

bar marinero

especialidad en yogures y buena música

Padre Francisco Blanco, 6
Teléfono 77 22 75
BETANZOS

les desea Felices Fiestas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

electro confort

BISUTERÍA
BOLSOS
JUGUETERÍA
ARTÍCULOS REGALO

c/ Rúa Traviesa, 21 · Telf. 77 19 12 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

las horas de luz para avanzar. De unos días para aquí la temperatura es fría y el aire muy seco, lo que hace que nuestros labios revienten seguido, y que tengamos que abrigarnos bien en las bajadas, el invierno ya está encima.

Pero de momento nada evita que disfrutemos de la enorme fantasía que emana de Capadocia; es sin duda uno de los paisajes más íntimos de Turquía, todo está preparado para extasiar nuestra imaginación. Es una tierra volcánica repleta de caprichosas formaciones, amplios valles, profundas gargantas, montículos, cuevas y barrancos que provocan continuas historias en nuestra mente. Uno puede encontrar ciudades subterráneas que llegaron a albergar hasta 15.000 personas. Las primeras iglesias de la cristiandad y montañas perforadas como quesos gruyere, convertidas en confortables casas. A quien le falte imaginación, éste es el lugar perfecto para desarrollarla.

Poco a poco vamos adentrandonos en el Este de Turquía, en la nación fantasma de los Kurdos. El paisaje cambia, sobretodo porque está salpicado por el caqui de los soldados, el ambiente está militarizado totalmente, aparecen los primeros controles, continuamente nos adelantan convoys de tanques, camiones, etc..., infinidad de soldados turcos se atrincheran en las laderas, los puentes están protegidos y entramos en toque de queda a partir de las 16.00 h. Todo esto para protegerse de un pueblo que agoniza en la lucha por su tierra, una nación largamente masacrada por Turquía, Irán, Irak, Siria y Georgia, en una injusta y cruel guerra. Hace ya tiempo que la tristeza invadió esta región, y uno se percata al momento, el trato de la gente ha cambiado y nos sentimos inseguros, a veces aterrados.

A partir de aquí solo continuaremos mis 2 compañeras (Amaia y Esther) y yo, los demás han agotado sus vacaciones y tienen que regresar a ¡Agur Lagunak!. Hace días que no vemos mujeres por la calle, las pocas que se ven van perfectamente tapadas, dejando solo los ojos al descubierto y en muchos casos solo uno. El magnífico paisaje otoñal no es suficiente para distraernos, estamos rodeados de tonos ocres, los árboles, las montañas y las rocas, contrastan con el azul del cielo; solo el negro del asfalto y alguna nube blanca, rompen la magnífica monocromía del ocre.

De nuevo tenemos roces con los militares y el miedo hace que cada vez seamos más precavidos y permanezcamos alerta; por si fuera poco también tenemos que cuidarnos de los fieros perros de los pastores y de la hostilidad de alguna gente, que en más de una ocasión nos amenaza con palos y piedras para que les dejemos algún

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Fontanería y Calefacción

MEILÁN

Avda. de Castilla, 4-6 · Telf. 77 26 58 · BETANZOS

Los mejores precios en materiales de Fontanería, Calefacción y Gas

Ferretería

MEILÁN

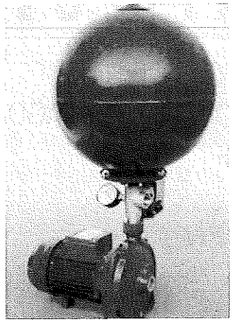
El servicio que Vd. necesita

VISÍTENOS Y COMPRUEBE NUESTRA RELACIÓN CALIDAD-PRECIO

BOMBAS PARA EXTRACCIÓN DE AGUA DE POZO DESDE 7.540 PTS.

Suministros MEILÁN les desea Felices Fiestas

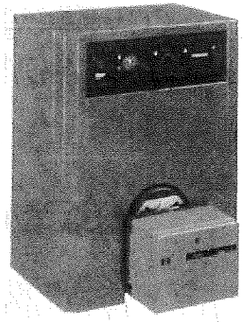
LEGALICE SU INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN PORQUE ES OBLIGATORIO SEGÚN LA NORMATIVA VIGENTE



CAJAS PARA CONTADORES DE AGUA HOMOLOGADAS PARA INSTALAR LA TRAÍDA DE AGUAS

MEILÁN BETANZOS

Avda. de Castilla, 4-6
Teléfono 77 26 58



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

cigarro o dinero...

Pasamos situaciones tensas, casi al límite en las que nos sentimos indefensos y sin encontrar ninguna solución. Sólo de vez en cuando circula algún autobús en dirección a Irán, pero son muy pocos los coches que se ven; sin duda eso es un placer para pedalear tranquilamente, pero agudiza nuestra sensación de desamparo. Las chicas tienen algún desagradable encuentro con los camioneros, que tienen una imagen distorsionada de las mujeres occidentales, propiciado por un ambiente hostil y las películas agresivas importadas de occidente. Todo ello hace que no pensemos más que en dar pedales para avanzar lo más posible, para llegar a Erzurum y recoger los visados de Irán que habíamos tramitado en Estambul.

Para nuestra sorpresa, en el consulado no saben nada de nuestros visados, es más, solo atienden a ciudadanos turcos o pakistaníes, ¡que vayamos a Estambul o Ankara a arreglar nuestros asuntos!. Eso quiere decir que como mínimo tenemos que retroceder 1.000 kms.; a pesar de nuestra experiencia con la burocracia del tercer mundo, todo esto no deja de sorprendernos, insistimos desesperadamente durante varios días, no hay nada que hacer. Ya es alucinante el hecho de que solo a mi me dejen entrar en el edificio, mientras las chicas esperan en la calle. ¡Pensar que solo hace unas semanas pasamos por la circunvalación de Ankara, confiados en que nuestro visado ya estaría tramitado en Erzuzum!. Desde luego, no tenemos fuerza moral para pedalear 1.000 kms. de vuelta y metemos las bicis en un bus Mercedes de lujo que de principio promete un viaje confortable, aunque de 14 horas. No tardamos en darnos cuenta de que todos los pasajeros son hombres, y que como todos los turcos tienen una gran afición por fumar, lo que para nosotros supone un martirio, que se ve incrementado por el hecho de que la calefacción va altísima aunque nadie se quita la cazadora o afloja la corbata, nos parece increíble. Las pocas veces que conseguimos conciliar el sueño, los baches de la carretera se encargan de despertarnos. Así a la mañana siguiente, cuando nos presentamos en la embajada iraní, nuestras caras no se corresponden demasiado con las fotos de los pasaportes. Aquí tampoco pasamos de la acera, nos atienden por medio de un telefonillo, sin embargo parece que no tendremos problemas, los requisitos son pocos y en unos días estaremos en Irán. Pero ahora la sorpresa nos llega por parte de la embajada española, que se niega a redactarnos una carta de recomendación, ello hace que perdamos otros 10 días en Ankara, sumergidos en un mundo surrealista, un islote que poco tiene que ver con el resto del país,

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AGRIA
MOTORES LOMBARDINI SERVICE
DEUTZ FAHR
agrilur
B.C.S.

A·G·R·A·F·E·R

Maquinaria Agrícola y Jardinería

Saavedra Meneses, 93 · Telf. 77 19 07 · BETANZOS
Avda. Milagrosa, 38 · Telf. 70 03 20 · CARBALLO

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

JOYERÍA DANIEL
ARTESANO

Gran surtido en
Joyería · Platería
Marcos de plata
Artículos de regalo
y Primera Comunión
Taller propio

Distribuidor de:
LLADRÓ

Rúa dos Plateiros, 4 · Telf. 770630 · BETANZOS

cualquiera diría que estamos en Barcelona. Lo único positivo que encontramos, es que aquí no son sólo los hombres los que tienen derecho a sentarse en las terrazas, beber en los bares o deambular libremente por las calles, las mujeres también semejan manejarse libremente.

De nuevo estamos en el Kurdistán con visado de tránsito de 7 días para cruzar el país, es todo lo más que se puede conseguir, pero confiamos en que una vez dentro podamos conseguir alguna extensión para cruzar los casi 3.000 kms. que tiene Irán. Son pocos los kilómetros que nos separan de la frontera, pero aún vivimos situaciones intensas, en especial cuando a pie del monte Ararat conocemos a un ex-guía de montaña, que nos cuenta impotente como hace solo unos años llegaron los militares turcos y lo prohibieron todo; tomaron el monte bíblico y las montañas de alrededor, imponiendo su ley y el toque de queda. A los pocos días el jefe de la agencia de guías de montaña fue asesinado, y desde entonces nadie más ha vuelto a subir a la montaña.

Solo podemos visitar una vieja fortaleza cimera que está siendo reconstruida por la U.N.E.S.C.O. y que sin duda fue parte de las aventuras de Conan el bárbaro. Estamos en la zona del Cáucaso, a sólo unos kilómetros de la antigua U.R.S.S.; y aunque también estamos a pocos kilómetros de Irán, esta noche una fuerte nevada va a impedirnos cruzar la frontera sin ayuda de una furgoneta.

Irán, un mundo fascinante.

El ambiente es oscuro, gris y los trámites son lentos y cansinos, a uno le pueden revisar todo, los libros, revistas, cintas de música, ropa, etc. El cacheo al equipaje es impresionante y es mejor que a uno no le encuentren nada prohibido por las autoridades del país, pues de lo contrario puede verse inmerso en una odisea, en un país muy especial con una concepción muy singular y plagado de intrigas y misterios, en donde nadie deja claro de qué bando es. Vale la pena ir bien informado, pero sin dejarse tampoco conquistar por la cantidad de fantasías que pululan entre los trotamundos. No hay mejor postura que ser respetuoso y precavidos, sobretodo a la hora de cambiar nuestros dólares en el mercado negro, el cual funciona a lo largo de todo el país paralelamente al oficial, en fin ojo con los billetes en desuso.

Nosotros no teníamos ni idea de lo que Irán nos iba a ofrecer, pero al término del viaje destacábamos una cosa por encima de todas, jamás habíamos conocido un pueblo tan amable, hospitalario y generoso, siempre dispuesto a ayudarte. El país no pararía de embelesarnos en el mes que pasamos pedaleando en su inmensidad.

XABIER ARES «JAPI»

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MONTAJES ELÉCTRICOS

BARREIRO, S.L.

Saavedra Meneses, 105 bajo · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Berta

· Ropa · Calzados · Complementos

Les desea Felices Fiestas

Plaza de la Constitución, 7 · Teléfono 77 13 32 · BETANZOS

El tiempo se nos echaba encima, y tras unas jornadas inmersos en un paisaje nevado pero acompañados de un sol radiante, nos adelantamos a Tabriz en autobús para intentar ampliar nuestro permiso de una semana. Por suerte aún conseguiremos esta y otra extensión en Shiraz, que nos permitirán conocer mínimamente el país, pero sin tiempo suficiente a pedalear todo el recorrido, teniendo que recurrir alguna vez más a los autobuses. La suerte es que la gasolina es un regalo (más o menos 5 pts./litro), aquí se cotiza mucho más el litro de agua, especialmente en los desiertos del centro y sur del país; ello nos permite seguir viajando con muy poco dinero, en nuestro mes y medio en Turquía gastamos menos de 20.000 pts. por persona, e Irán resulta todavía más barato.

De momento seguimos en la zona kurda y parece que hemos llegado de la luna, la gente y en especial los niños, no paran de asombrarse de nuestro aspecto y de nuestras bicis de montaña. A veces en las paradas de los pueblos, la gente se arremolina a nuestro alrededor y llegan a congestionar las calles; a pesar del mogollón, la gente nos respeta en todo momento, incluso a nuestro equipaje. Alguna vez la cosa ha ido a más y nos han sorprendido, pagando nuestra cuenta en los bares, sin llegar a conocer a nuestro mecenas; en otras, la policía llegó a actuar, disolviendo las concentraciones por la fuerza, pero aún así no pasaba demasiado tiempo para que comenzase a formar el corrilo. De allí salían infinidad de invitaciones para pasar las noches en sus casas, o esporádicas conversaciones con el pretexto de practicar el inglés, idioma que estuvo prohibido durante la revolución de Jomeini, y que ahora la gente está deseosa de aprenderlo, lo cual constituye una suerte para poder entenderse algo.

Poco a poco nos alejamos de las frías montañas del norte, para acercarnos a Isfahán, la ciudad más bella del país. Unas preciosas carreteras de montaña, perfectamente asfaltadas y carentes de tráfico, nos llevan de pueblo en pueblo, permitiéndonos descubrir cada día un poco más de este país fascinante y de su maravillosa gente. Isfahán nos embelesa con su arquitectura, la cantidad de monumentos y su importancia, de entre los que destacan las antiguas ruinas de Persépolis (Shiraz), junto con las más recientes mezquitas, con sus impresionantes cúpulas adornadas con los típicos azulejos turquesa; todo un lujo de escenario para quién haya leído «El Médico», de Noah Gordon. Hasta en una gran ciudad como es ahora Isfahán, los iraníes no pierden su tremendo sentido de la hospitalidad y también somos acogidos en casa de una familia que nos lo brinda todo.

XABIER ARES «JAPI»

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

papelería
librería
regalos
importación

ESTANCO

Valdoncel, 91
(Puente Nuevo)
Teléfono 77 02 01
BETANZOS

les desea Felices Fiestas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Crono
Deportes

SAN FRANCISCO, 23 · TELEFONO 77 28 66 · BETANZOS

Unos días más tarde, aún seguimos encantados por esta ciudad, que no en vano es patrimonio de la Humanidad, pero en casa de nuestros anfitriones nos sentimos incómodos de tanto abusar, por lo que decidimos mudarnos a un hotel de la ciudad. Así aún disfrutamos unos días más de los jardines, los bazares y el espiritual ambiente de las mezquitas, a pesar de que al infiel no se le suela permitir la entrada. Jamás olvidaremos el viernes vivido en Isfahán, día sagrado y de descanso, son miles los creyentes y fanáticos que se agolpan en los templos, y es tal la fuerza de su cánticos y oraciones, que uno se sobrecoge tremendamente, es un fanatismo que no tiene parangón alguno, con una mezcla de fe profunda y un odio radical a la cultura yankee.

A partir de aquí pedalearemos hacia el Este, en busca de la frontera pakistaní, corriendo paralelos a la costa del Golfo de Omán y cruzando continuamente fronteras, que aunque no son oficiales, sí son más profundas y palpables que las políticas. No tardamos en sumergirnos en el mundo de los Baluchis, en pleno desierto que es continuación del Rajastán indio. La temperatura se hace extrema, y el pedalear muy duro, el viento es una constante y seguimos sin poder sacarnos mucha ropa, por lo que solo la piel de nuestra cara se curte. Cuando el aire da de espaldas, las medias son muy buenas, pero en la mayoría de las jornadas lo tenemos enfrentado y vamos clavados; se llega a odiar, uno prefiere soñar con puertos y cuestas arriba, todo menos este insoportable viento, que unido a la gran cantidad de arena que levanta, hace que tengamos que taparnos completamente el rostro y cerrar bien el equipaje, aún así al final de las ornadas acabamos repletos de arena, e invocando a Alá para que cese.

Hace ya unas semanas que otro ciclista inglés se ha unido al grupo, lleva nuestro mismo rumbo y rápidamente se adapta a nuestra manera de viajar; todo ello nos facilita las cosas, pues así pasamos por dos matrimonios y las noches de acampada resultan más seguras. También en los hoteles tenemos menos problemas con los controles policiales, que ya no se interesan tanto por nuestra relación. Casualidad que siempre que cogíamos un hotel, nuestra habitación estaba en el piso de arriba, y no era fácil rematar jornadas de ciento y muchos kilómetros subiendo las bicicletas escaleras arriba; llevábamos demasiado peso, pero teníamos que ir equipados contra todo tipo de climas y condiciones, además de ser autosuficientes de agua y comida por varios días.

Esto no está tan poblado como Europa y los países son mucho más extensos y salvajes, Irán cuenta con menos de 60 millones y su extensión es 3 veces superior a la

PUBLICIDAD

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Calzados
BRANDARIZ

MARCA LA MODA DEL CALZADO

C/ Méndez Núñez, 6 y 10 · Telf. 77 10 55 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Funeraria y Muebles
MARIANO

Fundada en 1875

Luis García Vázquez

Servicio de velatorios:
Bellavista, s/nº · Rúa dos Ferreiros, nº 12

Teléfono de servicio permanente 77 23 62

de España, además gran parte de la población vive en un puñado de ciudades. Así los desiertos están totalmente despoblados Dasht-e-kavir (desierto de sal) y Dasht-e-lut (desierto de arena). Tampoco sucede ya en Europa lo que ocurrió solo unos días antes de nuestro paso por un pueblo, donde el gobierno iraní asesinó conjuntamente a varios cientos de disidentes en plena plaza. De todo ello, el resto del país no tenía, ni tendrá la más mínima noticia; esta es la manera que tiene el gobierno de zanjar los problemas étnicos o tribales, que se desmarcan de su línea. Nosotros nos preguntábamos, ¿y quién se atreve a protestar o pronunciarse ante estos hechos?. Con estos métodos evidentemente nadie, a excepción de los miles de exiliados que hay fuera del país. Quizá encontramos la clave para definir al gobierno como una dictadura religiosa. Esta aplicación de la ley islámica de forma autoritaria y represiva, no provoca más que el hundimiento de toda la economía del país. A nosotros fueron muchas las ocasiones en que todo tipo de fuerzas gubernamentales nos detuvieron, militares, diferentes tipos de policía, guardianes de la revolución, secreta, etc., y menos mal que nunca tuvimos problemas con la Pasdar (policía religiosa), que vela por el cumplimiento de los mandatos del Corán y en especial que se cumplan las normas de vestimenta, o de «CHARÍA» por la que todas las mujeres en territorio iraní deben de llevar chador o una prenda similar que les cubra, o la prohibición a los hombres de usar corbata, símbolo satánico, al igual que las antenas parabólicas.

En Baluchistán todo el mundo conserva la vestimenta tradicional, hombres y mujeres vistan adaptados al desierto. Por el día pasamos muchísimo calor, pero por las noches apenas nos llega la ropa. Después de pedalear debemos secarnos bien el sudor y cambiar la ropa húmeda, de lo contrario esa humedad nos congela por la noche. Las vistas que tenemos son magníficas y entretienen sobradamente nuestro monótono pedaleo, camellos salvajes, oasis, aldeas, montañas, desfiladeros, dunas..., un mundo muy particular en el que también se encuentran castillos y ciudades fortificadas, como la de Bam capital de los dátiles, y una muestra de la perfecta adaptación de la arquitectura al medio. O ciudades-oasis como Kerman o Zahedán, que tienen mucha animación y no resultan peligrosas a pesar de que muchos guías y libros no destacan nada positivo de ellas.

Como siempre, es en las zonas fronterizas donde se concentran los pocos turistas, uno puede encontrarse con caras conocidas e intercambiar anécdotas del viaje, o escuchar los consejos y alternativas de las zonas más peligrosas y conflictivas. Cru-

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AUTO-ESCUELA VIAL

TODO TIPO DE PERMISOS

Avda. J. García Naveira, 11-13 1º B · Telf. 772792 · Móvil 908 38 05 78
B E T A N Z O S

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

almacenes buyo

materiales de construcción y saneamiento

■ Avda. Castilla, 17-19
Teléfono 771460

■ Ctra. de Castilla · Loureiros
Teléfono 771217
BETANZOS

zar la región baluchi de Pakistán, resulta extremadamente peligroso, especialmente a la hora de los secuestros, incluso el gobierno pakistaní prohibe a los turistas salir de la ruta principal o del ferrocarril. La situación está agravada por los varios millones de refugiados afganos, que viven en los campamentos que tiene la O.N.U. en esta zona, y la gran cantidad de hachís y opio que se produce en la zona. Ante estas expectativas y las continuas tormentas de arena decidimos tomar el tren hasta Quetta, la capital baluchi que está a unos 500 kms. al Norte, así podemos compartir el tren con varios amigos europeos.

En Pakistán la aventura te asalta continuamente, incluso cuando te agarras a la opción más tranquila y segura, es muy difícil narrar todas las anécdotas y desventuras que ocurren; de principio nuestro tren tarde ¡60 horas en hacer los 500 kms.!, debido a una tormenta de arena y «otros problemas». En una de las múltiples paradas, tuvimos la oportunidad de compartir los bailes y cánticos de una típica boda, en todo momento fuimos agasajados con bienvenidas e invitaciones de todo tipo. Aquí hay una ausencia total de turistas, por lo que la gente se muestra muy abierta y receptiva. Esa misma noche también compartimos las canciones y penas de un grupo de música afgano, que alborotaba un garito de ambiente duro, en el que el olor a opio dominaba el ambiente. Escenas que ni en las películas se pueden lograr, y recuerdos imborrables para toda la vida. Pero en el tren el aburrimiento llega a ser tan grande que hasta nos compramos un balón de fútbol, y en cada parada montamos un curioso partido, además esta siempre es una buena manera de contactar con la gente. Todo el mundo nos avisa de que no aceptemos bebidas ni cigarrillos de la gente, especialmente en los hoteles, pues suelen estar drogados para que a uno le puedan robar fácilmente, todo esto y las abundantes noticias de sucesos sangrientos, ratifica la idea de la peligrosidad de la zona, en la que tampoco es raro ver a la gente armada.

Nuestra idea era pasar un día en Quetta y continuar camino del Norte hacia Lahore, el único punto fronterizo abierto entre Pakistán y la India en los miles de kilómetros de frontera; sin embargo la pureza con que esta ciudad conserva sus tradiciones y el haber conocido al jefe de una tribu baluchi, hizo que prolongásemos nuestra estancia unos días guiados de la mano de nuestros nuevos amigos. En estas noches «disfrutamos» de gélidas temperaturas que llegaron incluso a congelar el agua de las tuberías, lo que supuso un auténtico caos en el servicio del hotel.

Aquí empezamos a conocer Pakistán, un país amante de los deportes, cricket,

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PAYMA-FLOR, s.l.

Floristería
Jardinería
Mantenimientos
Centros
Coronas
Ramos de Novia
Viveros propios

Servicio a domicilio

c/ Sánchez Bregua, 11 · Tels: 77 11 16 - part. 77 27 98 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Agencia Social
ROUCO

ANGÉLICA DOPICO CORONA
GRADUADO SOCIAL
Delegada Cía. de Seguros AEGON, S.A. y C.A.P.

Linares Rivas, 6 · Telf. 77 02 05 · BETANZOS

squash, hockey hierba, snooker..., y muy similar a la India en ambiente, aunque con la diferencia religiosa que marca el Islam. Con sus más de 100 millones de población, es el mayor país musulmán del mundo, su historia es muy reciente, ya que sólo a mediados de siglo se independizó de la India, con la cual ha tenido varias guerras desde entonces, y más recientemente de Bangladesh con quien coformaba un país dividido. Como curiosidad, su primer ministro es una mujer, la primera en un país musulmán. Su historia antigua está impresa a lo largo del valle del Indo, donde florecieron diversas civilizaciones, pero ahora la salsa del país está en el Norte. Allí reside lo más interesante para el visitante, varias cordilleras como el Hindu-kush, Cachemira y Karakorum le permiten tener más de unos 8.000 mts., entre los que destacan el K2 y Nanga Pabat.

Los límites fronterizos son zonas calientes, que están en disputa por lo que no siempre está permitido el acceso, tampoco durante el invierno es posible visitar estas regiones, pues permanecen bajo la nieve. En los límites de Afganistán, alrededor de Peshawar, no es raro ver a la gente fuertemente armada y a los herreros fabricar cualquier tipo de automática e incluso réplicas de antiaéreos. Todo esto, y mucho más, convierten a estas regiones en una de las más salvajes del mundo. El modo de vida de las tribus y lo salvaje del terreno, también hace que sea una de las zonas más desconocidas e inexploradas, todavía hay muchos, 6.000 y 7.000 mts. sin escalar.

Mis dos compañeras se van hacia el Norte, y yo me decido por ir a pasar las Navidades a Mc Leod's Ganj, la aldea de la India en donde vive exiliado el Dalai Lama del Tibet, un lugar paradisíaco en los Himalayas e importante centro de estudios budistas. Antes tengo que conseguir el visado en Islamabad, la reciente y moderna capital del país, que fue construida para ese fin. Como las relaciones entre ambos países no son nada buenas, a uno le lleva su tiempo conseguirlo e Islamabad no tiene apenas que ver. Hay que entretenerse en los alrededores, la caótica Rawal-pindi o en las bonitas carreteras del Norte; aquí en la zona más poblada del país, uno sufre la locura del tráfico, y el miedo es la constante a la hora de dar pedales. Dicen que Pakistán tiene los peores conductores del mundo, la verdad es que los accidentes son continuos y el respeto a los ciclistas nulo (sin embargo sus camiones y autobuses son joyas de arte, engalonados completamente). Su fama llega hasta el cielo, pues su líneas aéreas PIA son conocidas como «Praying in the air», que viene a decir «rezando en el aire». En los casi 300 kms. entre Islamabad y la frontera de Lahore y Amritsar

veo continuos accidentes y en demasiadas ocasiones, tengo que buscar la cuneta para que no me planchen, impera la ley del más grande.

Lahore es una perfecta antesala de la India, es aún más caótica y poblada que la vieja Pindi, y por primera vez en mi vida me veo sumergido en un atasco de bicicletas y Rickshaws. Caballos, bicis, buses, coches, rickshaws, carros, personas, animales, estan todos sumidos en el más perfecto caos circulatorio, en la India habrá que añadir las vacas sagradas.

Dejo Pakistán con prisa por llegar a tiempo para las Navidades a Mc Leod's Ganj, allí he quedado con varios amigos para compartir estas fechas y disfrutar de unos días en un monasterio tibetano, simulando la vida de los ascetas. Me vendrá bien, pues el stress del tráfico y los conflictos están acumulados en el cuerpo, y mis piernas piden a gritos descanso, en las rampas de aproximación al Himalaya sufro lo mío, pero el simple hecho de poder ver a una persona tan sana y benevolente, vale la pena. Además durante mi estancia en el monasterio, nace la idea de prolongar este viaje por el sudeste asiático hasta Australia, donde definitivamente le puse punto final.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Para que as festas do San Roque
sexan máis doces e ledas,
non se esquenza mercar
os seus pasteis na

Docería Rábade

Pois xa levamos máis de medio século,
endozando ós betanceiros.

Especialidade en:
TARTAS DE "MILFOLLAS"

Soportais do Campo, 12 · Teléfono 77 09 09 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

SUPER-TEXTIL
EL TEJANO

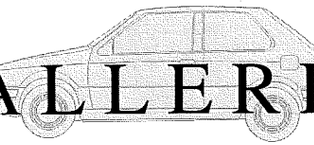
Le ofrecemos una amplia colección de:
Moda infantil de las firmas "Mayoral y Ginkana, s.a."

LENCERÍA - CORSETERÍA - ROPA INTERIOR (señora, caballero y niño) - MARIE · CLAIRE - TELENO NATURANA - LUCHINA - GIL · MAS - PRINCESA Y ABANDERADO

Confección para chica y un amplio surtido en Vaqueros desde 1.900 pts.

AUTOSERVICIOS EN:
BETANZOS: Plaza del Peirao, nº 6 (frente al Puente Nuevo) · Telf. 77 32 07
ARTEIXO: Avda. de Finisterre, nº 36 bajo · Telf. 64 00 29
BOIRO: Rúa Principal, nº 64 bajo

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



TALLERES MACEIRAS

REPARACIÓN MECÁNICA DEL AUTOMÓVIL

Servicio Oficial

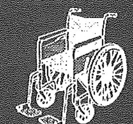
ADA

Avda. Fraga Iribarne, s/n · Telf. 77 29 56 · Móvil 908 98 04 05 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

ORTOPEDIA BETANZOS

SILLAS DE RUEDAS
ANDADORES
BASTONES
CALZADO
FAJAS
PLANTILLAS Y MEDIAS ORTOPEDICAS
PRÓTESIS MAMARIAS
BRAGUEROS, ETC.



Pintor Seijo Rubio, 17
Telf. 77 20 39 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

FRÍO GARCIA S.L.

FRÍO INDUSTRIAL

Distribuidor Oficial de
Zanussi Industrial

Máquinas de café y Vitrinas Expositoras para pastelería, charcutería y carnicería

Trabajos a la medida

Fábrica: Exposición y Ventas · Avda. de La Coruña, 87 · BETANZOS · Telf. (981) 77 01 63

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

DOMINGO, *en nombre de la Asociación de Comerciantes y Empresarios de Betanzos, les deseamos unas Felices Fiestas.*

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

JOSÉ A. LÓPEZ

TRANSPORTES
MUDANZAS NACIONALES

Lugar da Casilla, 22 · TIOBRE · BETANZOS · Teléfono 77 22 08 · Móvil 908 58 04 76

AUTOS RIVAS s.l.

Casa fundada en 1926

Servicios Discrecionales y Regulares de viajeros en Autocares de Gran Lujo dotados de T.V. Video, Butacas abatibles y Aire Acondicionado

Ribera, 123 · Telfs: 77 12 24 - 77 02 06 · Móvil 908 98 30 60
Particulares: M. VALIÑAS FERNÁNDEZ 77 08 12 - 77 12 24
M. RIVAS CALVIÑO 77 02 06 BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

DON BURGER'S
CERVECERIA

c/ Argentina, 24-26 · Telf. 77 34 02
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

O'Xantar Comidas

Bernardo Pena Seoane *Aurita Blanco Carro*

Especialidad en Comida Casera

c/ Malecón, s/n · Teléfono 773025 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Piensos Compuestos

IGANASA

AGRO-TECNOLOGÍAS, S.A.
Oficinas y Fábrica: Espíritu Santo-Soñeiro (Sada)
Ctra. General Madrid-Coruña, km. 582 · Telf. 62 02 05

Piensos
IGANASA
La Coruña

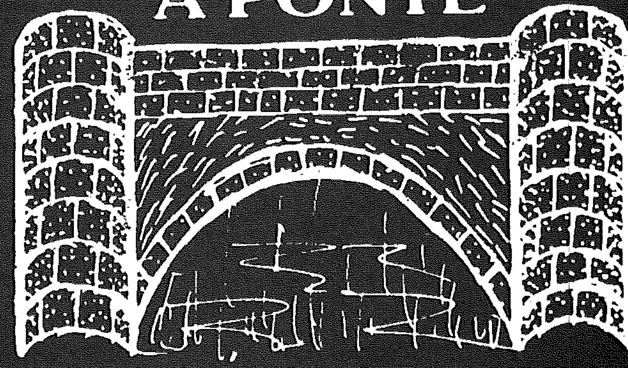
Distribuidor oficial: **ALMACENES IBERIA**

Cereales · Piensos · Semillas · Fertilizantes

Almacenes: C/ Ribera, 7 · Estación Ferrocarril, s/n
Teléfonos 77 12 60 - 77 40 65 · El Puerto, s/n · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

PARRILLADA A'PONTE



Especialistas en
Bacalaos y Carnes a la brasa
Ancas de Rana
Tablas de Embutido
Parrillada de Pescado

ISONOR, S.A.

AISLAMIENTOS ACÚSTICOS

Las Cascas, 12 · Teléfono (981) 77 11 62 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Reformas Daniel, s.l.

Lo de "Reformas" lo dice todo
Su vivienda
Su oficina
Su local comercial

PÍDANOS PRESUPUESTO

BETANZOS · Telf. 77 00 18 · Móvil 989 55 43 21

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ALQUILERES AMÉRICA, S.L.

Herramientas y Maquinaria para la construcción y Obras Públicas

ALQUILERES MERIC

C/ Doctor Fleming, nº 9 bajo - Cruz Verde - BETANZOS · Telf. (981) 77 49 39

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PEBBLES
MODA INFANTIL

TELÉFONO 981 77/47 17 · RÚA TRAVIESA, 4
15300 BETANZOS · LA CORUÑA

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Electrónica
CESAR, S.L.

Primeras marcas de electrodomésticos
Componente Cadena "Redder"

SERVICIO TÉCNICO

Compare nuestros precios

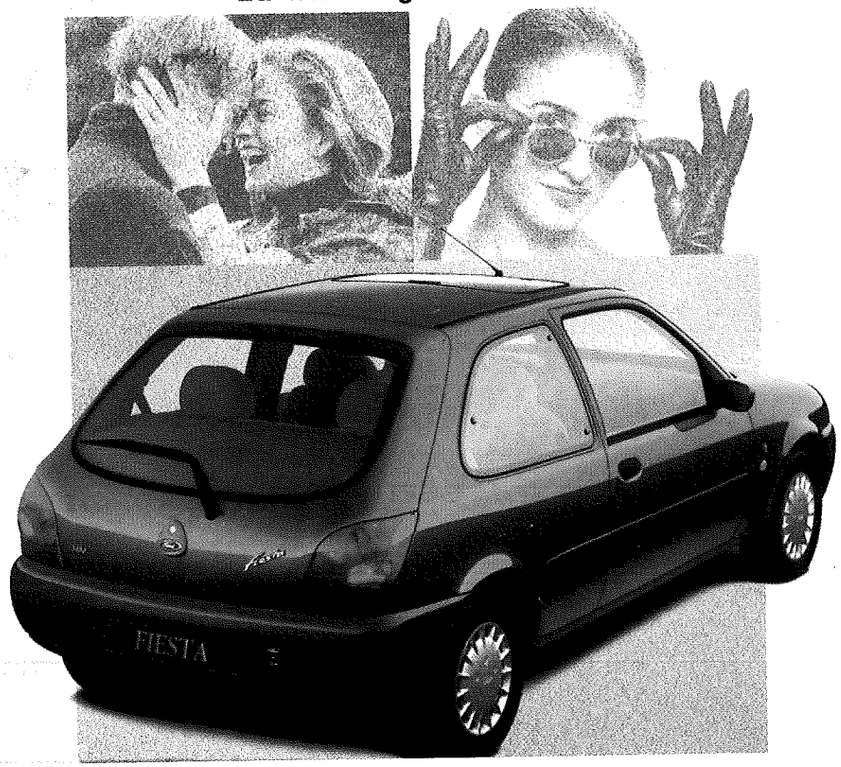
Ribera, 8 y 9 bajo · Telf. 77 08 73 · 15300 BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Colaborador especial festas 96

Fiesta
La nueva generación



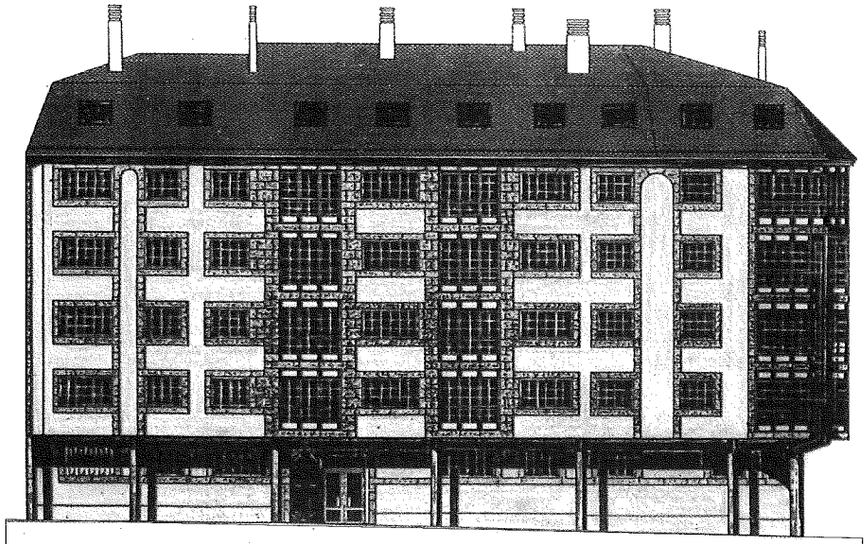
Ford
TALLERES GAYOLO, S.A.
Avda. Fraga Iribarne, 5 · BETANZOS
Telf. 77 16 51 · Fax 77 09 58

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Colaborador especial festas 96

Promueve
Urbanizaciones Betanzos, s.l.
Avda. Jesús García Naveira, 25
Telfs.: 77 45 03 · 77 30 00 · Fax 77 09 34
15300 BETANZOS

Construye
Construcciones Fraga, S.L.
C/ Valdoncel, 2-2º · Apdo. Correos 83
Telfs: 77 30 51 - 77 30 00 · Fax 77 09 34
15300 BETANZOS



RESIDENCIAL ESCUELAS HNOS. GARCÍA NAVEIRA

1ª **Pisos y Apartamentos dotados de un equipamiento completo de alta calidad:**

· *Cocina amueblada con sus electrodomésticos "Xenin"*
· *Llaves de luz y enchufes "Bticino"*
· *Calefacción individual por acumuladores de calor*
· *Grifería monomando "F. Gröhe"*
· *Alicatados y suelos en cocina y baños "Zirconio"*
· *Antena parabólica*
· *Preinstalación de Hilo Musical Estéreo*
· *Armarios empotrados*
· *Doble cristal "Climalit"*
· *Fachada de piedra "Friol Abujardado", aluminio lacado en blanco inyectado con poliuretano expandido*
· *Trastero*
· *Plaza de garaje*

Disfrútelos

2ª **Formas de Pago a convenir**

Consúltenos

3ª **Vivienda libre a precios de "Protección Oficial"**

Benefíciese